叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 先驱者(the Pioneers) 000001

2. 先驱者(the Pioneers) 000002

3. 先驱者(the Pioneers) 000003

4. 先驱者(the Pioneers) 000004

5. 先驱者(the Pioneers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先驱者(The Pioneers)
第1/5页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs]
" **The** **Pioneers**
" 这 先驱者

《先驱者》

" ['prefəs] .
" **Preface** **.**
" 前言 .

“前言。

[sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd]
Sir **Alexander** **Mackenzie** **was** **one** **of** **the** **most** **energetic** **and**
先生 亚历山大 麦肯齐 曾是 一 的 这 最多 精力充沛 和
[sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvərə] [huː] [hæv; həv]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][vɑːst] ['wɪldənəs]
successful **of** **the** **discoverers** **who** **have** **traversed** **the** **vast** **wilderness**
成功的 的 这 发现者 WHO 有 穿越 这 广阔的 荒野
[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .
of **British** **America** **.**
的 英国 美国 .

亚历山大·麦肯齐爵士是穿越英属美洲广袤荒野的探险家中精力最充沛、最成功的探险家之一。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɪð] ['slendə(r)] [miːnz] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
He **did** **his** **work** **single** **-** **handed** **,** **with** **slender** **means** **,** **and** **slight** **encouragement** **,**
他 做过 他的 工作 单身的 - 递交 , 和 苗条 方法 , 和 轻微 鼓励 ,

他独自一人完成了这项工作，经济拮据，也几乎无人鼓励。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [dɪ'skʌvərɪ] [wɒz; wəz][reə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ['ɔːlməʊst] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] .
at **a** **time** **when** **discovery** **was** **rare** **and** **the** **country** **almost** **terra** **incognita** **.**
在 一个 时间 什么时候 发现 曾是 稀有的 和 这 国家 几乎 大地 未知 .

在那个年代，探险活动十分罕见，这片土地几乎还是一片未知之地。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ruːt] , [səʊ]['riːs(ə)ntli]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]
The **long** **and** **difficult** **route** **,** **so** **recently** **traversed** **by** **the** **Red** **River**
这 长的 和 难的 路线 , 所以 最近 穿越 经过 这 红色的 河
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [tuː; tə][sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Expedition **,** **was** **,** **to** **Sir** **Alexander** **,**
远征 , 曾是 , 到 先生 亚历山大 ,

在亚历山大爵士看来，这条漫长而艰辛的路线，正是不久前红河探险队走过的路线，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['trævlz] .
but **the** **small** **beginning** **of** **his** **far** **-** **reaching** **travels** **.**
但 这 小的 开始 的 他的 远的 - 到达 旅行 .

但这只是他影响深远的旅程的开端。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] ,
He **traced** **the** **great** **river** **which** **bears** **his** **name** **to** **its** **outlet** **in** **the** **Polar** **Sea** **,**
他 追踪 这 伟大的 河 哪个 熊 他的 姓名 到 它是 出路 在 这 极性 海 ,

他追溯了以他名字命名的这条大河，直到它在北极海的入海口。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɪn] [ðəʊz] [l'ætɪtjˌuːdz][ænd; ənd]

and	was	the	first	to	cross	the	Rocky	Mountains	in	those	latitudes	and
和	曾是	这	第一的	到	叉	这	洛基	山脉	在	那些	纬度	和

[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

descend	to	the	Pacific	ocean	.
下降	到	这	太平洋	海洋	.

他是第一个穿越落基山脉到达太平洋沿岸的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] ,

Being	a	man	of	action	,	and	not	particularly	enamoured	of	the	pen	,
存在	一个	男人	的	行动	,	和	不是	特别	坠入爱河	的	这	笔	,

他是个行动派，对写作并不特别感兴趣。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] ,

his	journal	(	For	a	sight	of	which	apply	to	the	British	Museum	,	London	,
他的	杂志	(	为了	一个	视线	的	哪个	申请	到	这	英国	博物馆	,	伦敦	,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] - ['laɪbrəri] ,

or	the	Advocates	'	Library	,
或者	这	倡导者	-	图书馆	,

他的日记（欲查阅，请向伦敦大英博物馆或律师图书馆提出申请），

['edɪnbrə]) — [fʊl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] — [ɪz]

Edinburgh	)	—	full	though	it	be	of	important	and	most	interesting	facts	—	is
爱丁堡	)	—	满的	尽管	它	是	的	重要的	和	最多	有趣的	事实	—	是

[ə; eɪ][beə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːnd] [ðəʊ] ['væljuəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['prəʊgres] [meɪd] ,

a	bare	and	unadorned	though	valuable	record	of	progress	made	,
一个	裸	和	缦	尽管	有价值的	记录	的	进步	制成	,

爱丁堡）——尽管它充满了重要且非常有趣的事实——但它是一份朴素而未经修饰但却很有价值的进步记录。

[ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd][tuː; tə]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪndz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['bʌlki]

of	work	done	,	which	is	unsuited	to	juvenile	minds	,	besides	being	bulky
的	工作	完毕	,	哪个	是	不合适	到	少年	思想	,	除了	存在	笨重

[ænd; ənd] [skeəs] .

and	scarce	.
和	稀少	.

已完成的工作，不仅篇幅冗长、数量稀少，而且不适合青少年阅读。

['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] ['ruːpərts] [lænd] , [ænd; ənd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [red] ['ɪndiən]

Having	spent	some	years	in	Rupert's	Land	,	and	seen	something	of	Red	Indian
拥有	花费	一些	年	在	鲁珀特的	土地	,	和	已见	某物	的	红色的	印度

[ænd; ənd][fɜː(r)] - ['treɪdɪŋ] [laɪf] ,

and	fur	-	trading	life	,
和	毛皮	-	贸易	生活	,

在鲁珀特地生活了几年，并亲眼目睹了一些印第安人和皮毛贸易的生活之后，

[ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][sɜː(r)][ˌælɪg'zændərz] ['nærətɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	have	ventured	to	weave	the	incidents	of	Sir	Alexander's	narratives	into	a
我	有	冒险	到	编织	这	事件	的	先生	亚历山大的	叙事	进入	一个

['stɔːri] [wɪtʃ] ,

story	which	,
故事	哪个	,

我尝试将亚历山大爵士叙述中的事件编织成一个故事，这个故事是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] , [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] — [pə'tʃɑːns] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	hoped	,	may	prove	interesting	to	the	young	—	perchance	,	also	,	to	the
它	是	希望	,	可能	证明	有趣的	到	这	年轻的	—	或许	,	还	,	到	这

[əʊld] .

old	.
老的	.

希望它能引起年轻人的兴趣——或许也能引起老年人的兴趣。

[ai] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [maɪ'self] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][sɜː(r)][ˌælɪg'zændərz]
I **take** **this** **opportunity** **of** **acknowledging** **myself** **deeply** **indebted** **to** **Sir** **Alexander's**
我 拿 这 机会 的 承认 我 深 负债累累 到 先生 亚历山大的
['dɔːtə(r)] , [mɪs] [mə'kenzi] ,
daughter **,** **Miss** **Mackenzie** **,**
女儿 , 错过 麦肯齐 ,

我借此机会向亚历山大爵士的女儿麦肯齐小姐表达我深深的感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [fɔː(r); fə(r)]['kaɪndli] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ɔːl][ðə; ði]
and **to** **his** **two** **sons** **,** **for** **kindly** **placing** **at** **my** **disposal** **all** **the**
和 到 他的 二 儿子们 , 为了 亲切地 放置 在 我的 处理 全部 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .
information **in** **their** **possession** **.**
信息 在 他们的 拥有 .

还要感谢他的两个儿子，他们慷慨地将他们掌握的所有信息提供给我使用。

[ɑː(r)] . [em] . [biː] .
R **.** **M** **.** **B** **.**
拉 . M . B .

人民币

['edɪnbrə] , - .
Edinburgh **,** **1872** **.**
爱丁堡 , - .

爱丁堡，1872年。

['tʃæptə(r)] [wʌn] .
Chapter **One** **.**
章 一 .

第一章

[ʃəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .
Shows **how** **it** **began** **.**
演出 如何 它 开始 .

展示了它的起源。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [raʊnd] , ” [sed] ['sʌmbədi] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [els] .
“ **The** **world** **is** **round** **,** **”** **said** **somebody** **in** **ancient** **times** **to** **somebody** **else** **.**
“ 这 世界 是 圆形的 , ” 说 某人 在 古老的 时代 到 某人 别的 .

“地球是圆的，”古代有人对另一个人说道。

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] — [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə]
“ **Not** **at** **all** **;** **it** **is** **flat** **—** **flat** **as** **a** **pancake** **,** **”** **replied** **somebody** **else** **to**
“ 不是 在 全部 ; 它 是 平坦的 — 平坦的 作为 一个 饼子 , ” 回复 某人 别的 到
['sʌmbədi] ;
somebody **;**
某人 ;

“一点也不；它很平——像煎饼一样平，”另一个人回答另一个人；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [maɪt] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
“ **and** **if** **you** **were** **to** **travel** **far** **enough** **you** **might** **get** **to** **the** **end** **of**
“ 和 如果 你 是 到 旅行 远的 足够的 你 可能 得到 到 这 结尾 的
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,
it **and** **tumble** **over** **the** **edge** **,**
它 和 翻滚 超过 这 边缘 ,

“如果你走得足够远，你可能会到达尽头，然后从边缘掉下去。”

[ɪf] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] .
if **so** **disposed** **.**
如果 所以 处置 .

如果愿意的话。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] ,
" **Ever since the commencement of this early geographical controversy ,**
" 曾经 自从 这 开始 的 这 早期的 地理 争议 ,

“自从这场早期的地理争议开始以来，

[men] [hæv; həv] [biːn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['enədʒi] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]
men have been labouring with more or less energy and success to ascertain the
男人 有 到过 劳动 和 更多的 或者 较少的 活力 和 成功 到 探明 这
[fɔːm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
form and character of the earth ;
形式 和 特点 的 这 地球 ;

人们一直在努力探索地球的形状和特征，但成效不一；

[ə; eɪ] [grænd] , ['glɔːriəs] ['leɪbə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ; [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['blesɪŋz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [tuː; tə]
a grand , glorious labour it has been ; resulting in blessings innumerable to
一个 盛大 , 辉煌 劳动 它 有 到过 ; 结果 在 祝福 无数 到
[mæn'kaɪnd] — ['blesɪŋz] [bəuθ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] .
mankind — blessings both spiritual and temporal .
人类 — 祝福 两个都 精神 和 颞 .

这是一项伟大而光荣的事业；它给人类带来了无数的福祉——精神上的和物质上的福祉。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
We have heard some people object to geographical discovery , especially in
我们 有 听到 一些 人们 目的 到 地理 发现 , 尤其 在
[ðə; ði] [ɪn'klemənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
the inclement parts of the earth ,
这 恶劣天气 部分 的 这 地球 ,

我们听说有些人反对地理勘探，尤其是在地球环境恶劣的地区。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] ,
on the ground that it could be of no use ,
在 这 地面 那 它 可以 是 的 不 使用 ,

理由是它可能毫无用处。

[ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [greɪt] [rɪsk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .
and involved great risk to life and limb .
和 涉及 伟大的 风险 到 生活 和 肢 .

而且会对生命和肢体造成极大的风险。

“ [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] !
“ **Of no use !**
“ 的 不 使用 !

“没用！”

" [huː] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [dɪs'kʌvəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] ['juːsləs] ?
" **Who can tell what discoveries shall be useful and what useless ?**
" WHO 能 告诉 什么 发现 将 是 有用 和 什么 无用 ?

谁能说哪些发现有用，哪些没用呢?

“ [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [sɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['pleʒə(r)]
“ **The works of God are great , sought out of all those that have pleasure**
“ 这 作品 的 上帝 是 伟大的 , 寻求 出去 的 全部 那些 那 有 乐趣
[ˌðeər'ɪn] ,
therein ,
其中 ,

“上帝的作为伟大，凡喜爱它的人都应当寻求它。”

" [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
" **saith the Scripture .**
" 赛斯说 这 圣经 .

圣经上说。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['refrəns] [hɪə(r)][tuː; tə] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][gɑːdz] [wɜːks] ,

There	is	no	reference	here	to	usefulness	,	but	the	searching	out	of	God's	works	,
那里	是	不	参考	这里	到	用处	,	但	这	搜索	出去	的	神的	作品	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

without	limitation	,
没有	局限性	,

这里没有提及实用性，而是无限制地探寻上帝的作为。

[ɪz] ['ɔːθəraɪzd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] “ [teɪk] ['pleʒə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,

is	authorised	;	and	those	who	“	take	pleasure	therein	,
是	授权	;	和	那些	WHO	“	拿	乐趣	其中	,

是被授权的；而那些“从中获得乐趣的人，

” [wɪl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [hɪm] [huː]

”	will	be	content	to	leave	the	result	of	their	labours	in	the	hands	of	Him	who
”	将要	是	内容	到	离开	这	结果	的	他们的	劳动	在	这	双手	的	他	WHO

[sent] [ðem; ðəm] [fɔːθ] .

sent	them	forth	.
发送	他们	前进	.

他们会心甘情愿地将自己劳动的成果交托给差遣他们出去的那一位。

[æz; əz][tuː; tə] “ [rɪsk] , ” — [waɪ] ,

As	to	“	risk	,	”	—	why	,
作为	到	“	风险	,	”	—	为什么	,

至于“风险”——为什么，

[ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ['kænɒt] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['rɑːftəz] [ˌðeər'ɒn]

a	carpenter	cannot	ascend	to	the	top	of	a	house	to	put	the	rafters	thereon
一个	木匠	不能	上升	到	这	顶部	的	一个	房子	到	放	这	椽子	其上

[wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ;

without	risk	;
没有	风险	;

木匠不可能毫无风险地爬到屋顶安装椽子；

[ə; eɪ] ['kemɪst] ['kænɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [fjuːmz] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ;

a	chemist	cannot	investigate	the	properties	of	certain	fumes	without	risk	;
一个	化学家	不能	调查	这	特性	的	肯定	烟雾	没有	风险	;

化学家在研究某些烟雾的性质时，必须承担风险；

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] .

you	cannot	even	eat	your	dinner	without	risk	.
你	不能	甚至	吃	你的	晚餐	没有	风险	.

你甚至连吃顿饭都存在风险。

['əʊnli] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] — [ðæt] ,

Only	this	are	we	sure	of	—	that	,
仅有的	这	是	我们	当然	的	—	那	,

我们唯一能确定的就是这一点——

[ɪf] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'teɪkən] ['leɪbə(r)] [ɪk'sept] [wen] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['juːsf(ə)l]

if	man	had	never	undertaken	labour	except	when	such	was	obviously	useful
如果	男人	有	绝不	已	劳动	除了	什么时候	这样的	曾是	明显地	有用

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][rɪsk] ,

and	devoid	of	risk	,
和	缺乏	的	风险	,

如果人类只在劳动明显有用且没有风险的情况下才从事劳动，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	world	would	still	be	in	the	darkness	of	the	Middle	Ages	.
这	世界	会	仍然	是	在	这	黑暗	的	这	中间	年龄	.

世界仍将处于中世纪的黑暗之中。

['ruːbən] [gʌf] [held] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ;

Reuben	**Guff**	**held**	**these**	**sentiments**	**,**	**or**	**something**	**like**	**them**	**;**
鲁本	废话	握住	这些	情感	,	或者	某物	喜欢	他们	;

鲁本·古夫也持有这些观点，或者类似的观点；

[ænd; ənd] ['ruːbən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	**Reuben**	**was**	**a**	**man**	**who**	**had**	**seen**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**life**	**in**	**his**	**day**	**,**
和	鲁本	曾是	一个	男人	WHO	有	已见	一个	伟大的	交易	的	生活	在	他的	天	,

鲁本是一个阅历丰富、见多识广的人。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd]

although	**at**	**the**	**time**	**we**	**introduce**	**him**	**to**	**public**	**notice**	**he**	**had**	**not**	**lived**
虽然	在	这	时间	我们	介绍	他	到	民众	注意	他	有	不是	居住地

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['sʌməz] .

more	**than**	**six**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**summers**	**.**
更多的	比	六	-	和	-	三十	夏天	.

虽然在我们向公众介绍他的时候，他只活了不到36岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɒnzd] , ['stɔːlwət] [kə'neɪdiən] .

He	**was**	**a**	**bronzed**	**,**	**stalwart**	**Canadian**	**.**
他	曾是	一个	古铜色	,	坚定的	加拿大	.

他是一位皮肤黝黑、体格健壮的加拿大人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [skɒtʃ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [ɪk'strækʃn] ;

His	**father**	**had**	**been**	**Scotch**	**,**	**his**	**mother**	**of**	**French**	**extraction**	**;**
他的	父亲	有	到过	苏格兰威士忌	,	他的	母亲	的	法语	萃取	;

他的父亲是苏格兰人，母亲是法国人；

[ænd; ənd] ['ruːbən] [pə'zest] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒt] [wɪð] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv]

and	**Reuben**	**possessed**	**the**	**dogged**	**resolution**	**of**	**the**	**Scot**	**with**	**the**	**vivacity**	**of**
和	鲁本	拥有	这	顽强	解决	的	这	苏格兰人	和	这	活泼	的

[ðə; ði] ['frentʃmən] .

the	**Frenchman**	**.**
这	法国人	.

鲁本既有苏格兰人坚韧不拔的决心，又有法国人的活力。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

In	**regard**	**to**	**his**	**tastes**	**and**	**occupation**	**we**	**shall**	**let**	**him**	**speak**	**for**	**himself**	**.**
在	看待	到	他的	口味	和	职业	我们	将	让	他	说话	为了	他自己	.

至于他的爱好和职业，就让他自己来说吧。

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] ,

Sitting	**under**	**a**	**pine**	**-**	**tree**	**,**
坐着	在下面	一个	松树	-	树	,

坐在松树下，

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['wɪldənəs] [ðæt] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kænədə] [wɪð] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [ɒv; əv]

in	**the**	**wild**	**wilderness**	**that**	**lies**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Canada**	**with**	**the**	**drumstick**	**of**
在	这	荒野	荒野	那	谎言	到	这	北	的	加拿大	和	这	鸡腿	的

[ə; eɪ] [guːs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

a	**goose**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**scalping**	**-**	**knife**	**in**	**the**	**other**	**;**
一个	鹅	在	一	手	和	一个	短线交易	-	刀	在	这	其他	;

在加拿大北部的荒野中，一手拿着鹅腿，一手拿着剥头皮刀；

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒg] - ['faɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [baɪ]

with	**a**	**log**	**-**	**fire**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**and**	**his**	**son**	**,**	**a**	**stripling**	**of**	**sixteen**	**,**	**by**
和	一个	日志	-	火	在	正面	的	他	,	和	他的	儿子	,	一个	幼苗	的	十六	,	经过

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	**side**	**,**
他的	边	,

他面前燃着熊熊篝火，他十六岁的儿子依偎在他身边。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sentɪmənts] : —

he	delivered	himself	of	the	following	sentiments	:	—
他	发表	他自己	的	这	下列的	情感	:	—

他表达了以下看法：——

" [aɪ] [tel] - [iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['lɒrəns] ,

"	I	tell	'	ee	what	it	is	,	Lawrence	,
"	我	告诉	-	ee	什么	它	是	,	劳伦斯	,

"我告诉劳伦斯那是什么，

" ([ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	(	the	lad	was	named	after	the	great	river	on	the	banks	of	which	he
"	(	这	小伙子	曾是	命名	后	这	伟大的	河	在	这	银行	的	哪个	他

[hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]) ,

had	been	reared	)	,
有	到过	饲养	)	,

（这个男孩的名字来源于他从小长大的那条大河）

" [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

"	I	was	born	to	be	a	pioneer	.
"	我	曾是	出生	到	是	一个	先锋	.

我生来就是个开拓者。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [fʌt] [ruːl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] - [æt; ət]

Ever	since	I	was	the	height	of	a	three	-	fut	rule	I've	had	a	skunner	at
曾经	自从	我	曾是	这	高度	的	一个	三	-	未来	规则	我已经	有	一个	-	在

[ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌəʊvə'kʌm] ['nəʊhaʊ]

the	settlements	and	a	love	for	the	wilderness	that	I	couldn't	overcome	nohow
这	定居点	和	一个	爱	为了	这	荒野	那	我	不能	克服	无论如何

.

:

.

自从我到了三尺规则鼎盛时期，我就对定居点感到厌恶，并且深深热爱荒野，这种热爱我无论如何也无法克服。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

Moreover	,	I	wouldn't	overcome	it	if	I	could	,
而且	,	我	不会	克服	它	如果	我	可以	,

而且，就算能克服，我也不会克服。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

for	it's	my	opinion	that	He	who	made	us	knows	what	He	wants	us	to
为了	它是	我的	观点	那	他	WHO	制成	我们	知道	什么	他	想要	我们	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

因为我认为，创造我们的神知道祂想让我们做什么。

[æn; ən] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sɪtʃ]

an	'	has	given	us	sitch
一个	-	有	给定	我们	情况

并给我们带来了这种情况

['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [,inkli'neiʃən] [æz; əz] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

feelin's	and	inclinations	as	will	lead	us	to	do	it	,
感觉	和	倾向	作为	将要	带领	我们	到	做	它	,

感觉和倾向会引导我们这样做，

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [rʌn] [mæd]['ɑːftə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

if	we	don't	run	mad	after	notions	of	our	own	,
如果	我们	不	跑步	疯狂的	后	概念	的	我们的	自己的	,

如果我们不被自己的想法所蒙蔽，

[æz; əz][ðə; ði][fəʊk][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑː(r); ə(r)] [æpt][tuː; tə][duː; də] .

as	the	folk	in	the	settlements	are	raither	apt	to	do	.
作为	这	民间	在	这	定居点	是	雷瑟	易于	到	做	.

就像定居点的人们经常做的那样。

" [hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['nəʊʃ(ə)nz] " [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv]

"	Here	some	of	the	"	notions	"	referred	to	appeared	to	tickle	the	fancy	of
"	这里	一些	的	这	"	概念	"	指	到	出现	到	痒痒	这	想要	的

[ðə; ði] ['bækwʊdzmən] ,

the	backwoodsman	,
这	乡下人	,

这里提到的一些"想法"似乎正合这位乡下人的胃口。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] ['rɪŋkld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz]

for	he	paused	to	indulge	in	a	quiet	chuckle	which	wrinkled	up	all	the	lines
为了	他	暂停	到	放纵	在	一个	安静的	轻笑	哪个	皱	向上全部		这	线条

[ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['kaʊntənəns] .

of	good	-	humour	and	fun	in	his	rough	countenance	.
的	好的	-	幽默	和	乐趣	在	他的	粗糙的	面容	.

他停下来，轻轻地笑了笑，这笑声让他粗犷的脸上原本所有的幽默和乐趣都消失了。

['ɑːftə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [mʌtʃ] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]

After	applying	himself	for	a	few	seconds	with	much	energy	to	the
后	申请	他自己	为了	一个	很少	秒	和	很多	活力	到	这

['drʌmstɪk] ,

drumstick	,
鸡腿	,

他用尽全力敲击鼓槌几秒钟后，

— [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪ'lɪbərət] [staɪl] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

—	he	resumed	his	discourse	in	a	slow	,	deliberate	style	of	speech	which	was
—	他	恢复	他的	话语	在	一个	慢的	,	商榷	风格	的	演讲	哪个	曾是

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] : —

peculiar	to	him	:	—
奇特	到	他	:	—

他继续用他特有的缓慢而沉稳的语调讲话：

" [jes] , ['lɒrəns] , [maɪ] [læd] ,

"	Yes	,	Lawrence	,	my	lad	,
"	是的	,	劳伦斯	,	我的	小伙子	,

"是的，劳伦斯，我的孩子，

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] [hɪə(r)] ['wɪldənəs]

I've	made	it	my	business	ever	since	I	was	fifteen	to	explore	this	here	wilderness
我已经	制成	它	我的	商业	曾经	自从	我	曾是	十五	到	探索	这	这里	荒野

,

,
,

从十五岁起，我就把探索这片荒野作为我的使命。

['lɪvɪn] - [baɪ][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] - - [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ɒn][ðeə(r)] - , [ɔː(r)] ['kɔnsɔːt] [wɪð]

livin	'	by	my	gun	and	guidin	'	the	fur	-	traders	on	their	v'yages	,	or	consorting	with
生活	-	经过	我的	枪	和	-	-	这	毛皮	-	交易员	在	他们的	-	,	或者	结社	和

[ðə; ði][ɪndʒɪnz] ,

the	Injins	,
这	印津人	,

我靠枪为生，为皮毛商人引路，或者与印第安人为伍。

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] ,

as	you	know	very	well	;	and	,
作为	你	知道	非常	出色地	;	和	,

正如你非常清楚的那样；而且，

[naʊ] [ðæt] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [tel] - [iː] [ðæt] [aɪm] [stɪl] [bent]

now	that	we've	come	to	the	big	lake	it	is	needful	to	tell	'	ee	that	I'm	still	bent
现在	那	我们已经	来	到	这	大的	湖	它	是	需要	到	告诉	-	ee	那	我是	仍然	弯曲

[ɒn] ['fɔləu ɔn] - [aʊt] [maɪ] ['kælɪn] - .

on	followin	'	out	my	callin	'	.
在	跟随	-	出去	我的	卡林	-	.

既然我们已经来到了大湖边，就有必要告诉你们，我仍然决心追随我的召唤。

[aɪm] [gɔɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

I'm	goin	'	away	to	the	nor'ard	to	explore	,
我是	去	-	离开	到	这	-	到	探索	,

我要去北方探险，

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] - [naɪt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]

and	you'll	have	to	make	up	your	mind	to	-	night	whether	you	will	be	my
和	你会	有	到	制作	向上	你的	头脑	到	-	夜晚	无论	你	将要	是	我的

['stɪəzmən] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['duːti] [ɒn] - .

steersman	or	whether	I'm	to	lay	that	dooty	on	Swiftarrow	.
舵手	或者	无论	我是	到	躺	那	杜蒂	在	-	.

今晚你必须做出决定，你是要当我的舵手，还是我要把那玩意儿交给斯威夫特阿罗。

[aɪ] ['nɪdnt] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [best] .

I	needn't	say	which	I'd	like	best	.
我	不必	说	哪个	ID	喜欢	最好的	.

我无需说我最喜欢哪一个。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [θruː] [ðə; ði] [bəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	The	hunter	finished	the	drumstick	at	this	point	,	threw	the	bone	into	the	fire	,
"	这	猎人	完成的	这	鸡腿	在	这	观点	,	扔	这	骨	进入	这	火	,

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

lighted	his	pipe	,
照明	他的	管道	,

猎人这时吃完了鸡腿，把骨头扔进火里，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

and	awaited	his	son's	answer	in	silence	.
和	等待中	他的	儿子的	回答	在	沉默	.

他默默地等待着儿子的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

But	the	son	appeared	to	be	in	no	hurry	to	reply	;	for	,
但	这	儿子	出现	到	是	在	不	匆忙	到	回复	;	为了	,

但儿子似乎并不急于回答；因为，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd][nɒd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,

after	giving	his	father	a	glance	and	nod	,	which	were	meant	to	say	,
后	给予	他的	父亲	一个	瞥一眼	和	点头	,	哪个	是	意思是	到	说	,

他看了父亲一眼，点了点头，这意思是：

" [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [kən'sɪdə(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	I	hear	and	I'll	consider	,	but	I'm	too	much	engaged	just	now	to	speak	,
"	我	听到	和	患病的	考虑	,	但	我是	也	很多	已订婚的	只是	现在	到	说话	,

“我听到了，我会考虑，但我现在太忙了，没空说话。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['venɪsn; 'venɪzn] [steɪks] , [ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə]

"	he	continued	his	occupation	of	devouring	venison	steaks	,	the	sauce	to
"	他	持续	他的	职业	的	吞噬	鹿肉	牛排	,	这	酱	到

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['hʌŋgə(r)] .

which	was	evidently	hunger	.
哪个	曾是	显然	饥饿	.

他继续狼吞虎咽地吃着鹿肉排，显然，饥饿是他吃鹿肉排的根本原因。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [kə'mju:nɪkətɪv] .

Having	**finished**	**his**	**supper**	**and**	**lighted**	**his**	**pipe**	**he**	**became**	**more**	**communicative**	**.**
拥有	完成的	他的	晚餐	和	照明	他的	管道	他	成为	更多的	沟通	.

吃完晚饭，点燃烟斗后，他变得更加健谈了。

“ ['fɑ:ðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] . ”

“	**Father**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**have**	**always**	**advised**	**me**	**to**	**think**	**well**	**before**	**speaking**	**.**	**”**
“	父亲	,	”	他	说	,	“	你	有	总是	建议	我	到	思考	出色地	前	请讲	.	”

“父亲，”他说，“您一直教导我说话前要三思。”

“ [ai] [hæv; həv] , [læd] ; [ɪts] [ðə; ði] ['nətʃə] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nətʃə] - [tu:] .

“	**I**	**have**	**,**	**lad**	**;**	**it's**	**the**	**natur**	**'**	**of**	**our**	**forefathers**	**an**	**'**	**a**	**very**	**good**	**natur**	**'**	**too**	**.**
“	我	有	,	小伙子	;	它是	这	自然	-	的	我们的	祖先	一个	-	一个	非常	好的	自然	-	也	.

“我有，孩子；这是我们祖先的本性，也是一种非常好的本性。”

[aɪ'd] [bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] . ”

I'd	**be**	**sorry**	**to**	**see**	**it**	**go**	**out**	**of**	**the**	**family**	**.**	**”**
ID	是	对不起	到	看	它	去	出去	的	这	家庭	.	”

我很遗憾看到它离开这个家族。

“ [wel] , [ðen] ; [aɪv] [θɔ:t] [maɪ] [best] [ə'baʊt] [gɔɪn] - [wɪð] - [i:] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ju:θ] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**;**	**I've**	**thought**	**my**	**best**	**about**	**goin**	**'**	**with**	**'**	**ee**	**on**	**this**	**trip**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**youth**	**,**
“	出色地	,	然后	;	我已经	想法	我的	最好的	关于	去	-	和	-	ee	在	这	旅行	,	”	返回	这	青年	,

“好吧，我已经好好考虑过了，还是跟你一起去吧。”年轻人回答道。

“ [æn; ən] - [aɪv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] — [ðæt] - [gəʊz] [wɪð] [ˌju: 'es] . ”

“	**an**	**'**	**I've**	**resolved**	**to**	**go**	**on**	**one**	**condition**	**—**	**that**	**Swiftarrow**	**goes**	**with**	**us**	**.**	**”**
“	一个	-	我已经	已解决	到	去	在	一	状况	—	那	-	去	和	我们	.	”

“我决定去，但有一个条件——斯威夫特阿罗必须和我们一起去。”

“ [waɪ] [səʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

“	**Why**	**so**	**,**	**my**	**son**	**?**
“	为什么	所以	,	我的	儿子	?

“为什么呢，我的儿子？”

[wi:; wi] [doʊnt] [ni:d] [hɪm] . ”

we	**don't**	**need**	**him**	**.**	**”**
我们	不	需要	他	.	”

我们不需要他。

“ [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑ:ft] ,

“	**Perhaps**	**not**	**,**	**but**	**I**	**like**	**him**	**;**	**for**	**he**	**has**	**taught**	**me**	**all**	**that**	**I**	**know**	**of**	**woodcraft**	**,**
“	也许	不是	,	但	我	喜欢	他	;	为了	他	有	教授	我	全部	那	我	知道	的	木工	,

“也许不是，但我喜欢他；因为他教会了我所有关于木工技艺的知识。”

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][bəuθ] [liːv] [hɪm] [hiːl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
and **I'm** **certain** **that** **if** **you** **and** **I** **both** **leave** **him** **he'll** **be** **sure** **to** **return**
和 我是 肯定 那 如果 你 和 我 两个都 离开 他 地狱 是 当然 到 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ɒn'teəriəʊ] ,
to **the** **new** **settlement** **at** **the** **south** **end** **of** **Ontario** **,**
到 这 新的 沉降 在 这 南 结尾 的 安大略省 ,

我确信，如果我们都离开他，他一定会回到安大略省南端的新定居点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] . ”
and **you** **know** **what** **the** **end** **of** **that** **would** **be** **.** **”**
和 你 知道 什么 这 结尾 的 那 会 是 . ”

你知道那最终会是什么结果。

“ [deθ] [baɪ]['drɪŋkɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbən] [gʌf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] ,
“ **Death** **by** **drinkin** **'** **,** **”** **replied** **Reuben** **Guff** **shaking** **his** **head** **slowly** **,**
“ 死亡 经过 喝酒 - , ” 回复 鲁本 废话 摇晃 他的 头 缓慢地 ,

“死于酗酒，”鲁本·古夫一边缓缓摇头一边回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌpwəd] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]
while **he** **watched** **the** **upward** **flight** **of** **a** **ring** **of** **white** **smoke** **that** **had** **just**
尽管 他 观看 这 向上 航班 的 一个 戒指 的 白色的 抽烟 那 有 只是
['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
issued **from** **his** **lips** **.**
发布 从 他的 嘴唇 .

他注视着一圈刚刚从他嘴唇里冒出来的白色烟雾向上飘去。

“ [wel] , [ai][woʊnt] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [ðæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːθ] ,
“ **Well** **,** **I** **won't** **leave** **him** **to** **that** **,** **”** **continued** **the** **youth** **,**
“ 出色地 , 我 惯于 离开 他 到 那 , ” 持续 这 青年 ,

“嗯，我不会让他那样做的，”年轻人继续说道。

[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['enədʒi] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd] [lʊk] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɒrəns] .
with **sudden** **energy** **of** **manner** **and** **look** **,** **“** **as** **long** **as** **my** **name** **is** **Lawrence** **.**
和 突然 活力 的 方式 和 看 , “ 作为 长的 作为 我的 姓名 是 劳伦斯 .

突然间，他神情和举止都变得充满活力，“只要我的名字叫劳伦斯。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪn] - [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɔɪn] - [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði]
You **know** **that** **nothin** **'** **would** **please** **me** **more** **than** **goin** **'** **to** **explore** **the**
你 知道 那 什么也没有 - 会 请 我 更多的 比 去 - 到 探索 这
['wɪldənəs] [wɪð] [juː; jʊ] ,
wilderness **with** **you** **,**
荒野 和 你 ,

你知道，没有什么比和你一起去探索荒野更让我高兴的了。

['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ]
father **;** **but** **if** **Swiftarrow** **is** **to** **be** **left** **behind** **,** **there** **shall** **be** **no** **pioneering**
父亲 ; 但 如果 - 是 到 是 左边 在后面 , 那里 将 是 不 开创性的
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for **me** **.**
为了 我 .

父亲；但如果斯威夫特阿罗要被留下，我就没有开拓进取的机会了。

[bɪ'saɪdz] , [θriː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] ,
Besides **,** **three** **are** **better** **than** **two** **on** **such** **a** **trip** **,**
除了 , 三 是 更好的 比 二 在 这样的 一个 旅行 ,

此外，这样的旅行三人行比两人行要好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒɪn] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɒt] [fʊl] ,
and **the** **Injin** **will** **be** **sure** **to** **keep** **the** **pot** **full** **,**
和 这 仁津 将要 是 当然 到 保持 这 锅 满的 ,

而印真一定会让锅里一直满满的。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [əʊ] - ['kʌntri] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ,

no	matter	what	sort	o	'	country	we	may	have	to	pass	through	,
不	事情	什么	种类	o	-	国家	我们	可能	有	到	经过	通过	,

无论我们要经过什么样的国家，

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:z] [ə; eɪ] [ded] [ʃɒt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][baʊ; bəʊ] . ”

for	he's	a	dead	shot	wi	'	the	gun	as	well	as	wi	'	the	bow	.	”
为了	他是	一个	死的	射击	wi	-	这	枪	作为	出色地	作为	wi	-	这	弓	.	”

因为他枪法和弓箭一样准。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [jʊr; jər] [raɪt] , [læd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ru:bən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] ['mju:zɪz] .

“	I	daresay	you're	right	,	lad	,	”	replied	Reuben	,	in	a	tone	of	one	who	muses	.
“	我	敢说	你是	正确的	,	小伙子	,	”	回复	鲁本	,	在	一个	语气	的	一	WHO	缪斯	.

“我敢说你是对的，小伙子，”鲁本沉思着回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ,

“	There's	room	in	the	canoe	for	three	,
“	有	房间	在	这	独木舟	为了	三	,

“独木舟里可以坐三个人，

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒɪn] [wʊd] [gəʊ] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

and	it's	not	unlikely	that	the	Injin	would	go	south	to	the	settlement	,
和	它是	不是	不太可能	那	这	仁津	会	去	南	到	这	沉降	,

印津人南下前往该定居点并非不可能。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] [sɪns] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] .

for	he	is	a	lonely	man	since	his	poor	mother	died	.
为了	他	是	一个	孤独	男人	自从	他的	贫穷的	母亲	死亡	.

自从他可怜的母亲去世后，他就一直很孤独。

[aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - - [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld]

I	do	believe	that	it	was	nothin	'	but	his	extraor'nar	'	love	for	that	old
我	做	相信	那	它	曾是	什么也没有	-	但	他的	-	-	爱	为了	那	老的

- [u:mən] [ðæt] [kep] - [hɪm][frɒm; frəm][gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][dɒgz] .

'	ooman	that	kep	'	him	from	goin	'	to	the	dogs	.
-	奥曼	那	保持	-	他	从	去	-	到	这	狗	.

我相信，正是他对那位老妇人非同寻常的爱，才让他没有堕落成狗。

['li:stwaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kep] - [hɪm][frɒm; frəm][gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ]

Leastwise	it	was	that	kep	'	him	from	goin	'	to	the	settlement	,	which	is	much
最不明智的	它	曾是	那	保持	-	他	从	去	-	到	这	沉降	,	哪个	是	很多

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

the	same	thing	,
这	相同的	事物	,

至少正是这件事阻止了他前往定居点，这其实也差不多。

[fɔ:(r); fə(r)] - [kænt] [rɪ'zɪst] ['faɪə(r)] - ['wɔ:tə(r)] .

for	Swiftarrow	can't	resist	fire	-	water	.
为了	-	不能	抵抗	火	-	水	.

因为迅箭无法抵抗火水。

[jes] , [læd] , [jʊr; jər] [raɪt] — [səʊ][wi:l; wil] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ju: 'es] .

Yes	,	lad	,	you're	right	—	so	we'll	take	him	with	us	.
是的	,	小伙子	,	你是	正确的	—	所以	出色地	拿	他	和	我们	.

是的，孩子，你说得对——所以我们会带他一起走。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [θri:] [ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [tu:] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - .

As	you	say	,	three	are	better	than	two	on	such	a	v'yage	.
作为	你	说	,	三	是	更好的	比	二	在	这样的	一个	-	.

正如你所说，在这种航行中，三个人比两个人好。

" [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Some	weeks	after	the	foregoing	conversation	the	pioneers	arrived	at	the
"	一些	周	后	这	前文	对话	这	先驱者	到达的	在	这

['nɔːðən] [end][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ,

northern	end	of	that	great	inland	sea	,
北方	结尾	的	那	伟大的	内陆	海	,

“在那次谈话几周后，先驱者们到达了那片内陆大海的北端，

[leɪk] [suː'pɪəriə(r)] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd]

Lake	Superior	,	which	,	being	upwards	of	four	hundred	miles	long	,	and	one	hundred
湖	优越的	,	哪个	,	存在	向上	的	四	百	英里	长的	,	和	一	百

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [brɔːd] ,

and	seventy	-	five	miles	broad	,
和	七十	-	五	英里	广阔	,

苏必利尔湖长超过四百英里，宽一百七十五英里，

['prez(ə)nts] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] .

presents	many	of	the	features	of	Ocean	itself	.
礼物	许多	的	这	特征	的	海洋	本身	.

它展现了海洋本身的许多特征。

[ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,

This	end	of	the	lake	was	,	at	the	time	we	write	of	,	and	still	is	,
这	结尾	的	这	湖	曾是	,	在	这	时间	我们	写	的	,	和	仍然	是	,

在我们写作之时，湖的这一端是，而且现在仍然是，

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['wɪldənəs] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['skætəd] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,

an	absolute	wilderness	,	inhabited	only	by	scattered	tribes	of	Indians	,
一个	绝对	荒野	,	有人居住的	仅有的	经过	疏散	部落	的	印度人	,

一片绝对的荒野，只有零星的印第安部落居住于此。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [seɪv] [æt; ət][wʌn] [spɒt] ,

and	almost	untouched	by	the	hand	of	the	white	man	,	save	at	one	spot	,
和	几乎	未受触碰	经过	这	手	的	这	白色的	男人	,	节省	在	一	点	,

除了一个地方之外，几乎没有受到白人的触碰。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

where	the	fur	-	traders	had	planted	an	isolated	establishment	.
在哪里	这	毛皮	-	交易员	有	已种植	一个	孤立	建立	.

皮毛商人在那里建立了一个孤立的据点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ɒv; əv]

At	this	point	in	the	wild	woods	the	representatives	of	the	fur	-	traders	of
在	这	观点	在	这	荒野	树林	这	代表	的	这	毛皮	-	交易员	的

['kænədə][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði]

Canada	were	wont	to	congregate	for	the	settlement	of	their	affairs	in	the
加拿大	是	惯于	到	聚集	为了	这	沉降	的	他们的	事务	在	这

[sprɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] ,

spring	of	every	year	,
春天	的	每一个	年	,

每年春天，加拿大皮毛商人的代表们都会聚集在这片荒野森林的这个地点，商讨他们的事务。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsəʊ] ['treɪdɪŋ] - ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [kə'nuːz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	from	this	point	also	trading	-	parties	were	despatched	in	canoes	into	the
和	从	这	观点	还	贸易	-	各方	是	已派送	在	独木舟	进入	这

[stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] ['wɪldənəs] ,

still	more	remote	parts	of	the	great	northern	wilderness	,
仍然	更多的	偏僻的	部分	的	这	伟大的	北方	荒野	,

从这里出发，商队也乘着独木舟被派往更加偏远的北部荒野地区。

[wens] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [rɪtʃ] ['kɑːgəuz] [ɒv; əv][fɜːrz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [red] [men] ” [ɪn]

whence	they	returned	with	rich	cargoes	of	furs	received	from	the	“	red	men	”	in
何处	他们	返回	和	富有的	货物	的	毛皮	已收到	从	这	“	红色的	男人	”	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ,

exchange	for	powder	and	shot	,
交换	为了	粉末	和	射击	,

他们从“红人”那里换来了大量的毛皮，用火药和弹丸交换而来。

[gʌnz] , ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [klɒθ] , [twaɪn] , [fɪʃ] - [hʊks] ,

guns	,	hatchets	,	knives	,	cloth	,	twine	,	fish	-	hooks	,
枪支	,	斧头	,	刀具	,	布	,	缠绕	,	鱼	-	钩子	,

枪支、斧头、刀具、布料、细绳、鱼钩

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	such	articles	as	were	suited	to	the	tastes	and	wants	of	a
和	这样的	文章	作为	是	适合	到	这	口味	和	想要	的	一个

['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

primitive	and	wandering	people	.
原始	和	漫游	人们	.

以及适合原始游牧民族口味和需求的物品。

[hɪə(r)] ['ruːbən] [gʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [faʊnd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Here	Reuben	Guff	and	his	son	found	Swiftarrow	,	as	they	had	expected	,
这里	鲁本	废话	和	他的	儿子	成立	-	,	作为	他们	有	预期的	,

正如他们预料的那样，鲁本·古夫和他的儿子在这里找到了斯威夫特箭。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [nɔːθ] ,

and	proposed	to	him	that	he	should	accompany	them	on	their	voyage	north	,
和	建议的	到	他	那	他	应该	陪伴	他们	在	他们的	航程	北	,

他们提议让他陪同他们一起北上。

— [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

—	a	proposal	which	he	accepted	with	pleasure	,
—	一个	提议	哪个	他	公认	和	乐趣	,

他欣然接受了这一提议。

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] - [bəʊnd] ['ɪndiən] [hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]

—	for	the	strong	-	boned	Indian	had	an	adventurous	spirit	as	well	as
—	为了	这	强的	-	骨	印度	有	一个	冒险的	精神	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] ['helθi] [freɪm] .

a	healthy	frame	.
一个	健康	框架	.

——因为体格强壮的印第安人不仅拥有健康的体魄，还具有冒险精神。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['ɪndiən] ,

Swiftarrow	was	a	brave	and	powerful	Indian	,
-	曾是	一个	勇敢的	和	强大的	印度	,

斯威夫特阿罗是一位勇敢而强大的印第安人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['hʌntəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] ;

and	was	esteemed	one	of	the	best	hunters	of	his	tribe	;
和	曾是	尊敬的	一	的	这	最好的	猎人	的	他的	部落	;

他被誉为部落中最优秀的猎人之一；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [hɪm][ɪn][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [kwi'es(ə)nt] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm][tuː; tə]

but	no	one	seeing	him	in	camp	in	a	quiescent	state	would	have	thought	him	to
但	不	一	看到	他	在	营	在	一个	静止的	状态	会	有	想法	他	到

[biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['enədʒi] ,

be	possessed	of	much	energy	,
是	拥有	的	很多	活力	,

但是，任何人在营地里看到他一动不动，都不会认为他精力充沛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

for	he	was	slow	and	deliberate	in	his	movements	,
为了	他	曾是	慢的	和	商榷	在	他的	移动	,

因为他的动作缓慢而谨慎。

[ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['leɪzi] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	withal	had	a	lazy	look	about	his	eyes	.
和	此外	有	一个	懒惰的	看	关于	他的	眼睛	.

而且他的眼神中带着一丝慵懒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)] [muːs] - [dɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp]

But	the	sight	of	a	bear	or	moose	-	deer	had	the	effect	of	waking	him	up
但	这	视线	的	一个	熊	或者	驼鹿	-	鹿	有	这	影响	的	醒来	他	向上

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [freɪm] [tuː; tə] [muːv]

in	a	way	that	caused	his	dark	eyes	to	flash	and	his	large	frame	to	move
在	一个	方式	那	导致	他的	黑暗的	眼睛	到	闪光	和	他的	大的	框架	到	移动

[wɪð] [kæt] - [laɪk] [ækˈtɪvəti] .

with	cat	-	like	activity	.
和	猫	-	喜欢	活动	.

但是，看到熊或驼鹿就会让他精神振奋，他那双黑眼睛闪闪发光，他庞大的身躯像猫一样灵活地移动着。

[wen] ['ruːbən] [gʌf] [dɪˈskʌvəd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [suːˈpɪəriə(r)] ,

When	Reuben	Guff	discovered	him	on	the	shore	of	Lake	Superior	,
什么时候	鲁本	废话	发现	他	在	这	支撑	的	湖	优越的	,

当鲁本·古夫在苏必利尔湖岸边发现他时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] [lɒdʒ] , [əˈnɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

he	was	seated	at	the	door	of	his	skin	lodge	,	anointing	his	hair	,
他	曾是	坐着	在	这	门	的	他的	皮肤	小屋	,	膏抹	他的	头发	,

他坐在自己的皮屋门口，正在往头发上抹油。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð] ['bɛrz] [griːs] — [ðə; ði] “ ['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] ,

which	was	long	and	black	,	with	bear's	grease	—	the	“	genuine	article	,
哪个	曾是	长的	和	黑色的	,	和	熊的	润滑脂	—	这	“	真的	文章	,

它又长又黑，沾满了熊油——“货真价实的”，

” [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [sent] ! — [səʊ][pjʊə(r)] , [ɪn][fækt] ,

”	without	even	the	admixture	of	a	drop	of	scent	!	—	so	pure	,	in	fact	,
”	没有	甚至	这	混合物	的	一个	降低	的	香味	!	—	所以	纯的	,	在	事实	,

“甚至连一丝香料的添加都没有！——真是纯净无瑕！”

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['beɪstɪd] [hɪz; ɪz] [steɪks] [ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [griːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	the	Indian	basted	his	steaks	and	anointed	his	hair	with	grease	from	the
那	这	印度	涂油	他的	牛排	和	受膏者	他的	头发	和	润滑脂	从	这

[seɪm] [bɒks] .

same	box	.
相同的	盒子	.

那个印度人用同一个盒子里的油脂涂抹牛排和头发。

“ [həˈləʊ] !

“	Hallo	!
”	你好	!

“你好！”

- , ” [ɪkˈskleɪmd] ['ruːbən] , [æz; əz][hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

Swiftarrow	,	”	exclaimed	Reuben	,	as	he	sauntered	up	to	the	savage	,	with	his
-	,	”	惊呼	鲁本	,	作为	他	漫步	向上	到	这	野蛮的	,	和	他的

[gʌn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

gun	on	his	shoulder	,
枪	在	他的	肩膀	,

“迅捷之箭！”鲁本喊道，一边大步走到那个野人跟前，肩上扛着枪。

“ [jiː; ji] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - - [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] - [deɪ] — [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] , [eɪ] ?
“ ye seem to be beautifyin ' yerself to - day — not goin ' to get married , eh ?
“ 是的 似乎 到 是 - - 你自己 到 - 天 — 不是 去 - 到 得到 已婚 , 嗯 ?

“你今天好像在打扮自己——看来你没打算结婚啊？”

” - , [huːz] [lɒŋ] [heə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɒsi] ['kɜːt(ə)n] ,
” Swiftarrow , whose long hair hung over his face like a glossy curtain ,
” - , 谁 长的 头发 悬挂 超过 他的 脸 喜欢 一个 光滑 窗帘 ,

“斯威夫特阿罗，他那长长的头发像一层闪亮的帘子一样垂在脸上，

[tɒst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [lɒks] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði]['hʌntə(r)] .
tossed aside his locks and gazed earnestly at the hunter .
抛掷 旁边 他的 锁 和 凝视 切实 在 这 猎人 .

他甩开头发，认真地凝视着猎人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gliːm] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi]
A slight smile and a pleasant gleam lighted up his dark countenance as he
一个 轻微 微笑 和 一个 令人愉快的 闪耀 照明 向上 他的 黑暗的 面容 作为 他
[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['legɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
wiped his greasy right hand on his legging and extended it ,
擦拭 他的 腻 正确的 手 在 他的 裹腿 和 扩展 它 ,

他微微一笑，脸上泛起一丝愉悦的光芒，用油腻的右手在紧身裤上擦了擦，然后伸出手。

[ik'skleim] , “ - !
exclaiming , “ watchee !
惊呼 , ” - !

惊呼道：“看啊！”

” [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] , [wɒt] [tʃɪə(r)] ?
” by which he meant , what cheer ?
” 经过 哪个 他 意思是 , 什么 欢呼 ?

他的意思是，有什么欢呼声?

“ [wɒt] [tʃɪə(r)] ?
“ What cheer ?
“ 什么 欢呼 ?

“什么欢呼声？”

[wɒt] [tʃɪə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbən] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət]['kwaɪət] [grɪn] ,
what cheer ? ” replied Reuben , with a broad but quiet grin ,
什么 欢呼 ? ” 回复 鲁本 , 和 一个 广阔 但 安静的 咧嘴笑 ,

“什么欢呼？”鲁本回答道，脸上带着一丝宽阔但平静的笑容。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hænd] ['hɑːtɪli] .
as he shook his friend's hand heartily .
作为 他 摇晃 他的 朋友们 手 衷心地 .

他热情地和朋友握手。

[iːtʃ] [mæn] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːfɪktli] ;
Each man understood the other's language perfectly ;
每个 男人 理解 这 其他的 语言 完美 ;

他们彼此都能完全理解对方的语言；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] ;
but each appeared to prefer to talk in his own tongue ;
但 每个 出现 到 更喜欢 到 讲话 在 他的 自己的 舌头 ;

但每个人似乎都更喜欢用自己的母语交谈；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['ruːbən] [ə'drest] [ðə; ði] [red] [mæn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , - [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ɪndiən] .
for while Reuben addressed the red man in English , Swiftarrow replied in Indian .
为了 尽管 鲁本 已解决 这 红色的 男人 在 英语 , - 回复 在 印度 .

当鲁本用英语与红人交谈时，斯威夫特阿罗用印第安语回答了他。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]

This	had	been	an	understood	arrangement	between	them	ever	since	the	time
这	有	到过	一个	理解	安排	之间	他们	曾经	自从	这	时间

[wen] , [æz; əz] [lædz] ,

when	,	as	lads	,
什么时候	,	作为	小伙子们	,

自从他们还是少年时起，这便是他们之间不成文的约定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [met] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kləʊz] ['frendʃɪp] , [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [leɪk]

they	had	first	met	and	formed	a	close	friendship	,	on	the	shores	of	Lake
他们	有	第一的	遇见	和	形成	一个	关闭	友谊	,	在	这	海岸	的	湖

['hjʊərən] .

Huron	.
休伦	.

他们在休伦湖畔相识并建立了深厚的友谊。

“ [ɪz][maɪ] ['brʌðərz] [treɪl] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ?

“	Is	my	brother's	trail	to	be	through	the	woods	or	on	the	waters	?
“	是	我的	兄弟	踪迹	到	是	通过	这	树林	或者	在	这	水	?

“我哥哥的路是要穿过树林还是沿着水路走？”

[dʌz] [hiː; hi][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['treɪdɪŋ] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] ['ɪndiən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˌsæljə'teɪʃənz]

Does	he	go	hunting	or	trading	?	”	inquired	the	Indian	,	after	the	first	salutations
做	他	去	打猎	或者	贸易	?	”	询问	这	印度	,	后	这	第一的	问候

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

were	over	.
是	超过	.

“他是去打猎还是做生意？”印第安人在最初的问候结束后问道。

“ [wel] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['naɪðə(r)] [gɔɪn] - [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [ɔː(r)]['treɪdɪn] - — [hɪə(r)] ,

“	Well	,	I	may	say	that	I'm	neither	goin	'	a	-	huntin	'	or	tradin	'	—	here	,
“	出色地	,	我	可能	说	那	我是	两者都不	去	-	一个	-	亨廷顿	-	或者	交易	-	—	这里	,

“嗯，我可以说我既不去打猎也不去交易——在这里，

[fɪl] [jə(r)] [paɪp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bæki] [frɒm; frəm][maɪ] [paʊtʃ] ; [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] , [aɪl] [biː; bi]

fill	yer	pipe	wi	'	baccy	from	my	pouch	;	it's	better	than	yours	,	I'll	be
充满	你的	管道	wi	-	烟草	从	我的	小袋	;	它是	更好的	比	你的	,	患病的	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

用我袋子里的烟草装满你的烟斗；我敢保证，这比你的好。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] , [tuː] , [aɪm] [gɔɪn] - [bəuθ][tuː; tə] [hʌnt] [æn; ən] - [treɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] ;

In	a	manner	,	too	,	I'm	goin	'	both	to	hunt	an	'	trade	in	a	small	way	;
在	一个	方式	,	也	,	我是	去	-	两个都	到	打猎	一个	-	贸易	在	一个	小的	方式	;

从某种意义上说，我既会去打猎，也会小规模地做些交易；

[bʌt; bət][maɪ] [meɪn] ['bɪznəs] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - .

but	my	main	business	on	this	trip	is	to	be	diskivery	.
但	我的	主要的	商业	在	这	旅行	是	到	是	-	.

但我此行的主要目的是进行调查。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

”	The	Indian	uttered	a	sound	,	which	meant	that	he	did	not	understand	.
”	这	印度	说出	一个	声音	,	哪个	意思是	那	他	做过	不是	理解	.

“印第安人发出了一声咕哝，表示他没听懂。”

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [aʊt] [njuː] [lændz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['ruːbən] , “ [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .

“	I'm	goin	'	to	sarch	out	new	lands	,	”	explained	Reuben	,	“	away	to	the	far	north	.
“	我是	去	-	到	-	出去	新的	土地	,	”	解释	鲁本	,	“	离开	到	这	远的	北	.

“我要去探索新的土地，”鲁本解释说，“去遥远的北方。”

[aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [baɪ][ɪndʒɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈwɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [ðev] [met] [ɪn]
I've heard it said by Injins that have wandered to the nor'ard that they've met in
我已经 听到 它 说 经过 印津人 那 有 漫步 到 这 - 那 他们有 遇见 在
[wɪð] [red] - [skɪnz] ,
with red - skins ,
和 红色的 - 皮肤 ,

我听一些游荡到北方的印第安人说过，他们在那里遇到了红皮肤的人。

[huː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)] ['floʊɪn] - [aʊt][əʊ] - [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][əʊ] -
who said that there is a big river flowin ' out o ' a great lake in the direction o '
WHO 说 那 那里 是 一个 大的 河 流入 - 出去 o - 一个 伟大的 湖 在 这 方向 o -
[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
the north pole ,
这 北 极 ,

谁说有一条大河从一个大湖里流出来，朝着北极方向流淌?

[æn; ən] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ðeə(r)] .
an ' that it runs into the sea there .
一个 - 那 它 跑步 进入 这 海 那里 .

它在那里汇入大海。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['telɪn] - [truːθ] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['telɪn] - [laɪz] ; [aɪ] [dʌn] [nəʊ] ; ['enihaʊ] ,
They may be tellin ' truth , or they may be tellin ' lies ; I dun know ; anyhow ,
他们 可能 是 告诉 - 真相 , 或者 他们 可能 是 告诉 - 谎言 ; 我 逼债 知道 ; 无论如何 ,

他们说的可能是真话，也可能是谎话；我不知道；总之，

[aɪm] - [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [səʊ][aɪm] [gɔɪn] - [nɔːθ] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
I'm koorious to know somethin ' about it , so I'm goin ' north to see for
我是 - 到 知道 某物 - 关于 它 , 所以 我是 去 - 北 到 看 为了
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我很想知道一些事情，所以我要去北方亲自看看。

[ænd; ənd] [aɪv] ['kɒmɛd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] - [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I've comed to ask if Swiftarrow will go with me .
和 我已经 喜剧 到 问 如果 - 将要 去 和 我 .

我来是想问问Swiftarrow是否愿意和我一起去。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)] [pɔːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'meɪnd] ['saɪləntli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stəʊn] -
" The hunter paused , but the Indian remained silently smoking his long stone -
" 这 猎人 暂停 , 但 这 印度 剩余 默默 吸烟 他的 长的 石头 -
['hedɪd] [paɪp] , [ɔː(r)]['kæljʊmet] ,
headed pipe , or calumet ,
标题 管道 , 或者 卡卢梅特 ,

猎人停了下来，但印第安人仍然默默地抽着他那长长的石头烟斗，也就是卡鲁梅特烟斗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [səʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] ,
with a countenance so grave and expressionless ,
和 一个 面容 所以 严重 和 面无表情 ,

他面容严肃，毫无表情。

[ðæt] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
that no idea of his sentiments could be gathered from it .
那 不 主意 的 他的 情感 可以 是 聚集 从 它 .

从中无法看出他的任何想法。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ['ruːbən] [kən'tɪnjuːd] —
After a brief pause , Reuben continued —
后 一个 简短的 暂停 , 鲁本 持续 —

短暂的停顿后，鲁本继续说道——

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv] - ['naɪðə(r)] ,

"	It	won't	be	altogether	a	trip	of	diskivery	neither	,
"	它	惯于	是	共	一个	旅行	的	-	两者都不	,

"这趟旅程也不会完全是一次冒险之旅，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [beɪlz] [ɒv; əv] [gʊdz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

for	I've	got	some	bales	of	goods	with	me	,
为了	我已经	得到	一些	捆包	的	商品	和	我	,

因为我身上带着几包货物，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːtʃ] [kə'nuː] , [wiːl; wil]['træv(ə)l] [lait] ;

and	as	we	go	in	a	small	birch	canoe	,	we'll	travel	light	;
和	作为	我们	去	在	一个	小的	桦木	独木舟	,	出色地	旅行	光	;

我们将乘坐一艘小桦木独木舟，轻装上阵；

[bʌt; bət][ai][həʊp][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [fɜːrz] ,

but	I	hope	to	come	back	sunk	to	the	gunwale	with	furs	,
但	我	希望	到	来	后退	沉没	到	这	舷缘	和	毛皮	,

但我希望能够满载而归，船舷都沉没了，身上还带着毛皮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti]

for	the	red	-	skins	of	the	far	north	are	like	enough	to	have	plenty
为了	这	红色的	-	皮肤	的	这	远的	北	是	喜欢	足够的	到	有	很多

[ɒv; əv] [pelts] ,

of	pelts	,
的	毛皮	,

极北地区的红皮肤人应该有足够的毛皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][ɑːsk] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	they	won't	ask	much	for	them	.
和	他们	惯于	问	很多	为了	他们	.

他们不会为这些东西索要太多钱。

[æz; əz][tuː; tə] [grʌb] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɑː'selvz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lɒts] [əʊ] -

As	to	grub	,	you	and	I	could	manage	to	supply	ourselves	wi	'	lots	o	'
作为	到	幼虫	,	你	和	我	可以	管理	到	供应	我们自己	wi	-	很多	o	-

[ðæt] ['enɪhweəz] ,

that	anywheres	,
那	任何地方	,

至于吃的，你我到处都能找到办法解决。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [liːd] .

and	I've	got	plenty	of	powder	and	lead	.
和	我已经	得到	很多	的	粉末	和	带领	.

我有很多火药和铅弹。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ['lɒrəns] [ɪz][gɔɪn] - [wɪð] [ˌem 'iː] .

Moreover	,	my	boy	Lawrence	is	goin	'	with	me	.
而且	,	我的	男生	劳伦斯	是	去	-	和	我	.

此外，我的儿子劳伦斯也要跟我一起去。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [rɪ'mɑːrks] ,

"	During	the	foregoing	remarks	,
"	期间	这	前文	评论	,

在以上发言中，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɒrəns]

the	Indian's	countenance	betrayed	no	sign	of	feeling	until	the	name	of	Lawrence
这	印度人的	面容	背叛	不	符号	的	感觉	直到	这	姓名	的	劳伦斯

[wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

was	mentioned	,
曾是	提及	,

直到提到劳伦斯的名字，印第安人的脸上才流露出任何情绪。

[wen] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	a	gleam	of	satisfaction	shot	from	his	eyes	.
什么时候	一个	闪耀	的	满意	射击	从	他的	眼睛	.

这时，他眼中闪过一丝满意的光芒。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [pʌft] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]

Removing	the	pipe	from	his	lips	,	he	puffed	a	volume	of	smoke	through	his
移除	这	管道	从	他的	嘴唇	,	他	膨胀的	一个	体积	的	抽烟	通过	他的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

他从嘴里拿开烟斗，从鼻孔里喷出一大口烟。

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

并说道：——

“ - [wɪl] [gəʊ] .

“	Swiftarrow	will	go	.
“	-	将要	去	.

“Swiftarrow 将会离开。”

” ['bækˌwʊdzmən] ['seldəm] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə][məˈtʃʊə(r)][ðeə(r)][plænz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli]

”	Backwoodsmen	seldom	take	long	to	mature	their	plans	,	and	are	generally
”	偏远地区的人们	很少	拿	长的	到	成熟	他们的	计划	,	和	是	一般来说

[prɒmpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

prompt	to	carry	them	into	execution	.
迅速的	到	携带	他们	进入	执行	.

“偏远地区的人们很少会花很长时间来完善他们的计划，而且通常会迅速将计划付诸实施。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [briːf] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈbʌv] [nəˈreɪtɪd] ,

Two	days	after	the	brief	conversation	above	narrated	,
二	天	后	这	简短的	对话	多于	旁白	,

在上述简短对话发生两天后，

[ðə; ðɪ] [θriː] [frendz] [pʊʃt] [ɒf] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kəˈnuː] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ðɪ]

the	three	friends	pushed	off	in	their	little	birch	-	bark	canoe	and	paddled	up	the
这	三	朋友们	推动	离开	在	他们的	小的	桦木	-	吠	独木舟	和	划桨	向上	这

[striːm] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɑːkəbɛːkə] [fɔːls] [ɒn][ðə; ðɪ] - ['rɪvə(r)] .

stream	which	leads	to	the	Kakabeka	Falls	on	the	Kamenistaquoia	River	.
溪流	哪个	线索	到	这	卡卡贝卡	瀑布	在	这	-	河	.

三个朋友划着他们的小桦树皮独木舟出发，沿着通往卡梅尼斯塔奎亚河卡卡贝卡瀑布的小溪逆流而上。

[səˈmaʊntɪŋ] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd]

Surmounting	this	obstacle	by	the	simple	process	of	carrying	the	canoe	and
克服	这	障碍	经过	这	简单的	过程	的	携带	这	独木舟	和

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪŋ] [pɑːst][ðə; ðɪ] [fɔːls] [baɪ][lænd] ,

her	lading	past	the	falls	by	land	,
她	装载	过去的	这	瀑布	经过	土地	,

克服这一障碍的简单方法是，将独木舟和船上的货物通过陆路抬过瀑布。

[ænd; ənd] [ɹɪlˈɔːntʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɪl] ['wɔːtə(r)] [əˈbʌv] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	relaunching	on	the	still	water	above	,	they	continued	their	voyage	day	by	day	,
和	重新启动	在	这	仍然	水	多于	,	他们	持续	他们的	航程	天	经过	天	,

他们重新下水，驶入平静的水面，继续日复一日的航行。

[inˈkæmp] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] [baɪ] [naɪt] ,

encamping	under	the	trees	by	night	,
露营	在下面	这	树木	经过	夜晚	,

晚上在树下露营，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]

until	they	had	penetrated	far	and	deep	into	the	heart	of	the	northern
直到	他们	有	渗透	远的	和	深的	进入	这	心	的	这	北方

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

直到他们深入北方荒野的腹地。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	even	passed	beyond	the	most	distant	establishments	of	the
和	有	甚至	通过了	超过	这	最多	遥远	机构	的	这

[əd'ventʃərəs] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] .

adventurous	fur	-	traders	.
冒险的	毛皮	-	交易员	.

甚至已经越过了那些冒险的皮毛商人的最远据点。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [swɒmp] , [leɪk] , [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ðæt] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

The	world	of	forest	,	swamp	,	lake	,	and	river	,	that	still	,	however	,
这	世界	的	森林	,	沼泽	,	湖	,	和	河	,	那	仍然	,	然而	,

森林、沼泽、湖泊和河流的世界，然而，依然

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [wɒz; wəz] ['veri] [waɪd] .

lay	between	them	and	the	land	which	they	sought	to	reach	,	was	very	wide	.
躺	之间	他们	和	这	土地	哪个	他们	寻求	到	抵达	,	曾是	非常	宽的	.

在他们和他们想要到达的土地之间，横亘着一片非常宽阔的地带。

[wiːks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]

Weeks	,	and	even	months	,	would	certainly	elapse	before	they	could	hope	to
周	,	和	甚至	几个月	,	会	当然	流逝	前	他们	可以	希望	到

[ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [deɪ] ,

approach	it	;	one	day	,
方法	它	;	一	天	,

几周甚至几个月的时间肯定过去了，他们才有希望接近目标；总有一天，

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] ['berid] [ðeə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

therefore	,	they	buried	their	goods	and	stores	in	a	convenient	place	,
所以	,	他们	埋葬	他们的	商品	和	商店	在	一个	方便的	地方	,

因此，他们将货物和储藏品埋在了方便的地方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

intending	to	dig	them	up	on	their	return	,
意图	到	挖	他们	向上	在	他们的	返回	,

打算等他们回来后把他们挖出来。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [tɜːnd] [ə'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	meanwhile	turned	aside	into	a	country	which	promised	to	afford	them	a
和	同时	转向	旁边	进入	一个	国家	哪个	承诺	到	买得起	他们	一个

[gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [nɔːθ] .

good	supply	of	fresh	provisions	for	the	voyage	north	.
好的	供应	的	新鲜的	条款	为了	这	航程	北	.

与此同时，他们转向了一个承诺为他们北上航行提供充足新鲜补给的国家。

[hɪə(r)][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [æt; ət] [ðæt]

Here	an	adventure	befell	them	which	brought	their	voyage	of	discovery	,	at	that
这里	一个	冒险	发生	他们	哪个	带来	他们的	航程	的	发现	,	在	那

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在这里，他们遭遇了一场冒险，由此开启了他们的发现之旅。

[tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [kləʊz] .

to	an	abrupt	close	.
到	一个	突然	关闭	.

戛然而止。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['terəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [plænz] .

Terrible	Discoveries	and	Altered	Plans	.
糟糕的	发现	和	已修改	计划	.

可怕的发现和改变的计划。

“ [həʊ] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] - .

“	Ho	!	”	ejaculated	Swiftarrow	.
“	何	!	”	射精	-	.

“嚄！”Swiftarrow 喊道。

“ [smәʊk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['ruːbən] [gʌf] .

“	Smoke	!	”	exclaimed	Reuben	Guff	.
“	抽烟	!	”	惊呼	鲁本	废话	.

“冒烟了！”鲁本·古夫惊呼道。

[bəuθ] [men] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , — [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] .

Both	men	spoke	at	the	same	moment	,	—	their	discovery	having	been	simultaneous	.
两个都	男人	辐	在	这	相同的	片刻	,	—	他们的	发现	拥有	到过	同时	.

两人同时开口说话——因为他们是同时发现了这个秘密。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɒrəns] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn]

At	the	same	time	Lawrence	pointed	with	the	blade	of	his	paddle	to	a	thin
在	这	相同的	时间	劳伦斯	尖	和	这	刀刃	的	他的	桨	到	一个	薄的

[laɪn][ɒv; əv] [smәʊk] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

line	of	smoke	which	rose	above	the	tree	-	tops	into	the	blue	sky	,
线	的	抽烟	哪个	玫瑰	多于	这	树	-	最高额	进入	这	蓝色的	天空	,

与此同时，劳伦斯用桨叶指向树梢上方升起的一道细烟，那烟直入蓝天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪθfəli] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] .

and	was	faithfully	mirrored	in	the	lake	on	which	they	floated	.
和	曾是	忠实	镜像	在	这	湖	在	哪个	他们	漂浮	.

他们漂浮在湖面上，湖面也如实映照着他们的身影。

“ [ɪndʒɪnz] ! ” [sed] ['ruːbən] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪərɪŋ] ['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'nuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

“	Injins	!	”	said	Reuben	,	resting	his	steering	paddle	across	the	canoe	for	a	few
“	印津人	!	”	说	鲁本	,	休息	他的	转向	桨	穿过	这	独木舟	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

“印第安人！”鲁本说道，同时将他的舵桨横放在独木舟上休息了几秒钟。

- [əˈsent] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] “ [həʊ] ,

Swiftarrow	assented	with	another	“	Ho	,
-	同意	和	其他	“	何	,

Swiftarrow 再次表示同意：“Ho，

” [ænd; ənd] ['lɒrəns] [muːvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hændi] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

”	and	Lawrence	moved	his	gun	into	a	handy	position	to	be	ready	for
”	和	劳伦斯	已搬	他的	枪	进入	一个	便利	位置	到	是	准备好	为了

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ;

an	emergency	;
一个	紧急情况	;

于是劳伦斯将枪移到方便取用的位置，以备不时之需；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [mænz] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [smәʊk] .

but	there	was	no	other	sign	of	man's	presence	than	the	wreath	of	smoke	.
但	那里	曾是	不	其他	符号	的	男人的	在场	比	这	花圈	的	抽烟	.

除了那缕青烟之外，没有任何其他人类活动的迹象。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['saɪlənt] .

All	was	perfectly	silent	.
全部	曾是	完美	沉默的	.

四周一片寂静。

[ðə; ði] [eə(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [ʃiːt]

The	air	too	was	quite	still	,	and	the	surface	of	the	lake	resembled	a	sheet
这	空气	也	曾是	相当	仍然	,	和	这	表面	的	这	湖	类似	一个	床单

[ɒv; əv] [glɑːs] .

of	glass	.
的	玻璃	.

空气也十分静谧，湖面平静如镜。

“ [streɪndʒ] , ” [əb'zɜːvd] ['ruːbən] , “ [red] - [skɪnz] [eɪnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [səʊ] [ʃaɪ] .

“	Strange	,	”	observed	Reuben	,	“	red	-	skins	ain't	usually	so	shy	.
“	奇怪的	,	”	观察到	鲁本	,	“	红色的	-	皮肤	不是	通常	所以	害羞的	.

“奇怪，”鲁本评论道，“红皮肤的人通常不会这么害羞。”

[ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ['evə(r)] [let] [smәʊk] [biː; bi] [siːn] ,

If	they	mean	mischief	they	don't	ever	let	smoke	be	seen	,
如果	他们	意思是	恶作剧	他们	不	曾经	让	抽烟	是	已见	,

如果他们心怀不轨，就不会让烟雾显露出来。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [miːn] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .

an	'	when	they	don't	mean	mischief	they	generally	show	themselves	.
一个	-	什么时候	他们	不	意思是	恶作剧	他们	一般来说	展示	他们自己	.

当他们没有恶意时，通常会显露出来。

[kʌm] , [pʊʃ] [ɒn] , [lædz] ; [wiːl; wil] [gəʊ] [siː] [wʌts] [ai] - [ðə; ði] [wɪnd] . ”

Come	,	push	on	,	lads	;	we'll	go	see	what's	i	'	the	wind	.	”
来	,	推	在	,	小伙子们	;	出色地	去	看	是什么	我	-	这	风	.	”

来吧，伙计们，继续前进；我们去看看风向如何。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mʌzl] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['lɒrəns] ,

“	I'll	show	them	the	muzzle	,	father	,	”	said	Lawrence	,
“	患病的	展示	他们	这	枪口	,	父亲	,	”	说	劳伦斯	,

“我会让他们见识见识什么叫枪口，父亲，”劳伦斯说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] :

laying	down	his	paddle	and	taking	up	his	gun	:
躺下	向下	他的	桨	和	采取	向上	他的	枪	:

他放下桨，拿起枪：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [let] - [ɪm] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːmz] . ”

“	it	may	be	well	to	let	'	em	see	that	we	have	arms	.	”
“	它	可能	是	出色地	到	让	-	呃	看	那	我们	有	武器	.	”

“让他们看到我们有武器或许是件好事。”

“ [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [bɔɪ] .

“	No	need	for	that	,	boy	.
“	不	需要	为了	那	,	男生	.

“孩子，没必要那样。”

[ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	they	know	anything	at	all	,
如果	他们	知道	任何事物	在	全部	,

如果他们知道些什么的话，

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [waɪt] [men] [doʊnt] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ['empti] - ['hændɪd] .

they	know	that	white	men	don't	go	about	in	the	wilderness	empty	-	handed	.
他们	知道	那	白色的	男人	不	去	关于	在	这	荒野	空的	-	递交	.

他们知道白人不会空着手去荒野。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['pæd(ə)l] .

Put	down	the	piece	,	and	use	your	paddle	.
放	向下	这	片	,	和	使用	你的	桨	.

放下那块木头，用你的桨。

〃 [ðʌs] [ri'pruːv] , ['lɒrəns] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

〃	Thus	reproved	,	Lawrence	flushed	slightly	,	but	obeyed	the	order	and	resumed
〃	因此	责备	,	劳伦斯	酡	轻微地	,	但	服从	这	命令	和	恢复

['pæd(ə)lɪŋ] .

paddling	.
划桨	.

受到训斥后，劳伦斯脸微微泛红，但还是服从了命令，继续划桨。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

In	a	few	minutes	they	were	on	shore	.
在	一个	很少	分钟	他们	是	在	支撑	.

几分钟后，他们就上岸了。

[stɪl] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪv] .

Still	all	was	silent	as	the	grave	.
仍然	全部	曾是	沉默的	作为	这	严重	.

四周依旧寂静无声，如同坟墓一般。

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] ,

Hauling	the	bow	of	the	canoe	on	the	beach	to	keep	it	fast	,
运输	这	弓	的	这	独木舟	在	这	海滩	到	保持	它	快速地	,

将独木舟的船头拖到沙滩上以保持其稳定。

[ðə; ði] [θriː] [men] [tʊk] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

the	three	men	took	their	weapons	,	and	,	entering	the	woods	in	single	file	,
这	三	男人	采取	他们的	武器	,	和	,	进入	这	树林	在	单身的	文件	,

三人拿起武器，排成一列进入树林，

[wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] .

walked	cautiously	but	swiftly	in	the	direction	of	the	smoke	.
步行	谨慎地	但	迅速地	在	这	方向	的	这	抽烟	.

他小心翼翼但迅速地朝着烟雾的方向走去。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [met] [ðeə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ]

They	soon	reached	the	spot	,	and	the	scene	which	met	their	eyes	was	one	which
他们	很快	达到	这	点	,	和	这	场景	哪个	遇见	他们的	眼睛	曾是	一	哪个

,

,

,

他们很快到达了目的地，映入眼帘的景象是：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [rein] [ə'raʊnd] , [fɪld] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɪð]

while	it	accounted	for	the	silence	that	reigned	around	,	filled	their	minds	with
尽管	它	已记录	为了	这	沉默	那	统治	大约	,	已填	他们的	思想	和

['sædnəs] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] .

sadness	and	horror	.
悲伤	和	恐怖	.

虽然这解释了周围一片寂静的原因，但却让他们的心中充满了悲伤和恐惧。

[ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] ,

In	an	open	space	,	where	a	number	of	trees	had	been	cut	down	,
在	一个	打开	空间	,	在哪里	一个	数字	的	树木	有	到过	切	向下	,

在一片空地上，许多树木已被砍伐，

[stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skɪn] [tents] [ɔ:(r)] ['ɪndiən] ['lɒdʒɪz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] - [dɔ:z]

stood	about	a	dozen	skin	tents	or	Indian	lodges	,	some	with	the	curtain	-	doors
站立	关于	一个	打	皮肤	帐篷	或者	印度	旅馆	,	一些	和	这	窗帘	-	门

[kləʊzd] , ['ʌðə(r)z] ['əʊpən] ,

closed	,	others	open	,
关闭	,	其他的	打开	,

大约有十几顶兽皮帐篷或印第安小屋矗立在那里，有些帘门紧闭，有些则敞开着。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] , [ɒn][ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [men] ,

exposing	the	interiors	,	on	the	floors	of	which	the	dead	bodies	of	Indian	men	,
暴露	这	室内	,	在	这	楼层	的	哪个	这	死的	身体	的	印度	男人	,

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

暴露出房屋内部，地板上散落着印度男女的尸体，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [leɪ] [ɪn] ['evri] ['ætɪtju:d] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌdi:ˌkɒmpə'zɪʃn] .

and	children	,	lay	in	every	attitude	and	in	all	stages	of	decomposition	.
和	孩子们	,	躺	在	每一个	态度	和	在	全部	阶段	的	分解	.

而孩子们，则以各种姿势躺在地上，处于各种腐烂阶段。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] ['ʌðə(r)] [kɔ:psiz] [leɪ] [stru:n] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Outside	of	the	tents	other	corpses	lay	strewn	on	the	ground	,
外部	的	这	帐篷	其他	尸体	躺	散落的	在	这	地面	,

帐篷外，地上还散落着其他尸体。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [bɔ:(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [tɔ:n] [baɪ] [wʊlvz] .

and	most	of	these	bore	evidence	of	having	been	more	or	less	torn	by	wolves	.
和	最多	的	这些	钻孔	证据	的	拥有	到过	更多的	或者	较少的	撕裂	经过	狼	.

其中大多数都带有被狼撕咬过的痕迹。

[ðə; ði] ['trævələz] [nju:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:(r)]

The	travellers	knew	at	a	glance	that	these	unfortunate	people	had	fallen	before
这	旅行者	知道	在	一个	瞥一眼	那	这些	不幸	人们	有	倒下	前

[ðæt] ['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

that	terrible	disease	,
那	糟糕的	疾病	,

旅行者们一眼就看出，这些不幸的人都死于那种可怕的疾病。

[smɔ:l] - [pɒks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ə'tækt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [di:'pɔpjuleitid] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts]

small	-	pox	,	which	had	recently	attacked	and	almost	depopulated	several	districts
小的	-	天花	,	哪个	有	最近	遭到攻击	和	几乎	人口减少	一些	地区

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

of	the	Indian	country	.
的	这	印度	国家	.

天花病毒最近袭击了印度的几个地区，几乎导致这些地区人口锐减。

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

How	the	disease	was	introduced	among	the	Indians	at	the	time	of	which	we
如何	这	疾病	曾是	介绍	之中	这	印度人	在	这	时间	的	哪个	我们

[raɪt] ,

write	,
写	,

在我们所写这段文字的时代，这种疾病是如何传入印度人的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [tu:; tə][kən'dʒektʃə(r)] .

it	is	impossible	to	say	and	useless	to	conjecture	.
它	是	不可能的	到	说	和	无用	到	推测	.

这无法断定，猜测也无济于事。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] ['desəleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

The	fact	of	its	desolating	effects	is	unquestionable	.
这	事实	的	它是	荒凉的	效果	是	毋庸置疑	.

其破坏性影响是毋庸置疑的。

[wʌn] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [raɪts] : ([siː] [sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

One	who	dwelt	in	the	country	at	the	time	writes	:	(	See	Sir	Alexander
一	WHO	居住	在	这	国家	在	这	时间	写	:	(	看	先生	亚历山大

[mə'kɛnziz] ['vɔɪɪdʒɪz] , [peɪdʒ] - .)

Mackenzie's	Voyages	,	page	14	.	)
麦肯齐的	航程	,	页	-	.	)

当时居住在该国的一位人士写道：（参见亚历山大·麦肯齐爵士的《航海记》，第14页。）

“ [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪnfl] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [nəʊ] [flaɪt] [kʊd; kəd]

“	The	fatal	infection	spread	around	with	a	baneful	rapidity	which	no	flight	could
“	这	致命的	感染	传播	大约	和	一个	有害的	快速	哪个	不	航班	可以

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

“这种致命的传染病以惊人的速度蔓延开来，任何航班都无法幸免。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

and	with	a	fatal	effect	that	nothing	could	resist	.
和	和	一个	致命的	影响	那	没有什么	可以	抵抗	.

而且其致命后果无人能抵挡。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] [ɪts] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [breθ] [həʊl] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [traɪbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It	destroyed	with	its	pestilential	breath	whole	families	and	tribes	;	and	the
它	损毁	和	它是	瘟疫	气息	所有的	家庭	和	部落	;	和	这

['hɒrɪd] [siːn] [prɪ'zentɪd] ,

horrid	scene	presented	,
可怕的	场景	呈现	,

它以瘟疫般的气息摧毁了整个家庭和部落；呈现出的景象惨不忍睹，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['melənkəli] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

to	those	who	had	the	melancholy	opportunity	of	beholding	it	,	a
到	那些	WHO	有	这	忧郁	机会	的	凝视	它	,	一个

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,

combination	of	the	dead	,
组合	的	这	死的	,

对于那些有幸目睹这一切的人来说，那是死者的结合体。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	dying	,	and	such	as	,	to	avoid	the	fate	of	their	friends	around	them	,
这	垂死	,	和	这样的	作为	,	到	避免	这	命运	的	他们的	朋友们	大约	他们	,

垂死挣扎的人，等等，为了避免重蹈周围朋友的覆辙。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] [baɪ] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

prepared	to	disappoint	the	plague	of	its	prey	by	terminating	their	own	existence	.
准备	到	辜负	这	瘟疫	的	它是	猎物	经过	终止	他们的	自己的	存在	.

它们准备通过结束自身的存在来让猎物——瘟疫——失望。

[tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

To	aggravate	the	picture	,	if	aggravation	were	possible	,
到	加剧	这	图片	,	如果	加重	是	可能的	,

如果可能的话，为了让情况变得更糟，

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] ,

the	carcases	were	dragged	forth	from	the	huts	by	the	wolves	,
这	尸体	是	拖拽	前进	从	这	小屋	经过	这	狼	,

狼群将动物尸体从茅屋里拖了出来。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['mæŋgld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dɒgz] ,

or	were	mangled	within	them	by	the	dogs	,
或者	是	残缺不全	之内	他们	经过	这	狗	,

或者被狗咬得血肉模糊，

[wɪtʃ] [ðʌs] [sɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pjuːtrɪd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

which	thus	sought	to	satisfy	their	hunger	with	the	putrid	remains	of	their	masters	.
哪个	因此	寻求	到	满足	他们的	饥饿	和	这	腐烂的	遗迹	的	他们的	大师	.

于是，它们便试图用主人腐烂的尸体来满足自己的饥饿感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

It	was	not	uncommon	at	this	time	for	the	father	of	a	family	,
它	曾是	不是	罕见	在	这	时间	为了	这	父亲	的	一个	家庭	,

在当时，一家之主的情况并不少见。

[huːm] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] , [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

whom	the	infection	had	not	reached	,	to	call	his	household	around	him	,
谁	这	感染	有	不是	达到	,	到	称呼	他的	家庭	大约	他	,

感染尚未波及到他的人，将家人召集到他身边。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

represent	the	terrible	sufferings	and	fate	that	awaited	them	,
代表	这	糟糕的	苦难	和	命运	那	等待中	他们	,

这预示着他们将遭受可怕的苦难和命运。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [huː] [dɪ'zaɪəd]

which	he	believed	was	owing	to	the	influence	of	an	evil	spirit	who	desired
哪个	他	相信	曾是	欠款	到	这	影响	的	一个	邪恶的	精神	WHO	想要的

[tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðə; ði] [reɪs] ,

to	extirpate	the	race	,
到	根除	这	种族	,

他认为这是由于邪灵的影响，邪灵想要灭绝这个种族。

[ænd; ənd] [ɪn'saɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bæf(ə)l] [deθ] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['hɔrə] [baɪ][æt; ət][wʌns] ['kɪlɪŋ]

and	incited	them	to	baffle	death	with	all	its	horrors	by	at	once	killing
和	煽动	他们	到	挡板	死亡	和	全部它是		恐怖	经过	在	一次	杀

[ðəm'selvz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

themselves	—	at	the	same	time	offering	to	perform	the	deed	of	mercy	with	his
他们自己	—	在	这	相同的	时间	提供	到	履行	这	契据	的	怜悯	和	他的

[əʊn] [hænd] [ɪf] [ðeə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ðem; ðəm] .

own	hand	if	their	hearts	should	fail	them	.
自己的	手	如果	他们的	心	应该	失败	他们	.

他激励他们通过自杀来战胜死亡及其所有恐怖——同时表示，如果他们的心脏停止跳动，他将亲手实施这一仁慈之举。

" [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [brˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæd; həd]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɒz; wəz]

"	That	some	of	the	dead	before	our	pioneers	had	acted	in	this	way	was
"	那	一些	的	这	死的	前	我们的	先驱者	有	行动	在	这	方式	曾是

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

“很明显，在我们先驱者之前的一些死者也曾有过这样的行为。”

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] [bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði]

for	while	most	of	the	corpses	bore	marks	of	having	been	smitten	with	the
为了	尽管	最多	的	这	尸体	钻孔	标记	的	拥有	到过	迷恋	和	这

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

因为大多数尸体上都留有感染这种疾病的痕迹，

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [seɪv] [ə; eɪ] [naɪf]

others	were	there	which	showed	nothing	to	account	for	death	save	a	knife
其他的	是	那里	哪个	显示	没有什么	到	帐户	为了	死亡	节省	一个	刀

[wu:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:t] .

wound	over	the	region	of	the	heart	.
伤口	超过	这	地区	的	这	心	.

现场还有其他尸体，除了心脏部位的刀伤外，没有发现任何可以解释死亡的原因。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] ,

It	was	a	sad	and	sickening	sight	,
它	曾是	一个	伤心	和	令人作呕	视线	,

那景象令人悲哀又作呕。

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:θ] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ləʊ] - [təʊnd] ['sɒrəʊfl] [rɪ'mɑ:rks] [frɒm; frəm] ['ru:bən] ,

and	drew	forth	one	or	two	low	-	toned	sorrowful	remarks	from	Reuben	,
和	画	前进	一	或者	二	低的	-	色调	悲伤	评论	从	鲁本	,

于是，鲁本低声说了一两句悲伤的话。

[æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [tent] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sməʊk] [stɪl] ['ɪʃu:d] .

as	he	moved	slowly	towards	the	tent	from	which	smoke	still	issued	.
作为	他	已搬	缓慢地	向	这	帐篷	从	哪个	抽烟	仍然	发布	.

他缓缓走向那顶仍在冒烟的帐篷。

[ðə; ði] [θri:] [men] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

The	three	men	paused	before	it	because	a	sound	came	from	within	,
这	三	男人	暂停	前	它	因为	一个	声音	来了	从	之内	,

三人停在它面前，因为里面传来一阵声响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] .

and	they	felt	reluctant	to	disturb	the	awful	silence	.
和	他们	毛毡	不情愿的	到	打扰	这	可怕	沉默	.

他们不愿打破这可怕的寂静。

[ðə; ði] [pɔ:z] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [bʌt] ['məʊmənt(ə)ri] .

The	pause	,	however	,	was	but	momentary	.
这	暂停	,	然而	,	曾是	但	瞬间	.

然而，这短暂的停顿只是片刻。

['ru:bən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪd] .

Reuben	lifted	the	covering	and	opened	it	wide	.
鲁本	抬起	这	覆盖	和	打开	它	宽的	.

鲁本掀开盖子，把它完全打开。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪə(r)] [stɪl] [bɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] ;

A	small	fire	still	burned	on	the	hearth	in	the	centre	of	the	lodge	;
一个	小的	火	仍然	烧伤	在	这	炉	在	这	中心	的	这	小屋	;

小屋中央的壁炉上仍然燃着一小堆火；

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

around	it	lay	the	bodies	of	dead	men	,	women	,	and	children	.
大约	它	躺	这	身体	的	死的	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

周围躺着死去的男人、女人和孩子的尸体。

['əʊnli] [wʌn] ['fɪgə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Only	one	figure	,	that	of	an	old	woman	,	remained	in	a	half	-	reclining	position	,
仅有的	一	数字	,	那	的	一个	老的	女士	,	剩余	在	一个	一半	-	斜倚	位置	,

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ,

but	she	was	motionless	,
但	她	曾是	静止不动	,

只有一个身影，是一位老妇人，仍然保持着半卧的姿势，但她一动不动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['ɔːlsəʊ] .

and	they	thought	her	dead	also	.
和	他们	想法	她	死的	还	.

他们也以为她死了。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

This	,	however	,	was	not	the	case	.
这	,	然而	,	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	flood	of	light	which	streamed	in	on	her	appeared	to	rouse	her	,
这	洪水	的	光	哪个	流媒体	在	在	她	出现	到	唤醒	她	,

倾泻而下的光芒似乎唤醒了她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] ,

for	she	raised	her	grey	head	,	and	,
为了	她	提高	她	灰色的	头	,	和	,

因为她抬起了灰白的头，然后，

['geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪtʃ] ['daːkənd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɑːskt]

gazing	anxiously	at	the	figures	which	darkened	the	entrance	of	the	lodge	,	asked
凝视	焦虑地	在	这	数据	哪个	变暗	这	入口	的	这	小屋	,	问

[ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] :

in	a	tremulous	voice	:
在	一个	颤抖的	嗓音	:

他焦急地望着笼罩在旅馆入口处的那些身影，颤抖着声音问道：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ”

“	Is	that	you	,	my	son	?	”
”	是	那	你	,	我的	儿子	?	”

“是你吗，我的儿子？”

“ [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frend] , ” [sed] - , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)]

“	No	,	mother	,	but	it	is	a	friend	,	”	said	Swiftarrow	,	who	understood	her
”	不	,	母亲	,	但	它	是	一个	朋友	,	”	说	-	,	WHO	理解	她

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

“不，母亲，但他是一位朋友，”斯威夫特阿罗说道，他听懂了母亲的话。

“ [ə; eɪ] [frend] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] , “ [ai][doʊnt][wɒnt]

“	A	friend	,	”	repeated	the	old	woman	,	shaking	her	head	slowly	,	“	I	don't	want
”	一个	朋友	,	”	重复	这	老的	女士	,	摇晃	她	头	缓慢地	,	“	我	不	想

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

“朋友，”老妇人重复道，缓缓地摇着头，“我不要朋友。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [ɪz][maɪ] [frend] .

The	Master	of	Life	is	my	friend	.
这	掌握	的	生活	是	我的	朋友	.

生命的主宰是我的朋友。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['sleɪɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] .

My	people	said	that	an	evil	spirit	was	slaying	them	;	but	I	know	better	.
我的	人们	说	那	一个	邪恶的	精神	曾是	杀戮	他们	;	但	我	知道	更好的	.

我的族人说有邪灵在残害他们；但我知道真相并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .

It	was	the	Great	Spirit	who	came	to	us	.
它	曾是	这	伟大的	精神	WHO	来了	到	我们	.

是伟大的神灵降临到我们身边。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] .

We	have	been	very	wicked	.
我们	有	到过	非常	邪恶	.

我们做得太邪恶了。

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['pʌnɪʃmənt] .

We	needed	punishment	.
我们	需要	惩罚	.

我们需要受到惩罚。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [speəd] [ˌem 'iː] ?

But	why	has	He	spared	me	?
但	为什么	有	他	幸存	我	?

但他为何饶恕了我?

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

I	was	the	worst	of	them	all	.
我	曾是	这	最差	的	他们	全部	.

我是他们当中最差劲的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz]

"	There	was	something	terrible	in	the	tone	and	manner	in	which	this	was
"	那里	曾是	某物	糟糕的	在	这	语气	和	方式	在	哪个	这	曾是

['ʌtə] ,

uttered	,
说出	,

“这句话的语气和方式都非常可怕。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] .

as	if	the	breast	of	the	speaker	were	torn	with	conflicting	feelings	.
作为	如果	这	胸部	的	这	扬声器	是	撕裂	和	冲突	情怀	.

仿佛说话者的胸口被矛盾的情感撕裂。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][met] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['miʃənəriz] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , ”

“	She	must	have	met	wi	'	the	missionaries	some	time	or	other	,	”
“	她	必须	有	遇见	wi	-	这	传教士	一些	时间	或者	其他	,	”

['wɪspəd] ['ruːbən] .

whispered	Reuben	.
低声说道	鲁本	.

“她肯定在某个时候见过那些传教士,”鲁本低声说道。

“ [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [left] [ə'laɪv] ? ” [ɑːskt] - .

“	Is	the	old	woman	the	only	one	of	all	the	tribe	left	alive	?	”	asked	Swiftarrow	.
“	是	这	老的	女士	这	仅有的	一	的	全部	这	部落	左边	活	?	”	问	-	.

“难道部落里只剩下那个老妇人了吗?”斯威夫特箭问道。

“ [eɪ] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] — [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] ; [maɪ][sʌn][ɪz] [jet] [ə'laɪv] .

“	Ay	,	the	only	one	—	no	,	not	the	only	one	;	my	son	is	yet	alive	.
“	哎	,	这	仅有的	一	—	不	,	不是	这	仅有的	一	;	我的	儿子	是	然而	活	.

“哎，唯一的——不，不是唯一的；我的儿子还活着。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ][beə(r)] - [træp] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] ;

He	went	to	set	a	bear	-	trap	not	very	long	since	;
他	去	到	放	一个	熊	-	陷阱	不是	非常	长的	自从	;

不久前他去设了个捕熊陷阱;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

but	he	should	have	come	back	before	now	.
但	他	应该	有	来	后退	前	现在	.

但他本应该早点回来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

He	will	be	back	soon	.
他	将要	是	后退	很快	.

他很快就会回来。

" [ðə; ði] [diːp] [saɪ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ]

"	The	deep	sigh	which	followed	proved	that	the	poor	old	woman	was	hoping
"	这	深的	叹	哪个	随后	已证实	那	这	贫穷的	老的	女士	曾是	希望

[ə'genst] [həʊp] .

against	hope	.
反对	希望	.

“随后传来的一声深深的叹息证明，这位可怜的老妇人抱有一线希望。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [ɪznt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['lɒrəns] ['iːgəli] .

“	How	long	is't	since	he	left	you	,	mother	?	"	asked	Lawrence	eagerly	.
“	如何	长的	不是	自从	他	左边	你	,	母亲	?	"	问	劳伦斯	急切地	.

“妈妈，他离开您多久了？”劳伦斯急切地问道。

“ [tuː] [sʌnz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [set] [sɪns] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə]

“	Two	suns	have	risen	and	set	since	he	left	,	and	he	had	not	far	to
“	二	太阳	有	升起	和	放	自从	他	左边	,	和	他	有	不是	远的	到

[gəʊ] . "

go	.	"
去	.	"

“自从他离开后，已经过去了两个太阳升起落下，而他离目的地也不远了。”

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪl] [gəʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , " [sed] ['lɒrəns] ; “ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]

“	Father	,	I'll	go	seek	for	this	man	,	"	said	Lawrence	;	“	something	may	have
“	父亲	,	患病的	去	寻找	为了	这	男人	,	"	说	劳伦斯	;	“	某物	可能	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

“父亲，我去寻找这个人，”劳伦斯说；“他可能出了什么事。”

" ['ruːbən] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	Reuben	made	no	objection	,
"	鲁本	制成	不	异议	,

鲁本没有提出异议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]

and	the	youth	set	off	immediately	in	a	direction	which	was	pointed	out	by	the
和	这	青年	放	离开	立即地	在	一个	方向	哪个	曾是	尖	出去	经过	这

[əʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

于是，年轻人立刻朝着老妇人指的方向出发了。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʃɪftɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst]

After	he	was	gone	his	father	and	the	Indian	shifted	one	of	the	cleanest
后	他	曾是	已消失	他的	父亲	和	这	印度	转移	一	的	这	最干净

['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [tents] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

looking	of	the	empty	tents	to	a	considerable	distance	from	the	spot	where
寻找	的	这	空的	帐篷	到	一个	大量	距离	从	这	点	在哪里

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

the	terrible	work	of	death	had	been	done	,
这	糟糕的	工作	的	死亡	有	到过	完毕	,

他走后，他的父亲和那个印第安人把一顶看起来最干净的空帐篷搬到了离可怕的死亡发生地相当远的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

and	removing	the	old	woman	from	the	neighbourhood	of	the	pestilential
和	移除	这	老的	女士	从	这	邻里	的	这	瘟疫

['ætməsfɪə(r)] , [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌðeər'ɪn] ,

atmosphere	,	placed	her	therein	,
气氛	,	放置	她	其中	,

并将老妇人从充满瘟疫的环境中移走，安置在那里。

['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [stʊd]

kindled	a	fire	and	cooked	her	a	little	food	,	of	which	she	evidently	stood
点燃	一个	火	和	煮熟	她	一个	小的	食物	,	的	哪个	她	显然	站立

[mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

much	in	need	.
很多	在	需要	.

他生起火，给她做了些吃的，显然她非常需要这些食物。

['miːnwaɪl] ['lɒrəns] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ]

Meanwhile	Lawrence	sped	through	the	pathless	forest	with	the	light	step	of	a	strong
同时	劳伦斯	加速	通过	这	无路	森林	和	这	光	步	的	一个	强的

[juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['hʌntə(r)] .

youth	and	the	precision	of	a	practised	hunter	.
青年	和	这	精确	的	一个	已实践	猎人	.

与此同时，劳伦斯迈着强壮年轻人的轻快步伐和训练有素的猎人的精准步伐，飞快地穿过没有道路的森林。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] ,

About	four	miles	from	the	Indian	camp	he	came	upon	the	track	of	a	bear	,
关于	四	英里	从	这	印度	营	他	来了	之上	这	追踪	的	一个	熊	,

在距离印第安人营地大约四英里的地方，他发现了一头熊的足迹。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [wʌn] .

the	footprints	of	which	proved	that	it	was	an	unusually	large	one	.
这	脚印	的	哪个	已证实	那	它	曾是	一个	异常地	大的	一	.

上面的脚印证明，这是一栋异常巨大的房子。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kləʊsli] ,

He	followed	it	up	closely	,
他	随后	它	向上	密切	,

他密切关注着此事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][led][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [sʌm; səm] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] ,

and	was	led	by	it	to	a	spot	where	some	trees	had	been	cut	down	,
和	曾是	引领	经过	它	到	一个	点	在哪里	一些	树木	有	到过	切	向下	,

它领着他来到一处树木被砍伐的地方。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	not	far	from	which	he	saw	what	appeared	to	him	to	be	the
和	不是	远的	从	哪个	他	锯	什么	出现	到	他	到	是	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][træp] .

remains	of	a	trap	.
遗迹	的	一个	陷阱	.

离那里不远处，他看到了疑似陷阱的残骸。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [graʊl] ,

Almost	at	the	same	moment	of	his	making	this	discovery	he	heard	a	growl	,
几乎	在	这	相同的	片刻	的	他的	制作	这	发现	他	听到	一个	咆哮	,

几乎就在他发现这一点的同时，他听到了一声咆哮。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][beə(r)] [ɪt'self] — [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['spiːʃiːz] ,

and	saw	the	bear	itself	—	a	monster	of	the	brown	species	,
和	锯	这	熊	本身	—	一个	怪物	的	这	棕色的	物种	,

然后他看到了那头熊——一头棕色巨熊，

[wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [blæk] [beə(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [kɑː'nɪvərəs]

which	differs	from	the	ordinary	black	bear	of	America	in	being	more	carnivorous
哪个	不同	从	这	普通的	黑色的	熊	的	美国	在	存在	更多的	食肉的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,

and	much	larger	,
和	很多	更大的	,

它与美洲普通黑熊的不同之处在于，它更具食肉性，体型也更大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][bəʊld] .

as	well	as	more	savage	and	bold	.
作为	出色地	作为	更多的	野蛮的	和	大胆的	.

也更加野蛮和大胆。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] .

No	sooner	did	it	see	the	youth	than	it	rushed	upon	him	with	great	fury	.
不	很快	做过	它	看	这	青年	比	它	匆忙	之上	他	和	伟大的	愤怒	.

它一见到那个年轻人，就怒气冲冲地向他扑了过去。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [laɪn] [wɒz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [piːs]

A	piece	of	broken	line	was	drawn	tight	round	its	neck	,	and	another	piece
一个	片	的	破碎的	线	曾是	绘制	紧的	圆形的	它是	脖子	,	和	其他	片

[raʊnd] [ɪts][fɔː(r)] - [leg] ,

round	its	fore	-	leg	,
圆形的	它是	前	-	腿	,

一根断线紧紧地缠在它的脖子上，另一根断线缠在它的前腿上。

[waɪl] [fɔː(r)] ['ærəus] [stʌk] [ɪn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][saɪd] ,

while	four	arrows	stuck	in	its	shoulder	and	side	,
尽管	四	箭头	卡住	在	它是	肩膀	和	边	,

它的肩膀和侧身插着四支箭，

['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sneə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

showing	plainly	that	it	had	broken	loose	from	a	snare	and	had	been
显示	显然	那	它	有	破碎的	松动的	从	一个	圈套	和	有	到过

[ə'tækt] [baɪ][mæn] .

attacked	by	man	.
遭到攻击	经过	男人	.

清楚地表明它挣脱了陷阱，并遭到了人的攻击。

[bʌt; bət] ['lɒrəns] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Lawrence	had	no	time	to	think	on	these	things	.
但	劳伦斯	有	不	时间	到	思考	在	这些	事物	.

但劳伦斯没有时间去想这些事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɒk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wen] [ðə; ði][beə(r)]

He	had	barely	time	to	throw	forward	and	cock	his	gun	when	the	bear
他	有	仅仅	时间	到	扔	向前	和	公鸡	他的	枪	什么时候	这	熊

[wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

was	upon	him	.
曾是	之上	他	.

他还没来得及向前扑去并给枪上膛，熊就已经扑了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɒn] [ɪts][haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [juːθ] , [huː] ,

It	rose	on	its	hind	-	legs	,	and	in	doing	so	towered	high	above	the	youth	,	who	,
它	玫瑰	在	它是	后	-	腿	,	和	在	正在做	所以	高耸	高的	多于	这	青年	,	WHO	,

它用后腿站了起来，因此显得高高在上，俯视着那个年轻人，而那个年轻人……

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [lʊkt] [ˌʌndɪs'meɪd] .

whatever	his	feelings	might	have	been	,	looked	undismayed	.
任何	他的	情怀	可能	有	到过	,	看起来	毫不气馁	.

无论他内心作何感想，他看起来都毫不沮丧。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪ] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː]

With	an	unflinching	eye	he	took	aim	at	the	monster's	heart	,	and	shot	it
和	一个	坚定不移	眼睛	他	采取	目的	在	这	怪物的	心	,	和	射击	它

[ded] .

dead	.
死的	.

他目光坚定地瞄准怪物的心脏，一枪将其击毙。

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɪndʒd] [ðə; ði][heə(r)][ɒn] [ɪts] [brest] [ænd; ənd][hæd; həd]

So	close	was	it	to	him	that	he	singed	the	hair	on	its	breast	and	had
所以	关闭	曾是	它	到	他	那	他	已签名	这	头发	在	它是	胸部	和	有

[tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [strʌk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

to	leap	to	one	side	to	avoid	being	struck	as	it	fell	.
到	飞跃	到	一	边	到	避免	存在	击	作为	它	跌倒	.

它离他太近了，以至于他烧焦了它胸前的毛，不得不跳到一边，以免被它摔下来时砸到。

[ˌriː'loʊdɪŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][træp] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz]

Reloading	quickly	,	the	young	hunter	advanced	towards	the	trap	,	where	his	worst	fears
重新装弹	迅速地	,	这	年轻的	猎人	先进的	向	这	陷阱	,	在哪里	他的	最差	恐惧

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] ,

were	realised	,
是	意识到	,

年轻的猎人迅速重新装弹，向陷阱走去，他最担心的事还是发生了。

[fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tɔːn] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ,

for	near	to	it	he	found	the	body	of	an	Indian	torn	limb	from	limb	,
为了	靠近	到	它	他	成立	这	身体	的	一个	印度	撕裂	肢	从	肢	,

因为在附近他发现了一具印第安人的尸体，四肢被撕成了碎片。

[ænd; ənd]['məʊstli] ['iːt(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪə(r)] .

and	mostly	eaten	,	except	the	head	,	which	remained	entire	.
和	大多	吃	,	除了	这	头	,	哪个	剩余	全部的	.

除了头部以外，大部分都被吃掉了，头部则保持完整。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['hævɪŋ] [set] ['sevrəl] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)] [beəz] ,

It	was	evident	that	the	poor	man	,	having	set	several	snares	for	bears	,
它	曾是	明显	那	这	贫穷的	男人	,	拥有	放	一些	陷阱	为了	熊	,

很明显，这个可怜的人为了抓熊，设置了好几个陷阱，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [braʊn] [beə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [hed]

had	gone	to	visit	them	,	and	found	this	brown	bear	caught	by	the	head
有	已消失	到	访问	他们	,	和	成立	这	棕色的	熊	捕捉	经过	这	头

[ænd; ənd][leg] .

and	leg	.
和	腿	.

去拜访他们时，发现这只棕熊的头和腿被抓住了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ærəʊs] ,

He	seemed	to	have	tried	to	kill	it	with	arrows	,
他	似乎	到	有	尝试	到	杀	它	和	箭头	,

他似乎试图用箭射杀它。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɪð]

but	must	have	been	afraid	to	go	near	enough	to	use	his	weapons	with
但	必须	有	到过	害怕的	到	去	靠近	足够的	到	使用	他的	武器	和

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

但他一定害怕靠近到足以有效使用武器的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ðə; ði][sneə(r)] , [flu:] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][tɔ:(r)]

and	the	enraged	animal	,	having	broken	the	snare	,	flew	upon	him	and	tore
和	这	愤怒	动物	,	拥有	破碎的	这	圈套	,	飞翔	之上	他	和	撕裂

[hɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

him	to	pieces	.
他	到	件	.

那只愤怒的野兽挣脱了陷阱，扑向他，把他撕成了碎片。

[braʊn] [beəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] .

Brown	bears	of	this	kind	are	very	powerful	.
棕色的	熊	的	这	种类	是	非常	强大的	.

这种棕熊力气非常大。

[wʌn] ['trævələ(r)][ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] [sɔ:] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [wʌn] , [wɪtʃ] ,

One	traveller	in	these	regions	saw	the	footprints	of	a	large	one	,	which	,
一	游客	在	这些	地区	锯	这	脚印	的	一个	大的	一	,	哪个	,

一位途经此地的旅行者看到了一个大脚印，

['hævɪŋ] [si:zd] [ə; eɪ] [mu:s] - [dɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

having	seized	a	moose	-	deer	in	a	river	,
拥有	查获	一个	驼鹿	-	鹿	在	一个	河	,

在河里捕获了一头驼鹿，

[drægd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] [bæŋks] ,

dragged	it	for	a	quarter	of	a	mile	along	the	sandy	banks	,
拖拽	它	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	沿着	这	沙	银行	,

沿着沙岸拖着它走了四分之一英里，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪk'sept] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔ:təz] ;

and	afterwards	devoured	it	all	except	part	of	the	hind	-	quarters	;
和	然后	吞噬	它	全部	除了	部分	的	这	后	-	四分之一	;

随后，它把剩下的部分都吃掉了，只剩下后半部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [wei] ,

and	the	moose	which	had	been	treated	in	this	unceremonious	way	,
和	这	驼鹿	哪个	有	到过	治疗	在	这	随便	方式	,

还有那头遭受如此不体面对待的驼鹿，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n]

judging	from	the	size	and	hardness	of	the	bones	,	must	have	been
评判	从	这	尺寸	和	硬度	的	这	骨头	,	必须	有	到过

['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,

upwards	of	a	year	old	,
向上	的	一个	年	老的	,

从骨头的大小和硬度判断，这具遗骸至少有一年以上的历史了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

when	it	would	weigh	as	much	as	an	ox	of	the	same	age	.
什么时候	它	会	称重	作为	很多	作为	一个	牛	的	这	相同的	年龄	.

它的体重相当于同龄牛的体重。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɪndiən] , [hu:] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]

Collecting	the	scattered	remnants	of	the	unfortunate	Indian	,	who	was	no	other
收集	这	疏散	残余物	的	这	不幸	印度	,	WHO	曾是	不	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [sʌn] ,

than	the	old	woman's	son	,
比	这	老的	女性的	儿子	,

收集着这位不幸的印第安人散落的遗物，而他正是那位老妇人的儿子。

['lɒrəns] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [li:vz] [ænd; ənd] [stɪks] .

Lawrence	covered	them	over	with	leaves	and	sticks	.
劳伦斯	涵盖	他们	超过	和	树叶	和	棍子	.

劳伦斯用树叶和树枝把它们盖了起来。

[hiː; hi] [ðen] [skɪnd] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ɪts] [klɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz]

He	then	skinned	the	bear	and	cut	off	its	claws	,	which	he	carried	away	as
他	然后	去皮	这	熊	和	切	离开	它是	爪子	,	哪个	他	携带	离开	作为

['trəufiz] ,

trophies	,
奖杯	,

然后他剥了熊皮，砍下了熊爪，并把它们带走作为战利品。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [tʃɔɪs] [steɪks] [kʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [flæŋk] .

along	with	one	or	two	choice	steaks	cut	from	the	creature's	flank	.
沿着	和	一	或者	二	选择	牛排	切	从	这	生物的	侧翼	.

还有一两块从这只动物的侧腹切下的上等牛排。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd] [paːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

He	also	collected	the	weapons	and	part	of	the	dress	of	the	Indian	,
他	还	集	这	武器	和	部分	的	这	裙子	的	这	印度	,

他还收集了印第安人的武器和部分服饰。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

with	which	he	returned	to	the	camp	.
和	哪个	他	返回	到	这	营	.

他带着这些东西返回了营地。

“ ['heɪdeɪ] !

“	Heyday	!
”	鼎盛时期	!

“嘿!

['lɒrəns] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] , [læd] ? ” [sed] ['ruːbən] ,

Lawrence	,	what	have	you	got	there	,	lad	?	”	said	Reuben	,
劳伦斯	,	什么	有	你	得到	那里	,	小伙子	?	”	说	鲁本	,

鲁本问道：“劳伦斯，你手里拿的是什么，小子？”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	his	son	came	up	and	threw	the	bundle	on	the	ground	.
作为	他的	儿子	来了	向上	和	扔	这	捆	在	这	地面	.

他的儿子走过来，把包裹扔在了地上。

“ [ə; eɪ] [braʊn] [beə(r)] , ['fɑːðə(r)] . ”

“	A	brown	bear	,	father	.	”
”	一个	棕色的	熊	,	父亲	.	”

“父亲，是只棕熊。”

“ [wel] [dʌn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ruːbən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] ,

“	Well	done	!	”	exclaimed	Reuben	,	with	a	look	of	pride	,
”	出色地	完毕	!	”	惊呼	鲁本	,	和	一个	看	的	自豪	,

“干得好！”鲁本自豪地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ʃɒt] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

for	although	his	son	had	shot	many	a	black	bear	in	the	forest	,
为了	虽然	他的	儿子	有	射击	许多	一个	黑色的	熊	在	这	森林	,

虽然他的儿子在森林里猎杀过许多黑熊，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][æz; əz] [ðæt] [huːz]

he	had	never	before	stood	face	to	face	with	such	a	monster	as	that	whose
他	有	绝不	前	站立	脸	到	脸	和	这样的	一个	怪物	作为	那	谁

[skɪn] [ænd; ənd] [klɔːz] [naʊ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

skin	and	claws	now	lay	at	his	feet	.
皮肤	和	爪子	现在	躺	在	他的	脚	.

他以前从未与这样的怪物面对面过，而现在，这怪物的皮肉和利爪就躺在他的脚下。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [ˈlɒrəns] [ˈgreɪvli] ,

“	It	would	have	been	well	,	father	,	”	said	Lawrence	gravely	,
”	它	会	有	到过	出色地	,	父亲	,	”	说	劳伦斯	严重地	,

“父亲，那本来会很好，”劳伦斯严肃地说。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːst] [sɔː] [ðɪs] [hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] .

“	if	the	man	who	first	saw	this	had	owned	a	gun	.
”	如果	这	男人	WHO	第一的	锯	这	有	拥有	一个	枪	.

“如果第一个发现这一幕的人拥有一把枪的话。”

[hɪz; ɪz] [ˈærəʊs] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈniːd(ə)lz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪd] .

His	arrows	were	no	better	than	needles	in	such	a	hide	.
他的	箭头	是	不	更好的	比	针	在	这样的	一个	隐藏	.

他的箭矢对这样的兽皮来说，就像针一样毫无作用。

[siː] [hɪə(r)] !

See	here	!
看	这里	!

看这里！

” [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd]

”	He	drew	from	his	breast	the	bloody	portions	of	dress	which	had	belonged
”	他	画	从	他的	胸部	这	血腥	部分	的	裙子	哪个	有	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtəd] [ˈɪndiən] .

to	the	slaughtered	Indian	.
到	这	屠杀	印度	.

他从胸前掏出沾满鲜血的衣物碎片，那是被屠杀的印第安人的。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] , ” [sed]

“	The	son	of	the	old	woman	has	gone	to	the	happy	hunting	-	grounds	,	”	said
”	这	儿子	的	这	老的	女士	有	已消失	到	这	快乐的	打猎	-	理由	,	”	说

-

Swiftarrow	,
-	,

“老妇人的儿子去了快乐的狩猎场，”斯威夫特箭说道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]

referring	to	the	heaven	of	the	Indian	,	as	he	lifted	and	examined	the
指	到	这	天堂	的	这	印度	,	作为	他	抬起	和	检查	这

[dres] .

dress	.
裙子	.

他一边提起并仔细查看那件衣服，一边说着印度人的天堂。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ˈruːbən] [ˈsædli] , “

“	Ay	,	ay	,	”	said	Reuben	sadly	,	“
”	哎	,	哎	,	”	说	鲁本	令人遗憾的是	,	“

“唉，唉，”鲁本悲伤地说，“

- [tɪz][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] .

'	tis	the	chances	of	the	wilderness	.
-	的	这	机会	的	这	荒野	.

这是荒野中的机遇。

[jʊd] [ˈbetə(r)] [tel] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - , - ; [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪz]

You'd	better	tell	the	poor	old	creetur	'	,	Swiftarrow	;	you	understand	her	ways
你会	更好的	告诉	这	贫穷的	老的	溪流	-	,	-	;	你	理解	她	方式

[ænd; ənd]['lɪŋgəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] .

and	lingo	better	than	me	.
和	行话	更好的	比	我	.

你最好去告诉那个可怜的老家伙，斯威夫特阿罗；你比我更了解她的习性和语言。

" ['saɪləntli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['blʌdi] ['gɑːmənts]

"	Silently	the	Indian	went	to	the	old	woman	,	and	laid	the	bloody	garments
"	默默	这	印度	去	到	这	老的	女士	,	和	铺设	这	血腥	服装

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

“印第安人默默地走到老妇人面前，把沾满血迹的衣服放在她面前。”

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

At	first	she	did	not	understand	what	had	happened	.
在	第一的	她	做过	不是	理解	什么	有	发生	.

起初她并不明白发生了什么事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Suddenly	the	truth	flashed	upon	her	,
突然	这	真相	闪光灯	之上	她	,

她突然明白了真相。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	she	looked	quickly	up	into	the	grave	countenance	of	the	Indian	,
和	她	看起来	迅速地	向上	进入	这	严重	面容	的	这	印度	,

她迅速抬起头，看向印第安人严肃的面容。

[bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	death	and	sorrow	appeared	to	have	already	done	their	worst	on	her	,
但	死亡	和	悲哀	出现	到	有	已经	完毕	他们的	最差	在	她	,

但死亡和悲伤似乎已经对她造成了最严重的伤害。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

for	she	neither	spoke	nor	wept	for	some	time	.
为了	她	两者都不	辐	也不	哭泣	为了	一些	时间	.

因为她有好一阵子既不说话也不哭泣。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ['tendəli] ;

She	took	up	the	shreds	of	cloth	and	turned	them	over	tenderly	;
她	采取	向上	这	碎屑	的	布	和	转向	他们	超过	温柔地	;

她拿起碎布，轻轻地翻来覆去地看着；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [saɪn] [nɔː(r)] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	neither	sign	nor	groan	escaped	her	.
但	两者都不	符号	也不	呻吟	逃脱	她	.

但她既没有发出呻吟，也没有发出任何声音。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [səʊ] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔrə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd]

Evidently	she	had	been	already	so	stunned	by	the	horrors	which	had	surrounded
显然	她	有	到过	已经	所以	目瞪口呆	经过	这	恐怖	哪个	有	包围

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

her	for	some	time	,
她	为了	一些	时间	,

显然，她此前一直被周围的恐怖景象所震惊。

[ðæt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [bləʊ] [dɪd] [nɒt] [tel] — [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] — [bʌt; bət] ['ruːbən]

that	this	additional	blow	did	not	tell	—	at	least	,	not	at	first	—	but	Reuben
那	这	额外的	吹	做过	不是	告诉	—	在	至少	,	不是	在	第一的	—	但	鲁本

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

这额外的打击并没有说明什么——至少一开始没有——但鲁本观察到：

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

while	trying	to	comfort	her	some	time	afterwards	,
尽管	尝试	到	舒适	她	一些	时间	然后	,

之后过了一段时间，在试图安慰她的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪðəd] [tʃiːks] .

that	a	few	tears	were	coursing	slowly	down	her	withered	cheeks	.
那	一个	很少	眼泪	是	赛跑	缓慢地	向下	她	干枯	脸颊	.

几滴泪水缓缓顺着她干瘪的脸颊滑落。

[ðæt] [naɪt] , [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [held] ['ɜːnɪst] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd]

That	night	,	round	the	camp	-	fire	,	the	pioneers	held	earnest	counsel	,	and
那	夜晚	,	圆形的	这	营	-	火	,	这	先驱者	握住	认真	法律顾问	,	和

[rɪ'zɒlvd] , ['sædli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] ,

resolved	,	sadly	but	firmly	,
已解决	,	令人遗憾的是	但	牢牢	,

当晚，先驱者们围坐在篝火旁，认真商议，并悲伤但坚定地下定决心：

[ðæt] [ðeə(r)][prə'dʒektɪd] ['dʒɜːni] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

that	their	projected	journey	must	be	given	up	for	that	season	.
那	他们的	预计	旅行	必须	是	给定	向上	为了	那	季节	.

他们原定的旅程计划必须在本季放弃。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” [sed] ['ruːbən] ,

“	It's	a	hard	thing	to	do	,	”	said	Reuben	,
“	它是	一个	难的	事物	到	做	,	”	说	鲁本	,

“这很难做到，”鲁本说。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

as	he	lay	at	full	length	before	the	fire	after	supper	,
作为	他	躺	在	满的	长度	前	这	火	后	晚餐	,

晚饭后，他四肢摊开地躺在火堆前。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)][plænz]['ɑːftə(r)] ['kʌmɪn] - [səʊ][fɑː(r)] ;

“	to	give	up	our	plans	after	comin	'	so	far	;
“	到	给	向上	我们的	计划	后	即将到来	-	所以	远的	;

“走了这么远却要放弃我们的计划；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [əʊld] - [uːmən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ɪts] [nɒt]

but	it	ain't	possible	to	carry	that	old	'	ooman	along	with	us	an	'	it's	not
但	它	不是	可能的	到	携带	那	老的	-	奥曼	沿着	和	我们	一个	-	它是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [stɑːv] ,

to	be	thought	of	to	leave	her	behind	to	starve	,
到	是	想法	的	到	离开	她	在后面	到	饿死	,

但是我们不可能把那个老太太带走，也不能让她留下来饿死。

[səʊ][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [æn; ən] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] -

so	there's	nothin	'	for	it	but	to	go	back	an	'	take	her	wi	'
所以	有	什么也没有	-	为了	它	但	到	去	后退	一个	-	拿	她	wi	-

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .

us	to	the	settlements	.
我们	到	这	定居点	.

所以别无他法，只能回去带她一起去定居点。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [wʌn][əʊ] - [gɑːdz] [tuː; tə] ['perɪʃ]

I	would	feel	like	a	murderer	if	I	was	to	leave	one	o	'	God's	creeturs	to	perish
我	会	感觉	喜欢	一个	凶手	如果	我	曾是	到	离开	一	o	-	神的	溪流	到	沦

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

in	the	wilderness	.
在	这	荒野	.

如果我任由上帝的造物在荒野中自生自灭，我会觉得自己像个杀人犯。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['lɒrəns] ? ”

What	think	you	,	Lawrence	?	”
什么	思考	你	,	劳伦斯	?	”

劳伦斯，你怎么看？

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	**I**	**think**	**you**	**are**	**right**	**,**	**father**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**youth**	**,**	**with**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
”	我	思考	你	是	正确的	,	父亲	,	”	回复	这	青年	,	和	一个	深的	叹	.

“我想您是对的，父亲，”年轻人深深叹了口气回答道。

“ [æn; ən] - [wɒt] [sez] - ? ”

“	**An**	**'**	**what**	**says**	**Swiftarrow**	**?**	**”**
”	一个	-	什么	说道	-	?	”

“那么，斯威夫特阿罗怎么说？”

“ [gəʊ] [bæk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [prɒmpt] [ænd; ənd] [lə'kɒnɪk] ['ɑːnsə(r)] .

“	**Go**	**back**	**,**	**”**	**was**	**the**	**Indian's**	**prompt**	**and**	**laconic**	**answer**	**.**
”	去	后退	,	”	曾是	这	印度人的	迅速的	和	简洁	回答	.

“回去吧。”印度人迅速而简洁地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [wɪr] [ɔːl] [ə'griːd] , [səʊ][wiːl; wil] [tɜːn] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**we're**	**all**	**agreed**	**,**	**so**	**we'll**	**turn**	**back**	**on**	**our**	**trail**	**to**	**-**	**morrow**	**;**
”	出色地	,	然后	,	是	全部	同意	,	所以	出色地	转动	后退	在	我们的	踪迹	到	-	明天	;

“那么，我们都同意了，明天我们就原路返回；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] [ɪf] [aɪm] [ə'bʌv] [graʊnd] .

but	**I**	**shall**	**try**	**again**	**next**	**year**	**if**	**I'm**	**above**	**ground**	**.**
但	我	将	尝试	再次	下一个	年	如果	我是	多于	地面	.

但如果我明年还活着，我会再试一次。

[ai] [wʌns] [noʊd] [ə; eɪ] ['jæŋki] [huː] [hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	**once**	**know'd**	**a**	**Yankee**	**who**	**had**	**what**	**he**	**called**	**a**	**motto**	**,**	**an**	**'**	**it**	**was**
我	一次	知道	一个	扬基	WHO	有	什么	他	称为	一个	座右铭	,	一个	-	它	曾是

[ðɪs] ,

this	**,**
这	,

我曾经认识一个北方佬，他有个所谓的座右铭，那就是：

- ['nevə(r)] [gɪv] [ɪn] , - [ɪk'sɛpt] - [jə(r)] [rɒŋ] .

'	**Never**	**give**	**in**	**,**	**'**	**xcept**	**w'en**	**yer**	**wrong**	**.**
-	绝不	给	在	,	-	除了	-	你的	错误的	.

永远不要屈服，除非你错了。

- [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['mɒtəʊ] .

'	**I**	**think**	**I'll**	**take**	**to**	**that**	**motto**	**.**
-	我	思考	患病的	拿	到	那	座右铭	.

“我想我会接受这个座右铭。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .

It	**seems**	**to**	**me**	**a**	**good**	**'**	**un**	**.**
它	似乎	到	我	一个	好的	-	联合国	.

我觉得这挺不错的。

” [ɪn] [pruːf] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , ['ruːbən] [gʌf] [rəʊld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	**In**	**proof**	**,**	**we**	**presume**	**,**	**of**	**his**	**sincerity**	**,**	**Reuben**	**Guff**	**rolled**	**himself**	**in**	**his**
”	在	证明	,	我们	怙	,	的	他的	诚意	,	鲁本	废话	滚动	他自己	在	他的

['blæŋkit] ,

blanket	**,**
毯子	,

“我们推测，为了证明他的诚意，鲁本·古夫把自己裹进了毯子里。”

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [mɒs] ,

stretched	**his**	**feet**	**towards**	**the**	**fire**	**,**	**pillowed**	**his**	**head**	**on**	**a**	**bundle**	**of**	**moss**	**,**
拉伸	他的	脚	向	这	火	,	枕头	他的	头	在	一个	捆	的	苔藓	,

他伸开双脚朝向火堆，把头枕在一捆苔藓上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [sliːp] ;

and	at	once	gave	in	to	the	seductive	influences	of	sleep	;
和	在	一次	给予	在	到	这	诱人的	影响	的	睡觉	;

于是立刻屈服于睡眠的诱惑；

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

an	example	which	was	so	irresistible	that	his	companions	followed	it	without
一个	例子	哪个	曾是	所以	无法抗拒	那	他的	同伴	随后	它	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

这个例子极具说服力，他的同伴们立即效仿。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] .

Introduces	the	King	of	Pioneers	.
介绍	这	国王	的	先驱者	.

隆重介绍开拓者之王。

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːrɪŋ] [taɪm] , [wiː; wi] [siːz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['riːdə(r)] ,

Discarding	space	and	ignoring	time	,	we	seize	you	by	the	hand	,	reader	,
丢弃	空间	和	忽略	时间	,	我们	抢占	你	经过	这	手	,	读者	,

抛开空间和时间，我们紧紧握住你的手，读者，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] [stɪl] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːðən] ['wɪldənəs] , [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt]

and	bound	away	with	you	still	deeper	into	the	northern	wilderness	,	away	into	that
和	边界	离开	和	你	仍然	更深	进入	这	北方	荒野	,	离开	进入	那

[rɪ'məʊt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] ,

remote	region	which	,
偏僻的	地区	哪个	,

然后带着你继续深入北方荒野，进入那片偏远地区，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [raɪt] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['θjʊli] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [ɒv; əv]

at	the	time	we	write	of	,	was	the	ultima	thule	of	the	fur	-	traders	of
在	这	时间	我们	写	的	,	曾是	这	终极	图勒	的	这	毛皮	-	交易员	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

在我们撰写本文时，它是加拿大皮毛商人的最终归宿。

— [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊl] .

—	beyond	which	lay	the	great	unknown	world	,	stretching	to	the	pole	.
—	超过	哪个	躺	这	伟大的	未知	世界	,	伸展	到	这	极	.

——其彼端便是浩瀚的未知世界，一直延伸到极点。

[hɪə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði][grænd] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] , [laɪz][ðə; ði][ˌæθə'bæskə] [leɪk] ,

Here	,	amid	the	grand	scenery	of	the	Rocky	Mountains	,	lies	the	Athabasca	Lake	,
这里	,	之中	这	盛大	风景	的	这	洛基	山脉	,	谎言	这	阿萨巴斯卡	湖	,

在落基山脉壮丽景色之中，坐落着阿萨巴斯卡湖。

['ɔːlsəʊ] [staɪld] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

also	styled	the	Lake	of	the	Hills	.
还	风格	这	湖	的	这	丘陵	.

还设计了丘陵湖的景观。

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [neɪm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] .

We	prefer	the	latter	name	,	as	being	more	romantic	.
我们	更喜欢	这	后者	姓名	,	作为	存在	更多的	浪漫的	.

我们更喜欢后一个名字，因为它更浪漫。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] ['prɪti] [pɒnd] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][tu:; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [dɪ'laɪt]

This is no pretty pond such as we in England are wont to visit and delight

这 是 不 漂亮的 池塘 这样的 作为 我们 在 英格兰 是 惯于 到 访问 和 喜

[ɪn]['djʊərɪŋ][aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] .

in during our summer holidays .

在 期间 我们的 夏天 假期 .

这可不是像我们英国人在暑假期间常去游览和欣赏的那种漂亮池塘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ; [ə; eɪ][grænd] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [si:] ,

It is a great sheet of water ; a grand fresh - water sea ,

它 是 一个 伟大的 床单 的 水 ; 一个 盛大 新鲜的 - 水 海 ,

这是一片浩瀚的水域；一片壮丽的淡水海。

- [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [maɪlz] [brɔ:d] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [dʒem][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

200 miles long and 15 miles broad — a fitting gem for the bosom of the

- 英里 长的 和 - 英里 广阔 — 一个 配件 宝石 为了 这 怀 的 这

['maɪti] ['ri:dʒən][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['glɪtəz] .

mighty region on which it glitters .

强大的 地区 在 哪个 它 闪光 .

长 200 英里，宽 15 英里——宛如一颗璀璨的宝石，镶嵌在它所闪耀的壮丽地区之中。

[ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz][fled] [sɪns] [ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)][lɑ:st]['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

A year has fled since the period of our last chapter , and here ,

一个 年 有 逃亡 自从 这 时期 的 我们的 最后的 章 , 和 这里 ,

距离我们上一章所述时期已经过去一年了，而现在，

[ɪn][ə; eɪ] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k] [kə'nu:] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

in a birch - bark canoe on the waters of the Lake of the Hills ,

在 一个 桦木 - 吠 独木舟 在 这 水 的 这 湖 的 这 丘陵 ,

在丘陵湖水面上的一艘桦树皮独木舟中，

[wi:; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] — ['ru:bən] [gʌf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['lɒrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [frend]

we find our pioneers — Reuben Guff , his son Lawrence , and his Indian friend

我们 寻找 我们的 先驱者 — 鲁本 废话 , 他的 儿子 劳伦斯 , 和 他的 印度 朋友

- .

Swiftarrow .

- .

我们找到了我们的先驱者——鲁本·古夫、他的儿子劳伦斯和他的印第安朋友斯威夫特阿罗。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nu:] — - [waɪf] .

There is also a young Indian woman in the canoe — Swiftarrow's wife .

那里 是 还 一个 年轻的 印度 女士 在 这 独木舟 — - 妻子 .

独木舟里还有一位年轻的印第安女子——斯威夫特阿罗的妻子。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] - [hɑ:tɪd] [red] [mæn] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['reskju:d] [ɒn][ðeə(r)]

The kind - hearted red man adopted the old woman who had been rescued on their

这 种类 - 心地 红色的 男人 已采用 这 老的 女士 WHO 有 到过 获救 在 他们的

['pri:viəs] [trɪp] ,

previous trip ,

以前的 旅行 ,

这位心地善良的红衣男子收养了他们在上次旅行中救出的老妇人。

[bʌt; bət] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

but , not finding her a good substitute for his own mother ,

但 , 不是 寻找 她 一个 好的 代替 为了 他的 自己的 母亲 ,

但是，他觉得她并不能替代自己的母亲。

[hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

he bethought him of adding a young squaw to his establishment .

他 思考 他 的 添加 一个 年轻的 印第安女人 到 他的 建立 .

他想在他的店里招个年轻的印第安女人。

[waɪl] [hiː; hi] ['mediteit] [ɒn] [ðɪs] [step] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [daɪd] .

While	he	meditated	on	this	step	,	the	old	woman	died	.
尽管	他	冥想	在	这	步	,	这	老的	女士	死亡	.

当他思考这一步时，老妇人去世了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ruːbən] [gʌf] [meɪd] [prə'poʊzlz] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd]

About	the	same	time	Reuben	Guff	made	proposals	to	him	to	join	him	on	a	second
关于	这	相同的	时间	鲁本	废话	制成	提案	到	他	到	加入	他	在	一个	第二

“ - [ɒv; əv] - .

“	v'yage	of	diskivery	.
”	-	的	-	.

大约在同一时间，鲁本·古夫向他提议与他一起进行第二次“探索之旅”。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'griːd] ; [gɒt] ['mærid] [ɒf] - [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

”	The	Indian	agreed	;	got	married	off	-	hand	,	and	took	his	bride	along	with	him	.
”	这	印度	同意	;	得到	已婚	离开	-	手	,	和	采取	他的	新娘	沿着	和	他	.

“印度人同意了；草率地结了婚，并带着他的新娘一起离开了。”

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [fɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

We	now	find	them	all	four	at	the	Lake	of	the	Hills	.
我们	现在	寻找	他们	全部	四	在	这	湖	的	这	丘陵	.

我们现在在希尔斯湖找到了他们四个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

It	may	be	as	well	to	observe	,	in	passing	,
它	可能	是	作为	出色地	到	观察	,	在	通过	,

顺便提一下，

[ðæt] ['ɪndiən] [braɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔː(r)] [rəʊ'bʌst] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [kə'mjuːnətiz] .

that	Indian	brides	are	usually	more	robust	than	those	of	civilised	communities	.
那	印度	新娘	是	通常	更多的	强壮的	比	那些	的	文明	社区	.

印度新娘通常比文明社会的新娘更强壮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [lɔːdz] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːdʒuəs] [kə'nuː] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ,

They	are	quite	competent	to	follow	their	lords	on	the	most	arduous	canoe	voyages	,	and	,
他们	是	相当	胜任的	到	跟随	他们的	领主们	在	这	最多	艰巨	独木舟	航程	,	和	,

他们完全有能力跟随他们的领主进行最艰苦的独木舟航行，而且，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] [wɪð] [greɪt] [dek'sterəti] ,

besides	being	able	to	wield	the	paddle	with	great	dexterity	,
除了	存在	有能力的	到	挥	这	桨	和	伟大的	灵巧	,

除了能够非常灵巧地挥动桨之外，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

are	exceedingly	useful	in	managing	what	may	be	styled	the	domestic	matters	of	the	camp	.
是	非常	有用	在	管理	什么	可能	是	风格	这	国内的	事情	的	这	营	.

在处理营地内部事务方面非常有用。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fʊt] - [gɪə(r)] —

They	also	keep	up	a	constant	supply	of	the	Indian's	indispensable	foot	-	gear	—
他们	还	保持	向上	一个	持续的	供应	的	这	印度人的	必不可少	脚	-	齿轮	—

['mɔkəsɪnz] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['slendə(r)][ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli]

moccasins	—	which	are	so	slender	in	their	nature	that	a	pair	may	be	completely
鹿皮鞋	—	哪个	是	所以	苗条	在	他们的	自然	那	一个	一对	可能	是	完全地

[wɔːn] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv] [hɑːd] ['hʌntɪŋ] .

worn	-	out	in	a	single	day	of	hard	hunting	.
磨损	-	出去	在	一个	单身的	天	的	难的	打猎	.

他们还不断供应印第安人不可或缺的鞋履——鹿皮鞋——这种鞋非常薄，以至于一双鹿皮鞋可能在一天艰苦的狩猎中就完全磨损了。

[ðə; ði] [braʊn] [braɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	brown	bride	,	therefore	,	was	not	a	hindrance	to	the	party	,	but	a
这	棕色的	新娘	,	所以	,	曾是	不是	一个	障碍	到	这	派对	,	但	一个

['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

useful	member	of	it	,
有用	成员	的	它	,

因此，这位棕发新娘非但没有给聚会带来阻碍，反而成为了聚会中一位有用的成员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

as	well	as	a	pleasant	companion	.
作为	出色地	作为	一个	令人愉快的	伴侣	.

同时也是一个令人愉快的伴侣。

[truː] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [nəʊ] ” [wen]

True	,	her	companionship	consisted	chiefly	in	answering	“	yes	”	and	“	no	”	when
真的	,	她	友谊	由……组成	主要	在	回答	“	是的	”	和	“	不	”	什么时候

['spəʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

的确，她的陪伴主要体现在别人跟她说话时回答“是”或“否”。

[ænd; ənd][ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;

and	in	smiling	pleasantly	at	all	times	;
和	在	微笑	愉快	在	全部	时代	;

并且时刻保持和蔼可亲的微笑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mɒdərət] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl]

but	this	was	sufficient	to	satisfy	the	moderate	demands	of	her	male
但	这	曾是	充足的	到	满足	这	缓和	需求	的	她	男性

[frendz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] .

friends	upon	her	intellectual	resources	.
朋友们	之上	她	知识分子	资源	.

但这足以满足她的男性朋友们对她智力资源的适度要求。

“ [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [æt; ət][lɑːst] , ” [sed] ['ruːbən] ,

“	Fort	Chipewyan	at	last	,	”	said	Reuben	,
“	堡	奇佩维安	在	最后的	,	”	说	鲁本	,

“终于到达奇佩维安堡了，”鲁本说道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

resting	his	paddle	across	the	canoe	and	looking	earnestly	towards	the	horizon	;
休息	他的	桨	穿过	这	独木舟	和	寻找	切实	向	这	地平线	;

他将桨横放在独木舟上，认真地望着地平线；

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [eɪnt] [tuː] [leɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['pʊʃɪn] - [ɒn] .

“	I	hope	we	ain't	too	late	after	all	our	pushin	'	on	.
“	我	希望	我们	不是	也	晚的	后	全部	我们的	推入	-	在	.

“我希望我们努力奋斗之后还不算太晚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [mə'sjɜː] [mə'kenzi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] . ”

It	would	be	hard	to	find	that	Monsieur	Mackenzie	had	started	. ”
它	会	是	难的	到	寻找	那	先生	麦肯齐	有	开始	. ”

很难找到麦肯齐先生的生平记录。

“ [tuː] [mʌtʃ] [aɪs] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] - .

“	Too	much	ice	in	the	lake	,	”	said	Swiftarrow	.
”	也	很多	冰	在	这	湖	,	”	说	-	.

“湖里冰太多了，”斯威夫特阿罗说道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [jet] . ”

“	He	has	not	gone	yet	.	”
”	他	有	不是	已消失	然而	.	”

他还没走。

“ [aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [əʊ] - [ðæt] , ” [əb'zɜːvd] ['lɒrəns] .

“	I'm	not	so	sure	o	'	that	,	”	observed	Lawrence	.
”	我是	不是	所以	当然	o	-	那	,	”	观察到	劳伦斯	.

“我对此不太确定，”劳伦斯说道。

“ [ɪf] [rɪ'pɔːts] [biː; bi] [truː] ,

“	If	reports	be	true	,
”	如果	报告	是	真的	,

“如果报道属实，

[mə'sjɜː] [mə'kenzi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] [ɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]

Monsieur	Mackenzie	is	not	the	man	to	wait	until	the	ice	is	all	off	the	lakes	and
先生	麦肯齐	是	不是	这	男人	到	等待	直到	这	冰	是	全部	离开	这	湖泊	和

['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [pleɪn] ['seɪlɪn] - [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . ”

nothin	'	but	plain	sailin	'	lies	before	him	.	”
什么也没有	-	但	清楚的	航行	-	谎言	前	他	.	”

麦肯齐先生可不是那种等到湖面冰雪全部融化、一切顺风顺水才肯行动的人。

“ [ðæts] [truː] , [læd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbən] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] .

“	That's	true	,	lad	,	”	replied	Reuben	,	resuming	his	paddle	.
”	那就是	真的	,	小伙子	,	”	回复	鲁本	,	恢复	他的	桨	.

“没错，小伙子，”鲁本一边回答，一边继续划桨。

“ [ai] ['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

“	I	wonder	,	”	he	murmured	to	himself	,	as	he	gazed	wistfully	towards	the
”	我	想知道	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	凝视	怅然地	向	这

[ˌʌn'nəʊn] [nɔːθ] ,

unknown	north	,
未知	北	,

“我不知道，”他喃喃自语，目光怅然地望向未知的北方。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [dʒaɪn] [ðə; ði] [siː] ?

“	I	wonder	if	the	big	river	is	really	there	,	an	'	if	it	do	jine	the	sea	?
”	我	想知道	如果	这	大的	河	是	真的	那里	,	一个	-	如果	它	做	吉恩	这	海	?

“我想知道那条大河是否真的存在，它是否真的汇入大海？”

” [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] — [ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

”	That	same	question	was	put	to	himself	that	same	evening	—	though	not	for
”	那	相同的	问题	曾是	放	到	他自己	那	相同的	晚上	—	尽管	不是	为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌʧɪpə'waɪən] .

the	first	time	—	by	one	of	the	inhabitants	of	Fort	Chipewyan	.
这	第一的	时间	—	经过	一	的	这	居民	的	堡	奇佩维安	.

“当天晚上，奇佩维安堡的一位居民也向他提出了同样的问题——虽然这并非第一次。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɒg] - [hʌt] .

The	fort	was	a	mere	group	of	two	or	three	log	-	huts	.
这	堡	曾是	一个	仅仅	团体	的	二	或者	三	日志	-	小屋	.

这座堡垒只不过是两三间小木屋而已。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [hʌt] [sæt][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['strɒŋli] - [mɑːkt] ['hænsəm]

In	the	largest	of	these	huts	sat	a	man	whose	strongly	-	marked	handsome
在	这	最大	的	这些	小屋	卫星	一个	男人	谁	强烈	-	标记	英俊的

['kaʊntənəns] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪl] .

countenance	gave	evidence	of	a	bold	enterprising	spirit	and	a	resolute	will	.
面容	给予	证据	的	一个	大胆的	进取	精神	和	一个	坚决	将要	.

在这些小屋中最大的一间里坐着一个人，他英俊的脸庞轮廓分明，展现出大胆进取的精神和坚定的意志。

[hiː; hi] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	pored	over	a	map	for	some	time	,
他	倾倒	超过	一个	地图	为了	一些	时间	,

他仔细研究地图好一会儿，

['keəfəli] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pens(ə)l] - [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] ['speɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]

carefully	tracing	a	few	pencil	-	lines	into	the	blank	spaces	on	the	paper	,	and
小心	追踪	一个	很少	铅笔	-	线条	进入	这	空白的	空间	在	这	纸	,	和

[ðen] [mˈɜːməd] ,

then	murmured	,
然后	低声说道	,

她小心翼翼地用铅笔在纸上的空白处画了几条线，然后低声说道：

[ɪn] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ruːbən] [gʌf] ,

in	words	which	were	almost	identical	with	those	of	Reuben	Guff	,
在	字	哪个	是	几乎	完全相同的	和	那些	的	鲁本	废话	,

措辞几乎与鲁本·古夫的措辞完全相同

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] ?

“	I	wonder	if	it	joins	the	Polar	Sea	?
“	我	想知道	如果	它	加入	这	极性	海	?

我想知道它是否与极地海相连?

” [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

”	This	man	was	the	true	pioneer	,	or	,	rather	,	the	king	of	pioneers	,
”	这	男人	曾是	这	真的	先锋	,	或者	,	相当	,	这	国王	的	先驱者	,

“这个人才是真正的先驱，或者更确切地说，是先驱之王。”

[tuː; tə] [huːm] [gʌf] [geɪv] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst]

to	whom	Guff	gave	place	without	a	murmur	,	for	Reuben	was	a	modest
到	谁	废话	给予	地方	没有	一个	低语	,	为了	鲁本	曾是	一个	谦虚的

[mæn] ;

man	;
男人	;

古夫没有抱怨就让位给了鲁本，因为鲁本是个谦逊的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fɜː(r)] -

and	the	moment	he	heard	that	one	of	the	gentlemen	of	the	Canadian	fur	-
和	这	片刻	他	听到	那	一	的	这	先生们	的	这	加拿大	毛皮	-

['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɒbi] ,

trading	company	had	taken	up	his	favourite	hobby	,
贸易	公司	有	已采取	向上	他的	最喜欢的	爱好	,

当他听说加拿大皮毛贸易公司的一位先生开始从事他最喜欢的爱好时，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [pleɪ]

and	meant	to	work	out	the	problem	,	he	resolved	,	as	he	said	,	“	to	play
和	意思是	到	工作	出去	这	问题	,	他	已解决	,	作为	他	说	,	“	到	玩

['sekənd] ['fɪdl] ,

second	fiddle	,
第二	小提琴	,

为了解决这个问题，他决定，正如他所说，“甘愿做配角”。

" [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ðʌs] [ʌn'wɪtɪŋli] [sə'plɑ:nt, -'plænt][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" all the more that the man who thus unwittingly supplanted him was a
" 全部 这 更多的 那 这 男人 WHO 因此 不知不觉 取代 他 曾是 一个
[ˌmaʊntə'nɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['haɪləndz] .
mountaineer of the Scottish Highlands .
登山 的 这 苏格兰 高地 .

更何况，这个无意中取代他的人竟然是苏格兰高地的一名登山者。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][ju:z] , [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - ,
" It's of no manner of use , you see , " he said to Swiftarrow ,
" 它是 的 不 方式 的 使用 , 你 看 , " 他 说 到 - ,

"你看，这根本没用，"他对斯威夫特阿罗说。

[wen] [kən'və:sɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
when conversing on the subject ,
什么时候 对话 在 这 主题 ,

在谈论这个话题时，

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] - [əʊ] - - - [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [mə'sjɜ:]
" for me to go off on a v'yage o ' diskivery w'en a gentleman like Monsieur
" 为了 我 到 去 离开 在 一个 - o - - - 一个 绅士 喜欢 先生
[mə'kenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,

"让我去冒险，而对方却是一位像麦肯齐先生这样的绅士，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ɛdəkeɪʃən] [æn; ən] - - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:(r)]
with a good edication an ' scienteefic knowledge and the wealth of a fur
和 一个 好的 药物 一个 - - 知识 和 这 财富 的 一个 毛皮
['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
company at his back ,
公司 在 他的 后退 ,

他受过良好的教育，拥有科学知识，并且背后还有一家皮草公司的雄厚财力支持。

[ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hænd] .
is goin ' to take it in hand .
是 去 - 到 拿 它 在 手 .

他将着手处理此事。

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ru:bən] [gʌf] [tu:; tə][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪz][tu:; tə][dʒaɪn][hɪm]
the right thing for Reuben Guff to do in the circumstances is to jine him
这 正确的 事物 为了 鲁本 废话 到 做 在 这 情况 是 到 吉恩 他
[æn; ən] - [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] — [ɔ:(r)] [θɜ:d] ,
an ' play second fiddle — or third ,
一个 - 玩 第二 小提琴 — 或者 第三 ,

在这种情况下，鲁本·古夫应该做的正确事情就是与他合作，甘愿做第二或第三角色。

[ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

" [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [məˈkenzi] — [waɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊli] [hʌt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒlətri]

" **Alexander Mackenzie — while seated in the lowly hut of that solitary**

" 亚历山大 麦肯齐 — 尽管 坐着 在 这 卑微的 小屋 的 那 孤

['aʊtpəʊst] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][mæp] ,

outpost poring over his map ,

前哨 泡 超过 他的 地图 ,

“亚历山大·麦肯齐——当时他正坐在那个偏僻前哨站简陋的小屋里，仔细研究着他的地图，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['mentəli] ['ɪntuː] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] [wɪtʃ] [leɪ]

trying to penetrate mentally into those mysterious and unknown lands which lay

尝试 到 穿透 精神上 进入 那些 神秘 和 未知 土地 哪个 躺

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] — [sɔː] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

just beyond him — saw , in imagination ,

只是 超过 他 — 锯 , 在 想像力 ,

他试图在精神上进入那些就在他身后的神秘而未知的领域——在想象中，他看到了

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [kɔːs] [ə'mʌŋ] [mə'dʒestɪk] ['maʊntənz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv]

a great river winding its course among majestic mountains towards the shores of

一个 伟大的 河 绕线 它是 课程 之中 雄伟 山脉 向 这 海岸 的

[ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn] ['pəʊlə(r)] ['siːz] .

the ice - laden polar seas .

这 冰 - 满载 极性 海域 .

一条大河蜿蜒流淌在雄伟的山脉之间，最终汇入冰雪覆盖的极地海洋。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɒfti] [piːks] [ænd; ənd] [snəʊ] - [klæd] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] [reɪndʒ] [wɪtʃ]

He also saw the lofty peaks and snow - clad ridges of that mighty range which

他 还 锯 这 高远 高峰 和 雪 - 覆膜 山脊 的 那 强大的 范围 哪个

[fɔːmz] [ðə; ði] [bæk] - [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] ,

forms the back - bone of the American continent ,

表格 这 后退 - 骨 的 这 美国人 大陆 ,

他还看到了构成美洲大陆脊梁的那座雄伟山脉的巍峨山峰和白雪皑皑的山脊。

[ænd; ənd] — [ə'gen] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][vɑːst]

and — again in imagination — passed beyond it and penetrated the vast

和 — 再次 在 想像力 — 通过了 超过 它 和 渗透 这 广阔的

['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

wilderness to the Pacific ,

荒野 到 这 太平洋 ,

然后——再次在想象中——越过它，深入广袤的荒野，到达太平洋。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [njuː] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,

thus adding new lands to the British Crown ,

因此 添加 新的 土地 到 这 英国 王冠 ,

从而使英国王室获得了新的领土。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [njuː] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and opening up new sources of wealth to the fur company of which he

和 开幕 向上 新的 来源 的 财富 到 这 毛皮 公司 的 哪个 他

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] ['membəz] .

was one of the most energetic members .

曾是 一 的 这 最多 精力充沛 成员 .

并为他所在的皮毛公司开辟了新的财富来源，他是该公司最有活力的成员之一。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He saw all this in imagination , we say , but he did not , at that time ,

他 锯 全部 这 在 想像力 , 我们 说 , 但 他 做过 不是 , 在 那 时间 ,

我们说，这一切都是他凭空想象出来的，但当时他并没有。

[siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] ,

see his name attached to one of the largest American rivers ,

看 他的 姓名 随附的 到 一 的 这 最大 美国人 河流 ,

他的名字与美国一条最大的河流联系在一起，

[klˈɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtɪd] [dis'kʌvərə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd]

classed	with	the	names	of	the	most	noted	discoverers	of	the	world	,	and
分类	和	这	姓名	的	这	最多	著名的	发现者	的	这	世界	,	和

[hɪmˈself] [nait] .

himself	knighted	.
他自己	受封骑士	.

他的名字与世界上最著名的发现者并列，他本人也被授予爵位。

[stɪl] [les] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [dɪd][hiː; hi] [siː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [flaɪts] [ɒv; əv] [ˈfænsi] ,

Still	less	,	if	possible	,	did	he	see	,	even	in	his	wildest	flights	of	fancy	,
仍然	较少的	,	如果	可能的	,	做过	他	看	,	甚至	在	他的	最狂野的	航班	的	想要	,

即便在他最天马行空的幻想中，他也几乎看不到任何东西。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈtrævlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [raɪt] ,

that	the	book	of	travels	which	he	was	destined	to	write	,
那	这	书	的	旅行	哪个	他	曾是	注定	到	写	,

他注定要写的那本游记，

[wʊd] [biː; bi] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [nəˈpəʊlɪən] [ðə; ði] [fɜːst] ,

would	be	translated	into	French	by	the	order	of	Napoleon	the	First	,
会	是	翻译	进入	法语	经过	这	命令	的	拿破仑	这	第一的	,

奉拿破仑一世之命翻译成法语。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈstʌdid] [baɪ] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˌbɜːrnəˈdɑːt] ,

for	the	express	purpose	of	being	studied	by	Marshal	Bernadotte	,
为了	这	表达	目的	的	存在	研究	经过	元帅	伯纳多特	,

专门供贝尔纳多特元帅研究，

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ðæt] [ˈwɒriə(r)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈlʊkt] -

with	the	view	of	enabling	that	warrior	to	devise	a	roundabout	and	unlooked	-
和	这	看法	的	使能	那	战士	到	设计	一个	迂回	和	未曾注意的	-

[fɔː(r); fə(r)] [əˈtæk] [ɒn] [ˈkænədə] — [ɪn][rɪə(r)] ,

for	attack	on	Canada	—	in	rear	,
为了	攻击	在	加拿大	—	在	后部	,

目的是为了使那位战士能够策划一次迂回且出其不意的对加拿大的攻击——从后方，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [ˈwɪldənəs] — [ə; eɪ][fækt]

as	it	were	—	from	the	region	of	the	northern	wilderness	—	a	fact
作为	它	是	—	从	这	地区	的	这	北方	荒野	—	一个	事实

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] !

which	is	well	worthy	of	record	!
哪个	是	出色地	值得	的	记录	!

仿佛来自北方荒野地区——这一事实非常值得记录！

([siː] [əˈpendɪks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .)

(	See	Appendix	for	an	interesting	letter	on	the	subject	.	)
(	看	附录	为了	一个	有趣的	信	在	这	主题	.	)

（关于此事，请参阅附录中的一封有趣信件。）

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [luːm] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ðəʊ] [rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd]

None	of	these	things	loomed	on	the	mind	of	the	modest	though	romantic	and
没有任何	的	这些	事物	迫近	在	这	头脑	的	这	谦虚的	尽管	浪漫的	和

['entəpraɪzɪŋ] [mæn] ,

enterprising	man	,
进取	男人	,

这些事情都没有引起这位谦逊、浪漫且富有进取心的男人的注意。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

for	at	that	time	he	was	only	at	the	beginning	of	his	career	of
为了	在	那	时间	他	曾是	仅有的	在	这	开始	的	他的	职业	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

因为那时他才刚刚开始他的发现生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli]

It	may	not	be	out	of	place	here	to	say	a	word	or	two	as	to	the	early
它	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	到	说	一个	单词	或者	二	作为	到	这	早期的

[kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [huːz] ['fʊtsteps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

career	of	the	hero	whose	footsteps	we	are	about	to	follow	.
职业	的	这	英雄	谁	脚步声	我们	是	关于	到	跟随	.

在此，我们不妨简单介绍一下我们即将追随其脚步的这位英雄的早期生涯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;

He	was	a	Highlander	,	to	begin	with	;
他	曾是	一个	高地人	,	到	开始	和	;

他首先是一名高地人；

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðæt] [reɪs] .

and	possessed	all	the	fire	and	determination	peculiar	to	that	race	.
和	拥有	全部	这	火	和	决心	奇特	到	那	种族	.

并拥有该种族特有的所有热情和决心。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪzɪz]

At	an	early	period	of	life	he	was	led	to	engage	in	commercial	enterprises
在	一个	早期的	时期	的	生活	他	曾是	引领	到	从事	在	商业的	企业

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,

in	the	country	north	-	west	of	Lake	Superior	,
在	这	国家	北	-	西方	的	湖	优越的	,

他早年便开始在苏必利尔湖西北部的乡村从事商业活动。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kænədə][ɪn] - ,

joined	the	North	-	West	Fur	Company	of	Canada	in	1784	,
加入	这	北	-	西方	毛皮	公司	的	加拿大	在	-	,

1784年加入加拿大西北皮毛公司，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

and	went	into	the	Indian	country	the	following	spring	.
和	去	进入	这	印度	国家	这	下列的	春天	.

第二年春天，他们进入了印第安人领地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] [pruːvd]

It	is	not	necessary	to	say	more	than	that	Alexander	Mackenzie	proved
它	是	不是	必要的	到	说	更多的	比	那	亚历山大	麦肯齐	已证实

[hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [fɜː(r)] - ['treɪdə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd]

himself	to	be	a	first	-	rate	fur	-	trader	at	a	time	when	the	fur	-	trade
他自己	到	是	一个	第一的	-	速度	毛皮	-	商	在	一个	时间	什么时候	这	毛皮	-	贸易

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ə'mɪd] [sɪ'vɪə(r)] [prai'veiʃən] .

was	carried	on	under	great	difficulties	and	amid	severe	privations	.
曾是	携带	在	在下面	伟大的	困难	和	之中	严重	匮乏	.

无需赘言，亚历山大·麦肯齐在毛皮贸易举步维艰、物资匮乏的年代，证明了自己是一位一流的毛皮商人。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] ,

For	many	years	he	was	in	charge	of	Fort	Chipewyan	,
为了	许多	年	他	曾是	在	收费	的	堡	奇佩维安	,

他曾多年负责奇佩维安堡的建设。

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['kɒndʌktid] ['aʊə(r)] ['riːdə(r)] .

the	**remote**	**establishment**	**to**	**which**	**we**	**have**	**just**	**conducted**	**our**	**reader**	**.**
这	偏僻的	建立	到	哪个	我们	有	只是	实施	我们的	读者	.

我们刚刚带领读者前往的那个偏远地区。

['sev(ə)n] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,

Seven	**years**	**before**	**his**	**coming**	**on**	**the**	**scene**	**,**
七	年	前	他的	未来	在	这	场景	,

在他出现之前七年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者(The Pioneers)
第2/5页

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [men] ,
the **Lake** **of** **the** **Hills** **had** **not** **been** **visited** **by** **white** **men** **,**
这 湖 的 这 丘陵 有 不是 到过 到访 经过 白色的 男人 ,

山丘湖此前从未有白人到访过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [θruː] ['ɪndiən] [rɪ'pɔːt] .
and **was** **known** **only** **through** **Indian** **report** **.**
和 曾是 已知 仅有的 通过 印度 报告 .

此事仅通过印度方面的报告得知。

[wen] [mə'kenzi] [bɪ'keɪm] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['terə]
When **Mackenzie** **became** **ruler** **of** **the** **district** **,** **all** **beyond** **the** **lake** **was** **terra**
什么时候 麦肯齐 成为 统治者 的 这 区 , 全部 超过 这 湖 曾是 大地
[ˌɪnkɒg'niːtə] .
incognita **.**
未知 .

当麦肯齐成为该地区的统治者时，湖泊之外的一切都还是未知之地。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][wʌn] [wɪʧ] [θəːst] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
His **spirit** **was** **one** **which** **thirsted** **to** **explore** **the** **unknown** **.**
他的 精神 曾是 一 哪个 口渴 到 探索 这 未知 .

他生性渴望探索未知领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [bəuθ][tuː; tə][həʊld][æn; ən] [əd'vɑːnst] [pəʊst][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'veɪd]
He **was** **eminently** **fitted** **both** **to** **hold** **an** **advanced** **post** **and** **to** **invade**
他 曾是 非常 适配 两个都 到 抓住 一个 先进的 邮政 和 到 入侵
[njuː] ['riːdʒənz] ,
new **regions** **,**
新的 地区 ,

他非常适合担任要职和入侵新地区。

['biːɪŋ] [rəʊ'bʌst][ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [freɪm] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ]
being **robust** **in** **constitution** **,** **powerful** **in** **frame** **,** **inquisitive** **in** **mind** **,** **and** **enterprising**
存在 强壮的 在 宪法 , 强大的 在 框架 , 好奇 在 头脑 , 和 进取
[ɪn]['spɪrɪt] .
in **spirit** **.**
在 精神 .

体格强健，体魄矫健，求知欲强，进取心强。

['friːkwəntli] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [wɪð] ['naɪnti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]
Frequently **had** **he** **arrived** **at** **Fort** **Chipewyan** **with** **ninety** **or** **a** **hundred** **men**
频繁地 有 他 到达的 在 堡 奇佩维安 和 九十 或者 一个 百 男人
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌstənəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] [seɪv] [ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] -
without **any** **provision** **for** **their** **sustenance** **for** **the** **winter** **save** **their** **fishing** **-**
没有 任何 条款 为了 他们的 维持 为了 这 冬天 节省 他们的 钓鱼 -
[nets] [ænd; ənd] [gʌnz] .
nets **and** **guns** **.**
网 和 枪支 .

他经常带着九十或一百人抵达奇佩维安堡，除了渔网和枪支外，没有任何其他过冬的食物储备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] ,
He **was** **therefore** **accustomed** **to** **live** **from** **hand** **to** **mouth** **,**
他 曾是 所以 习惯 到 居住 从 手 到 嘴 ,

因此，他习惯了勉强糊口的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zəːʃən] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði]

and	to	depend	on	his	own	exertions	and	resources	in	a	country	where	the
和	到	依赖	在	他的	自己的	努力	和	资源	在	一个	国家	在哪里	这

['wɪntə(r)][ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪk'striːm]

winter	is	upwards	of	eight	months	long	and	the	severity	of	the	climate	extreme
冬天	是	向上	的	八	几个月	长的	和	这	严重性	的	这	气候	极端

.

:

.

在一个冬季长达八个月以上、气候极其恶劣的国家，他只能依靠自己的努力和资源。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][dʒuːn] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ]

It	was	in	June	1789	that	he	made	preparations	to	start	on	his	first	voyage
它	曾是	在	六月	-	那	他	制成	准备工作	到	开始	在	他的	第一的	航程

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

1789 年 6 月，他开始准备进行他的第一次探险航行。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'dʒektɪd] [ruːt] ,

Rising	from	the	table	at	which	he	had	been	studying	his	projected	route	,
崛起	从	这	桌子	在	哪个	他	有	到过	学习	他的	预计	路线	,

[mə'kenzi] [tɜːnd] ,

Mackenzie	turned	,
麦肯齐	转向	,

麦肯齐从他一直研究规划路线的桌子旁站起身来，转身说道：

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

with	the	air	of	a	man	who	has	made	up	his	mind	,
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	,

他一副下定决心的样子，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] —

and	said	to	a	clerk	who	was	smoking	beside	the	fireplace	—
和	说	到	一个	职员	WHO	曾是	吸烟	旁	这	壁炉	—

然后他对一个在壁炉旁抽烟的店员说——

“ [ˌel'iː] [ruː] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [ɒn] [ðiːz] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] ,

“	Le	Roux	,	if	we	cannot	prevail	on	these	Indians	to	accompany	us	,
”	乐	鲁克斯	,	如果	我们	不能	占上风	在	这些	印度人	到	陪伴	我们	,

“勒鲁，如果我们不能说服这些印第安人与我们同行，

[ai][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	have	determined	to	start	without	them	.
我	有	决定	到	开始	没有	他们	.

我决定先不带他们开始。

[hæz; həz][ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː] [biːn] [gʌmd] ? ”

Has	the	small	canoe	been	gummed	?	”
有	这	小的	独木舟	到过	胶水	?	”

那艘小独木舟是不是被树胶粘住了？

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ˌel'iː] [ruː] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [dɪ'leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

“	It	has	,	”	answered	Le	Roux	,	“	but	I	would	advise	delay	for	a	day	or
”	它	有	,	”	回答	乐	鲁克斯	,	“	但	我	会	建议	延迟	为了	一个	天	或者

[tuː] .

two	.
二	.

“确实有，”勒鲁回答说，“但我建议推迟一两天。”

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [maɪndz] ; [bɪ'saɪdz] ,

If	we	give	them	time	,	the	Indians	may	change	their	minds	;	besides	,
如果	我们	给	他们	时间	,	这	印度人	可能	改变	他们的	思想	;	除了	,

如果我们给他们时间，印第安人可能会改变主意；此外，

[ðə; ði] [aɪs] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [klɪəd] [ə'weɪ] .

the	ice	has	not	yet	sufficiently	cleared	away	.
这	冰	有	不是	然而	足够	已清除	离开	.

冰层尚未完全融化。

" [mə'kenzi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt]

"	Mackenzie	paced	the	room	impatiently	,	and	his	eyes	flashed	for	one	moment
"	麦肯齐	踱步	这	房间	不耐烦地	,	和	他的	眼睛	闪光灯	为了	一	片刻

[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

with	impatience	.
和	不耐烦	.

麦肯齐焦躁地在房间里踱来踱去，他的眼神中闪过一丝不耐烦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːm] [wɪð] ['meltɪŋ] ['tendənəs] [ɔː(r)] ['spɑːk(ə)l] [wɪð]

They	were	deep	blue	eyes	that	could	beam	with	melting	tenderness	or	sparkle	with
他们	是	深的	蓝色的	眼睛	那	可以	光束	和	融化	压痛	或者	火花	和

[sə'prest] ['pæʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz]

suppressed	passion	—	it	is	but	just	to	add	that	passion	in	his	case	was
被抑制	热情	—	它	是	但	只是	到	添加	那	热情	在	他的	案件	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'prest] ,

usually	suppressed	,
通常	被抑制	,

那双深蓝色的眼睛，既能闪烁着令人心醉的温柔，也能闪烁着压抑的激情——不过需要补充的是，他的激情通常是被压抑的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [piːs] , [æz; əz] [məʊst] ['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [men]

for	he	was	a	lover	of	peace	,	as	most	truly	great	and	powerful	men
为了	他	曾是	一个	情人	的	和平	,	作为	最多	真的	伟大的	和	强大的	男人

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑː(r); ə(r)] :

usually	are	:
通常	是	:

因为他热爱和平，就像大多数真正伟大而有权势的人一样：

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌel'iː] [ruː] ,

“	Let	us	see	now	,	”	he	said	,	sitting	down	in	front	of	Le	Roux	,
“	让	我们	看	现在	,	”	他	说	,	坐着	向下	在	正面	的	乐	鲁克斯	,

“现在让我们看看，”他一边说着，一边在勒鲁面前坐了下来。

“ [haʊ] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [stænd] .

“	how	our	resources	stand	.
“	如何	我们的	资源	站立	.

“我们的资源状况如何。”

[ɪn] [maɪ] [kə'nuː] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔː(r)] [kə'neɪdiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .

In	my	canoe	there	will	be	the	four	Canadians	and	the	German	.
在	我的	独木舟	那里	将要	是	这	四	加拿大人	和	这	德语	.

我的独木舟里会有四个加拿大人和一名德国人。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['aʊə(r)] ['ɪndiən] [frend] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] ,

Then	there's	our	Indian	friend	,	English	Chief	and	his	two	wives	,
然后	有	我们的	印度	朋友	,	英语	首席	和	他的	二	妻子们	,

还有我们的印度朋友，英国酋长和他的两位妻子，

[huː] [wɪl] [ɪm'bɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] - [saɪzd] [kə'nuː] .

who	will	embark	in	the	second	-	sized	canoe	.
WHO	将要	启程	在	这	第二	-	尺寸	独木舟	.

谁将乘坐第二艘独木舟。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [huːm] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [mʌst; məst]

The	two	young	Indians	whom	we	want	to	accompany	us	with	their	wives	must
这	二	年轻的	印度人	谁	我们	想	到	陪伴	我们	和	他们的	妻子们	必须

[meɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

make	up	their	minds	to	-	night	,
制作	向上	他们的	思想	到	-	夜晚	,

我们想让两位年轻的印度人和他们的妻子一起同行，他们今晚必须做出决定。

[els] [ai] [wɪl] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

else	I	will	start	without	them	.
别的	我	将要	开始	没有	他们	.

否则我就不开始了。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'nuː] [wɪð] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['fʊli] ['ləʊdɪd]

Your	own	canoe	with	goods	for	trade	and	provisions	,	will	not	be	fully	loaded
你的	自己的	独木舟	和	商品	为了	贸易	和	条款	,	将要	不是	是	完全	已加载

;

;
;

你自己的独木舟，载有用于交易的货物和补给品，但不会满载；

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [pleɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] ['kæri] ,

I	shall	therefore	place	in	it	the	provisions	that	we	can't	carry	,
我	将	所以	地方	在	它	这	条款	那	我们	不能	携带	,

因此，我将把我们无法携带的物资放在里面。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [treɪd] ,

and	when	we	come	to	the	place	where	you	are	to	stop	and	trade	,
和	什么时候	我们	来	到	这	地方	在哪里	你	是	到	停止	和	贸易	,

当我们到达你们停下来进行交易的地方时，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] ,

and	where	I	shall	bid	you	farewell	,
和	在哪里	我	将	出价	你	告别	,

我将在那里向你们告别，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] ['aʊə(r)] ['leɪdɪŋ] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒn]

we	shall	doubtless	have	eaten	our	lading	down	sufficiently	to	take	the	whole	on
我们	将	毫无疑问	有	吃	我们的	装载	向下	足够	到	拿	这	所有的	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

我们肯定已经吃掉了足够多的货物，可以把所有货物都装上船了。

[siː] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

See	,	by	the	way	,
看	,	经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['prez(ə)nts] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)]

that	the	goods	and	trinkets	to	be	given	in	presents	as	we	go	along	are
那	这	商品	和	小饰品	到	是	给定	在	礼物	作为	我们	去	沿着	是

[nɒt] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [kə'nuː] . ”

not	placed	in	the	wrong	canoe	.	”
不是	放置	在	这	错误的	独木舟	.	”

确保我们沿途赠送的礼物和小饰品不会被放错独木舟。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd]

“	They	are	already	laid	with	the	other	goods	,	and	also	the	nets	and
”	他们	是	已经	铺设	和	这	其他	商品	,	和	还	这	网	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

ammunition	by	themselves	,
弹药	经过	他们自己	,

“它们已经和其他货物放在一起了，渔网和弹药也单独存放了。”

” [sed] [ˌel'iː] [ruː] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

”	said	Le	Roux	,	rising	and	laying	down	his	pipe	.
”	说	乐	鲁克斯	,	上升	和	躺下	向下	他的	管道	.

勒鲁说着，站起身来，放下烟斗。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ruːbən] [gʌf] ['entəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .

At	that	moment	Reuben	Guff	entered	with	his	friends	.
在	那	片刻	鲁本	废话	进入	和	他的	朋友们	.

这时，鲁本·古夫和他的朋友们走了进来。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [mə'kenzi] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	surprise	of	Mackenzie	was	great	on	beholding	them	,
这	惊喜	的	麦肯齐	曾是	伟大的	在	凝视	他们	,

看到他们，麦肯齐非常惊讶。

[bʌt; bət] ['greɪtə(r)] [stɪl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['erənd] .

but	greater	still	was	his	delight	when	he	learned	their	errand	.
但	更大的	仍然	曾是	他的	喜	什么时候	他	学习	他们的	差事	.

但当他得知他们的任务时，他更加高兴了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi]

The	young	Indians	were	forthwith	told	that	their	services	would	not	now	be
这	年轻的	印度人	是	立即	讲述	那	他们的	服务	会	不是	现在	是

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

这些印度青年随即被告知，他们不再需要为国家效力了。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz] — [ɪn'kluːdɪŋ] - [waɪf] , — [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['ædɪd]

and	our	friends	—	including	Swiftarrow's	wife	,	Darkeye	—	were	at	once	added
和	我们的	朋友们	—	包括	-	妻子	,	黑眼	—	是	在	一次	额外

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] .

to	the	exploring	party	.
到	这	探索	派对	.

我们的朋友——包括迅箭的妻子黑眼——也立即加入了探险队。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [ænd; ənd] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Next	day	the	expedition	set	forth	from	Fort	Chipewyan	and	swept	over	the
下一个	天	这	远征	放	前进	从	堡	奇佩维安	和	扫荡	超过	这

[brɔːd] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

broad	breast	of	the	Lake	of	the	Hills	.
广阔	胸部	的	这	湖	的	这	丘陵	.

第二天，探险队从奇佩维安堡出发，横扫了丘陵湖的宽阔湖面。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [treɪs] [ðeə(r)] [kɔːs] ['əʊvə(r)] [nəʊn] [graʊnd] .

We	will	not	trace	their	course	over	known	ground	.
我们	将要	不是	痕迹	他们的	课程	超过	已知	地面	.

我们不会沿着已知的路线追踪他们的行踪。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

Suffice	it	to	say	that	their	troubles	began	at	once	.
足够了	它	到	说	那	他们的	麻烦	开始	在	一次	.

毋庸置疑，他们的麻烦就此开始。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz]

Soon	after	leaving	the	lake	they	came	to	a	rapid	part	of	the	river	which	flows
很快	后	离开	这	湖	他们	来了	到	一个	迅速的	部分	的	这	河	哪个	流量

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

离开湖泊后不久，他们就来到了从湖中流出的河流的一段湍急河段。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] ['kæri] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl]

where	they	were	obliged	to	land	and	carry	canoes	and	goods	to	the	still
在哪里	他们	是	有义务	到	土地	和	携带	独木舟	和	商品	到	这	仍然

['wɔːtə(r)] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ,

water	further	down	,
水	更远	向下	,

他们被迫登陆，并将独木舟和货物运送到下游更平静的水域。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'θɔːd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv]

but	here	the	ice	was	still	unthawed	on	the	banks	,	rendering	the	process	of
但	这里	这	冰	曾是	仍然	未解冻	在	这	银行	,	渲染	这	过程	的

[ˌriː'loʊdɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .

reloading	difficult	.
重新装弹	难的	.

但是，河岸上的冰层仍然没有融化，使得重新装载货物的过程变得困难。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] - ,

Soon	after	they	came	to	a	place	called	the	Portage	d'Embarras	,
很快	后	他们	来了	到	一个	地方	称为	这	波蒂奇	-	,

他们不久后便来到了一个叫做Portage d'Embarras的地方，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ] ['drɪftwʊd] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

which	is	occasioned	by	driftwood	filling	up	the	channel	of	the	river	.
哪个	是	引发	经过	浮木	填充	向上	这	渠道	的	这	河	.

这是由于河道被浮木填满造成的。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [sleɪv] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtɪdʒ] [ɔː(r)] ['kæriɪŋ] - [pleɪs]

There	they	entered	the	Slave	River	,	where	there	is	a	portage	or	carrying	-	place
那里	他们	进入	这	奴隶	河	,	在哪里	那里	是	一个	搬运	或者	携带	-	地方

[nemd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

named	the	Mountain	,
命名	这	山	,

他们在那里进入了奴隶河，那里有一个叫做“山”的搬运点或运输点。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [stiːp] [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] .

the	landing	at	which	is	very	steep	and	close	to	the	fall	.
这	降落	在	哪个	是	非常	陡	和	关闭	到	这	落下	.

着陆点非常陡峭，而且离瀑布很近。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [fɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ræpɪdz] — [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [met] [wɪð] [ðeə(r)]

Below	this	fall	there	is	a	mile	of	dangerous	rapids	—	and	here	they	met	with	their
以下	这	落下	那里	是	一个	英里	的	危险的	急流	—	和	这里	他们	遇见	和	他们的

[fɜːst] [dɪ'zɑːstə(r)] .

first	disaster	.
第一的	灾难	.

瀑布下方是一英里长的危险急流——他们在这里遭遇了第一次灾难。

['ruːbən] [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] ['lændɪd] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː]

Reuben	and	Swiftarrow	having	landed	with	part	of	the	cargo	of	the	small	canoe
鲁本	和	-	拥有	登陆	和	部分	的	这	货物	的	这	小的	独木舟

,

,

,

鲁本和斯威夫特阿罗带着小独木舟的部分货物登陆后，

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] , — [səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ]

had	left	it	in	charge	of	Darkeye	,	—	so	named	because	of	her	large
有	左边	它	在	收费	的	黑眼	,	—	所以	命名	因为	的	她	大的

[ænd; ənd] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

and	lustrous	eyes	,
和	光泽的	眼睛	,

他把这里托付给了黑眼——之所以叫黑眼，是因为她有一双又大又亮的眼睛。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [gʊd] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

which	,	however	,	were	the	only	good	points	about	her	,	for	she	was
哪个	,	然而	,	是	这	仅有的	好的	积分	关于	她	,	为了	她	曾是

[ɪl] - ['feɪvəd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,

ill	-	favoured	and	clumsy	,
患病的	-	受青睐	和	笨拙	,

然而，这却是她身上仅有的优点，因为她相貌平平，而且笨手笨脚。

[ðəʊ] [strɒŋ] [ɒv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['wɜːkə(r)] .

though	strong	of	frame	and	a	diligent	worker	.
尽管	强的	的	框架	和	一个	勤奋	工人	.

虽然体格强壮，而且工作勤奋。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

While	she	was	moving	from	one	point	of	rock	to	another	that	appeared	to
尽管	她	曾是	移动	从	一	观点	的	岩石	到	其他	那	出现	到

[hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['lændɪŋ] ,

her	more	convenient	for	landing	,
她	更多的	方便的	为了	降落	,

当她从一块岩石移动到另一块她认为更适合着陆的岩石时，

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [æn; ən] ['edi] [ænd; ənd] [swept] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	canoe	was	caught	by	an	eddy	and	swept	in	a	moment	out	into	the
这	独木舟	曾是	捕捉	经过	一个	涡流	和	扫荡	在	一个	片刻	出去	进入	这

[strɒŋ] ['kʌrənt] ,

strong	current	,
强的	当前的	,

独木舟被一股漩涡卷入，瞬间被冲入湍急的水流中。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [və'lɒsəti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːls] .

down	which	it	sped	with	fearful	velocity	towards	the	falls	.
向下	哪个	它	加速	和	可怕	速度	向	这	瀑布	.

它以惊人的速度向下疾驰，直奔瀑布而去。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kuːl] ,

Darkeye	was	quite	collected	and	cool	,
黑眼	曾是	相当	集	和	凉爽的	,

Darkeye 相当冷静沉着。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪp] [hɜː(r); hə(r)] ['pæd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌŋk] [rɒk] [wɪð] [sʌtʃ]

but	she	happened	to	dip	her	paddle	on	the	edge	of	a	sunk	rock	with	such
但	她	发生	到	蘸	她	桨	在	这	边缘	的	一个	沉没	岩石	和	这样的

['vɪgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ˌəʊvə'tɜːnd] .

vigour	that	the	canoe	overturned	.
活力	那	这	独木舟	翻覆	.

但她不小心用力过猛，桨碰到了一块凹陷岩石的边缘，结果独木舟翻了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ,

Upon	the	heights	above	her	husband	saw	the	accident	,
之上	这	高度	多于	她	丈夫	锯	这	事故	,

在高处，她的丈夫目睹了这场事故。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['helpləs] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spɒt] .

and	stood	rooted	for	a	moment	in	helpless	dismay	to	the	spot	.
和	站立	根	为了	一个	片刻	在	无助	沮丧	到	这	点	.

他呆立在原地，一时之间感到无助和沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['lɒrəns] [gʌf] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][mæn][nɪə(r)][ðə; ðɪ]

It	chanced	that	Lawrence	Guff	was	at	the	time	the	only	man	near	the
它	偶然	那	劳伦斯	废话	曾是	在	这	时间	这	仅有的	男人	靠近	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] ,

unfortunate	woman	,
不幸	女士	,

碰巧劳伦斯·古夫当时是那位不幸女子身边唯一的男人。

[huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][swæm] [laɪk] [æn; ən]['ɒtə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [geɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] .

who	,	although	she	swam	like	an	otter	,	could	not	gain	the	bank	.
WHO	,	虽然	她	游泳	喜欢	一个	獭	,	可以	不是	获得	这	银行	.

她虽然游得像水獭一样快，却始终无法到达河岸。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [juːθ] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɒk] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɔːl] ,

Seeing	this	,	the	youth	sprang	towards	a	jutting	rock	that	almost	overhung	the	fall	,
看到	这	,	这	青年	弹簧	向	一个	突出	岩石	那	几乎	悬垂	这	落下	,

见状，少年纵身跃向一块几乎悬在瀑布上方的突出岩石。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [səʊ] ['diːplɪ] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd] ['beəlɪ] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz]

and	entering	the	rushing	stream	so	deeply	that	he	could	barely	retain	his
和	进入	这	匆忙	溪流	所以	深	那	他	可以	仅仅	保持	他的

['fʊthəʊld] ,

foothold	,
立足点	,

他深深地踏入湍急的溪流中，以至于几乎无法站稳脚跟。

[kɔːt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [tə'wɔːdz]

caught	the	woman	by	the	hair	of	the	head	as	she	was	sweeping	towards
捕捉	这	女士	经过	这	头发	的	这	头	作为	她	曾是	扫荡	向

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔːl] .

the	edge	of	the	fall	.
这	边缘	的	这	落下	.

当那女人正朝着瀑布边缘滑去时，我一把抓住了她的头发。

[ðə; ðɪ] [tuː] [sweɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒn][ðə; ðɪ] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;

The	two	swayed	for	a	few	seconds	on	the	verge	of	destruction	;
这	二	摇摆	为了	一个	很少	秒	在	这	边缘	的	破坏	;

两人摇晃了几秒钟，濒临毁灭；

[ðen] - [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] ['lɒrəns]

then	Swiftarrow	came	bounding	down	the	bank	like	a	deer	,	and	,	catching	Lawrence
然后	-	来了	边界	向下	这	银行	喜欢	一个	鹿	,	和	,	捕捉	劳伦斯

[baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

然后，斯威夫特阿罗像鹿一样从河岸上奔下来，一把抓住劳伦斯的手，

[drægd] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

dragged	them	both	out	of	danger	;
拖拽	他们	两个都	出去	的	危险	;

将他们两人从危险中救了出来；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfeəli] [ˈlændɪd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] ,

but	before	they	were	fairly	landed	the	canoe	was	carried	over	the	falls	,
但	前	他们	是	相当	登陆	这	独木舟	曾是	携带	超过	这	瀑布	,

[dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

dashed	to	pieces	,
虚线	到	件	,

但还没等他们完全靠岸，独木舟就被瀑布冲走，摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɪts] [ʃredz] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ˈwaɪldli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒɪŋ] [ˈræpɪdz]

and	in	a	few	seconds	its	shreds	were	tossed	wildly	on	the	surging	rapids
和	在	一个	很少	秒	它是	碎屑	是	抛掷	疯狂地	在	这	滔滔	急流

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

far	down	the	river	.
远的	向下	这	河	.

几秒钟后，它的碎片就被湍急的河水抛向下游深处。

[ðɪs] [ˈæksɪdənt] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [ˈlɪt(ə)l] [lɒs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [kəˈnuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ]

This	accident	caused	them	little	loss	beyond	the	canoe	,	which	was	soon	replaced	by
这	事故	导致	他们	小的	损失	超过	这	独木舟	,	哪个	曾是	很快	替换	经过

[əˈnʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

除了独木舟之外，这次事故并没有给他们造成太大损失，而且他们很快就又买了一艘新的。

[ˈpɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] , [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] .

purchased	from	a	party	of	Indians	,	with	whom	they	fell	in	that	same	evening	.
购买	从	一个	派对	的	印度人	,	和	谁	他们	跌倒	在	那	相同的	晚上	.

他们从一群印第安人手中买下了这批货物，当晚就与这群印第安人发生了冲突。

[ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [sleɪv] [ˈrɪvə(r)] , [ðeɪ] [swept] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .

Passing	through	Slave	River	,	they	swept	out	on	the	bright	waters	of	Great	Slave	Lake	.
通过	通过	奴隶	河	,	他们	扫荡	出去	在	这	明亮的	水	的	伟大的	奴隶	湖	.

他们穿过奴河，驶入波光粼粼的大奴湖。

[ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ðeɪ] [sped] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] .

Over	these	they	sped	during	several	days	.
超过	这些	他们	加速	期间	一些	天	.

他们花了几天时间快速穿越了这些区域。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈəʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,

This	lake	is	one	of	the	largest	fresh	-	water	oceans	of	the	continent	,
这	湖	是	一	的	这	最大	新鲜的	-	水	海洋	的	这	大陆	,

这个湖泊是该大陆最大的淡水湖之一。

[əˈbaʊt] - [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] - [brɔːd] .

about	250	miles	long	and	50	broad	.
关于	-	英里	长的	和	-	广阔	.

长约250英里，宽约50英里。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ˈfeəli] [bɪˈgæn] .

And	here	the	work	of	exploration	fairly	began	.
和	这里	这	工作	的	勘探	相当	开始	.

探险工作就此正式开始。

[greɪt] [sleɪv] [leɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪmˈpɜːfɪktli] [nəʊn] [frɒm; frəm] [ˈɪndiən] [rɪˈpɔːt] ;

Great	Slave	Lake	was	at	that	time	imperfectly	known	from	Indian	report	;
伟大的	奴隶	湖	曾是	在	那	时间	不完美地	已知	从	印度	报告	;

当时人们对大奴湖的了解仅限于印第安人的报告；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [fləʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	the	river	of	which	they	were	in	search	flowed	,	it	was
和	这	河	的	哪个	他们	是	在	搜索	流动	,	它	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他们要寻找的那条河，据推测，就流经那里。

[aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['westən] [ɪk'streməti] .

out	of	its	western	extremity	.
出去	的	它是	西	末端	.

从其西端延伸出去。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ruː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][tuː; tə]

Here	also	Monsieur	Le	Roux	was	to	be	left	behind	with	a	party	of	men	to
这里	还	先生	乐	鲁克斯	曾是	到	是	左边	在后面	和	一个	派对	的	男人	到

['prɒsɪkjuːt] [ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd] .

prosecute	the	fur	-	trade	.
起诉	这	毛皮	-	贸易	.

勒鲁先生也将留在这里，带领一队人马负责进行毛皮贸易。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — ['ɪndiənz] [met] [wɪð] , [et'setərə] .

Vicissitudes	of	the	Voyage	—	Indians	Met	with	,	etcetera	.
变迁	的	这	航程	—	印度人	梅特	和	,	等等	.

航行中的奇遇——遇到的印第安人等等。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ræpɪdli] ,

We	have	passed	over	the	first	three	weeks	of	the	voyage	rapidly	,
我们	有	通过了	超过	这	第一的	三	周	的	这	航程	快速	,

我们已经迅速度过了航行的前三周。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

but	it	must	not	be	supposed	that	therefore	it	was	all	plain	sailing	.
但	它	必须	不是	是	据称	那	所以	它	曾是	全部	清楚的	帆船	.

但这并不意味着一切都一帆风顺。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['θəndərˌstɔːrmz] , [ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz]

On	the	contrary	,	the	travellers	were	delayed	by	thunderstorms	,	and	heavy	rains
在	这	相反	,	这	旅行者	是	延迟	经过	雷暴	,	和	重的	雨

, [ænd; ənd] [geɪlz] ,

,	and	gales	,
,	和	狂风	,

相反，旅客们却因雷暴、暴雨和大风而耽搁了行程。

[ænd; ənd] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][aɪs] , [wɪtʃ] ,

and	impeded	by	ice	,	which	,
和	受阻	经过	冰	,	哪个	,

并受到冰的阻碍，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒuːn] [leɪ] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] .

even	in	the	middle	of	June	lay	thick	on	the	waters	in	some	parts	.
甚至	在	这	中间	的	六月	躺	厚的	在	这	水	在	一些	部分	.

即使到了六月中旬，某些地区的水面上仍然覆盖着厚厚的积水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['tɔːmentid] [baɪ][hoʊsts][ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] ,

They	were	also	tormented	by	hosts	of	mosquitoes	,
他们	是	还	饱受折磨	经过	主持人	的	蚊子	,

他们还饱受蚊虫叮咬之苦。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ] [fu:d] — [dɪ'spaɪt][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	at	times	they	found	difficulty	in	procuring	food	—	despite	the	ability	of	our
和	在	时代	他们	成立	困难	在	采购	食物	—	尽管	这	能力	的	我们的

[frendz] ['ru:bən] ,

friends	Reuben	,
朋友们	鲁本	,

有时，尽管我们的朋友鲁本有能力，他们仍然难以获得食物。

- , [ænd; ənd] ['lɒrəns] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔnstitju:t] ['hʌntəz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Swiftarrow	,	and	Lawrence	,	who	were	constituted	hunters	to	the	expedition	.
-	,	和	劳伦斯	,	WHO	是	构成	猎人	到	这	远征	.

斯威夫特阿罗和劳伦斯是探险队的猎人。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['veərid] .

At	other	times	,	however	,	the	supply	of	food	was	abundant	and	varied	.
在	其他	时代	,	然而	,	这	供应	的	食物	曾是	丰富	和	多种多样	.

但在其他时候，食物供应充足且种类繁多。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['hʌntəz] [brɔ:t] [ɪn]['sev(ə)n] [gi:s] , [ə; eɪ] ['bi:və(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [dʌks] ,

On	one	occasion	the	hunters	brought	in	seven	geese	,	a	beaver	,	and	four	ducks	,
在	一	场合	这	猎人	带来	在	七	鹅	,	一个	海狸	,	和	四	鸭子	,

有一次，猎人们带回了七只鹅、一只海狸和四只鸭子。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['eksələnt] [traʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd]

besides	which	a	large	supply	of	excellent	trout	and	other	fish	was	obtained
除了	哪个	一个	大的	供应	的	出色的	鳟鱼	和	其他	鱼	曾是	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði][nets] ;

from	the	nets	;
从	这	网	;

此外，渔网还捕捞到了大量优质鳟鱼和其他鱼类；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [prə'kjʊəd] [tu:] [swɒnz] , [ten] ['bi:vəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gu:s] .

and	on	another	occasion	they	procured	two	swans	,	ten	beavers	,	and	a	goose	.
和	在	其他	场合	他们	采购	二	天鹅	,	十	海狸	,	和	一个	鹅	.

还有一次，他们弄到了两只天鹅、十只海狸和一只鹅。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] ['empti] - ['hændɪd] , [ɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜ:d][ɔ:(r)][səʊ] ,

But	sometimes	they	returned	empty	-	handed	,	or	with	a	single	bird	or	so	,
但	有时	他们	返回	空的	-	递交	,	或者	和	一个	单身的	鸟	或者	所以	,

但有时他们空手而归，或者只带回一两只鸟。

[waɪl] [ðə; ði][nets] [prə'dju:st] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

while	the	nets	produced	nothing	at	all	.
尽管	这	网	生产	没有什么	在	全部	.

而这些渔网却一无所获。

[dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ʃɒt] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][waɪld]

Deer	were	also	shot	occasionally	,	and	they	found	immense	numbers	of	wild
鹿	是	还	射击	偶尔	,	和	他们	成立	巨大	数字	的	荒野

['krænbəriz] , ['strɔ:b(ə)riz] , [rɑ:sp, ræsp] ,

cranberries	,	strawberries	,	rasps	,
蔓越莓	,	草莓	,	锉刀	,

他们偶尔也会猎杀鹿，并且发现了大量的野生蔓越莓、草莓和覆盆子。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['beriz] , [bɪ'saɪdz] [smɔ:l] [sprɪŋ] ['ʌnjənz] ; [səʊ][ðæt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðeɪ] ['feəd]

and	other	berries	,	besides	small	spring	onions	;	so	that	,	upon	the	whole	,	they	fared
和	其他	浆果	,	除了	小的	春天	洋葱	;	所以	那	,	之上	这	所有的	,	他们	表现

[wel] ,

well	,
出色地	,

还有其他浆果，以及小葱；所以总的来说，他们过得不错。

[ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [deɪz] [ɒv; əv]

and	days	of	abstinence	were	more	than	compensated	by	days	of
和	天	的	节制	是	更多的	比	补偿	经过	天	的

[ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] .

superabundance	.
过多	.

节制的日子被丰盛的日子完全弥补了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊstɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [greɪt] [leɪk] , [sʌm; səm] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]

One	evening	while	they	were	coasting	along	this	great	lake	,	some	Indians	were
一	晚上	尽管	他们	是	滑行	沿着	这	伟大的	湖	,	一些	印度人	是

[dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

discovered	on	the	shore	,
发现	在	这	支撑	,

一天傍晚，当他们沿着这个大湖航行时，在岸边发现了一些印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trævələz] ['lændɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)]

and	the	travellers	landed	to	make	inquiries	of	them	as	to	the	nature
和	这	旅行者	登陆	到	制作	查询	的	他们	作为	到	这	自然

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

of	the	country	beyond	.
的	这	国家	超过	.

于是，旅行者们上岸向他们打听对岸的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['lɒdʒɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [red] - [naɪf] ['ɪndiənz] ,

There	were	three	lodges	belonging	to	the	Red	-	knife	Indians	,
那里	是	三	旅馆	属于	到	这	红色的	-	刀	印度人	,

红刀印第安人共有三座营地。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [naɪf] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] [faʊnd] [ɪn]

who	were	so	named	because	their	knifes	were	made	of	the	copper	found	in
WHO	是	所以	命名	因为	他们的	刀	是	制成	的	这	铜	成立	在

[ðæt] ['riːdʒən] .

that	region	.
那	地区	.

他们之所以得名，是因为他们的刀具是用该地区发现的铜制成的。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] [mæn][ɒv; əv] [ðiːz] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] , ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ə'drest] [hɪm'self] .

To	the	leading	man	of	these	,	English	Chief	,	being	interpreter	,	addressed	himself	.
到	这	领导	男人	的	这些	,	英语	首席	,	存在	翻译	,	已解决	他自己	.

英国酋长作为翻译，向这些人中的领头人自言自语道。

['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

English	Chief	,	we	may	remark	in	passing	,
英语	首席	,	我们	可能	评论	在	通过	,

英文主管，我们不妨顺便提一句，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [huː] ['kɒndʌktɪd] [hɜːrn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

was	one	of	the	followers	of	the	chief	who	conducted	Hearne	on	his	expedition
曾是	一	的	这	追随者	的	这	首席	WHO	实施	赫恩	在	他的	远征

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔpəmain] ['rɪvə(r)] ;

to	the	Coppermine	River	;
到	这	科珀迈恩	河	;

他是带领赫恩远征铜矿河的酋长的追随者之一；

[sɪns] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [huː]

since	which	event	he	had	been	a	principal	leader	of	his	countrymen	who
自从	哪个	事件	他	有	到过	一个	主要的	领导者	的	他的	同胞们	WHO

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [fɜːrz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [fɜː(r)] - ['treɪdəz] [æt; ət] ['tʃɜːtʃɪl] ,

were	in	the	habit	of	carrying	furs	to	the	English	fur	-	traders	at	Churchill	,
是	在	这	习惯	的	携带	毛皮	到	这	英语	毛皮	-	交易员	在	丘吉尔	,

自那以后，他一直是带领同胞向丘吉尔的英国皮毛商运送皮毛的主要领导人之一。

[ɒn] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ]

on	Hudson's	Bay	,	and	was	much	attached	to	the	interest	of	the	Hudson	Bay
在	哈德逊的	湾	,	和	曾是	很多	随附的	到	这	兴趣	的	这	哈德逊	湾

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

他隶属于哈德逊湾公司，并且非常关心哈德逊湾公司的利益。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wɒz; wəz][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ɔː(r)][nɔː(r)] - - [west]

which	,	at	that	time	,	was	in	opposition	to	the	Canadian	or	Nor	'	-	West
哪个	,	在	那	时间	,	曾是	在	反对	到	这	加拿大	或者	也不	-	-	西方

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

当时，该公司与加拿大公司或西北公司处于对立状态。

[ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [prə'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .

These	circumstances	procured	him	the	title	of	the	English	Chief	.
这些	情况	采购	他	这	标题	的	这	英语	首席	.

这些情况使他获得了英国首领的称号。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] , ['æktɪv] , [bʌt; bət][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['ɒbstɪnət] [tʃiːf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

An	able	,	active	,	but	self	-	sufficient	and	somewhat	obstinate	chief	he	was
一个	有能力的	,	积极的	,	但	自己	-	充足的	和	有些	顽固	首席	他	曾是

,

,

,

他是一位能干、积极主动，但又自给自足、有些固执的首领。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [mə'kenzi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

and	caused	Mackenzie	a	good	deal	of	anxiety	and	much	trouble	to	keep
和	导致	麦肯齐	一个	好的	交易	的	焦虑	和	很多	麻烦	到	保持

[hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .

him	with	the	party	.
他	和	这	派对	.

这给麦肯齐带来了很大的焦虑和很多麻烦，让他不得不留在党内。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kw'iəɹɪz] ,

In	answer	to	his	queries	,
在	回答	到	他的	查询	,

为了回答他的疑问，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [red] - [naɪf] ['ɪndiənz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)]

the	principal	man	of	the	Red	-	knife	Indians	said	that	there	were	many	more
这	主要的	男人	的	这	红色的	-	刀	印度人	说	那	那里	是	许多	更多的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] ,

of	his	tribe	a	short	distance	off	,
的	他的	部落	一个	短的	距离	离开	,

红刀印第安人的首领说，不远处还有更多他的族人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

and	that	he	would	send	a	man	to	fetch	them	.
和	那	他	会	发送	一个	男人	到	拿来	他们	.

他会派人去接他们。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He	also	said	that	the	explorers	should	see	no	more	of	them	at	that	time	,
他	还	说	那	这	探险家	应该	看	不	更多的	的	他们	在	那	时间	,

他还说，探险家们那时不应该再见到他们了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] ['biːvə(r)] ['ɪndiənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

because	the	Slave	and	Beaver	Indians	,	as	well	as	others	of	the	tribe	,
因为	这	奴隶	和	海狸	印度人	,	作为	出色地	作为	其他的	的	这	部落	,

[wɜːr); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,

were	about	to	depart	,
是	关于	到	离开	,

因为奴隶印第安人和海狸印第安人，以及部落中的其他人，即将离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [swɒnz] [kɑːst][ðeə(r)]

and	would	not	be	in	that	region	again	till	the	time	when	the	swans	cast	their
和	会	不是	是	在	那	地区	再次	直到	这	时间	什么时候	这	天鹅	投掷	他们的

['feðər] .

feathers	.
羽毛	.

直到天鹅换羽之时，他才会再次踏足那片区域。

“ [ɑːsk][hɪm] , ” [sed] [mə'kenzi] , “ [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['meni] [fɜːrz][tuː; tə]

“	Ask	him	,	”	said	Mackenzie	,	“	if	he	and	his	friends	have	many	furs	to
“	问	他	,	”	说	麦肯齐	,	“	如果	他	和	他的	朋友们	有	许多	毛皮	到

[dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] .

dispose	of	.
处置	的	.

“问问他，”麦肯齐说，“他和他的朋友们是否有很多皮草要处理。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æt; ət] [wʌns] [prə'djuːsɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [eɪt] [lɑːdʒ] [pæks]

”	To	this	the	Indian	replied	by	at	once	producing	upwards	of	eight	large	packs
”	到	这	这	印度	回复	经过	在	一次	生产	向上	的	八	大的	包装

[ɒv; əv] [gʊd] ['biːvə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [skɪnz] ;

of	good	beaver	and	marten	skins	;
的	好的	海狸	和	貂	皮肤	;

“对此，印第安人立即拿出八大包上好的海狸皮和貂皮作为回应；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['plenti] [mɔː(r)] .

and	added	the	information	that	his	friends	had	plenty	more	.
和	额外	这	信息	那	他的	朋友们	有	很多	更多的	.

他还补充说，他的朋友们还有很多。

“ [naʊ] , [ðen] , [ˌel'iː] [ruː] , ” [sed] [mə'kenzi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klɑːk] , “ [hɪə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]

“	Now	,	then	,	Le	Roux	,	”	said	Mackenzie	,	turning	to	his	clerk	,	“	here	you	and
“	现在	,	然后	,	乐	鲁克斯	,	”	说	麦肯齐	,	转弯	到	他的	职员	,	“	这里	你	和

[ai][ʃæl; ʃəl] [pɑːt] .

I	shall	part	.
我	将	部分	.

“那么，勒鲁，”麦肯齐转向他的职员说，“你我就要在这里分别了。”

[ðɪs] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪd]

This	seems	a	good	spot	and	a	good	opportunity	for	opening	up	the	trade
这	似乎	一个	好的	点	和	一个	好的	机会	为了	开幕	向上	这	贸易

[wɪð] [ðiːz] ['ɪndiənz] .

with	these	Indians	.
和	这些	印度人	.

这里似乎是个好地方，也是个与这些印度人开展贸易的好机会。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɑːvə(r)] ,

When	the	rest	of	them	arrive	we	shall	have	a	palaver	,
什么时候	这	休息	的	他们	到达	我们	将	有	一个	闲聊	,

等其他人到了，我们再好好商量一下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] , ['əʊpən][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [pæks] ,

and	then	you	shall	remain	to	look	after	them	,	so	,	open	up	your	packs	,
和	然后	你	将	保持	到	看	后	他们	,	所以	,	打开	向上	你的	包装	,

然后你们就留下来照顾他们，所以，打开你们的背包吧。

[ænd; ənd] [get] ['redi] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['prez(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	get	ready	a	few	small	presents	without	delay	.
和	得到	准备好	一个	很少	小的	礼物	没有	延迟	.

立即准备一些小礼物。

" [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	That	day	was	spent	in	considerable	bustle	and	excitement	;
"	那	天	曾是	花费	在	大量	忙碌	和	激动	;

"那天过得相当热闹和激动人心；

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdəz] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]

the	Indians	being	overjoyed	that	the	white	traders	had	at	last	penetrated	into
这	印度人	存在	欣喜若狂	那	这	白色的	交易员	有	在	最后的	渗透	进入

[ðeə(r)] ['kʌntri] ;

their	country	;
他们的	国家	;

印第安人欣喜若狂，因为白人商人终于进入了他们的国家；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] -

and	their	joy	being	increased	by	the	distribution	of	such	trifling	,	but	much	-
和	他们的	喜悦	存在	增加	经过	这	分配	的	这样的	琐事	,	但	很多	-

[praɪzd] , [gɪfts] [æz; əz] [glɑːs] [biːdz] ,

prized	,	gifts	as	glass	beads	,
珍贵的	,	礼物	作为	玻璃	珠子	,

分发玻璃珠等虽小却珍贵的礼物，更增添了他们的喜悦。

[naɪvz] , [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] , [et'setərə] .

knives	,	small	looking	-	glasses	,	etcetera	.
刀具	,	小的	寻找	-	眼镜	,	等等	.

刀具、小镜子等等。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] [t'ɒɹənts] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dæmp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ;

It	rained	in	torrents	all	the	time	but	this	did	not	damp	their	spirits	;
它	下雨了	在	种子	全部	这	时间	但	这	做过	不是	潮湿	他们的	烈酒	;

虽然一直下着瓢泼大雨，但这并没有浇灭他们的热情；

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

and	as	for	their	bodies	—	they	were	used	to	it	!
和	作为	为了	他们的	身体	—	他们	是	用过的	到	它	!

至于他们的身体——他们早已习惯了！

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [mə'kenzi] [ə'sembəld] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

In	the	afternoon	Mackenzie	assembled	the	whole	tribe	,	and	made	them	the
在	这	下午	麦肯齐	组装	这	所有的	部落	,	和	制成	他们	这

['fɒləʊɪŋ] [spiːtʃ] ,

following	speech	,
下列的	演讲	,

下午，麦肯齐召集了全族人，并发表了如下讲话：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒmpəs] ['mænə(r)] ,

which	was	translated	by	English	Chief	in	a	very	pompous	manner	,
哪个	曾是	翻译	经过	英语	首席	在	一个	非常	傲慢	方式	,

这段文字是由英国首席翻译员以非常浮夸的方式翻译的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['eksələnt] [red] - [skɪn] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	that	excellent	red	-	skin	was	fully	alive	to	the	dignity	of	his	position	.
为了	那	出色的	红色的	-	皮肤	曾是	完全	活	到	这	尊严	的	他的	位置	.

那位皮肤红润的好汉，对自己的地位有着十足的尊重。

" [maɪ] [frendz] , " [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] [ɪk'splɔːrə(r)] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	My	friends	,	"	began	our	explorer	,	"	I	am	glad	to	meet	with	you	.
"	我的	朋友们	,	"	开始	我们的	探险家	,	"	我	是	高兴的	到	见面	和	你	.

"我的朋友们，"我们的探险家开口说道，"很高兴见到你们。"

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [miːt] — [ðeɪ] [kæn; kən]

The	white	man	and	the	Indians	are	always	glad	to	meet	—	they	can
这	白色的	男人	和	这	印度人	是	总是	高兴的	到	见面	—	他们	能

['benɪfɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['mjuːtʃuəli] .

benefit	each	other	mutually	.
益处	每个	其他	相互	.

白人和印第安人总是乐于见面——他们可以互惠互利。

[iːtʃ] [hæz; həz] [gɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəz] .

Each	has	got	what	the	other	requires	.
每个	有	得到	什么	这	其他	需要	.

他们彼此拥有对方所需要的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [treɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	have	come	for	the	purpose	of	opening	up	trade	with	you	.
我	有	来	为了	这	目的	的	开幕	向上	贸易	和	你	.

我此行的目的是与你们开展贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

It	is	true	that	I	myself	will	take	my	departure	to	-	morrow	,
它	是	真的	那	我	我	将要	拿	我的	离开	到	-	明天	,

我本人确实将于明日启程。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [njuː] [lændz] ;

because	I	am	in	search	of	new	lands	;
因为	我	是	在	搜索	的	新的	土地	;

因为我正在寻找新的土地;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,

but	some	of	my	people	will	remain	on	the	spot	,
但	一些	的	我的	人们	将要	保持	在	这	点	,

但我的一些手下会留在原地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][fɜːrz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnsə(r)] ,

and	if	you	bring	in	a	sufficient	quantity	of	furs	to	make	it	answer	,
和	如果	你	带来	在	一个	充足的	数量	的	毛皮	到	制作	它	回答	,

如果你带来足够多的毛皮，让它发出声音，

[maɪ][men] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ðə; ði]

my	men	will	return	to	Fort	Chipewyan	for	more	goods	,	and	will	spend	the
我的	男人	将要	返回	到	堡	奇佩维安	为了	更多的	商品	,	和	将要	花费	这

['wɪntə(r)][hɪə(r)] .

winter	here	.
冬天	这里	.

我的部下将返回奇佩维安堡获取更多物资，并在此过冬。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

They	will	build	a	fort	and	continue	to	dwell	among	you	as	long	as	you
他们	将要	建造	一个	堡	和	继续	到	住	之中	你	作为	长的	作为	你

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	be	found	to	deserve	it	.
将	是	成立	到	应得	它	.

他们将筑起堡垒，继续居住在你们中间，直到你们被认为配得上为止。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['ɔːdiəns] [geɪv] [vent]

"	At	this	point	the	speaker	paused	,	and	the	dark	-	skinned	audience	gave	vent
〃	在	这	观点	这	扬声器	暂停	,	和	这	黑暗的	-	去皮	观众	给予	发泄

[tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] " [həʊ] !

to	a	loud	"	Ho	!
到	一个	大声	〃	何	!

这时，演讲者停顿了一下，肤色黝黑的听众爆发出一阵响亮的"吼！"

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! "
" which was equivalent to the British " Hear , hear ! "
" 哪个 曾是 相等的 到 这 英国 " 听到 , 听到 ! "

这相当于英国人的"好，好！"

" [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [wɜːk] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'kenzi] , " [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,
" In regard to my own work , " continued Mackenzie , " I intend to search for ,
" 在 看待 到 我的 自己的 工作 , " 持续 麦肯齐 , " 我 打算 到 搜索 为了 ,

"至于我自己的工作，"麦肯齐继续说道，"我打算寻找，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [fləʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] ,
and find the great river , which , it is said , flows out of this lake ,
和 寻找 这 伟大的 河 , 哪个 , 它 是 说 , 流量 出去 的 这 湖 ,

找到那条据说从这个湖里流出来的大河。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [ɔː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk]
and follow its current to the sea — or , as you call it , the great salt lake
和 跟随 它是 当前的 到 这 海 — 或者 , 作为 你 称呼 它 , 这 伟大的 盐 湖
.
:
.

顺着水流流向大海——或者，正如你们所说的，大盐湖。

[duː; də][maɪ] ['brʌðəz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ?
Do my brothers know anything about this river ?
做 我的 兄弟 知道 任何事物 关于 这 河 ?

我的兄弟们了解这条河吗?

[ɪf] [səʊ] , [let] [ðem; ðəm] [spiːk] .
If so , let them speak .
如果 所以 , 让 他们 说话 .

如果真是这样，就让他们说吧。

" [ˌhɪərə'pɒn] [æn; ən][əʊld] [tʃiːf] , [wɪð] [heə(r)] [laɪk] [smɔːl] ['aɪən]['waɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ʃuː] -
" Hereupon an old chief , with hair like small iron wire , and a skin like shoe -
" 于是 一个 老的 首席 , 和 头发 喜欢 小的 铁 金属丝 , 和 一个 皮肤 喜欢 鞋 -
['leðə(r)] ,
leather ,
皮革 ,

"这时，一位老酋长出现了，他的头发像细铁丝一样，皮肤像鞋革一样粗糙，

[gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [æz; əz] [f'ɒləʊz] —
got up , and delivered himself as follows —
得到 向上 , 和 发表 他自己 作为 跟随 —

他起身，并作了如下陈述——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [waɪt] ['brʌðə(r)] [sez] .
" We are glad to hear what our white brother says .
" 我们 是 高兴的 到 听到 什么 我们的 白色的 兄弟 说道 .

"我们很高兴听到我们白人兄弟所说的话。"

[ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [fɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
It encourages us to know that you will make a trading fort in our country ,
它 鼓励 我们 到 知道 那 你 将要 制作 一个 贸易 堡 在 我们的 国家 ,

得知您将在我们国家建立贸易堡垒，我们感到非常鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][wʌn] .
for we have need of one .
为了 我们 有 需要 的 一 .

因为我们需要一个。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑː(r)] — ['veri] [fɑː(r)] — [wɪð] ['aʊə(r)][fɜːrz] ; [ɔː(r)] [ɪf] ,

Hitherto	we	have	had	to	travel	far	—	very	far	—	with	our	furs	;	or	if	,
迄今为止	我们	有	有	到	旅行	远的	—	非常	远的	—	和	我们的	毛皮	;	或者	如果	,

[tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] ,

to	save	trouble	,
到	节省	麻烦	,

此前，我们不得不带着皮毛长途跋涉；或者，为了省事，

[wiː; wi] [ɪn'trʌst] ['aʊə(r)][fɜːrz][tuː; tə][ðə; ði] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['pilidʒ] [juː 'es] , [ɔː(r)] , [æt; ət]

we	intrusted	our	furs	to	the	Chipewyans	,	they	often	pillaged	us	,	or	,	at
我们	受托人	我们的	毛皮	到	这	奇佩维安人	,	他们	经常	被洗劫一空	我们	,	或者	,	在

[məʊst] ,

most	,
最多	,

我们把皮毛托付给奇佩维亚人，他们经常掠夺我们，或者，最多，

[geɪv] [juː 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔɪl] .

gave	us	very	little	for	the	fruits	of	our	toil	.
给予	我们	非常	小的	为了	这	水果	的	我们的	辛劳	.

我们辛勤劳作的成果却几乎没有得到任何回报。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['məʊtɪv]

For	a	long	time	we	have	been	so	discouraged	that	we	had	no	motive
为了	一个	长的	时间	我们	有	到过	所以	灰心	那	我们	有	不	动机

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,

to	pursue	the	beaver	,
到	追求	这	海狸	,

很长一段时间以来，我们都非常沮丧，以至于我们没有动力去追寻海狸的踪迹。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] .

except	to	obtain	a	sufficiency	of	food	and	clothing	.
除了	到	获得	一个	充足性	的	食物	和	衣服	.

除了获取足够的食物和衣物之外。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] — [wɔːx] !

Now	if	you	come	to	us	,	we	shall	be	happy	—	wauch	!
现在	如果	你	来	到	我们	,	我们	将	是	快乐的	—	哇哦	!

如果你来我们这里，我们会很高兴的——哇！

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [ðeə(r)] , [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] !

"	The	last	word	was	equivalent	to	the	expression	—	"	There	,	think	o	'	that	!
"	这	最后的	单词	曾是	相等的	到	这	表达	—	"	那里	,	思考	o	-	那	!

最后一个词相当于这样表达——"瞧，想想吧！"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	The	old	man	paused	as	if	to	give	his	audience	time	for	reflection	.
"	这	老的	男人	暂停	作为	如果	到	给	他的	观众	时间	为了	反射	.

老人停顿了一下，似乎想给听众一些思考的时间。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [sen'tenʃəsli] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪts]

"	As	to	the	great	river	,	"	he	continued	sententiously	,	"	we	know	of	its
"	作为	到	这	伟大的	河	,	"	他	持续	义正言辞地	,	"	我们	知道	的	它是

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

"至于那条大河，"他继续故作高深地说，"我们知道它的存在；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] [hæz; həz]['evə(r)] ['fɒləʊd] [ɪts] [kɔːs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt]

but	none	of	our	tribe	has	ever	followed	its	course	down	to	the	great	salt
但	没有任何	的	我们的	部落	有	曾经	随后	它是	课程	向下	到	这	伟大的	盐

[leɪk] .

lake	.
湖	.

但我们部落里没有人沿着这条路走到过大盐湖。

[wiː; wi] ['ɜːnɪstli] [əd'vaɪz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɪvə(r)]

We	earnestly	advise	our	brother	not	to	go	there	,	for	it	is	a	dreadful	river
我们	切实	建议	我们的	兄弟	不是	到	去	那里	,	为了	它	是	一个	可怕	河

.

:
.

我们恳切劝告我们的兄弟不要去那里，因为那是一条可怕的河流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːls] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] ;

It	is	said	that	there	are	two	impassable	falls	in	its	course	;
它	是	说	那	那里	是	二	不可逾越	瀑布	在	它是	课程	;

据说河道中有两处无法逾越的瀑布；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [əʊld][eɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	it	is	so	long	that	old	age	will	come	upon	you	before	the	time	of	your
和	它	是	所以	长的	那	老的	年龄	将要	来	之上	你	前	这	时间	的	你的

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

时间如此漫长，在你返回之前，你就会老去。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kaʊntə(r)] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði][lænd]

You	will	also	encounter	monsters	of	horrid	shapes	and	awful	strength	on	the	land
你	将要	还	遇到	怪物	的	可怕的	形状	和	可怕	力量	在	这	土地

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [wɔːx] !

and	in	the	water	—	wauch	!
和	在	这	水	—	哇哦	!

你还会在陆地和水中遇到外形可怕、力量惊人的怪物——哇！

" [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə][gleə(r)] ['sɒləmli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [traɪb]

"	The	old	chief	began	to	glare	solemnly	at	this	point	,	and	the	whole	tribe
"	这	老的	首席	开始	到	强光	庄严地	在	这	观点	,	和	这	所有的	部落

['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

followed	his	example	.
随后	他的	例子	.

"这时，老酋长开始神情严肃地瞪着众人，整个部落都效仿他的做法。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	is	said	,	"	he	continued	,
"	它	是	说	,	"	他	持续	,

"据说，"他继续说道，

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [beəz] [wɪtʃ] [iːt] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grɑːs] ; [huːz] [kʌbz] ,

"	that	there	are	bears	which	eat	the	trees	as	if	they	were	grass	;	whose	cubs	,
"	那	那里	是	熊	哪个	吃	这	树木	作为	如果	他们	是	草	;	谁	幼崽	,

"有些熊把树木当作草来吃；它们的幼崽，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [bɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [mæn] .

even	at	their	birth	,	are	strong	enough	to	kill	the	stoutest	man	.
甚至	在	他们的	出生	,	是	强的	足够的	到	杀	这	最粗壮的	男人	.

即使在出生时，它们也拥有足以杀死最强壮男人的力量。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][səʊ][bɪg] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [wʊd] [biː; bi]

There	are	monsters	in	the	river	so	big	that	a	canoe	full	of	men	would	be
那里	是	怪物	在	这	河	所以	大的	那	一个	独木舟	满的	的	男人	会	是

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	a	mouthful	to	them	.
但	一个	一口气	到	他们	.

河里有体型巨大的怪物，一艘满载人的独木舟对它们来说也只是一口就能吞下的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [fɪʃ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi]

There	are	so	few	animals	or	fish	fit	for	food	,	that	you	will	all	certainly	be
那里	是	所以	很少	动物	或者	鱼	合身	为了	食物	,	那	你	将要	全部	当然	是

[stɑːvd] .

starved	.
饥饿	.

可供食用的动物和鱼类如此之少，你们肯定会饿死的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [dwel] [ðeə(r)] , [huːz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [laɪz][ɪn] [ə'tækɪŋ] ,

And	,	besides	all	this	,	evil	spirits	dwell	there	,	whose	chief	delight	lies	in	attacking	,
和	,	除了	全部	这	,	邪恶的	烈酒	住	那里	,	谁	首席	喜	谎言	在	攻击	,

['kɪlɪŋ] ,

killing	,
杀	,

而且，除此之外，那里还居住着邪灵，它们最大的乐趣就是攻击和杀戮。

['rəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [men] — [wɔːx] !

roasting	,	and	devouring	men	—	wauch	!
烘焙	,	和	吞噬	男人	—	哇哦	!

烤熟并吞噬男人——哇！

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

"	Here	the	Indian	sat	down	with	the	decision	of	a	man	who	has	given
"	这里	这	印度	卫星	向下	和	这	决定	的	一个	男人	WHO	有	给定

[ʌn'ɑːnsərəbl] ['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [plænz] ;

unanswerable	arguments	for	the	overturning	of	foolish	plans	;
无法回答	论点	为了	这	推翻	的	愚蠢	计划	;

"这位印度人坐下来，听取了一位人士的决定，这位人士曾提出无可辩驳的理由来推翻愚蠢的计划；

[ˌnevəðə'les] , [mə'kɛnziz] [plænz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltəd] .

nevertheless	,	Mackenzie's	plans	remained	unaltered	.
尽管如此	,	麦肯齐的	计划	剩余	未改变的	.

然而，麦肯齐的计划依然没有改变。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

Not	so	,	however	,	those	of	a	young	Indian	,
不是	所以	,	然而	,	那些	的	一个	年轻的	印度	,

然而，对于一位年轻的印度人来说，情况并非如此。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]

who	had	been	engaged	to	guide	the	explorers	to	the	other	end	of	the	lake
WHO	有	到过	已订婚的	到	指导	这	探险家	到	这	其他	结尾	的	这	湖

,

,

,

受雇带领探险者们到达湖的另一端的人

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'keɪʒnd] [baɪ]

in	order	to	save	them	from	the	loss	of	time	which	would	be	occasioned	by
在	命令	到	节省	他们	从	这	损失	的	时间	哪个	会	是	引发	经过

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['njuːmərəs] [beɪz] .

the	necessity	of	coasting	round	its	numerous	bays	.
这	必要性	的	滑行	圆形的	它是	很多的	海湾	.

为了避免因绕行众多海湾而浪费时间。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [juːθ] — ['kɔpə'nəus] ,

The	imagination	of	this	youth	—	Coppernose	,
这	想像力	的	这	青年	—	铜鼻	,

这位年轻人的想象力——铜鼻，

[æz; əz] ['lɒrəns] [gʌf] [fə'siːʃəsli] [staɪld] [hɪm] — [wɒz; wəz][səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

as	Lawrence	Guff	facetiously	styled	him	—	was	so	wrought	upon	by	the	dreadful	description	of	the	great	river	,
作为	劳伦斯	废话	戏谑地	风格	他	—	曾是	所以	锻	之上	经过	这	可怕	描述	的	这	伟大的	河	,

正如劳伦斯·古夫戏谑地称呼他的那样——他被对这条大河的可怕描述吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ;

that	he	manifested	a	strong	desire	to	draw	back	;
那	他	表现出来	一个	强的	欲望	到	画	后退	;

他表现出强烈的退缩意愿；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ket(ə)l] , [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [naɪf] ,

but	by	the	timely	addition	of	a	small	kettle	,	an	axe	,	a	knife	,
但	经过	这	及时	添加	的	一个	小的	壶	,	一个	斧头	,	一个	刀	,

但及时添置了一个小水壶、一把斧头、一把刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪfts] [ɔːl'redi] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] .

and	a	few	beads	to	the	gifts	already	bestowed	on	him	,	he	was	eventually	persuaded	to	venture	.
和	一个	很少	珠子	到	这	礼物	已经	授予	在	他	,	他	曾是	最终	被说服	到	风险投资	.

加上之前收到的一些礼物和几颗珠子，他最终被说服去冒险。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔpə'nəus] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌserə'məʊniəs] [liːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Before	departing	,	poor	Coppernose	took	a	ceremonious	leave	of	his	family	.
前	离开	,	贫穷的	铜鼻	采取	一个	隆重	离开	的	他的	家庭	.

临行前，可怜的铜鼻向家人郑重告别。

[hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] .

He	cut	off	a	lock	of	his	hair	,	and	divided	it	into	three	parts	.
他	切	离开	一个	锁	的	他的	头发	,	和	分割	它	进入	三	部分	.

他剪下一缕头发，并将其分成三份。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] ,

One	of	these	he	fastened	to	the	top	of	his	wife's	head	,
一	的	这些	他	系紧	到	这	顶部	的	他的	妻子的	头	,

他把其中一个绑在妻子的头上，

[ænd; ənd] [bluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vaɪələns] ,

and	blew	on	it	three	times	with	the	utmost	violence	,
和	吹	在	它	三	时代	和	这	极致	暴力	,

然后他用极其猛烈的力气对着它吹了三口气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːdz] .

at	the	same	time	uttering	certain	cabalistic	words	.
在	这	相同的	时间	发出声音	肯定	神秘主义	字	.

同时念诵一些神秘的咒语。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['pɔːʃənz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ'mælətis] [tuː; tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

The	other	two	portions	he	fastened	with	the	same	formalities	to	the	heads	of	his	two	children	.
这	其他	二	部分	他	系紧	和	这	相同的	手续	到	这	头部	的	他的	二	孩子们	.

他将另外两块布料也用同样的礼仪系在了两个孩子的头上。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

Even	at	the	last	he	hesitated	,
甚至	在	这	最后的	他	犹豫了一下	,

即使到了最后，他还是犹豫了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [kə'nu:] [mɔ:(r)][baɪ] [fɔ:s] [ðæn; ðən][baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] !

and	was	finally	made	to	enter	the	canoe	more	by	force	than	by	persuasion	!
和	曾是	最后	制成	到	进入	这	独木舟	更多的	经过	力量	比	经过	劝说	!

最后，他与其说是被劝说，不如说是被强迫才上了独木舟！

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [em'bɑ:k, im-][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)]

A	few	days	later	,	and	our	pioneers	were	fairly	embarked	on	the	great	river
一个	很少	天	之后	,	和	我们的	先驱者	是	相当	启航	在	这	伟大的	河

,

,

,

几天后，我们的先遣队就正式踏上了这条大河。

[huːz] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .

whose	course	to	the	mouth	it	was	their	object	to	explore	.
谁	课程	到	这	嘴	它	曾是	他们的	目的	到	探索	.

他们的目标是探索通往河口的路径。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmwɒt] [rɪ'djuːst] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ruː] ['hævɪŋ]

The	expedition	was	now	somewhat	reduced	,	owing	to	Monsieur	Le	Roux	having
这	远征	曾是	现在	有些	减少	,	欠款	到	先生	乐	鲁克斯	拥有

[biːn] [left] [bɪ'haɪnd] .

been	left	behind	.
到过	左边	在后面	.

由于勒鲁先生被留在了后面，探险队的规模有所缩小。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [kə'nuːz] — [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɪð] [mə'kenzi] [ænd; ənd] [faɪv] [men] ; [ə; eɪ]

It	consisted	of	three	canoes	—	the	large	one	with	Mackenzie	and	five	men	;	a
它	由……组成	的	三	独木舟	—	这	大的	一	和	麦肯齐	和	五	男人	;	一个

[smɔːl] [wʌn] ,

small	one	,
小的	一	,

它由三艘独木舟组成——一艘大的，麦肯齐和五个人乘坐；一艘小的，

[wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['kɔpə'nəus] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl]

with	English	Chief	and	his	two	wives	,	and	Coppernose	;	and	another	small
和	英语	首席	和	他的	二	妻子们	,	和	铜鼻	;	和	其他	小的

[wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] ['ruːbən] ,

one	,	containing	Reuben	,
一	,	包含	鲁本	,

里面有英国酋长和他的两个妻子，还有铜鼻；还有一个小一点的，里面装着鲁本。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [ænd; ənd] .

his	son	,	Swiftarrow	,	and	Darkeye	.
他的	儿子	,	-	,	和	黑眼	.

他的儿子，Swiftarrow，以及Darkeye。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] [waɪvz] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti]

Two	of	the	Canadians	were	also	attended	by	their	wives	;	so	that	the	party
二	的	这	加拿大人	是	还	参加	经过	他们的	妻子们	;	所以	那	这	派对

['nʌmbəd] [ˌsɪks'tiːn] [səʊlz] ,

numbered	sixteen	souls	,
编号	十六	灵魂	,

其中两名加拿大人还携妻子同行；因此，一行共有十六人。

[faɪv] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

five	of	whom	were	women	.
五	的	谁	是	女性	.

其中五人为女性。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

They	all	kept	company	as	much	as	possible	,
他们	全部	保留	公司	作为	很多	作为	可能的	,

他们尽可能多地待在一起。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'nuː] ; [waɪl] ['ruːbən]

but	English	Chief	was	frequently	left	behind	by	the	large	canoe	;	while	Reuben
但	英语	首席	曾是	频繁地	左边	在后面	经过	这	大的	独木舟	;	尽管	鲁本

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

但英国酋长经常被大独木舟落下；而鲁本和他的朋友们，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)]

being	the	hunters	as	we	have	said	,	were	necessarily	absent	for
存在	这	猎人	作为	我们	有	说	,	是	一定	缺席的	为了

[kən'sɪdərəb(ə)l] [pɪərɪədz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] .

considerable	periods	in	search	of	game	.
大量	时期	在	搜索	的	游戏	.

正如我们所说，作为猎人，他们必然会长时间外出寻找猎物。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)]

One	evening	as	they	were	descending	a	beautiful	sweep	of	the	river	under
一	晚上	作为	他们	是	下降	一个	美丽的	扫	的	这	河	在下面

[seɪl] [ɪn][grænd] [staɪl] ,

sail	in	grand	style	,
帆	在	盛大	风格	,

一天傍晚，他们驾着帆船，气派非凡地沿着美丽的河段缓缓而下。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] — ['liːnɪŋ] [kəm'pəʊzdli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

the	English	Chief	—	leaning	composedly	back	in	his	canoe	,	while	his	right	hand
这	英语	首席	—	倾斜	镇定	后退	在	他的	独木舟	,	尽管	他的	正确的	手

['slaɪtli] [muːvd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['pæd(ə)l] ,

slightly	moved	the	steering	paddle	,
轻微地	已搬	这	转向	桨	,

英国酋长镇定地向后倚在独木舟上，右手微微拨动着舵桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [paɪp] — [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['kɔpə'nəus] , [ɒv; əv]

and	his	teeth	grasped	his	beloved	pipe	—	said	quietly	to	Coppernose	,	of
和	他的	牙齿	抓住	他的	心爱	管道	—	说	悄悄	到	铜鼻	,	的

[kɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] —

course	in	the	Indian	tongue	—
课程	在	这	印度	舌头	—

他用牙齿叼着他心爱的烟斗——当然，他是用印第安语悄悄地对铜鼻说道——

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gaɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	A	pretty	guide	you	are	,
“	一个	漂亮的	指导	你	是	,

你真是个漂亮的向导！

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][səʊ][nɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪgwæm] .

not	to	know	something	more	about	a	river	so	near	to	your	own	wigwam	.
不是	到	知道	某物	更多的	关于	一个	河	所以	靠近	到	你的	自己的	圆锥形帐篷	.

对离自己帐篷这么近的河流一无所知，实在令人遗憾。

" ['kɔpə'nəus] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , [smaɪld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" Coppernose , who was a humble - minded man , smiled slightly , and shook
" 铜鼻 , WHO 曾是 一个 谦逊的 - 有思想 男人 , 微笑 轻微地 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [sed] —
his head as he said —
他的 头 作为 他 说 —

“铜鼻为人谦逊，他微微一笑，摇了摇头说道——”

“ [ɔ:l] [red] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [əd'ventʃərəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] .
“ All red men are not so adventurous as the English Chief .
“ 全部红色的 男人 是 不是 所以 冒险的 作为 这 英语 首席 .

“并非所有红种人都像英国酋长那样富有冒险精神。”

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪ]
I never had occasion to travel in this direction , and do not know the way
我 绝不 有 场合 到 旅行 在 这 方向 , 和 做 不是 知道 这 方式
. "
: "
. "

我从未有机会往这个方向走，也不认识这条路。

“ [bu:] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] ; ['mi:nɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌfɪdəldɪ'di:] !
“ Boo ! " ejaculated English Chief ; meaning , no doubt , fiddledeedee !
“ 嘘 ! " 射精 英语 首席 ; 意义 , 不 怀疑 , 胡说 !

“嘘！”英国酋长惊呼道；毫无疑问，他的意思是：胡说八道！

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , " [kən'tɪnju:d] ['kɔpə'nəus] , “ [wɪtʃ] [fɔ:ls] ['ɪntu:] [ðɪs] [wʌn]
“ But I know of a river , " continued Coppernose , “ which falls into this one
“ 但 我 知道 的 一个 河 , " 持续 铜鼻 , “ 哪个 瀑布 进入 这 一
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] ,
from the north ,
从 这 北 ,

“但我知道有一条河，”铜鼻继续说道，“它从北面汇入这条河。”

[ænd; ənd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:n] ['maʊntən] [ðæt] [wi:; wi] [pɑ:st] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [greɪt]
and comes from the Horn Mountain that we passed at the end of Great
和 来 从 这 喇叭 山 那 我们 通过了 在 这 结尾 的 伟大的
[sleɪv] [leɪk] ;
Slave Lake ;
奴隶 湖 ;

它源自我们在大奴湖尽头经过的霍恩山；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bi:və(r)] ['ɪndiənz] .
it is the country of the Beaver Indians .
它 是 这 国家 的 这 海狸 印度人 .

这里是海狸印第安人的领地。

[maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mi:t] [ˌem 'i:] ['fri:kwəntli] [ɒn] [ðæt] ['rɪvə(r)] .
My relations meet me frequently on that river .
我的 关系 见面 我 频繁地 在 那 河 .

我的亲戚们经常在那条河上与我见面。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [pleɪnz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['bʌfələuz]
There are great plains on both sides of that river , which abound in buffaloes
那里 是 伟大的 平原 在 两个都 侧面 的 那 河 , 哪个 盛产 在 水牛
[ænd; ənd] [mu:s] - [dɪə(r)] . "
and moose - deer . "
和 驼鹿 - 鹿 . "

这条河两岸都是广袤的平原，那里盛产野牛和驼鹿。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɔːx] ! ” [sed] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .

“	I	don't	believe	it	—	wauch	!	”	said	English	Chief	.
”	我	不	相信	它	—	哇哦	！	”	说	英语	首席	。

“我简直不敢相信——哇！”英国酋长说道。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] , ['kɔpə'nəus] [rɪ'læpst] ['ɪntuː]

As	this	was	a	discouraging	reception	of	his	remarks	,	Coppernose	relapsed	into
作为	这	曾是	一个	令人沮丧	接待	的	他的	评论	,	铜鼻	复发	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	。

由于他的言论没有得到如此令人沮丧的回应，铜鼻又陷入了沉默。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] ['grɑːsi]

Soon	afterwards	the	large	canoe	was	observed	to	make	for	a	low	grassy
很快	然后	这	大的	独木舟	曾是	观察到	到	制作	为了	一个	低的	草丛

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	；

不久之后，人们看到那艘大独木舟驶向一处低矮的草地；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kæmpɪŋ] [taɪm] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	it	was	about	the	usual	camping	time	,	English	Chief	made	for
和	作为	它	曾是	关于	这	通常	野营	时间	,	英语	首席	制成	为了

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	。

当时正值通常的露营时间，英国酋长也前往了同一个地方。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][bɔː(r)]['ɪntuː][kæmp] [tuː] ['reɪndɪə(r)]

The	hunters	reached	it	about	ten	minutes	later	,	and	bore	into	camp	two	reindeer
这	猎人	达到	它	关于	十	分钟	之后	,	和	钻孔	进入	营	二	驯鹿

, [fɔː(r)] [giːs] ,

,	four	geese	,
,	四	鹅	,

猎人们大约十分钟后到达营地，带回了两只驯鹿和四只鹅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɒn] ,

and	a	swan	,
和	一个	天鹅	,

还有一只天鹅，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['beriz] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði][feə(r)] ([ɔː(r)] [braʊn]) [hændz][ɒv; əv]

besides	a	large	quantity	of	berries	gathered	by	the	fair	(	or	brown	)	hands	of
除了	一个	大的	数量	的	浆果	聚集	经过	这	公平的	(	或者	棕色的	)	双手	的

.

Darkeye	.
黑眼	。

除了黑眼白（或黝黑）的双手采集的大量浆果之外。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] ['evriweə(r)] , ” [sed] ['ruːbən] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪəri]

“	There	is	plenty	of	game	everywhere	,	”	said	Reuben	,	in	answer	to	a	query
”	那里	是	很多	的	游戏	到处	,	”	说	鲁本	,	在	回答	到	一个	询问

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːdə(r)] ,

from	his	leader	,
从	他的	领导者	,

“到处都有很多猎物，”鲁本回答领队的问题时说道。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪf] [wɪd] [hæd; həd] [mɔː(r)] [taɪm] — [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ɪz]
“ we might have killed much more if we'd had more time — but enough is
“ 我们 可能 有 被杀 很多 更多的 如果 我们会 有 更多的 时间 — 但 足够的 是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːst] ,
as good as a feast ,
作为 好的 作为 一个 盛宴 ,

“如果我们有更多的时间，我们可能会杀更多的人——但知足常乐就好。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪɪn] - [gəʊz] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌntri] . ”
as the sayin ' goes in my country . ”
作为 这 说 - 去 在 我的 国家 . ”

正如我们国家常说的那样。

“ [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] ? ” [sed] [məˈkenzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ In your country ? ” said Mackenzie , with a smile .
“ 在 你的 国家 ? ” 说 麦肯齐 , 和 一个 微笑 .

“在你们国家？”麦肯齐笑着说。

“ [eɪ] ,
“ Ay ,
“ 哎 ,

“哎，

[ai] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈskɑːtʃmən] — [ðəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn] [ˈkænədə] —
I claim to be a Scotchman — though I was born and raised in Canada —
我 宣称 到 是 一个 苏格兰人 — 尽管 我 曾是 出生 和 提高 在 加拿大 —
[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [heild] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [əʊ] - [keɪks] . ”
my father hailed from the land o ' cakes . ”
我的 父亲 赞誉 从 这 土地 o - 蛋糕 . ”

我自称是苏格兰人——虽然我在加拿大出生长大——我父亲来自苏格兰，也就是蛋糕之乡。

“ [dʌz] [ˈlɒrəns] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃəˈnæləti] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [ˈruːbən] ? ”
“ Does Lawrence claim the same nationality on the same ground , Reuben ? ”
“ 做 劳伦斯 宣称 这 相同的 国籍 在 这 相同的 地面 , 鲁本 ? ”

“鲁本，劳伦斯是否也基于同样的理由主张拥有同样的国籍？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɒrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [waɪl] [ˈbɪzi] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz]
“ He does not ! ” answered Lawrence for himself , while busy cleaning his father's
“ 他 做 不是 ! ” 回答 劳伦斯 为了 他自己 , 尽管 忙碌的 打扫 他的 父亲的
[gʌn] .
gun .
枪 .

“他才没有！”劳伦斯一边忙着擦拭父亲的枪，一边自言自语道。

“ [ðə; ði] [læd] [lʌvz] [ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈruːbən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ; “ [bɪˈsaɪdz] ,
“ The lad loves the Canadians , ” replied Reuben , with a chuckle ; “ besides ,
“ 这 小伙子 爱 这 加拿大人 , ” 回复 鲁本 , 和 一个 轻笑 ; “ 除了 ,

“这孩子很喜欢加拿大人，”鲁本笑着回答说；“此外，

[hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , [ˈsiːɪn] - [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈfʊli] [hɑːf] [ə; eɪ] [skɒt] ,
he couldn't claim it on the same ground , seein ' that I am fully half a Scot ,
他 不能 宣称 它 在 这 相同的 地面 , 看到 - 那 我 是 完全 一半 一个 苏格兰人 ,

他不能以同样的理由提出主张，因为我可是有一半苏格兰血统。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] . ”
while he is at least three - quarters a Canadian . ”
尽管 他 是 在 至少 三 - 四分之一 一个 加拿大 . ”

虽然他至少有四分之三的加拿大血统。

“ [mɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiənz] ,
“ More the better luck for him , ” said one of the Canadians ,
“ 更多的 这 更好的 运气 为了 他 , ” 说 一 的 这 加拿大人 ,

“对他来说越多越好，”一位加拿大人说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

who	had	already	kindled	a	fire	,
WHO	有	已经	点燃	一个	火	,

谁已经点燃了火，

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['setɪŋ] [ʌp]['dʒuːsi]['venɪsn; 'venɪzn]

before	which	one	of	his	comrades	was	busily	engaged	setting	up	juicy	venison
前	哪个	一	的	他的	同志们	曾是	忙碌地	已订婚的	环境	向上	多汁的	鹿肉

[steɪks] [tuː; tə] [rəʊst] .

steaks	to	roast	.
牛排	到	烤	.

在他面前，他的一位同伴正忙着准备烤制鲜嫩多汁的鹿肉排。

“ [wiː] , ” [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] ; “ [vreɪ'mɑ̃] , ['kænədə] [biːts] ['skɒtɪʃ] [lænd] - . ”

“	Oui	,	”	observed	another	;	“	vraiment	,	Canada	beats	Scottish	land	altogeder	.	”
“	是的	,	”	观察到	其他	;	“	真实	,	加拿大	节拍	苏格兰	土地	-	.	”

“Oui，”另一个人评论道。“总而言之，加拿大击败了苏格兰。”

“ [hɑː] !

“	Ha	!
“	哈	!

“哈！

- ['iːz] [mɔː(r)] [best] , [den] [ɔːl] [ziː] [vɔrld] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ,

Faderland	ees	more	best	,	den	all	ze	vorld	,	”	said	the	German	,
-	伊斯	更多的	最好的	,	丹	全部	泽	世界	,	”	说	这	德语	,

法德兰是世界上最好的，”德国人说，

[kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [zest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

quaffing	a	can	of	water	with	as	much	zest	as	if	it	had	been	his
畅饮	一个	能	的	水	和	作为	很多	热情	作为	如果	它	有	到过	他的

[əʊn] ['neɪtɪv] [raɪn] [waɪn] .

own	native	Rhine	wine	.
自己的	本国的	莱茵河	葡萄酒	.

他兴致勃勃地喝着一罐水，就像喝的是他家乡莱茵河畔的葡萄酒一样。

“ [aɪ] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mə'kenzi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [ðæt] ['aʊə(r)] ['trʌsti] [gaɪd] , ['kɔpə'nəus]

“	I	warrant	me	,	”	said	Mackenzie	with	a	laugh	,	“	that	our	trusty	guide	,	Coppernose
“	我	保证	我	,	”	说	麦肯齐	和	一个	笑	,	“	那	我们的	可靠	指导	,	铜鼻

,

,

,

“我可以向你保证，”麦肯齐笑着说，“我们可靠的向导，铜鼻，

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] - [pʊt]

would	not	give	the	wilderness	here	for	Canada	,	Scotland	,	and	Faderland	put
会	不是	给	这	荒野	这里	为了	加拿大	,	苏格兰	,	和	-	放

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

就算把加拿大、苏格兰和法国加起来，我也不会用这里的荒野来换取它。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [læd] ?

What	say	you	,	lad	?
什么	说	你	,	小伙子	?

你觉得呢，小伙子?

” ['kɔpə'nəus] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kwestʃənə(r)] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Coppernose	looked	gravely	at	his	questioner	,	but	made	no	reply	.
”	铜鼻	看起来	严重地	在	他的	提问者	,	但	制成	不	回复	.

“铜鼻”严肃地看着提问者，但没有回答。

“ [buː] ! ” [sed] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ; [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] ; “
“ Boo ! ” said English Chief ; regarding his countryman with a look of contempt ; “
” 嘘 ! ” 说 英语 首席 ; 关于 他的 同胞 和 一个 看 的 鄙视 ; ”
[h'ɪmz][nəʊ] - - [iːŋgliːʃ] . ”
hims no onerstan ' Eengleesh . ”
他 不 - - 英语 . ”

“嘘！”英国酋长轻蔑地看着他的同胞说，“他根本不是英国人。”

“ [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed]
“ He understands how to eat a rumpsteak of venison , however , ” said
” 他 明白 如何 到 吃 一个 臀肉牛排 的 鹿肉 , 然而 , ” 说
[mə'kenzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
Mackenzie , with a laugh ,
麦肯齐 , 和 一个 笑 ,

“不过，他倒是知道怎么吃鹿肉牛排，”麦肯齐笑着说。

[æz; əz] ['kɔpə'nəʊs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kuːlli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][hɑːf] - ['rəʊstɪd] [miːt]
as Coppernose at that moment coolly appropriated a mass of half - roasted meat
作为 铜鼻 在 那 片刻 冷静地 挪用 一个 大量的 的 一半 - 烤 肉
, [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
, and began to devour it .
, 和 开始 到 吞食 它 .

就在这时，铜鼻怪冷静地抓起一大块半烤熟的肉，开始狼吞虎咽起来。

“ [jʊd] ['betə(r)] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [lædz] .
“ You'd better follow his example , lads .
” 你会 更好的 跟随 他的 例子 , 小伙子们 .

“你们最好以他为榜样，伙计们。”

” [ðə; ðiː][men][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
” The men were not slow to take this advice .
” 这 男人 是 不是 慢的 到 拿 这 建议 .

“这些人很快就接受了这个建议。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] ['venɪsn; 'venɪzn] [steɪks] ,
In a short time all were more or less busily engaged with venison steaks ,
在 一个 短的 时间 全部 是 更多的 或者 较少的 忙碌地 已订婚的 和 鹿肉 牛排 ,
['mærəʊ] - [bəʊnz] ,
marrow - bones ,
骨髓 - 骨头 ,

很快，大家都开始忙着处理鹿肉排、鹿骨髓骨等。

[guːs] [drʌm] - [stɪks] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [waɪl] [ðə; ðiː]
goose drum - sticks , and fish ; and comparative silence prevailed while the
鹅 鼓 - 棍子 , 和 鱼 ; 和 比较 沉默 最终获胜 尽管 这
['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] .
cravings of nature were being appeased .
渴望 的 自然 是 存在 安抚 .

鹅腿和鱼；在满足了人们的自然欲望之后，一片相对的宁静。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
After supper , pipes were lighted , and conversation became animated for
后 晚餐 , 管道 是 照明 , 和 对话 成为 动画 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some time ;
一些 时间 ;

晚饭后，人们点燃烟斗，谈笑风生，热闹了一阵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ]

but	they	were	all	too	much	fatigued	to	prolong	this	period	,	interesting	though
但	他们	是	全部	也	很多	疲劳	到	延长	这	时期	,	有趣的	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

但他们都太累了，无法延长这段时间，尽管这段时间很有趣。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bʊʃ] [ɔː(r)] [triː] ,

One	after	another	they	spread	their	blankets	under	a	convenient	bush	or	tree	,
一	后	其他	他们	传播	他们的	毯子	在下面	一个	方便的	衬套	或者	树	,

[ænd; ənd] , [eə(r)] [lɒŋ] ,

and	,	ere	long	,
和	,	埃雷	长的	,

他们一个接一个地在合适的灌木丛或树下铺开毯子，不久之后，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [nɒd] .

the	whole	party	was	in	the	land	of	Nod	.
这	所有的	派对	曾是	在	这	土地	的	点头	.

整个队伍都进入了梦乡。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

Describes	a	Literal	Wild	-	Goose	Chase	and	Other	Matters	.
描述	一个	文字	荒野	-	鹅	追赶	和	其他	事情	.

描述了一场名副其实的徒劳无功的追逐以及其他事情。

[taɪm] [sped] [ɒn] [ɪts] [prə'vɜːbiəli] ['ræpɪd] [wɪŋ] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑːnst] ,

Time	sped	on	its	proverbially	rapid	wing	;	the	summer	advanced	,
时间	加速	在	它是	俗语	迅速的	翼	;	这	夏天	先进的	,

时间飞逝，转眼间夏天就过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mə'kenzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]

and	still	Mackenzie	and	his	men	continued	to	descend	the	mighty	river	of
和	仍然	麦肯齐	和	他的	男人	持续	到	下降	这	强大的	河	的

[ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] ,

the	far	north	,
这	远的	北	,

于是，麦肯齐和他的部下继续沿着遥远北方的这条大河向下游进发。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['deindʒəz][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɪ'nʌf] [ʌn'daʊtɪdli] ,

encountering	dangers	and	vicissitudes	enough	undoubtedly	,
遭遇	危险	和	变迁	足够的	无疑	,

毫无疑问，遭遇的危险和变故已经足够多了。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðəʊz] ['terɪfaɪd] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] ,

but	happily	escaping	those	terrified	monsters	of	the	forest	and	the	flood	,
但	快乐地	逃脱	那些	恐惧	怪物	的	这	森林	和	这	洪水	,

但幸运的是，他们逃离了森林和洪水中那些惊恐的怪物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] ,

which	had	been	described	by	the	Copper	Indians	of	Great	Slave	Lake	,
哪个	有	到过	描述	经过	这	铜	印度人	的	伟大的	奴隶	湖	,

大奴湖的铜印第安人曾对此进行过描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔpə'nəus] [hɪm'self] [tuː; tə] [grəʊ] ['terɪfaɪd]

and	the	thought	of	which	caused	poor	Coppernose	himself	to	grow	terrified
和	这	想法	的	哪个	导致	贫穷的	铜鼻	他自己	到	生长	恐惧

[ænd; ənd] ['despərət] [baɪ] [tɜːnz] .

and	desperate	by	turns	.
和	绝望的	经过	转弯	.

想到这一点，可怜的铜鼻就时而感到恐惧，时而感到绝望。

[feɪn] [wʊd] [ðæt] [ʌn'hæpi] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæv; həv][bɪd][ðə; ði] ['pɑːti] [ˌfeə'wel] ,

Fain	would	that	unhappy	son	of	the	forest	have	bid	the	party	farewell	,
欣然	会	那	不开心	儿子	的	这	森林	有	出价	这	派对	告别	,

费恩多么希望那个不幸的森林之子能够向众人告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪgwæm] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ,

and	returned	to	his	own	wigwam	alone	;	but	this	might	not	be	,
和	返回	到	他的	自己的	圆锥形帐篷	独自的	;	但	这	可能	不是	是	,

他独自一人回到了自己的帐篷；但这可能并非事实。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

for	his	services	were	of	some	importance	,
为了	他的	服务	是	的	一些	重要性	,

因为他的贡献相当重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kept] [ɒn] [hɪm] ['kɒnstəntli] [æn; ən] [aɪ] ,

and	the	leader	of	the	expedition	kept	on	him	constantly	an	eye	,
和	这	领导者	的	这	远征	保留	在	他	不断地	一个	眼睛	,

探险队的队长一直密切关注着他。

[wɪtʃ] [ɪk'seld] [ɪn] [ɪn'tens] ['wɒtʃflnəs] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːtʃəz]

which	excelled	in	intense	watchfulness	the	glare	of	the	fiercest	of	those	creatures
哪个	表现出色	在	激烈的	警惕	这	强光	的	这	最凶猛	的	那些	生物

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	filled	his	imagination	.
哪个	已填	他的	想像力	.

它拥有敏锐的观察力，如同他想象中最凶猛的生物的目光一般。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] ; [bʌt; bət] , [wɒt]

He	submitted	,	therefore	,	with	the	best	grace	he	could	assume	;	but	,	what
他	提交	,	所以	,	和	这	最好的	优雅	他	可以	认为	;	但	,	什么

[bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [baɪ] [mə'kenzi] ,

between	being	watched	by	Mackenzie	,
之间	存在	观看	经过	麦肯齐	,

因此，他尽可能地表现得彬彬有礼地屈服了；但是，在麦肯齐的注视下，他该怎么办呢?

['hɔːntɪd] [baɪ] [gəʊsts] , [ænd; ənd] ['bʊlid] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔpə'nəus] [hæd; həd][ə; eɪ]

haunted	by	ghosts	,	and	bullied	by	English	Chief	,	poor	Coppernose	had	a
闹鬼的	经过	鬼魂	,	和	被欺凌	经过	英语	首席	,	贫穷的	铜鼻	有	一个

[sæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sad	time	of	it	.
伤心	时间	的	它	.

可怜的铜鼻蛇饱受鬼魂的困扰，又被英国酋长欺负，过着悲惨的日子。

[hiː; hi] [pə'zest] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [tend]

He	possessed	,	however	,	a	naturally	elastic	and	jovial	spirit	,	which	tended
他	拥有	,	然而	,	一个	自然	松紧带	和	欢乐的	精神	,	哪个	倾向于

['greɪtli] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ;

greatly	to	ameliorate	his	condition	;
非常	到	改善	他的	状况	;

然而，他天性乐观开朗，富有弹性，这大大改善了他的病情；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [pɑːst] [baɪ] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] ['mɪshæp] , [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]['eni]

and	as	time	passed	by	without	any	serious	mishap	,	or	the	appearance	of	any
和	作为	时间	通过了	经过	没有	任何	严肃的	意外	,	或者	这	外貌	的	任何

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

unusually	dreadful	creature	,
异常地	可怕	生物	,

随着时间推移，既没有发生任何严重的事故，也没有出现任何异常可怕的生物，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['grædʒuəli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

he	became	gradually	reconciled	to	his	position	.
他	成为	逐步地	和解	到	他的	位置	.

他逐渐接受了自己的处境。

[wʌn] [deɪ] — [pəˈhæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] [wʌn] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]

One	day	—	perhaps	we	should	rather	say	one	night	,	for	it	was	approaching
一	天	—	也许	我们	应该	相当	说	一	夜晚	,	为了	它	曾是	接近

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

有一天——或许更应该说是某个夜晚，因为当时已接近午夜——

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,

although	the	sun	was	still	above	the	horizon	,
虽然	这	太阳	曾是	仍然	多于	这	地平线	,

虽然太阳还在地平线以上，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haɪ] ['nɔːðən] ['lætɪtjuːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] ,

owing	to	the	high	northern	latitude	to	which	they	had	attained	,
欠款	到	这	高的	北方	纬度	到	哪个	他们	有	已达到	,

由于他们到达了极高的北纬地区，

['rendərɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [raʊnd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [deɪ] — [wʌn] [deɪ] ([ɔː(r)] [naɪt]

rendering	the	whole	twenty	-	four	hours	round	a	continuous	day	—	one	day	(	or	night
渲染	这	所有的	二十	-	四	小时	圆形的	一个	连续的	天	—	一	天	(	或者	夜晚

) [æz; əz][ðə; ðɪ] [kəˈnuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɔːd] ['rɪvə(r)] ,

)	as	the	canoes	were	sweeping	down	a	reach	of	the	broad	river	,
)	作为	这	独木舟	是	扫荡	向下	一个	抵达	的	这	广阔	河	,

使得整整二十四小时变成连续的一天——就像独木舟顺着宽阔的河段飞驰而下时，就是一天（或一夜）的时间。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [triː] - [tɒps] .

they	saw	a	few	wreaths	of	smoke	rising	above	the	tree	-	tops	.
他们	锯	一个	很少	花圈	的	抽烟	上升	多于	这	树	-	最高额	.

他们看到树梢上方升起几缕缕青烟。

[ðə; ðɪ][spɒt][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['biːɪŋ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ] [haɪ] [lænd] ,

The	spot	was	very	beautiful	,	being	thickly	wooded	and	backed	by	high	land	,
这	点	曾是	非常	美丽的	,	存在	浓密	树木繁茂的	和	支持的	经过	高的	土地	,

这个地方非常漂亮，树木茂密，背靠高地。

[ɒn][ðə; ðɪ] [sləʊps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hʌŋ] [laɪk] ['delɪkət] ['frɪndʒɪz][ɒv; əv] [griːn]

on	the	slopes	of	which	the	trees	and	bushes	hung	like	delicate	fringes	of	green
在	这	连续下坡	的	哪个	这	树木	和	灌木丛	悬挂	喜欢	精美的	边缘	的	绿色的

[əˈmʌŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] [rɒk] .

among	masses	of	silvery	grey	rock	.
之中	群众	的	银色	灰色的	岩石	.

山坡上，树木和灌木像精致的绿色流苏一样垂挂在银灰色的岩石群中。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; әv] [æn; әn] ['ɪndiәn] ['wɪgwæm] , ['luːɪs] , ” [sed] [mә'kenzi] [tuː; tә]
“ That looks like the smoke of an Indian wigwam , Louis , ” said Mackenzie to
“ 那 看起来 喜欢 这 抽烟 的 一个 印度 圆锥形帐篷 , 路易斯 , ” 说 麦肯齐 到
[hɪz; ɪz] ['bәʊmәn] .
his bowman .
他的 弓箭手 .

“路易斯，那看起来像是印第安帐篷冒出的烟，”麦肯齐对他的弓箭手说。

“ [nәʊ] , [mә'sjɜː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wʊd] ['bɜːnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vә'mɪliәn] -
“ No , monsieur , it is the wood burning , ” replied Louis , dipping his vermilion -
“ 不 , 先生 , 它 是 这 木头 燃烧 , ” 回复 路易斯 , 浸渍 他的 朱红 -
['peɪntɪd] ['pæd(ə)l] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] .
painted paddle with great vigour .
绘 桨 和 伟大的 活力 .

“不，先生，是木头烧焦了，”路易回答道，同时用力地将涂着朱红色的桨浸入水中。

['luːɪs] [wɒz; wәz] [raɪt] ,
Louis was right ,
路易斯 曾是 正确的 ,

路易斯说得对。

[fɔː(r); fә(r)] [suːn] ['ɑːftәwәdz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ә; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [dis'kləuz] [tuː; tә][ðeә(r)] [vjuː] [ә; eɪ]
for soon afterwards they turned a point which disclosed to their view a
为了 很快 然后 他们 转向 一个 观点 哪个 披露 到 他们的 看法 一个
[kәn'sɪdәrәb(ә)l] [trækt][ɒv; әv] ['wʊdlәnd] [wɪtʃ] [hæd; hәd] [biːn] ['riːs(ә)ntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪә(r)] .
considerable tract of woodland which had been recently destroyed by fire .
大量 通道 的 林地 哪个 有 到过 最近 损毁 经过 火 .

因为不久之后，他们转过一个地方，眼前出现了一大片最近被大火烧毁的林地。

['sevrәl] [trækts] [ɒv; әv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; hәd] [biːn] [ɔːl'redi] [pɑːst] , [sʌm; sәm][ɒv; әv] [wɪtʃ] [hæd; hәd]
Several tracts of this kind had been already passed , some of which had
一些 小册子 的 这 种类 有 到过 已经 通过了 , 一些 的 哪个 有
[biːn] [kәn'sjuːmd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
been consumed long before ,
到过 消耗 长的 前 ,

此前已有数条类似的路线被开辟，其中一些路线早已被废弃。

[ænd; әnd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; әv] [jʌŋ] ['pɒplә(r)] [hæd; hәd] [grәʊn] [ʌp] [ɪn][ðeә(r)] ['pleɪsɪz] — [ә; eɪ] ['kjʊәriәs]
and forests of young poplars had grown up in their places — a curious
和 森林 的 年轻的 白杨树 有 生长 向上 在 他们的 地方 — 一个 好奇的
['sɜːkәmstәns] [ðɪs] ,
circumstance this ,
环境 这 ,

原址上长出了成片的幼杨树林——这真是一种奇特的现象。

[wɪtʃ] [mә'kenzi] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] , ['neɪmli] , “ [ðæt] [weәr'evә(r)][lænd] ['kʌvәd] [wɪð] [spruːs] , [paɪn] ,
which Mackenzie remarks on , namely , “ That wherever land covered with spruce , pine ,
哪个 麦肯齐 评论 在 , 即 , “ 那 无论 土地 涵盖 和 云杉 , 松树 ,

麦肯齐对此评论道：“凡是长满云杉、松树的土地，

[ænd; әnd] [waɪt] [bɜːtʃ] [hæd; hәd] [biːn] [leɪd] [weɪst] [wɪð] ['faɪә(r)] , [ðeә(r)] ['pɒplә(r)] , [ænd; әnd] ['nʌθɪŋ]
and white birch had been laid waste with fire , there poplars , and nothing
和 白色的 桦木 有 到过 铺设 浪费 和 火 , 那里 白杨树 , 和 没有什么
[els] ,
else ,
别的 ,

白桦树被大火烧毁，只剩下白杨树，别无其他。

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [grəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [triː] [hæd; həd]

were	found	to	grow	,	even	though	none	of	that	species	of	tree	had
是	成立	到	生长	,	甚至	尽管	没有任何	的	那	物种	的	树	有

[ɪg'zɪstɪd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

existed	there	before	.
存在	那里	前	.

尽管此前那里从未生长过这种树种，但人们却发现它们在那里生长。

" ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] ['desələt, 'desəleit][trækt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	Passing	this	desolated	tract	they	came	to	a	part	of	the	river	which	was
"	通过	这	荒凉的	通道	他们	来了	到	一个	部分	的	这	河	哪个	曾是

['stʌdɪd] [wɪð] ['sevrəl] ['aɪləndz] ,

studded	with	several	islands	,
带钉的	和	一些	岛屿	,

“穿过这片荒凉的地带，他们来到河中星罗棋布着几个岛屿的一段河道。”

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['reɪndɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .

on	one	of	which	reindeer	were	seen	.
在	一	的	哪个	驯鹿	是	已见	.

其中一处地方出现了驯鹿。

“ [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , ” [sed] [mə'kenzi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntəz] ,

“	There's	your	chance	,	”	said	Mackenzie	to	his	hunters	,
”	有	你的	机会	,	”	说	麦肯齐	到	他的	猎人	,

“机会来了，”麦肯齐对他的猎人们说。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][reɪndʒ] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɪn][ðeə(r)] [smɔːl] [kə'nuː] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

who	happened	to	range	up	alongside	in	their	small	canoe	at	that	moment	.
WHO	发生	到	范围	向上	旁边	在	他们的	小的	独木舟	在	那	片刻	.

当时他们正好划着小独木舟游到旁边。

“ [wɪv] [siːd] - [ɪm] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['ruːbən] ,

“	We've	seed	'	em	,	monsieur	,	”	said	Reuben	,
”	我们已经	种子	-	呃	,	先生	,	”	说	鲁本	,

“我们已经播种了，先生，”鲁本说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'fɔː] ['stɑːrtɪn] - ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

“	but	we	must	have	some	more	ammunition	afore	startin	'	after	them	,
”	但	我们	必须	有	一些	更多的	弹药	之前	开始	-	后	他们	,

但是我们必须有更多的弹药才能开始追击他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paʊdə(r)] - [hɔːnz] [ɒv; əv] ['lɒrəns] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['empti] .

for	the	powder	-	horns	of	Lawrence	and	Swiftarrow	are	both	empty	.
为了	这	粉末	-	角	的	劳伦斯	和	-	是	两个都	空的	.

劳伦斯和斯威夫特阿罗的火药角都是空的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'plenɪʃt] ,

"	As	soon	as	the	horns	were	replenished	,
"	作为	很快	作为	这	角	是	补充	,

“号角一补充完，

['ruːbən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Reuben	and	his	friends	pushed	out	into	the	stream	and	made	for	the
鲁本	和	他的	朋友们	推动	出去	进入	这	溪流	和	制成	为了	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

鲁本和他的朋友们划着船驶入溪流，向小岛驶去。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

The	other	canoes	continued	to	advance	.
这	其他	独木舟	持续	到	进步	.

其他独木舟继续前进。

[ðeɪ] ['seldəm] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] ,

They	seldom	waited	for	the	hunters	,	for	the	latter	being	comparatively	light	,
他们	很少	等待	为了	这	猎人	,	为了	这	后者	存在	比较	光	,

他们很少等待猎人，因为猎人的体重相对较轻。

[kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɑː'tɪləri] , ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] , [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ]

could	act	as	a	sort	of	flying	artillery	,	falling	behind	,	turning	aside	,	or	pushing
可以	行为	作为	一个	种类	的	飞行	炮兵	,	坠落	在后面	,	转弯	旁边	,	或者	推动

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

可以像飞行炮兵一样，时而落后，时而转向，时而向前推进。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪm] ,

as	the	case	might	require	,	in	pursuit	of	game	,
作为	这	案件	可能	要求	,	在	追逐	的	游戏	,

根据情况需要，在追求游戏的过程中，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [suːn]

and	almost	always	returning	to	the	main	body	about	the	camping	hour	,	or	soon
和	几乎	总是	返回	到	这	主要的	身体	关于	这	野营	小时	,	或者	很快

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

几乎总是在露营时间前后返回主体部分。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kə'nuːz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [snʌg] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

On	this	evening	,	however	,	the	canoes	reached	a	snug	camping	-	ground	before	the
在	这	晚上	,	然而	,	这	独木舟	达到	一个	舒适	野营	-	地面	前	这

['juːʒuəl] [taɪm] ;

usual	time	;
通常	时间	;

然而，就在这天晚上，独木舟比往常提前到达了一个舒适的露营地；

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [nets] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə]

they	therefore	determined	to	stop	there	and	set	the	nets	,	as	well	as	to
他们	所以	决定	到	停止	那里	和	放	这	网	,	作为	出色地	作为	到

[ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [kə'nuːz] ,

overhaul	the	canoes	,
大修	这	独木舟	,

因此，他们决定在那里停下来撒网，并检修独木舟。

[wɪtʃ] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

which	stood	much	in	need	of	repair	.
哪个	站立	很多	在	需要	的	维修	.

它亟需修缮。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn] ['wɔːtəz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pɑːst] ,

The	cold	of	the	ice	-	laden	waters	,	through	which	they	had	recently	passed	,
这	寒冷的	的	这	冰	-	满载	水	,	通过	哪个	他们	有	最近	通过了	,

他们刚刚穿过冰封的河水，那里的气温极低。

[hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] [gʌm] [ɒf] [ðə; ði] [siːmz] ,

had	cracked	the	gum	off	the	seams	,
有	裂纹	这	胶	离开	这	接缝	,

已经把接缝处的胶水弄裂了，

[ænd; ənd] [kə'lɪʒnz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪs] [ɪt'self] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌgli] [slɪts] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk]

and	collisions	with	the	ice	itself	had	made	some	ugly	slits	in	the	birch	-	bark
和	碰撞	和	这	冰	本身	有	制成	一些	丑陋的	缝隙	在	这	桦木	-	吠

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

of	which	the	canoes	were	made	.
的	哪个	这	独木舟	是	制成	.

与冰面的碰撞在制作独木舟的桦树皮上留下了一些难看的裂缝。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [nets] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɪn] [fɔː(r)] ['fæðəmz] ['wɔːtə(r)] , [prə'djuːst] [æn; ən]

That	evening	the	nets	,	which	were	set	in	four	fathoms	water	,	produced	an
那	晚上	这	网	,	哪个	是	放	在	四	英寻	水	,	生产	一个

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kɑːp] ,

abundant	supply	of	carp	,
丰富	供应	的	鲤鱼	,

当晚，在四英寻深的水中布下的渔网捕获了大量鲤鱼。

['waɪtˌfɪʃ] , [ænd; ənd] [traʊt] .

whitefish	,	and	trout	.
白鱼	,	和	鳟鱼	.

白鲑和鳟鱼。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [mə'kenzi] , [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['welkəm]

“	Now	,	lads	,	”	said	Mackenzie	,	when	the	canoe	brought	ashore	the	welcome
“	现在	,	小伙子们	,	”	说	麦肯齐	,	什么时候	这	独木舟	带来	岸上	这	欢迎

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

“好了，伙计们，”当独木舟把急需的补给品运到岸边时，麦肯齐说道。

“ [set] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] ['pemɪkən] ,

“	set	the	women	to	work	to	make	pemmican	,
“	放	这	女性	到	工作	到	制作	肉干	,

让妇女们开始制作肉干，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [kən'siːld] [hɪə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

for	we	must	leave	a	supply	concealed	here	against	our	return	.
为了	我们	必须	离开	一个	供应	暗	这里	反对	我们的	返回	.

因为我们必须在这里留下一些隐蔽的物资，以备返回时使用。

” ['luːɪs] [blæŋk] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pemɪkən] ,

”	Louis	Blanc	superintended	the	making	of	this	pemmican	,
”	路易斯	布兰克	督导	这	制作	的	这	肉干	,

“路易·布朗克监督了这种肉干的制作，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [fɪʃ] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [stəʊnz] .

which	consisted	of	fish	dried	in	the	sun	and	pounded	between	two	stones	.
哪个	由……组成	的	鱼	干燥	在	这	太阳	和	猛击	之间	二	石头	.

做法是将鱼晒干，然后用两块石头捣碎。

['pemɪkən] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [miːt] ,

Pemmican	is	also	made	of	meat	,
肉干	是	还	制成	的	肉	,

肉干也是用肉制成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['paʊndɪd] [miːt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [haɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

in	which	case	the	pounded	meat	is	put	into	a	bag	made	of	the	raw	hide	of	the
在	哪个	案件	这	猛击	肉	是	放	进入	一个	包	制成	的	这	生的	隐藏	的	这

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

在这种情况下，将捶打好的肉放入用动物生皮制成的袋子中；

[ðə; ði][bæg][ɪz] [ðen] [fɪld] [wɪð] ['meltɪd] [fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [səʊd] [ʌp] [wɪð] [rɔː] ['sɪnjuːz] .

the	bag	is	then	filled	with	melted	fat	and	the	mouth	sewed	up	with	raw	sinews	.
这	包	是	然后	已填	和	融化	胖的	和	这	嘴	缝制的	向上	和	生的	肌腱	.

然后将融化的脂肪灌满袋子，再用生筋将袋口缝合起来。

[ðɪs] [staɪl] [ɒv; əv] ['pemɪkən] [wɪl] [kiːp] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

This	style	of	pemmican	will	keep	fresh	for	years	.
这	风格	的	肉干	将要	保持	新鲜的	为了	年	.

这种做法的肉干可以保存多年。

“ [weə(r)] [dɪd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [gəʊ] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] ? ” [ɑːskt] [mə'kenzi] .

“	Where	did	English	Chief	go	when	we	landed	?	”	asked	Mackenzie	.
“	在哪里	做过	英语	首席	去	什么时候	我们	登陆	?	”	问	麦肯齐	.

“我们登陆时，英国酋长去哪儿了？”麦肯齐问道。

“ [doʊnt] [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .

“	Don't	know	,	monsieur	,	”	replied	Louis	.
“	不	知道	,	先生	,	”	回复	路易斯	.

“不知道，先生，”路易回答道。

“ ['ɑːftə(r)] [geɪm] , ['prɒbəbli] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ,

“	After	game	,	probably	,	”	observed	the	leader	,
“	后	游戏	,	大概	,	”	观察到	这	领导者	,

“大概是赛后吧，”领队说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [nəʊts]

as	he	sat	down	on	the	stump	of	a	fallen	tree	and	began	to	make	notes
作为	他	卫星	向下	在	这	树桩	的	一个	倒下	树	和	开始	到	制作	笔记

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] .

in	his	journal	.
在	他的	杂志	.

他坐在倒下的树桩上，开始在日记本上做笔记。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['ruːbənz] [kə'nuː] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] [tuː] [dɪə(r)] , [bɪ'saɪdz] [tuː] [swɒnz]

Some	time	thereafter	,	Reuben's	canoe	returned	laden	with	two	deer	,	besides	two	swans
一些	时间	此后	,	鲁本的	独木舟	返回	满载	和	二	鹿	,	除了	二	天鹅

,

,

,

不久之后，鲁本的独木舟返回，船上除了两只天鹅外，还有两只鹿。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [heəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [breɪs] [ɒv; əv] ['tɑːmɪgən] ,

a	number	of	ducks	and	hares	,	and	several	brace	of	ptarmigan	,
一个	数字	的	鸭子	和	野兔	,	和	一些	支撑	的	雷鸟	,

一些鸭子和野兔，以及几对雷鸟，

[wɪtʃ] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [greɪ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

which	latter	were	quite	grey	at	that	season	,
哪个	后者	是	相当	灰色的	在	那	季节	,

而后者在那个季节显得相当灰暗。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pjʊə(r)] [waɪt] ['feðər] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .

with	the	exception	of	one	or	two	pure	white	feathers	in	the	tail	.
和	这	例外	的	一	或者	二	纯的	白色的	羽毛	在	这	尾巴	.

除了尾巴上有一两根纯白色的羽毛。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [waɪld] - [faʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn'diːd] ,

They	said	that	wild	-	fowl	were	innumerable	among	the	islands	;	but	this	,	indeed	,
他们	说	那	荒野	-	鸡	是	无数	之中	这	岛屿	;	但	这	,	的确	,

[wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ɔːl] ,

was	obvious	to	all	,
曾是	明显的	到	全部	,

他们说岛上野禽数不胜数；但这其实是显而易见的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)] [ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hwə:] [ɔː(r)]

for	everywhere	their	plaintive	and	peculiar	cries	,	and	the	whirring	or
为了	到处	他们的	哀怨	和	奇特	哭泣	,	和	这	嗡嗡声	或者

[flæpɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

flapping	of	their	wings	,
扑	的	他们的	翅膀	,

到处都能听到它们哀怨而独特的叫声，以及它们翅膀的呼呼声或拍打声。

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [hɪd] [ðəm'selvz]

were	heard	even	when	the	leafy	screen	over	the	encampment	hid	themselves
是	听到	甚至	什么时候	这	绿叶	屏幕	超过	这	营地	隐藏	他们自己

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

即使营地上方茂密的树叶遮蔽了视线，也能听到他们的声音。

['ɔːlsəʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪz] ,

Darkeye	also	contributed	her	share	to	the	general	supplies	,
黑眼	还	贡献	她	分享	到	这	一般的	补给品	,

Darkeye也贡献了她应尽的一份物资。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [bɜːtʃ] - [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊsˌberi] , ['krænbəriz] ,

in	the	shape	of	several	large	birch	-	baskets	full	of	gooseberries	,	cranberries	,
在	这	形状	的	一些	大的	桦木	-	篮子	满的	的	醋栗	,	蔓越莓	,

['dʒuːnɪpə(r)] - ['beriz] , [rɑːsp, ræsp] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] ['beriz] ,

juniper	-	berries	,	rasps	,	and	other	wild	berries	,
杜松	-	浆果	,	锉刀	,	和	其他	荒野	浆果	,

形状像几个装满醋栗、蔓越莓、杜松子、覆盆子和其他野生浆果的大桦木篮，

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [gruː] [lʌg'ʒʊəriəntli][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

which	,	she	said	,	grew	luxuriantly	in	many	places	.
哪个	,	她	说	,	生长	茂盛地	在	许多	地方	.

她说，这种植物在很多地方都生长茂盛。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [naɪt] ([æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [taɪm]) [əd'vɑːnst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [dɪd] [nɒt]

Meanwhile	,	the	night	(	as	regards	time	)	advanced	,	although	the	daylight	did	not
同时	,	这	夜晚	(	作为	问候	时间	)	先进的	,	虽然	这	日光	做过	不是

[ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

disappear	,	or	even	much	diminish	,
消失	,	或者	甚至	很多	减少	,

与此同时，夜幕（就时间而言）逐渐降临，尽管白昼并未消失，甚至也没有明显减弱。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] , [wɪð] ['kɔpə'nəus] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [skwɔː] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

but	English	Chief	,	with	Coppernose	and	his	two	squaws	,	did	not	return	,
但	英语	首席	,	和	铜鼻	和	他的	二	印第安女人	,	做过	不是	返回	,

但是，英国酋长带着铜鼻和他的两个妻子，却再也没有回来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti]

and	their	prolonged	absence	became	at	length	a	cause	of	no	little	anxiety
和	他们的	延长	缺席	成为	在	长度	一个	原因	的	不	小的	焦虑

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	the	leader	of	the	expedition	.
到	这	领导者	的	这	远征	.

他们的长期缺席最终引起了探险队队长的极大焦虑。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ,

The	fact	was	that	English	Chief	was	fond	of	a	little	fun	,
这	事实	曾是	那	英语	首席	曾是	喜爱	的	一个	小的	乐趣	,

事实上，英国酋长喜欢寻开心。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	despite	the	dignified	position	which	he	held	,	and	the	maturity	of	his
和	尽管	这	凝重	位置	哪个	他	握住	,	和	这	到期	的	他的

[j'iəz] ,

years	,
年	,

尽管他身居要职，年纪也已成熟，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]

he	could	not	resist	availing	himself	of	any	little	chance	that	came	in	his	way	of
他	可以	不是	抵抗	利用	他自己	的	任何	小的	机会	那	来了	在	他的	方式	的

['hævɪŋ] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['pɪθɪli] [ðæn; ðən] ['elɪgəntli] [staɪld] “ [ə; eɪ] [spriː] .

having	what	is	more	pithily	than	elegantly	styled	“	a	spree	.
拥有	什么	是	更多的	简洁地	比	优雅地	风格	“	一个	狂欢	.

他无法抗拒任何稍纵即逝的机会，去享受一番——与其说是优雅的“狂欢”，不如说是更简洁的“放纵”。

” [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][waɪld] - [faʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz]

”	It	happened	to	be	the	particular	period	at	which	the	wild	-	fowl	of	those
”	它	发生	到	是	这	特别的	时期	在	哪个	这	荒野	-	鸡	的	那些

['riːdʒənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)] ['feðər] .

regions	begin	to	cast	their	feathers	.
地区	开始	到	投掷	他们的	羽毛	.

“恰好，那段时间正是这些地区的野禽开始换羽的时期。”

['nəʊɪŋ] [ðɪs] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wen] [mə'kenzi] ['lændɪd] ,

Knowing	this	,	English	Chief	quietly	slipped	off	with	his	canoe	when	Mackenzie	landed	,
会心	这	,	英语	首席	悄悄	滑倒了	离开	和	他的	独木舟	什么时候	麦肯齐	登陆	,

知道这一点后，当麦肯齐上岸时，英国酋长悄悄地划着独木舟离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [swɒnz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [læk] [ɒv; əv]

and	soon	found	a	colony	of	swans	afflicted	with	that	humiliating	lack	of
和	很快	成立	一个	殖民地	的	天鹅	受苦的	和	那	羞辱	缺少	的

['nætʃ(ə)rəl] ['kləʊðɪŋ] ,

natural	clothing	,
自然的	衣服	,

很快，他们发现了一群天鹅，这些天鹅都患有这种令人羞耻的、缺乏天然衣物的疾病。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] , ['daʊtləs] ,

which	is	the	cause	,	doubtless	,
哪个	是	这	原因	,	毫无疑问	,

毫无疑问，这就是原因。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [bi'teikɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] [endz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪn]

of	their	periodically	betaking	themselves	to	the	uttermost	ends	of	the	earth	in
的	他们的	定期	采取	他们自己	到	这	极致	结束	的	这	地球	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][ɪn] [diːp] ['sɒlətjuːd][ðeə(r)] ['pɒvəti] ,

order	to	hide	in	deep	solitude	their	poverty	,
命令	到	隐藏	在	深的	孤独	他们的	贫困	,

他们周期性地逃往天涯海角，以便在极度孤独中掩盖自己的贫困。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] .

and	there	renew	their	garments	.
和	那里	更新	他们的	服装	.

并在那里更换衣服。

[dʒʌdʒ] [ðen] , ['riːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Judge	then	,	reader	,	if	you	can	,
法官	然后	,	读者	,	如果	你	能	,

那么，读者朋友，请您自行判断吧。

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [wʌns] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'triːt]

the	consternation	with	which	these	once	graceful	creatures	discovered	that	their	retreat
这	惊愕	和	哪个	这些	一次	优美	生物	发现	那	他们的	撤退

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['baɪped] ,

had	been	found	out	by	that	inquisitive	biped	,
有	到过	成立	出去	经过	那	好奇	双足动物	,

这些曾经优雅的生物惊恐地发现，它们的藏身之处已被那个好奇的两足动物发现了。

[mæn] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['məʊltɪŋ] !

man	—	that	they	were	actually	caught	in	the	act	of	moulting	!
男人	—	那	他们	是	实际上	捕捉	在	这	行为	的	换毛	!

天哪——它们竟然被当场抓获了正在换毛的身影！

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] “ - !

Uttering	a	terrific	“	hoozoo	!
发出声音	一个	了不起	“	-	!

发出了一声惊人的“hoozoo！”

” [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['iːkwəli] [waɪld] [red] - ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [kraɪ] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [dæʃt] [hɪz; ɪz]

”	or	some	such	equally	wild	Red	-	Indian	hunting	cry	,	English	Chief	dashed	his
”	或者	一些	这样的	同样地	荒野	红色的	-	印度	打猎	哭	,	英语	首席	虚线	他的

['pæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

paddle	into	the	water	;
桨	进入	这	水	;

“或者其他类似的印第安人狩猎呐喊声，”英国酋长将桨猛地扔进水中；

[skwɔː] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] ['fɒləʊd] [suːt] ; [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɒt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,

squaws	and	comrade	followed	suit	;	the	canoe	shot	in	among	the	rushes	,
印第安女人	和	同志	随后	套装	;	这	独木舟	射击	在	之中	这	冲刺	,

印第安妇女和同伴们也跟着做了；独木舟飞快地驶入芦苇丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [liːpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	the	whole	party	leaped	on	shore	.
和	这	所有的	派对	跳跃	在	支撑	.

然后，所有人都跳上了岸。

[ðʌs] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðə; ði] [swɒnz] [baʊnst] [ʌp] , [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [wɪŋz] , ['ʌtə]

Thus	taken	by	surprise	the	swans	bounced	up	,	extended	their	miserable	wings	,	uttered
因此	已采取	经过	惊喜	这	天鹅	弹跳	向上	,	扩展	他们的	悲惨的	翅膀	,	说出

[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [blɑːst][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

a	trumpet	-	blast	of	alarm	,
一个	喇叭	-	爆炸	的	警报	,

天鹅们猝不及防，猛地跳了起来，伸展着可怜的翅膀，发出了一声惊恐的号角声。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][flaɪ] .

and	sought	to	fly	.
和	寻求	到	飞	.

并试图飞翔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [feɪld] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] , [ðeɪ] [fled] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz]

Of	course	they	failed	,	but	although	they	could	not	fly	,	they	fled	on	the	wings
的	课程	他们	失败的	,	但	虽然	他们	可以	不是	飞	,	他们	逃亡	在	这	翅膀

[ɒv; əv]['terə(r)] ,

of	terror	,
的	恐怖	,

他们当然失败了，但尽管他们无法飞翔，他们却乘着恐惧的翅膀逃离了。

[ænd; ənd] [wɪð] [streɪt] [neks] , [hedz] [ləʊ] , [legz] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['djuːti] ,

and	with	straight	necks	,	heads	low	,	legs	doing	double	duty	,
和	和	直的	脖子	,	头部	低的	,	腿	正在做	双倍的	责任	,

他们脖子笔直，头低垂，双腿一动不动。

[ænd; ənd] ['remnənts] [ɒv; əv] [wɪŋz] ['duːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

and	remnants	of	wings	doing	what	they	could	,
和	残余物	的	翅膀	正在做	什么	他们	可以	,

还有残存的翅膀在尽力挣扎。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [dɪ'faɪd]

they	made	for	the	interior	of	the	island	at	a	pace	which	at	first	defied
他们	制成	为了	这	内部的	的	这	岛	在	一个	步伐	哪个	在	第一的	违抗

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

他们向岛屿内陆进发，速度之快，起初无人能够追赶。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz]['levə(l)][ænd; ənd]['əʊpən] ,

The	higher	part	of	the	island	was	level	and	open	,
这	更高	部分	的	这	岛	曾是	等级	和	打开	,

岛屿地势较高的地方平坦开阔，

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] .

with	here	and	there	a	few	stunted	bushes	.
和	这里	和	那里	一个	很少	发育不良	灌木丛	.

这里零星散落着几丛矮小的灌木。

[ə'raɪvd] [hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpit] [kruːt] ['skætəd] , [laɪk] [waɪz] [truːps] [wen] [pə'sjuːd] .

Arrived	here	the	trumpeting	crew	scattered	,	like	wise	troops	when	pursued	.
到达的	这里	这	吹号	全体人员	疏散	,	喜欢	明智的	军队	什么时候	追击	.

吹号的队伍来到这里后四散奔逃，就像被追赶的聪明士兵一样。

['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [lɑːdʒ] [bɜːd] ,

English	Chief	set	his	heart	and	eyes	on	a	particularly	large	bird	,
英语	首席	放	他的	心	和	眼睛	在	一个	特别	大的	鸟	,

英国酋长将目光锁定在一只体型特别大的鸟身上。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] ['pæd(ə)l] .

and	dashed	after	it	with	upraised	paddle	.
和	虚线	后	它	和	抬起	桨	.

然后高举船桨追了上去。

[ðə; ði] [swɒn] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] - , [ə'pærəntli] [bent] [ɒn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn]

The	swan	made	a	desperate	détour	,	apparently	bent	on	gaining	the	water	;	it	ran
这	天鹅	制成	一个	绝望的	-	,	显然	弯曲	在	获得	这	水	;	它	跑

[raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

round	a	bush	,
圆形的	一个	衬套	,

天鹅拼命绕道，显然一心想回到水中；它绕着灌木丛跑了一圈，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [skwɔː] , [huː] ,

and	was	almost	caught	in	the	arms	of	the	younger	squaw	,	who	,
和	曾是	几乎	捕捉	在	这	武器	的	这	年轻	印第安女人	,	WHO	,

他差点就落入了那位年轻印第安女子的怀抱，

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['siːniə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

leaving	her	senior	in	the	canoe	,	had	joined	in	the	pursuit	.
离开	她	高级的	在	这	独木舟	,	有	加入	在	这	追逐	.

她把年长的同伴留在独木舟上，自己也加入了追逐。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skwɔː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['pinjən]

A	shriek	from	the	squaw	sent	it	off	at	a	tangent	to	the	left	,	pinions
一个	尖叫	从	这	印第安女人	发送	它	离开	在	一个	切线	到	这	左边	,	小齿轮

[ə'lɒft] ,

aloft	,
高空	,

印第安女人的一声尖叫让它向左侧偏转，翅膀高高翘起。

[ænd; ənd] ['terə(r)] [di'pikt] [ɒn] [ɪts] ['vɪzɪdʒ] .

and	terror	depicted	on	its	visage	.
和	恐怖	描绘	在	它是	面容	.

它的脸上描绘着恐惧。

['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] ['ɔ:lsəʊ] ['dʌbld] ,

English	Chief	also	doubled	,
英语	首席	还	双倍	,

英文酋长也翻了一番，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stʌmp] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .

but	a	crooked	stump	caught	his	foot	and	sent	him	headlong	into	the	bush	.
但	一个	歪	树桩	捕捉	他的	脚	和	发送	他	一头扎	进入	这	衬套	.

但是一个弯曲的树桩绊住了他的脚，把他一头栽进了灌木丛里。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['kɔpə'nəus] , ['hævɪŋ] ['fɔɪld] [ə; eɪ] [swɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [daɪ'rɛktɪd] [swi:p]

At	that	instant	,	Coppernose	,	having	foiled	a	swan	with	a	well	-	directed	sweep
在	那	立即的	,	铜鼻	,	拥有	挫败	一个	天鹅	和	一个	出色地	-	指导	扫

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

of	his	paddle	,
的	他的	桨	,

就在这时，铜鼻用桨精准地划开一只天鹅，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

came	up	and	gave	chase	.
来了	向上	和	给予	追赶	.

追了上来。

['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] , ['netld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] , [sprʌŋ] [ʌp] ,

English	Chief	,	nettled	at	the	interference	,	sprung	up	,
英语	首席	,	荨麻	在	这	干涉	,	弹簧	向上	,

英国首领因受到干涉而恼怒，猛地站了起来。

['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɑ:d] - [pʊʃt] [swɒn] [tɜ:nd] [æt; ət] [beɪ] .

followed	and	overtook	him	just	as	the	hard	-	pushed	swan	turned	at	bay	.
随后	和	超越	他	只是	作为	这	难的	-	推动	天鹅	转向	在	湾	.

就在被逼到绝境的天鹅转身之际，他紧随其后并超过了他。

[bəuθ] [men] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Both	men	came	upon	it	at	the	same	moment	,	stumbled	over	it	,
两个都	男人	来了	之上	它	在	这	相同的	片刻	,	踉跄	超过	它	,

两人同时发现了它，都被它绊倒了。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [rɒθ] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	turned	their	wrath	upon	each	other	.
和	转向	他们的	愤怒	之上	每个	其他	.

于是他们互相迁怒。

[ðə; ði] [swɒn] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ræn]['waɪldli][ænd; ənd]['blaɪndli] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔ:] ,

The	swan	,	recovering	,	ran	wildly	and	blindly	back	towards	the	young	squaw	,
这	天鹅	,	恢复中	,	跑	疯狂地	和	盲目地	后退	向	这	年轻的	印第安女人	,

天鹅恢复过来后，慌乱地、盲目地朝那位年轻的印第安女子跑去。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [baɪ][ɪts] [lʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['feəli] [tɜ:nd] [ænd; ənd][fled] ;

who	was	so	much	alarmed	by	its	look	that	she	fairly	turned	and	fled	;
WHO	曾是	所以	很多	惊慌	经过	它是	看	那	她	相当	转向	和	逃亡	;

她被它的样子吓坏了，转身就跑；

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz]

but	hearing	the	shouts	of	the	Indians	as	they	struggled	,	she	turned	towards
但	听力	这	喊叫	的	这	印度人	作为	他们	挣扎	,	她	转向	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但听到印第安人挣扎时的喊叫声，她转过身去看他们。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['eldə(r)] [skwɔ:] ['hævɪŋ] ['lændɪd] , [met] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [swɒn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Meanwhile	,	the	elder	squaw	having	landed	,	met	the	retreating	swan	just	as	it
同时	,	这	长老	印第安女人	拥有	登陆	,	遇见	这	撤退	天鹅	只是	作为	它

[geɪnd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

gained	the	rushes	.
获得	这	冲刺	.

与此同时，年长的印第安妇女降落后，正好遇到正在撤退的天鹅，天鹅刚刚爬上芦苇丛。

['stu:pɪŋ] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] — [laɪk]

Stooping	down	she	allowed	it	to	approach	to	within	a	yard	of	her	—	like
弯腰	向下	她	允许	它	到	方法	到	之内	一个	院子	的	她	—	喜欢

[ə; eɪ] [tru:] ['herəʊɪn] — [ænd; ənd] [ðen] ,

a	true	heroine	—	and	then	,
一个	真的	女英雄	—	和	然后	,

她弯下腰，让它靠近到离她不到一码的地方——就像一位真正的女英雄——然后，

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

上升，

[hɪt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ni:t] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

hit	it	a	neat	blow	on	the	back	of	the	head	and	laid	it	low	for	ever	.
打	它	一个	整洁的	吹	在	这	后退	的	这	头	和	铺设	它	低的	为了	曾经	.

狠狠地一击打在它的后脑勺上，让它永远地倒下了。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [waɪf] ([ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n])

After	this	she	joined	her	sister	-	wife	(	if	we	may	be	allowed	the	expression	)
后	这	她	加入	她	姐姐	-	妻子	(	如果	我们	可能	是	允许	这	表达	)

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'sʌndə(r)] .

in	trying	to	tear	the	Indians	asunder	.
在	尝试	到	撕	这	印度人	分离	.

此后，她与她的姐妹妻子（如果允许这样称呼的话）一起试图分裂印第安人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [men] [stɪl] [glɛə]

This	was	accomplished	after	a	few	seconds	,	but	the	two	men	still	glared
这	曾是	完成	后	一个	很少	秒	,	但	这	二	男人	仍然	怒目而视

[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

几秒钟后，事情就解决了，但两人仍然互相怒目而视。

['fɔ:tʃənətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] , ['hævɪŋ] [left] [ðeə(r)] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] .

Fortunately	they	could	do	little	more	,	having	left	their	knives	in	the	canoe	.
幸运的是	他们	可以	做	小的	更多的	,	拥有	左边	他们的	刀具	在	这	独木舟	.

幸运的是，他们也无能为力，因为他们把刀都留在了独木舟里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] [swɒn] ,

While	they	were	still	in	a	state	of	indecision	,	an	unfortunate	swan	,
尽管	他们	是	仍然	在	一个	状态	的	优柔寡断	,	一个	不幸	天鹅	,

正当他们犹豫不决之时，一只不幸的天鹅

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

which	had	taken	refuge	behind	a	bush	,
哪个	有	已采取	避难所	在后面	一个	衬套	,

它躲在灌木丛后面，

[səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] [breθ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ]

so	far	recovered	its	breath	as	to	think	it	advisable	to	get	still	further	away
所以	远的	恢复	它是	气息	作为	到	思考	它	建议	到	得到	仍然	更远	离开

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

from	such	company	.
从	这样的	公司	.

它终于缓过神来，觉得最好还是远离这种公司。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [æz; əz]['waɪldlɪ][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .

It	was	observed	and	followed	as	wildly	as	before	by	English	Chief	.
它	曾是	观察到	和	随后	作为	疯狂地	作为	前	经过	英语	首席	.

英国酋长像以前一样密切关注并密切关注着这一切。

[ðɪs] [taɪm] ['kɔpə'nəʊs] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt]

This	time	Coppernose	had	the	sense	to	confine	his	attentions	to	another	part
这	时间	铜鼻	有	这	感觉	到	局限	他的	注意	到	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

这一次，铜鼻明智地将注意力转移到了田地的另一部分。

[weə(r)] , [waɪl] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

where	,	while	prosecuting	the	chase	,
在哪里	,	尽管	起诉	这	追赶	,

其中，在追捕过程中，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nlɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['helpləs] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz]

he	suddenly	came	upon	a	flock	of	geese	in	the	same	helpless	circumstances	as
他	突然	来了	之上	一个	群	的	鹅	在	这	相同的	无助	情况	作为

[ðə; ði] [swɒnz] .

the	swans	.
这	天鹅	.

他突然发现一群鹅，它们的处境和天鹅一样无助。

[suːn] [ðə; ði] [swɒnz] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Soon	the	swans	were	routed	out	of	their	places	of	concealment	,	and	the
很快	这	天鹅	是	路由	出去	的	他们的	地方	的	隐蔽	,	和	这

[kraɪz] [ɒv; əv] [men] ,

cries	of	men	,
哭泣	的	男人	,

很快，天鹅们就被赶出了它们的藏身之处，人们的叫喊声也随之响起。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [ə'gen] [ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

women	,	and	birds	again	resounded	in	the	air	.
女性	,	和	鸟类	再次	回荡着	在	这	空气	.

女人的声音，还有鸟儿的鸣叫声再次响彻天空。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [swɒnz] [bɪ'heɪvd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['mɑːvələs] .

The	way	in	which	those	swans	behaved	was	quite	marvellous	.
这	方式	在	哪个	那些	天鹅	表现	曾是	相当	奇妙	.

那些天鹅的行为真是太奇妙了。

[ðeɪ] [dɒdʒd] [ðə; ði] [bləʊz] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	dodged	the	blows	aimed	at	them	,
他们	躲避	这	打击	旨在	在	他们	,

他们躲过了朝他们袭来的攻击。

[ænd; ənd] “ [dʒiŋkt] ” [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk]

and	“	jinked	”	round	the	bushes	as	if	they	had	been	trained	to	such	work
和	“	扭动	”	圆形的	这	灌木丛	作为	如果	他们	有	到过	受过训练	到	这样的	工作

[ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['pʌblɪk] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['baɪped] ,

in	a	regular	public	school	for	human	bipeds	,
在	一个	常规的	民众	学校	为了	人类	双足动物	,

它们像在正规的人类双足学校接受过此类训练一样，绕着灌木丛“灵活”移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ðeə(r)] ['pinjən] , [tuː] ,

and	they	struck	out	with	their	pinions	,	too	,
和	他们	击	出去	和	他们的	小齿轮	,	也	,

它们的翅膀也飞了出去。

[səʊ] ['deftli] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli]

so	deftly	and	with	such	force	that	the	pursuers	had	to	become	extremely
所以	巧妙地	和	和	这样的	力量	那	这	追击者	有	到	变得	极其

['kɔːʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][bəʊld][ɪn][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] .

cautious	as	well	as	bold	in	their	approaches	.
谨慎	作为	出色地	作为	大胆的	在	他们的	方法	.

如此巧妙而有力，以至于追击者不得不变得极其谨慎，同时也要大胆行动。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

At	last	,	when	the	Indians	were	thoroughly	exhausted	,	they	gave	up	the	chase	.
在	最后的	,	什么时候	这	印度人	是	彻底	筋疲力尽的	,	他们	给予	向上	这	追赶	.

最后，当印第安人筋疲力尽时，他们放弃了追击。

[pn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [pv; əv][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] ,

On	conveying	the	fruits	of	their	exertions	to	the	canoe	,
在	传递	这	水果	的	他们的	努力	到	这	独木舟	,

将他们的劳动成果搬到独木舟上后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [swɒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)][pv; əv] [giːs] .

they	found	that	they	had	killed	five	swans	and	a	like	number	of	geese	.
他们	成立	那	他们	有	被杀	五	天鹅	和	一个	喜欢	数字	的	鹅	.

他们发现自己杀死了五只天鹅和同样数量的鹅。

[wɪð] [ðiːz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [pv; əv] [mə'kenzi] ,

With	these	they	returned	in	triumph	to	camp	,	to	the	great	relief	of	Mackenzie	,
和	这些	他们	返回	在	胜利	到	营	,	到	这	伟大的	宽慰	的	麦肯齐	,

他们带着这些战利品凯旋而归，麦肯齐大得如释重负。

[huː] [hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)]['aɪðə(r)] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

who	had	began	to	fear	either	that	an	accident	had	befallen	them	,
WHO	有	开始	到	害怕	任何一个	那	一个	事故	有	发生	他们	,

他们开始担心自己是否遭遇了意外，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

or	that	they	had	deserted	him	.
或者	那	他们	有	荒凉的	他	.

或者他们抛弃了他。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] [bægz][pv; əv] ['pemɪkən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [pn][æn; ən]['aɪlənd] ,

At	this	place	two	bags	of	pemmican	were	concealed	on	an	island	,
在	这	地方	二	包	的	肉干	是	暗	在	一个	岛	,

这里的小岛上藏着两袋肉干。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wʌn][pv; əv][ðeə(r)] [liːdz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .

and	here	one	of	their	leads	was	lost	in	taking	soundings	.
和	这里	一	的	他们的	线索	曾是	丢失的	在	采取	探测	.

他们的其中一条线索在探测过程中丢失了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt][ðæt] [mə'kenzi] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ]

The	current	of	the	river	also	was	so	violent	that	Mackenzie	concluded	they
这	当前的	的	这	河	还	曾是	所以	暴力	那	麦肯齐	结束	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

must	be	approaching	the	rapids	,
必须	是	接近	这	急流	,

河水水流如此湍急，以至于麦肯齐断定他们一定正在接近急流。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] .

of	which	some	of	the	natives	had	made	mention	.
的	哪个	一些	的	这	本地人	有	制成	提到	.

其中一些当地人曾提到过。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	strength	of	the	current	may	be	estimated	from	the	fact	that	,
这	力量	的	这	当前的	可能	是	估计的	从	这	事实	那	,

电流强度可根据以下事实进行估算：

[wen] [ðə; ði] [liːd] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [held] [ɒn] ,

when	the	lead	just	referred	to	caught	on	the	bottom	and	held	on	,
什么时候	这	带领	只是	指	到	捕捉	在	这	底部	和	握住	在	,

当铅坠仅仅是指被水底的铅坠卡住并牢牢抓住时，

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [striːm] ; [jet] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt]

they	attempted	to	clear	it	by	paddling	up	stream	;	yet	although	they	had	eight
他们	尝试过	到	清除	它	经过	划桨	向上	溪流	;	然而	虽然	他们	有	八

['pæd(ə)lz] ,

paddles	,
桨	,

他们试图逆流而上清理障碍；然而尽管他们有八支桨，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə][fɔː(r)]

and	were	held	by	the	line	,	the	strength	of	which	was	equal	to	four
和	是	握住	经过	这	线	,	这	力量	的	哪个	曾是	平等的	到	四

['pæd(ə)lz] ,

paddles	,
桨	,

他们被绳子拴住，绳子的强度相当于四个桨的力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [daʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [snæpt] [ə'sʌndə(r)] .

they	were	borne	down	with	such	force	that	the	line	snapped	asunder	.
他们	是	出生	向下	和	这样的	力量	那	这	线	啪啪	分离	.

它们被猛烈地向下压，以至于绳索断裂了。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] ['veri] [bæd] .

Here	the	weather	became	very	bad	.
这里	这	天气	成为	非常	坏的	.

这里天气变得非常恶劣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['θəndərˌstɔːrmz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['vaɪələnt][reɪn] , [ænd; ənd] ,

They	had	frequent	thunderstorms	accompanied	with	violent	rain	,	and	,
他们	有	频繁	雷暴	伴随	和	暴力	雨	,	和	,

那里经常发生雷暴天气，伴有暴雨，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

although	it	was	at	that	time	the	beginning	of	July	,
虽然	它	曾是	在	那	时间	这	开始	的	七月	,

虽然当时是七月初，

[aɪs] [leɪ] [ɪn] [greɪt] [kˈwɒntɪtɪz] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

ice	lay	in	great	quantities	all	along	the	banks	of	the	river	.
冰	躺	在	伟大的	数量	全部	沿着	这	银行	的	这	河	.

河岸两旁到处都是厚厚的冰层。

[ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [θɔːd] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] .

On	shore	,	the	earth	was	thawed	only	to	a	depth	of	about	fourteen	inches	.
在	支撑	,	这	地球	曾是	解冻	仅有的	到	一个	深度	的	关于	十四	英寸	.

岸上，土壤只融化到大约十四英寸深。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['riːdʒənz] ['nevə(r)] [θɔːz] [kəm'pliːtli] .

Indeed	,	the	soil	of	those	regions	never	thaws	completely	.
的确	,	这	土壤	的	那些	地区	绝不	解冻	完全地	.

事实上，这些地区的土壤从未完全解冻。

[æt; ət][ðə; ði] [hɒtɪst] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

At	the	hottest	season	of	the	year	,	if	you	were	to	dig	down	a	few	feet	,
在	这	最热门	季节	的	这	年	,	如果	你	是	到	挖	向下	一个	很少	脚	,

在一年中最热的季节，如果你向下挖几英尺，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbsɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [frɒst] .

you	would	come	to	a	subsoil	which	is	locked	in	the	embrace	of	perpetual	frost	.
你	会	来	到	一个	底土	哪个	是	已锁定	在	这	拥抱	的	永久	霜	.

你会来到一片被永久冰冻笼罩的地下土壤层。

[sʌm; səm] [saɪnz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

Some	signs	of	natives	were	discovered	here	,	and	,	from	the	appearance
一些	标志	的	本地人	是	发现	这里	,	和	,	从	这	外貌

[ɒv; əv][ðə; ði] [kʌt] [triːz] ,

of	the	cut	trees	,
的	这	切	树木	,

这里发现了一些原住民活动的痕迹，从被砍伐的树木的外观来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [nəʊ]['aɪən] [tuːlz] .

it	was	evident	that	they	possessed	no	iron	tools	.
它	曾是	明显	那	他们	拥有	不	铁	工具	.

很明显，他们没有铁制工具。

“ [pʊʃ] ['fɔːwəd] ,

“	Push	forward	,
“	推	向前	,

“推动，

” [wɒz; wəz] [mə'kɛnziz] ['wɒtʃwɜːd] [mɔː(r)] [pə'hæps] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] ['eni]

”	was	Mackenzie's	watchword	more	perhaps	than	it	had	been	of	any
”	曾是	麦肯齐的	口令	更多的	也许	比	它	有	到过	的	任何

['priːviəs] [dɪ'skʌvərə(r)][ɪn] ['ruːpərts] [lænd] .

previous	discoverer	in	Rupert's	Land	.
以前的	发现者	在	鲁珀特的	土地	.

“这或许是麦肯齐的座右铭，比鲁珀特地之前的任何一位探险家都更加重要。”

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪ'gæn][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['bɪtəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

The	Indians	began	ere	long	to	complain	bitterly	of	his	perseverance	.
这	印度人	开始	埃雷	长的	到	抱怨	苦涩地	的	他的	毅力	.

不久，印第安人就开始抱怨他的坚持不懈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] [ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [ɪg'zɜːʃn] ,

They	were	not	accustomed	to	such	constant	and	severe	exertion	,
他们	是	不是	习惯	到	这样的	持续的	和	严重	用力	,

他们不习惯这种持续而剧烈的运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'veɪld] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	it	was	with	great	difficulty	that	he	prevailed	on	them	to	continue
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	最终获胜	在	他们	到	继续

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	voyage	.
这	航程	.

他费了好大劲才说服他们继续航行。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [freʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wʌn]

As	they	advanced	,	fresh	signs	of	natives	were	observed	,	and	at	last	,	one
作为	他们	先进的	,	新鲜的	标志	的	本地人	是	观察到	,	和	在	最后的	,	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

随着他们的推进，他们发现了更多土著居民的踪迹，最后，在一个傍晚，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

they	came	in	sight	of	an	encampment	of	them	.
他们	来了	在	视线	的	一个	营地	的	他们	.

他们看到了他们的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ]

It	was	at	a	place	where	the	current	of	the	great	river	was	so	strong
它	曾是	在	一个	地方	在哪里	这	当前的	的	这	伟大的	河	曾是	所以	强的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['æktʃuəl] [ˌebə'lɪʃən] ,

that	it	was	in	actual	ebullition	,
那	它	曾是	在	实际的	沸腾	,

那里水流湍急，几乎呈沸腾状态。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɒdərət] ['bɔɪlɪŋ]

and	produced	a	hissing	noise	like	a	kettle	of	water	in	a	moderate	boiling
和	生产	一个	嘶嘶声	噪音	喜欢	一个	壶	的	水	在	一个	缓和	沸腾

[steɪt] .

state	.
状态	.

并发出类似水壶中等沸腾状态的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['riːdʒən] [wɒz; wəz] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ]

The	region	was	mountainous	,	and	just	before	them	they	perceived	a	high
这	地区	曾是	多山	,	和	只是	前	他们	他们	感知	一个	高的

[rɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

ridge	covered	with	snow	.
岭	涵盖	和	雪	.

这片地区多山，他们眼前出现了一道高耸的山脊，上面覆盖着积雪。

“ ['ðer] ['evɪdəntli] [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] , ” [sed] [mə'kenzi] ,

“	They're	evidently	not	much	used	to	visitors	,	”	said	Mackenzie	,
“	它们是	显然	不是	很多	用过的	到	访客	,	”	说	麦肯齐	,

“他们显然不太习惯接待游客，”麦肯齐说道。

[ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ]

on	observing	that	the	natives	were	running	about	in	great	confusion	,	some	making
在	观察	那	这	本地人	是	跑步	关于	在	伟大的	困惑	,	一些	制作

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʊdz] ,

for	the	woods	,
为了	这	树林	,

看到当地居民惊慌失措地四处逃窜，有些人甚至逃进了树林，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuːz] .

and	others	hurrying	to	the	canoes	.
和	其他的	匆忙	到	这	独木舟	.

其他人则匆匆赶往独木舟。

“ [ðeɪ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] - [tækt] [baɪ] - , ” [sed] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ,

“	They	is	used	to	be	'	tacked	by	inimis	,	”	said	English	Chief	,
“	他们	是	用过的	到	是	-	已钉住	经过	-	,	”	说	英语	首席	,

“他们过去常常被敌人攻击，”英国酋长说道。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

who	was	rather	proud	of	his	knowledge	of	the	English	language	.
WHO	曾是	相当	自豪的	的	他的	知识	的	这	英语	语言	.

他对自己精通英语感到非常自豪。

“ [heɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɪpə'waɪən] [tʌŋ] , ” [sed] [mə'kenzi] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [tʌtʃt]

“	Hail	them	in	the	Chipewyan	tongue	,	”	said	Mackenzie	,	as	the	canoes	touched
”	冰雹	他们	在	这	奇佩维安	舌头	,	”	说	麦肯齐	,	作为	这	独木舟	感动

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

“用奇佩维安语向他们致敬，”当独木舟触到沙滩时，麦肯齐说道。

['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] ['lændɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [fjuː] ['neɪtɪvz] [huː]

English	Chief	and	the	hunters	landed	first	,	and	addressed	the	few	natives	who
英语	首席	和	这	猎人	登陆	第一的	,	和	已解决	这	很少	本地人	WHO

[hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

had	ventured	to	remain	,
有	冒险	到	保持	,

英国酋长和猎人们最先登陆，并向少数冒险留下的土著居民发表了讲话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['terɪfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

but	they	were	so	terrified	as	to	be	unable	to	reply	.
但	他们	是	所以	恐惧	作为	到	是	无法	到	回复	.

但他们吓坏了，无法回答。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [mə'kenzi] ['kwaɪətli] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv]

Seeing	this	,	Mackenzie	quietly	landed	,	and	gave	orders	for	the	pitching	of
看到	这	,	麦肯齐	悄悄	登陆	,	和	给予	订单	为了	这	投球	的

[ðə; ði] [tents] .

the	tents	.
这	帐篷	.

看到这一幕，麦肯齐悄悄降落，并下令搭建帐篷。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gruː] [kɑːm] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd]

While	this	was	being	done	,	the	natives	grew	calm	;	they	found	that	they	understood
尽管	这	曾是	存在	完毕	,	这	本地人	生长	冷静的	;	他们	成立	那	他们	理解

[ˌtʃɪpə'waɪən] ;

Chipewyan	;
奇佩维安	;

与此同时，当地居民平静了下来；他们发现自己能听懂奇佩维安语；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌæpri'henʃən] ,

a	few	words	relieved	them	of	their	apprehensions	,
一个	很少	字	松了口气	他们	的	他们的	担忧	,

几句话就打消了他们的疑虑。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] ,

and	soon	they	not	only	came	down	to	the	tents	,
和	很快	他们	不是	仅有的	来了	向下	到	这	帐篷	,

很快，他们不仅来到了帐篷里，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['grætɪfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['membəz]

but	were	so	gratified	with	their	reception	that	they	sent	for	those	members
但	是	所以	满意	和	他们的	接待	那	他们	发送	为了	那些	成员

[ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪb] [huː] [hæd; həd] [fled] .

of	their	tribe	who	had	fled	.
的	他们的	部落	WHO	有	逃亡	.

但他们对受到的接待非常满意，于是派人去接回那些逃离部落的族人。

[ðʌs] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

Thus	friendly	relations	were	established	.
因此	友好的	关系	是	已确立的	.

由此建立了友好关系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['fæmɪlɪz] ,

There	were	five	families	,
那里	是	五	家庭	,

共有五户人家。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [traɪbz] — [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

consisting	of	about	thirty	persons	of	two	different	tribes	—	the	Slave	and	the
由	的	关于	三十	人	的	二	不同的	部落	—	这	奴隶	和	这

[dɒg] - [rɪb] ['ɪndiənz] .

Dog	-	rib	Indians	.
狗	-	肋骨	印度人	.

由两个不同部落——奴隶印第安人和狗肋印第安人——的约三十人组成。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['ɪndiənz] [met] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [riːtʃt] .

Indians	met	with	,	and	the	Mouth	of	the	Great	River	Reached	.
印度人	遇见	和	,	和	这	嘴	的	这	伟大的	河	达到	.

印第安人遇到了他们，并到达了大河的入海口。

['hɪərəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪkt] .

Heroes	are	not	perfect	.
英雄	是	不是	完美的	.

英雄并非完美无缺。

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

We	deem	it	necessary	to	make	this	observation	,
我们	认为	它	必要的	到	制作	这	观察	,

我们认为有必要做出以下说明：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] ['mɒd(ə)n] [bai'ɔgrəfə] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɪərəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ,

because	many	modern	biographers	seem	to	imagine	that	their	heroes	are	perfect	,
因为	许多	现代的	传记作家	似乎	到	想象	那	他们的	英雄	是	完美的	,

因为许多现代传记作家似乎认为他们笔下的主人公是完美的，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .

and	even	attempt	to	prove	them	to	be	so	.
和	甚至	试图	到	证明	他们	到	是	所以	.

甚至试图证明它们确实如此。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn]

We	therefore	feel	it	necessary	to	disclaim	any	such	imagination	or	intention	in
我们	所以	感觉	它	必要的	到	放弃	任何	这样的	想像力	或者	意图	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] .

regard	to	our	hero	.
看待	到	我们的	英雄	.

因此，我们认为有必要声明，我们与这位英雄没有任何此类想象或意图。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,

Alexander	Mackenzie	was	indeed	a	hero	,
亚历山大	麦肯齐	曾是	的确	一个	英雄	,

亚历山大·麦肯齐的确是一位英雄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — ['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] — [ɪf]

and	a	very	fine	specimen	of	a	man	—	mentally	as	well	as	physically	—	if
和	一个	非常	美好的	标本	的	一个	男人	—	精神上	作为	出色地	作为	身体	—	如果

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] ;

we	are	to	credit	the	report	of	those	who	knew	him	best	;
我们	是	到	信用	这	报告	的	那些	WHO	知道	他	最好的	;

如果我们相信那些最了解他的人的评价，那么他无论在精神上还是身体上，都是一个非常优秀的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] .

but	he	was	not	perfect	.
但	他	曾是	不是	完美的	.

但他并非完美无缺。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['æktɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [geɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]

he	evidently	acted	sometimes	on	the	fallacious	notion	that	whatever	gave	pleasure	to
他	显然	行动	有时	在	这	谬误的	概念	那	任何	给予	乐趣	到

[hɪm'self] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [men] .

himself	must	necessarily	give	pleasure	to	all	other	men	.
他自己	必须	一定	给	乐趣	到	全部	其他	男人	.

他显然有时会错误地认为，凡是能让自己快乐的事情，必然也能给其他人带来快乐。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

Acting	on	this	idea	in	the	present	instance	,
表演	在	这	主意	在	这	展示	实例	,

在当前情况下，将这一想法付诸行动，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [sleɪv] [ænd; ənd] [dɒg] - [rɪb] ['ɪndiənz] [baɪ]

he	sought	to	delight	the	hearts	of	these	Slave	and	Dog	-	rib	Indians	by
他	寻求	到	喜	这	心	的	这些	奴隶	和	狗	-	肋骨	印度人	经过

[prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [paɪps] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,

presenting	them	with	pipes	and	tobacco	,
呈现	他们	和	管道	和	烟草	,

他赠送烟斗和烟草，试图以此取悦这些奴隶印第安人和狗肋印第安人。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sməʊk] .

and	inducing	them	to	smoke	.
和	诱导	他们	到	抽烟	.

并诱使他们吸烟。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][gɪft] [wɪð]

To	the	credit	of	humanity	be	it	recorded	that	they	received	the	gift	with
到	这	信用	的	人类	是	它	记录	那	他们	已收到	这	礼物	和

[mɑːkt] [dɪs'laɪk] ,

marked	dislike	,
标记	不喜欢	,

值得称道的是，人类对这份礼物表现出了明显的厌恶之情。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

although	they	were	too	polite	to	absolutely	refuse	it	.
虽然	他们	是	也	有礼貌的	到	绝对地	拒绝	它	.

虽然他们出于礼貌不好意思直接拒绝。

[sleɪvz] [ðəʊ] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [neɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sleɪvz] [tuː; tə]

Slaves	**though**	**one**	**section**	**of**	**them**	**were**	**in**	**name**	**,**	**they**	**were**	**not**	**slaves**	**to**
奴隶	尽管	一	部分	的	他们	是	在	姓名	,	他们	是	不是	奴隶	到

[tə'bækəʊ] ;

tobacco	**;**
烟草	;

虽然其中一部分人名义上是奴隶，但他们并不是烟草的奴隶；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɒg] - [rɪbz] , [hæd; həd] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] ,

and	**the**	**other**	**section**	**being**	**Dog**	**-**	**ribs**	**,**	**had**	**,**	**we**	**presume**	**,**
和	这	其他	部分	存在	狗	-	肋骨	,	有	,	我们	怙	,

另一部分是狗肋排，我们推测，

[tuː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ædəmz] [rɪb][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sməʊk] .

too	**little**	**of**	**Adam's**	**rib**	**in**	**them**	**to**	**find**	**pleasure**	**in**	**smoke**	**.**
也	小的	的	亚当的	肋骨	在	他们	到	寻找	乐趣	在	抽烟	.

他们体内亚当的肋骨太少，所以无法从吸烟中获得乐趣。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sməʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [æz; əz][ə; eɪ]

Of	**course**	**,**	**they**	**knew**	**something**	**about**	**smoke**	**,**	**but**	**it**	**was**	**chiefly**	**as**	**a**
的	课程	,	他们	知道	某物	关于	抽烟	,	但	它	曾是	主要	作为	一个

['njuːsns] ,

nuisance	**,**
滋扰	,

当然，他们对烟雾有所了解，但主要将其视为一种滋扰。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] ,

which	**was**	**very**	**troublesome**	**to**	**the**	**eyes**	**,**
哪个	曾是	非常	麻烦的	到	这	眼睛	,

这对眼睛非常不好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] — [nɒt]

and	**which**	**usually**	**issued**	**from**	**the**	**tops**	**of**	**their**	**wigwams**	**—**	**not**
和	哪个	通常	发布	从	这	最高额	的	他们的	印第安圆锥形帐篷	—	不是

[frɒm; frəm]['hjuːmən][lɪps] .

from	**human**	**lips**	**.**
从	人类	嘴唇	.

而且这些声音通常是从他们的帐篷顶部发出的——而不是从人的嘴唇里发出的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [ðəʊz] ['estɪməb(ə)l]['sævɪdʒɪz] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋ]

It	**must**	**also**	**be**	**recorded**	**that**	**those**	**estimable**	**savages**	**entertained**	**a**	**strong**
它	必须	还	是	记录	那	那些	可估量的	野蛮人	娱乐	一个	强的

[æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [grɒg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

antipathy	**to**	**grog**	**when**	**it**	**was**	**produced**	**.**
反感	到	格罗格酒什么时候		它	曾是	生产	.

还必须记录在案的是，这些可敬的野蛮人对酿造出来的朗姆酒抱有强烈的厌恶之情。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] ['glædən] , [wen] [naɪvz] ,

Their	**hearts**	**were**	**reached**	**,**	**however**	**,**	**and**	**their**	**souls**	**gladdened**	**,**	**when**	**knives**	**,**
他们的	心	是	达到	,	然而	,	和	他们的	灵魂	高兴	,	什么时候	刀具	,

[biːdz] , [ɔːlz] , [faɪəˌstiːlz] , [flɪnts] ,

beads	**,**	**awls**	**,**	**firesteels**	**,**	**flints**	**,**
珠子	,	锥子	,	打火棒	,	燧石	,

然而，当刀、珠子、锥子、打火棒、燧石……出现时，他们的心被触动了，他们的灵魂也感到欣喜。

[ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	**hatchets**	**were**	**presented**	**to**	**them**	**;**
和	斧头	是	呈现	到	他们	;

他们被赠予斧头；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] [kən'vɜ:s]

and	we	can	fancy	how	animated	and	earnest	would	be	their	converse
和	我们	能	想要	如何	动画	和	认真	会	是	他们的	交谈

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɪgwæm]['faɪərz] ,

over	the	wigwam	fires	,
超过	这	圆锥形帐篷	火灾	,

我们可以想象，他们在帐篷篝火旁交谈该是多么生动而真挚。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ɪf] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [ðeɪ] [brɔ:t]

for	weeks	and	months	,	if	not	for	years	,	afterwards	,	when	they	brought
为了	周	和	几个月	,	如果	不是	为了	年	,	然后	,	什么时候	他们	带来

[aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] ,

out	,	for	the	thousandth	time	,
出去	,	为了	这	千分之一	时间	,

在之后的数周、数月甚至数年里，当他们第一百次拿出.....

[ænd; ənd] [fi:st] [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒn] , [ðəʊz] [dɪ'laɪtfəli] ['ju:sf(ə)l] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

and	feasted	their	wondering	eyes	on	,	those	delightfully	useful	implements	,
和	盛宴	他们的	好奇	眼睛	在	,	那些	令人愉悦	有用	实施	,

他们好奇地看着那些非常实用的工具，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [left][baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [waɪt] ['bi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn]

which	had	been	left	by	the	mysterious	white	beings	who	had	dropped	upon
哪个	有	到过	左边	经过	这	神秘	白色的	生物	WHO	有	掉落	之上

[ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

them	so	suddenly	,
他们	所以	突然	,

那是那些突然降临在他们身上的神秘白色生物留下的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [hu:m] [ðeɪ] [felt] [hɑ:f] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [fɜ:st] [tu:; tə]

as	if	from	the	skies	,	and	whom	they	felt	half	inclined	at	first	to
作为	如果	从	这	天空	,	和	谁	他们	毛毡	一半	倾斜	在	第一的	到

['revərəns] [æz; əz] [gɒdz] .

reverence	as	gods	.
尊敬	作为	神	.

仿佛来自天上，起初人们觉得他们有几分崇敬之情，如同神明一般。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ,

Having	won	their	confidence	and	esteem	,
拥有	韩元	他们的	信心	和	尊重	,

赢得了他们的信任和尊重之后，

[mə'kenzi] [prə'si:did] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)]

Mackenzie	proceeded	to	question	them	as	to	that	portion	of	the	great	river
麦肯齐	继续	到	问题	他们	作为	到	那	部分	的	这	伟大的	河

[wɪtʃ] [jet] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

which	yet	lay	before	him	.
哪个	然而	躺	前	他	.

麦肯齐接着询问他们，他面前那段大河的情况。

[ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ekəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['pri:viəsli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Their	account	was	an	exaggerated	echo	of	that	previously	obtained	from	the
他们的	帐户	曾是	一个	夸张的	回声	的	那	之前	获得	从	这

['ɪndiənz] [ɒv; əv] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .

Indians	of	Great	Slave	Lake	.
印度人	的	伟大的	奴隶	湖	.

他们的叙述是对之前从大奴湖印第安人那里获得的叙述的夸张重复。

['bi:ɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ]['vælju:] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] ,

Being	,	therefore	,	of	little	or	no	value	,	our	hero	was	obliged	to	advance	,
存在	,	所以	,	的	小的	或者	不	价值	,	我们的	英雄	曾是	有义务	到	进步	,

因此，由于自身价值甚微甚至毫无价值，我们的英雄不得不继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者(The Pioneers)
第3/5页

[ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	solve	the	question	for	himself	.
和	解决	这	问题	为了	他自己	.

他自己解决了这个问题。

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	before	,
作为	前	,

和以前一样，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ɒn][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['veri] [mɑːkt]

the	effect	of	the	Indian	stories	on	the	Indians	of	his	party	was	very	marked
这	影响	的	这	印度	故事	在	这	印度人	的	他的	派对	曾是	非常	标记

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .

and	discouraging	.
和	令人沮丧	.

印第安人的故事对他的队伍中的印第安人产生了非常明显且令人沮丧的影响。

[wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [mə'kenzi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

With	great	difficulty	Mackenzie	overcame	their	objections	to	proceed	,
和	伟大的	困难	麦肯齐	克服	他们的	反对意见	到	继续	,

麦肯齐费了九牛二虎之力才克服了他们的反对意见，得以继续推进。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] - [rɪb] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

and	even	succeeded	in	persuading	one	of	the	Dog	-	rib	Indians	to	accompany
和	甚至	成功了	在	说服	一	的	这	狗	-	肋骨	印度人	到	陪伴

[hɪm][baɪ][ðə; ði]['pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ket(ə)l] ,

him	by	the	potent	influence	of	a	small	kettle	,
他	经过	这	强效	影响	的	一个	小的	壶	,

他甚至凭借一个小水壶的强大影响力，成功说服了一位狗肋印第安人与他同行。

[æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [gɪfts] .

an	axe	,	a	knife	,	and	a	few	other	gifts	.
一个	斧头	,	一个	刀	,	和	一个	很少	其他	礼物	.

一把斧头、一把刀和其他一些礼物。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['dɪəˌskɪn] [kəʊt][ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

This	man	was	a	stout	young	fellow	,	in	a	very	dirty	deerskin	coat	and	leggings	,
这	男人	曾是	一个	肥硕	年轻的	同伴	,	在	一个	非常	肮脏的	鹿皮	外套	和	绑腿	,

这个人是个身材魁梧的年轻人，穿着一件很脏的鹿皮外套和绑腿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bluː] [laɪn] [tæ'tuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][nəʊz] ,

with	a	double	blue	line	tattooed	on	his	cheeks	from	the	ears	to	the	nose	,
和	一个	双倍的	蓝色的	线	纹身	在	他的	脸颊	从	这	耳朵	到	这	鼻子	,

他的脸颊上从耳朵到鼻子纹着两条蓝色的线，

[ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][met][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [spɒt] .

on	the	bridge	of	which	it	met	in	a	blue	spot	.
在	这	桥	的	哪个	它	遇见	在	一个	蓝色的	点	.

他们在桥上相遇，地点是一片蓝色的区域。

[hens] ['lɒrəns] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['næʧ(ə)rəl] [bent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd]

Hence	**Lawrence**	**,**	**following**	**the**	**natural**	**bent**	**of**	**his**	**mind**	**,**	**which**	**he**	**had**
因此	劳伦斯	,	下列的	这	自然的	弯曲	的	他的	头脑	,	哪个	他	有

[ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['neɪmɪŋ] ['kɔpə'nəus] ,

already	**displayed**	**in**	**naming**	**Coppernose**	**,**
已经	显示	在	命名	铜鼻	,

因此，劳伦斯顺应了他天生的思维倾向（这种倾向在他给铜鼻蛇命名时就已经表现出来了），

[ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [ðɪs] [njuː] [rɪ'kruːt] [æz; əz] ['bluːˌnəʊz] .

immediately	**addressed**	**this**	**new**	**recruit**	**as**	**Bluenose**	**.**
立即地	已解决	这	新的	招募	作为	蓝鼻子	.

立即称呼这位新兵为“蓝鼻子”。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['sævɪdʒɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪg'zempləri] [ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv] [grɒg] [ænd; ənd][tə'bækəʊ]

These	**poor**	**savages**	**,**	**although**	**exemplary**	**in**	**the**	**matters**	**of**	**grog**	**and**	**tobacco**
这些	贫穷的	野蛮人	,	虽然	典范	在	这	事情	的	格罗格酒	和	烟草

, [wɜː(r); wə(r)] ,

,	**were**	**,**
,	是	,

这些可怜的野蛮人，虽然在朗姆酒和烟草方面堪称典范，但是，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['fɪlθi] [set] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ; ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]

we	**are**	**constrained**	**to**	**admit**	**,**	**a**	**very**	**filthy**	**set**	**of**	**creatures**	**;**	**very**	**poor**
我们	是	受限	到	承认	,	一个	非常	污秽	放	的	生物	;	非常	贫穷的

['ɔːlsəʊ] ,

also	**,**
还	,

我们不得不承认，这是一群非常肮脏、非常贫穷的生物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [sʌʧ] [welθ] [æz; əz][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə]

because	**utterly**	**destitute**	**of**	**such**	**wealth**	**as**	**the**	**fur**	**-**	**traders**	**had**	**carried**	**to**
因为	完全地	贫困	的	这样的	财富	作为	这	毛皮	-	交易员	有	携带	到

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] [rɪ'məʊt] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .

many	**of**	**the**	**less**	**remote**	**tribes**	**of**	**Indians**	**.**
许多	的	这	较少的	偏僻的	部落	的	印度人	.

因为他们完全没有皮毛商人带给许多不太偏远的印第安部落的那种财富。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

Nevertheless	**they**	**possessed**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**implements**	**of**	**their**	**own**
尽管如此	他们	拥有	一个	大量	数字	的	实施	的	他们的	自己的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

manufacture	**,**
生产	,

然而，他们拥有相当数量的自制工具。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [bəʊn] , [et'setərə] ,

some	**of**	**wood**	**and**	**others**	**of**	**bone**	**,**	**etcetera**	**,**
一些	的	木头	和	其他的	的	骨	,	等等	,

有些是木头做的，有些是骨头做的，等等。

[wɪʧ] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌʧ] [ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] [teɪst] .

which	**proved**	**them**	**to**	**be**	**possessed**	**of**	**much**	**ingenuity**	**and**	**taste**	**.**
哪个	已证实	他们	到	是	拥有	的	很多	独创性	和	品尝	.

这证明他们很有创造力，也很有品味。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wepənz] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn]

The	**description**	**of**	**their**	**weapons**	**reminds**	**one**	**of**	**those**	**remains**	**of**	**prehistoric**	**man**
这	描述	的	他们的	武器	提醒	一	的	那些	遗迹	的	史前	男人

[wɪʧ] [wiː; wi][faɪnd] ['treʒəd] [ɪn]['aʊə(r)] [mjʊ'zɪəm] ,

which	**we**	**find**	**treasured**	**in**	**our**	**museums**	**,**
哪个	我们	寻找	珍藏	在	我们的	博物馆	,

对他们武器的描述让人想起我们在博物馆里珍藏的那些史前人类遗骸。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ærəus] [bɑːbd] [wɪð] [hɔːn] , [flɪnt] , ['aɪən] , [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] , [spiə] [ʃɒd]

for	they	had	arrows	barbed	with	horn	,	flint	,	iron	,	and	copper	,	spears	shod
为了	他们	有	箭头	带倒刺的	和	喇叭	,	燧石	,	铁	,	和	铜	,	长矛	鞋子

[wɪð] [bəʊn] ,

with	bone	,
和	骨	,

因为他们有带倒钩的箭，箭杆是用角、燧石、铁和铜制成的；还有钉在骨头上的长矛。

['dægəz] [ɒv; əv] [hɔːn] [ænd; ənd] [bəʊn] , [ænd; ənd] ['æksiːz] [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] [ɔː(r)] [greɪ] [stəʊn] .

daggers	of	horn	and	bone	,	and	axes	made	of	brown	or	grey	stone	.
匕首	的	喇叭	和	骨	,	和	轴	制成	的	棕色的	或者	灰色的	石头	.

角骨匕首，以及棕色或灰色石头斧头。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tuː] [θɪk] ,

The	latter	were	from	six	to	eight	inches	long	and	two	thick	,
这	后者	是	从	六	到	八	英寸	长的	和	二	厚的	,

后者长六到八英寸，厚两英寸。

['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [edʒ] ,

having	the	inside	flat	and	the	outside	round	,	and	tapering	to	an	edge	,
拥有	这	里面	平坦的	和	这	外部	圆形的	,	和	逐渐变细	到	一个	边缘	,

内侧平坦，外侧圆形，边缘逐渐变细。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] ['wʊdn] ['hænd(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [rɔː]

and	were	fastened	by	the	middle	to	wooden	handles	with	a	cord	of	raw
和	是	系紧	经过	这	中间	到	木制的	把手	和	一个	绳索	的	生的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

中间用生皮绳系在木柄上。

[ðeɪ] ['kɪnd(ə)ld]['faɪərz][baɪ] ['straɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] [paɪ'raɪtiːz][ænd; ənd]

They	kindled	fires	by	striking	together	a	piece	of	white	or	yellow	pyrites	and
他们	点燃	火灾	经过	引人注目	一起	一个	片	的	白色的	或者	黄色的	黄铁矿	和

[ə; eɪ] [flɪnt] [stəʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] - [wʊd] ,

a	flint	stone	over	a	piece	of	touch	-	wood	,
一个	燧石	石头	超过	一个	片	的	触碰	-	木头	,

他们用一块白色或黄色的黄铁矿和一块燧石在木柴上摩擦生火。

[ænd; ənd] [bɔɪld] ['wɔːtə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [bˈɑːskɪts] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] - [hɒt]

and	boiled	water	in	water	-	tight	baskets	,	by	putting	a	succession	of	red	-	hot
和	煮沸	水	在	水	-	紧的	篮子	,	经过	推杆	一个	演替	的	红色的	-	热的

[stəʊnz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

stones	into	them	.
石头	进入	他们	.

然后将烧红的石头依次放入密封的篮子中，使水沸腾。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['ɪndiənz] [ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ɒn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ]

From	these	Indians	the	explorers	learned	that	they	had	passed	,	on	their	voyage
从	这些	印度人	这	探险家	学习	那	他们	有	通过了	,	在	他们的	航程

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

探险家们从这些印第安人那里得知，他们在沿河而下的航行途中已经经过了.....

[lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['maʊntənz] .

large	bodies	of	Indians	who	inhabit	the	mountains	.
大的	身体	的	印度人	WHO	居住	这	山脉	.

居住在山区的印第安人数量众多。

“ [hiːl] ['nevə(r)] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [əb'zɜːvd] ['ruːbən] , [æz; əz] ,

“	He'll	never	make	up	his	mind	to	go	,	”	observed	Reuben	,	as	,
”	地狱	绝不	制作	向上	他的	头脑	到	去	,	”	观察到	鲁本	,	作为	,

“他永远也下不了决心去，”鲁本观察道。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [ə'gen] ,

when	about	to	set	forth	again	,
什么时候	关于	到	放	前进	再次	,

准备再次出发时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [rɪb] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

he	looked	at	the	pale	countenance	of	the	Dog	-	rib	who	had	agreed	to
他	看起来	在	这	苍白	面容	的	这	狗	-	肋骨	WHO	有	同意	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] .

join	the	party	.
加入	这	派对	.

他看着同意加入队伍的狗肋骨苍白的脸色。

[mə'kenzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs]

Mackenzie	had	already	had	a	severe	argument	with	him	in	order	to	induce
麦肯齐	有	已经	有	一个	严重	争论	和	他	在	命令	到	诱导

[hɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

him	to	fulfil	his	engagement	,
他	到	实现	他的	订婚	,

麦肯齐之前已经和他大吵了一架，目的是让他履行承诺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] ;

and	had	left	him	under	the	impression	that	he	had	been	successful	;
和	有	左边	他	在下面	这	印象	那	他	有	到过	成功的	;

并让他误以为自己成功了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [hæd; həd] [sed] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] ,

but	when	the	poor	man	had	said	farewell	to	the	tribe	,
但	什么时候	这	贫穷的	男人	有	说	告别	到	这	部落	,

但当这位穷人向部落告别后，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] , [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd]

and	was	on	the	point	of	entering	the	canoe	,	his	courage	failed	,	and
和	曾是	在	这	观点	的	进入	这	独木舟	,	他的	勇气	失败的	,	和

[hiː; hi] [druː] [bæk] .

he	drew	back	.
他	画	后退	.

正当他要上独木舟时，他却失去了勇气，退缩了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['lɒrəns] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd]

Seeing	this	,	Lawrence	suddenly	seized	him	by	the	nape	of	the	neck	,	and
看到	这	,	劳伦斯	突然	查获	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	和

[ik'skleim] , “ [kʌm] ,

exclaiming	,	“	Come	,
惊呼	,	“	来	,

见状，劳伦斯突然抓住他的后颈，喊道：“过来，

[lʊk] [ʃɑːp] , ['bluːˌnəʊz] , [get] [ɪn] [wɪð] - [iː] ,

look	sharp	,	Bluenose	,	get	in	with	'	ee	,
看	锋利的	,	蓝鼻子	,	得到	在	和	-	ee	,

打起精神来，蓝鼻子，跟“ee”混在一起。

” [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [rest] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [bɔːd] .

”	gave	him	a	lift	that	put	the	matter	at	rest	by	sending	him	sprawling	on	board	.
”	给予	他	一个	举起	那	放	这	事情	在	休息	经过	发送	他	蔓延	在	木板	.

“把他送上车，让他瘫倒在车上，这件事也就此结束了。”

[nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Next moment they were off , and shooting down the rapid current of the
下一个 片刻 他们 是 离开 , 和 射击 向下 这 迅速的 当前的 的 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

下一刻，他们就出发了，顺着湍急的河水飞驰而下。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] , [ə'mɪd] ['hevi] [skwɔːl] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
That night they encamped , amid heavy squalls of wind and rain ,
那 夜晚 他们 营地 , 之中 重的 暴风雨 的 风 和 雨 ,

当晚，他们在狂风暴雨中扎营。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] [hɪl] ,
at the foot of a rocky hill ,
在 这 脚 的 一个 岩石 爬坡道 ,

在一座岩石山脚下，

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [njuː] [gaɪd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
on the top of which their new guide said that it blew a gale every day of the
在 这 顶部 的 哪个 他们的 新的 指导 说 那 它 吹 一个 大风 每一个 天 的 这
[jɪə(r)] !
year !
年 !

更糟糕的是，他们的新导游说，这里一年365天每天都刮大风！

[hɪə(r)][ðə; ði][dɒg] - [rɪb] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,
Here the Dog - rib became very unhappy , and pretended to be ill ,
这里 这 狗 - 肋骨 成为 非常 不开心 , 和 假装 到 是 患病的 ,

这时，狗肋骨非常不高兴，便装病起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪkt] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .
but a strict watch was kept on him so that he could not escape .
但 一个 严格的 手表 曾是 保留 在 他 所以 那 他 可以 不是 逃脱 .

但有人严密监视他，使他无法逃脱。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
The country around them was very wild and rugged ,
这 国家 大约 他们 曾是 非常 荒野 和 崎岖 ,

他们周围的地区非常荒凉崎岖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðeə(r)] [gaɪd] [ðæt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd]
and they were informed by their guide that great numbers of bears and
和 他们 是 知情的 经过 他们的 指导 那 伟大的 数字 的 熊 和
[smɔːl] [waɪt] ['bʌfələuz] ([mʌsk] - ['ɒks(ə)n] ?
small white buffaloes (musk - oxen ?
小的 白色的 水牛 (麝香 - 牛 ?

他们的向导告诉他们，那里有大量的熊和白色的小水牛（麝牛？）。

) ['friːkwənt, fri'kwent][ðə; ði] ['maʊntənz] ; ['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
) frequented the mountains ; also some tribes of Indians .
) 经常光顾 这 山脉 ; 还 一些 部落 的 印度人 .

经常出没于山区；一些印第安部落也常去那里。

[hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
Here some of the party attempted to ascend a steep hill ,
这里 一些 的 这 派对 尝试过 到 上升 一个 陡 爬坡道 ,

这里，部分队员试图攀登一座陡峭的山坡。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['feəli] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] .
but were almost suffocated and fairly driven back by clouds of mosquitoes .
但 是 几乎 窒息 和 相当 驱动 后退 经过 云 的 蚊子 .

但是几乎被成群的蚊子闷死了，几乎被赶走了。

['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ænd; ənd]['spəʊkən] [wɪð] ,

Natives	**were**	**sometimes**	**seen**	**and**	**spoken**	**with**	**,**
本地人	是	有时	已见	和	说	和	,

有时可以看到当地人并与他们交谈，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [tuː; tə] [fliː]

although	**their**	**first**	**impulse**	**on**	**beholding**	**the**	**voyagers**	**was**	**almost**	**invariably**	**to**	**flee**
虽然	他们的	第一的	冲动	在	凝视	这	航海者	曾是	几乎	总是	到	逃跑

.

:

.

尽管他们看到航海者的第一反应几乎总是逃跑。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb] [fled] [seɪv] [wʌn][əʊld][mæn] ,

On	**one**	**occasion**	**a**	**whole**	**tribe**	**fled**	**save**	**one**	**old**	**man**	**,**
在	一	场合	一个	所有的	部落	逃亡	节省	一	老的	男人	,

有一次，除了一个老人之外，整个部落都逃走了。

[huː] [keɪm] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [rʌn] [ɔː(r)][tuː; tə][keə(r)]

who	**came**	**boldly**	**forward**	**and**	**said**	**that**	**he**	**was**	**too**	**old**	**to**	**run**	**or**	**to**	**care**
WHO	来了	大胆地	向前	和	说	那	他	曾是	也	老的	到	跑步	或者	到	关心

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

much	**about**	**the**	**short**	**time**	**that**	**yet**	**remained**	**to**	**him**	**of**	**this**	**life**	**.**
很多	关于	这	短的	时间	那	然而	剩余	到	他	的	这	生活	.

他大胆地站出来说，他年纪太大，跑不动了，也不在乎自己剩下的短暂生命了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][baɪ] ['hændfulz] ,

At	**the**	**same**	**time**	**he**	**pulled**	**out**	**his**	**grey**	**hair**	**by**	**handfuls**	**,**
在	这	相同的	时间	他	拉	出去	他的	灰色的	头发	经过	一把	,

与此同时，他一把一把地揪下自己的白发。

[ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðeə(r)]['feɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

and	**distributed**	**them**	**among**	**the**	**party**	**,**	**imploring**	**their**	**favour**	**for**
和	分布式	他们	之中	这	派对	,	恳求	他们的	偏爱	为了

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

himself	**and**	**his**	**relations**	**.**
他自己	和	他的	关系	.

他将这些物品分发给党内成员，恳求他们为自己和亲属争取支持。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'liːvd] [baɪ] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

His	**mind**	**was**	**quickly**	**relieved**	**by**	**Swiftarrow**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**have**	**a**	**special**
他的	头脑	曾是	迅速地	松了口气	经过	-	,	WHO	似乎	到	有	一个	特别的

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	**,**
欲望	,

他的忧虑很快被斯威夫特箭所缓解，斯威夫特箭似乎怀有一种特殊的愿望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['tælənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

as	**well**	**as**	**talent**	**,**	**for**	**comforting**	**aged**	**persons**	**of**	**both**	**sexes**	**.**
作为	出色地	作为	天赋	,	为了	令人感到安慰	老年人	人	的	两个都	性别	.

以及安抚男女老年人的天赋。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [ðə; ði][heə(r)] ['ɪndiənz] — [heəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['biːɪŋ]

Some	**of**	**these**	**tribes**	**were**	**named**	**the**	**Hare**	**Indians**	**—**	**hares**	**and**	**fish**	**being**
一些	的	这些	部落	是	命名	这	野兔	印度人	—	野兔	和	鱼	存在

[ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

their	**principal**	**means**	**of**	**support**	**.**
他们的	主要的	方法	的	支持	.

这些部落中有些被称为野兔印第安人——野兔和鱼是他们的主要生活来源。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm] [ɒn] ,

While	spending	a	night	with	these	people	a	storm	of	thunder	and	rain	came	on	,
尽管	开支	一个	夜晚	和	这些	人们	一个	风暴	的	雷	和	雨	来了	在	,

在和这些人一起过夜的时候，突然下起了暴雨，还伴有雷鸣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒg] - [rɪb] , ['bluːˌnəʊz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

in	the	midst	of	which	the	Dog	-	rib	,	Bluenose	,	managed	to	make	his	escape	.
在	这	中间	的	哪个	这	狗	-	肋骨	,	蓝鼻子	,	管理	到	制作	他的	逃脱	.

就在这时，狗肋骨蓝鼻子设法逃脱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] , [mə'kenzi] [kəm'peld] [ə; eɪ][heə(r)]

As	it	was	important	to	have	a	guide	,	Mackenzie	compelled	a	Hare
作为	它	曾是	重要的	到	有	一个	指导	,	麦肯齐	被迫	一个	野兔

['ɪndiən] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

Indian	to	fill	his	place	;
印度	到	充满	他的	地方	;

由于有个向导很重要，麦肯齐强迫一个哈雷印第安人代替他的位置；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] , [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm] — [ɪn] [wɪtʃ] ['efəts]

and	,	after	carrying	him	off	,	took	great	pains	to	conciliate	him	—	in	which	efforts
和	,	后	携带	他	离开	,	采取	伟大的	疼痛	到	和解	他	—	在	哪个	努力

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [sək'sesf(ə)l] .

he	was	happily	successful	.
他	曾是	快乐地	成功的	.

把他带走后，费尽心思安抚他——而且在这方面，他成功地做到了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] ['neɪtɪvz] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Next	day	they	observed	natives	on	the	east	shore	of	the	river	,
下一个	天	他们	观察到	本地人	在	这	东方	支撑	的	这	河	,

第二天，他们在河东岸观察到了当地居民。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

and	directed	their	course	towards	them	.
和	指导	他们的	课程	向	他们	.

并调整航向朝他们驶去。

[ðeə(r)] [njuː] [gaɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

Their	new	guide	began	to	call	to	them	in	an	incomprehensible	manner	,
他们的	新的	指导	开始	到	称呼	到	他们	在	一个	难以理解	方式	,

他们的新向导开始用他们听不懂的方式呼唤他们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,

and	said	that	the	natives	did	not	belong	to	his	tribe	,	but	were	a	very	wicked	people	,
和	说	那	这	本地人	做过	不是	属于	到	他的	部落	,	但	是	一个	非常	邪恶	人们	,

他说，这些土著居民不属于他的部落，而是一个非常邪恶的民族。

[huː] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] ['kruːəli] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] .

who	would	beat	them	cruelly	,	and	pull	out	their	hair	,	and	maltreat	them	in	various	ways	.
WHO	会	打	他们	残酷地	,	和	拉	出去	他们的	头发	,	和	虐待	他们	在	各种各样的	方式	.

他们会残忍地殴打他们，拔掉他们的头发，并以各种方式虐待他们。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [mə'kenzi] [əd'vɑːnst] ,

Despite	this	warning	Mackenzie	advanced	,
尽管	这	警告	麦肯齐	先进的	,

尽管有这样的警告，麦肯齐还是继续前进。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [gɪfts] [æz; əz]

and	soon	found	them	to	be	quite	as	willing	to	accept	of	gifts	as
和	很快	成立	他们	到	是	相当	作为	愿意的	到	接受	的	礼物	作为

['ʌðə(r)] [traɪbz] .

other	tribes	.
其他	部落	.

很快他们就发现，他们和其他部落一样乐于接受礼物。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðeə(r)] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ['klɪəli]

He	found	that	they	understood	their	guide	,	and	that	English	Chief	clearly
他	成立	那	他们	理解	他们的	指导	,	和	那	英语	首席	清楚地

[ˌkɔmpri'hend] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

comprehended	one	of	themselves	,
理解	一	的	他们自己	,

他发现他们听得懂他们的向导的话，而且那位英国酋长也清楚地了解他们中的一人。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .

although	he	could	not	make	himself	understood	.
虽然	他	可以	不是	制作	他自己	理解	.

虽然他无法让人理解他的意思。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

Here	the	joyful	information	was	obtained	that	in	three	days	more	they	should	meet
这里	这	快乐	信息	曾是	获得	那	在	三	天	更多的	他们	应该	见面

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

with	the	Esquimaux	,
和	这	爱斯基摩人	,

他们在这里得到了令人欣喜的消息：再过三天，他们就能与爱斯基摩人会合了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət] ['fɜːðɪst] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] — [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [siː] .

and	in	ten	days	at	furthest	reach	the	great	salt	lake	—	or	the	sea	.
和	在	十	天	在	最远	抵达	这	伟大的	盐	湖	—	或者	这	海	.

最远十天即可到达大盐湖——或者大海。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [hæd; həd][lɑːst] [met]

These	natives	were	very	superior	to	those	whom	the	travellers	had	last	met
这些	本地人	是	非常	优越的	到	那些	谁	这	旅行者	有	最后的	遇见

[wɪð] ,

with	,
和	,

这些土著居民比旅行者们上次遇到的那些人要优秀得多。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bluːˌnəʊz] .

and	one	of	them	was	engaged	to	take	the	place	of	Bluenose	.
和	一	的	他们	曾是	已订婚的	到	拿	这	地方	的	蓝鼻子	.

其中一人受命接替蓝鼻子的位置。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌsk] - [ræt] ,

This	man	,	who	was	clad	in	a	shirt	made	of	the	skins	of	the	musk	-	rat	,
这	男人	,	WHO	曾是	覆膜	在	一个	衬衫	制成	的	这	皮肤	的	这	麝香	-	鼠	,

这个男人身穿一件用麝鼠皮制成的衬衫，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nemd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

after	which	he	was	named	,	was	a	very	lively	individual	.
后	哪个	他	曾是	命名	,	曾是	一个	非常	热闹	个人	.

他的名字来源于他生前的名字，他本人则是一个非常活泼的人。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	sang	the	songs	not	only	of	his	own	tribe	,	but	also	those	of	the
他	唱	这	歌曲	不是	仅有的	的	他的	自己的	部落	,	但	还	那些	的	这

['ɛskɪˌmoʊz] ,

Esquimaux	,
爱斯基摩人	,

他不仅唱自己部落的歌曲，还唱爱斯基摩人的歌曲。

[wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [æt; ət] [wɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət] [piːs]

with	whom	his	tribe	had	been	formerly	at	war	,	but	were	now	at	peace
和	谁	他的	部落	有	到过	以前	在	战争	,	但	是	现在	在	和平

.

:
.

他的部落曾与他们交战，但现在已经和平相处。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɑːns] [ɪn] [mə'kɛnziz] [kə'nuː] ,

He	also	undertook	to	perform	an	Esquimaux	dance	in	Mackenzie's	canoe	,
他	还	承担	到	履行	一个	爱斯基摩人	舞蹈	在	麦肯齐的	独木舟	,

他还答应在麦肯齐的独木舟上表演爱斯基摩舞蹈。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [ʌp'set] [ðæt] [kən'veɪəns] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [biːn] ['vaɪələntli]

and	would	infallibly	have	upset	that	conveyance	had	he	not	been	violently
和	会	绝对正确	有	沮丧的	那	输送	有	他	不是	到过	暴力

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

如果不是被暴力制止，他肯定会把那辆交通工具掀翻。

[hiː; hi] [kˈɒmɛntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bluːˌnəʊz] [bɪ'lɒŋd] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] ,

He	commented	on	the	tribe	to	which	Bluenose	belonged	with	great	contempt	,
他	评论	在	这	部落	到	哪个	蓝鼻子	属于	和	伟大的	鄙视	,

他对蓝鼻子所属的部落充满了蔑视。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [nems] [ɒv; əv] ['kauəd] [ænd; ənd] ['laɪəz] .

calling	them	by	the	strong	names	of	cowards	and	liars	.
呼叫	他们	经过	这	强的	姓名	的	懦夫	和	说谎者	.

用懦夫和骗子这样严厉的词语称呼他们。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [briːf] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌvərə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['trʌbld] [baɪ]

During	these	brief	visits	to	the	natives	our	discoverer	was	not	only	troubled	by
期间	这些	简短的	访问	到	这	本地人	我们的	发现者	曾是	不是	仅有的	麻烦	经过

[ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	thievish	propensities	of	the	natives	,
这	鬼头鬼脑	倾向	的	这	本地人	,

在这些短暂的拜访土著居民期间，我们的发现者不仅对土著居民的偷窃习性感到困扰，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] ,

but	had	to	guard	against	the	same	tendencies	in	his	own	men	,
但	有	到	警卫	反对	这	相同的	倾向	在	他的	自己的	男人	,

但他必须警惕自己部下出现同样的倾向。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] [ɪn]

some	of	whom	were	much	confused	as	to	the	true	course	of	rectitude	in
一些	的	谁	是	很多	使困惑	作为	到	这	真的	课程	的	正直	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] “ [maɪn] [ænd; ənd] [ðaɪn] ” ;

regard	to	“	mine	and	thine	”	;
看待	到	“	矿	和	你的	”	;

他们当中有些人对“我的”和“你的”之间的正确做法感到非常困惑；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prə'pensəti] [ɒn][ðə; ði]

in	addition	to	which	he	had	to	contend	with	a	general	propensity	on	the
在	添加	到	哪个	他	有	到	抗衡	和	一个	一般的	倾向	在	这

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

part	of	his	men	to	quarrel	not	only	with	each	other	,
部分	的	他的	男人	到	争吵	不是	仅有的	和	每个	其他	,

除此之外，他还必须应对手下普遍存在的不仅彼此争吵，而且彼此之间争吵的倾向。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] ['dʒen(ə)rəli] .

but	with	the	weather	,	the	journey	,	and	the	decrees	of	fate	generally	.
但	和	这	天气	,	这	旅行	,	和	这	法令	的	命运	一般来说	.

但天气、旅程以及命运的安排，往往决定着一切。

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] ['mɪkstʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd]['swɑːvəti] , [sɪ'verəti] [ænd; ənd]

By	a	judicious	mixture	,	however	,	of	firmness	and	suavity	,	severity	and
经过	一个	明智的	混合物	,	然而	,	的	硬度	和	温文尔雅	,	严重性	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

然而，通过巧妙地融合坚定与温和、严厉与仁慈，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kɔːdənt] [bænd] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] ,

he	managed	to	keep	the	several	parts	of	his	discordant	band	together	;	and	,
他	管理	到	保持	这	一些	部分	的	他的	不和谐的	乐队	一起	;	和	,

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,

in	so	doing	,
在	所以	正在做	,

他设法将他那支不和谐的乐队的各个部分维系在一起；并且，通过这样做，

[pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['dʒenrəlʃɪp] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

proved	himself	an	able	general	for	the	highest	generalship	consists	in	making
已证实	他自己	一个	有能力的	一般的	为了	这	最高	将军	由	在	制作

[ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] .

the	most	of	existing	circumstances	and	materials	.
这	最多	的	现存的	情况	和	材料	.

他证明了自己是一位能干的将军，因为最高尚的将军才能在于充分利用现有的条件和资源。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hɪə(r)][ræn] [θruː] ['veərɪəs] ['tʃæn(ə)lz] [fɔːmd] [baɪ]['aɪləndz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]

The	river	here	ran	through	various	channels	formed	by	islands	,	some	of	which
这	河	这里	跑	通过	各种各样的	频道	形成	经过	岛屿	,	一些	的	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] ,

were	without	a	tree	,
是	没有	一个	树	,

这里的河流流经由岛屿形成的众多河道，其中一些岛屿上寸草不生。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [spruːs] , [fɜː(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [triːz] .

while	others	were	covered	with	spruce	,	fir	,	and	other	trees	.
尽管	其他的	是	涵盖	和	云杉	,	冷杉	,	和	其他	树木	.

而另一些地方则覆盖着云杉、冷杉和其他树木。

[ðə; ði][bæŋks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	banks	,	which	were	about	six	feet	above	the	surface	of	the	river	,
这	银行	,	哪个	是	关于	六	脚	多于	这	表面	的	这	河	,

河岸高出河面约六英尺，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['sɒlɪd][aɪs] [ˌɪntə'mɪks] [wɪð] [veɪns] [ɒv; əv] [blæk] [ɜːθ] ,

displayed	a	face	of	solid	ice	intermixed	with	veins	of	black	earth	,
显示	一个	脸	的	坚硬的	冰	混合	和	静脉	的	黑色的	地球	,

展现出一张由坚硬冰层和黑色泥土脉交织而成的面孔，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['meltɪd] [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] [triːz] ['friːkwəntli] [fel] ['ɪntuː]

and	as	the	heat	of	the	sun	melted	the	ice	,	the	trees	frequently	fell	into
和	作为	这	热	的	这	太阳	融化	这	冰	,	这	树木	频繁地	跌倒	进入

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

随着太阳的热力融化了冰雪，树木经常倒在河里。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

The	variety	of	channels	in	the	river	rendered	it	difficult	to	decide	which	should
这	种类	的	频道	在	这	河	渲染	它	难的	到	决定	哪个	应该

[biː; bi] ['fɒləʊd] .

be	followed	.
是	随后	.

河流中支流众多，很难决定应该走哪条河道。

['mʌskræt] , [ðə; ði] [njuː] [gaɪd] , [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Muskrat	,	the	new	guide	,	recommended	that	which	ran	to	the	east	;	but	his
麝鼠	,	这	新的	指导	,	受到推崇的	那	哪个	跑	到	这	东方	;	但	他的

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

新来的向导麝鼠推荐了往东走的路；但是他的首领，

[nɒt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

not	feeling	sure	of	his	wisdom	or	knowledge	,	preferred	the	middle	channel	.
不是	感觉	当然	的	他的	智慧	或者	知识	,	首选	这	中间	渠道	.

由于对自己的智慧和知识没有十足的把握，他选择了中间路线。

[hɪə(r)] [mə'kenzi] [pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm][ˌkæbə'lɪstɪk] [pə'sjuːts]

Here	Mackenzie	put	ashore	and	proceeded	to	engage	in	some	cabalistic	pursuits
这里	麦肯齐	放	岸上	和	继续	到	从事	在	一些	神秘主义	追求

[wɪtʃ] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] ['mʌskræt] .

which	utterly	confounded	Muskrat	.
哪个	完全地	令人困惑	麝鼠	.

麦肯齐在此上岸，开始进行一些神秘的活动，这让麝鼠彻底困惑了。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .

“	What	is	he	doing	?	”	asked	the	savage	of	English	Chief	.
”	什么	是	他	正在做	?	”	问	这	野蛮的	的	英语	首席	.

“他在做什么？”野蛮人问英国酋长。

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [wɪð] [ɪ'mens] [pɒm'pɒsəti] .

“	Taking	the	sun	,	”	replied	the	interpreter	,	with	immense	pomposity	.
”	采取	这	太阳	,	”	回复	这	翻译	,	和	巨大	华丽	.

“晒太阳，”翻译极其傲慢地回答道。

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

“	What	does	that	mean	?	”	asked	the	savage	.
”	什么	做	那	意思是	?	”	问	这	野蛮的	.

“那是什么意思？”野蛮人问道。

['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

English	Chief	tried	to	explain	,
英语	首席	尝试	到	解释	,

英语主管试图解释道：

[bʌt; bət] [feɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

but	failed	for	this	good	reason	—	that	he	himself	was	totally	ignorant	of
但	失败的	为了	这	好的	原因	—	那	他	他自己	曾是	完全	无知	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [freɪz] ,

the	subject	beyond	the	phrase	,
这	主题	超过	这	短语	,

但他失败的原因很简单——他对这个主题除了那句话之外，完全一无所知。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .

which	he	had	picked	up	after	the	manner	of	a	parrot	.
哪个	他	有	挑选	向上	后	这	方式	的	一个	鹦鹉	.

他像鹦鹉一样把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lætɪtjuːd][wɒz; wəz] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [nɔːθ] .

It	was	found	that	the	latitude	was	67	degrees	47	minutes	north	.
它	曾是	成立	那	这	纬度	曾是	-	学位	-	分钟	北	.

经查明，该纬度为北纬 67 度 47 分。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] [ðæn; ðən] [mə'kenzi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	further	north	than	Mackenzie	had	expected	to	make	it	,
这	曾是	更远	北	比	麦肯齐	有	预期的	到	制作	它	,

这比麦肯齐预想的到达地点还要靠北。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

but	the	difference	was	owing	to	the	variation	of	the	compass	.
但	这	不同之处	曾是	欠款	到	这	变化	的	这	罗盘	.

但这种差异是由于指南针的误差造成的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['emptid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] .

From	this	it	became	evident	that	the	river	emptied	itself	into	the	Polar	Sea	.
从	这	它	成为	明显	那	这	河	清空	本身	进入	这	极性	海	.

由此可见，这条河最终注入了北极海。

[nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

Not	satisfied	,	however	,	with	the	apparent	certainty	of	this	,
不是	使满意	,	然而	,	和	这	明显	肯定	的	这	,

然而，他并不满足于这种表面上的确定性，

['aʊə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

our	pioneer	resolved	to	have	ocular	demonstration	—	to	push	on	to	the
我们的	先锋	已解决	到	有	眼部	示范	—	到	推	在	到	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

mouth	of	the	river	,
嘴	的	这	河	,

我们的先驱决心进行实地考察——继续向河口进发。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] , [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] ,

even	although	,	by	so	doing	,
甚至	虽然	,	经过	所以	正在做	,

即使这样做，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

he	should	risk	not	being	able	to	return	to	Fort	Chipewyan	for	want	of
他	应该	风险	不是	存在	有能力的	到	返回	到	堡	奇佩维安	为了	想	的

[prə'vɪʒ(ə)nz] .

provisions	.
条款	.

他应该冒着因缺乏补给而无法返回奇佩维安堡的风险。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪn'djuːs]

But	now	his	men	became	so	much	discouraged	that	they	did	their	utmost	to	induce
但	现在	他的	男人	成为	所以	很多	灰心	那	他们	做过	他们的	极致	到	诱导

[hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

him	to	turn	back	,
他	到	转动	后退	,

但现在他的部下士气大跌，竭尽全力劝他撤退。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,

and	he	felt	convinced	that	if	they	had	had	it	in	their	power	,
和	他	毛毡	确信	那	如果	他们	有	有	它	在	他们的	力量	,

他确信，如果他们拥有这种权力，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

some	of	them	would	have	left	him	to	his	fate	.
一些	的	他们	会	有	左边	他	到	他的	命运	.

他们中的一些人本会任由他自生自灭。

[æz; əz] [kə'lʌmbəs] [dɪd][ɒv; əv][əʊld] , [ɪn] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

As	Columbus	did	of	old	,	in	somewhat	similar	circumstances	,
作为	哥伦布	做过	的	老的	,	在	有些	相似的	情况	,

就像当年哥伦布在类似情况下所做的那样

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [əd'vɑːns] ['əʊnli][ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz]

he	assured	them	that	he	would	now	advance	only	a	specified	number	of	days
他	保证	他们	那	他	会	现在	进步	仅有的	一个	指定的	数字	的	天

— ['sev(ə)n] ,

—	seven	,
一	七	,

他向他们保证，他现在只会推进指定的天数——七天。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ðen] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

adding	that	if	he	did	not	then	reach	the	sea	he	would	return	.
添加	那	如果	他	做过	不是	然后	抵达	这	海	他	会	返回	.

他还表示，如果到时候没能到达海边，他就会返回。

[ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'ləʊn] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊərəti][fɔː(r); fə(r)]

Indeed	the	low	state	of	their	provisions	alone	formed	a	sufficient	security	for
的确	这	低的	状态	的	他们的	条款	独自的	形成	一个	充足的	安全	为了

[ðə; ðɪ] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	maintenance	of	his	engagement	.
这	维护	的	他的	订婚	.

事实上，他们匮乏的物资本身就足以保障他履行婚约。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ([ðə; ðɪ] 11th [dʒʊ'laɪ]) [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tents] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)]

That	evening	(	the	11th	July	)	they	pitched	their	tents	near	to	a	spot	where	there
那	晚上	(	这	11th	七月	)	他们	投球	他们的	帐篷	靠近	到	一个	点	在哪里	那里

[hæd; həd] [biːn] [θriː] [in'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

had	been	three	encampments	of	the	Esquimaux	,
有	到过	三	营地	的	这	爱斯基摩人	,

当晚（7月11日），他们在爱斯基摩人曾经扎营过三个营地的地方附近搭起了帐篷。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [mə'kenzi] [sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] [sʌn] ,

and	here	Mackenzie	sat	up	all	night	to	observe	the	sun	,
和	这里	麦肯齐	卫星	向上	全部	夜晚	到	观察	这	太阳	,

于是，麦肯齐整夜坐在这里观察太阳。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [relm] [ɒv; əv] [braɪt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [deɪ] ,

being	now	in	that	realm	of	bright	unchanging	day	,
存在	现在	在	那	领域	的	明亮的	不变	天	,

此刻身处那明亮不变的白昼之中，

[wɪtʃ] [ɪn]['wɪntə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [naɪt] .

which	in	winter	becomes	a	region	of	continuous	night	.
哪个	在	冬天	变成	一个	地区	的	连续的	夜晚	.

冬季，这里会变成一个永夜之地。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['ruːbən] [gʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] - ,

At	half	-	past	twelve	he	called	up	Reuben	Guff	and	his	son	and	Swiftarrow	,
在	一半	-	过去的	十二	他	称为	向上	鲁本	废话	和	他的	儿子	和	-	,

十二点半，他打电话给鲁本·古夫和他的儿子以及斯威夫特阿罗，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

who	were	the	most	intelligent	members	of	his	party	,
WHO	是	这	最多	聪明的	成员	的	他的	派对	,

他们是他党内最聪明的成员，

[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .

to	view	a	spectacle	which	they	had	never	before	seen	.
到	看法	一个	奇观	哪个	他们	有	绝不	前	已见	.

去观看他们从未见过的奇观。

[ðeɪ] [θɔːt] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [haɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ɪm'bɑːk]

They	thought	,	on	observing	the	sun	so	high	,	that	it	was	the	signal	to	embark
他们	想法	,	在	观察	这	太阳	所以	高的	,	那	它	曾是	这	信号	到	启程

,

,

,

他们看到太阳高悬空中，以为这是启航的信号。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raʊz] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [wen] [mə'kenzi] [tʃekt] [ðem; ðəm] ,

and	were	about	to	rouse	their	comrades	,	when	Mackenzie	checked	them	,
和	是	关于	到	唤醒	他们的	同志们	,	什么时候	麦肯齐	已检查	他们	,

他们正要叫醒同伴，却被麦肯齐拦住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt]

and	it	was	with	difficulty	he	persuaded	them	that	the	sun	had	not
和	它	曾是	和	困难	他	被说服	他们	那	这	太阳	有	不是

[dɪ'sendɪd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

descended	nearer	to	the	horizon	,
下降	更近	到	这	地平线	,

他费了好大劲才说服他们，太阳并没有落到更靠近地平线的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] !

and	that	it	was	then	but	a	short	time	past	midnight	!
和	那	它	曾是	然后	但	一个	短的	时间	过去的	午夜	!

当时才刚过午夜不久！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['ruːbən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfəd] [nəʊ]

It	is	but	justice	to	Reuben	and	his	party	to	say	that	they	offered	no
它	是	但	正义	到	鲁本	和	他的	派对	到	说	那	他们	提供	不

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ] .

opposition	to	their	leader	during	the	whole	voyage	.
反对	到	他们的	领导者	期间	这	所有的	航程	.

公平地说，鲁本和他的同伴在整个航程中没有对他们的领袖提出任何反对意见。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	regard	to	this	,
在	看待	到	这	,

关于这一点，

[wʌn] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ] ['ruːbən] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm] .

one	speech	made	by	Reuben	will	suffice	to	describe	the	spirit	that	animated	him	.
一	演讲	制成	经过	鲁本	将要	足够了	到	描述	这	精神	那	动画	他	.

鲁本的一次演讲足以描述他身上所体现的精神。

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də] , ['lɒrəns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

“	It	don't	do	,	Lawrence	,	”	said	he	,	“	to	go	for	to	interfere	wi	'
“	它	不	做	,	劳伦斯	,	”	说	他	,	“	到	去	为了	到	干扰	wi	-

[ðem; ðəm][æz; əz] [liːdz] .

them	as	leads	.
他们	作为	线索	.

“这样做行不通，劳伦斯，”他说，“不能去干预他们作为线索的调查。”

[biː; bi] [ðeɪ] [waɪz][ɔː(r)][biː; bi] [ðeɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][oʊni] [meɪks] ['mætəz] [wʌs] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

Be	they	wise	or	be	they	foolish	it	on'y	makes	matters	wus	to	interfere	wi	'
是	他们	明智的	或者	是	他们	愚蠢	它	仅限	制作	事情	伍斯	到	干扰	wi	-

['liːdəz] ,

leaders	,
领导人	,

无论他们是明智还是愚蠢，干预领导人只会让事情变得更糟。

[maɪ] [læd] ; ['ðeəfɔː(r)] [ɪts] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [æn; ən] - [duː; də][jə(r)] ['duːti] .

my	lad	;	therefore	it's	best	always	to	hold	your	tongue	an	'	do	yer	dooty	.
我的	小伙子	;	所以	它是	最好的	总是	到	抓住	你的	舌头	一个	-	做	你的	杜蒂	.

我的孩子；因此，最好还是闭嘴做好你的事。

[wɒt] [mə'sjɜː] [mə'kenzi] [ɪz] ,

What	Monsieur	Mackenzie	is	,
什么	先生	麦肯齐	是	,

麦肯齐先生究竟是怎样一个人?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'tend] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

it	ain't	for	the	likes	of	you	and	me	to	pretend	for	to	judge	.
它	不是	为了	这	点赞	的	你	和	我	到	假装	为了	到	法官	.

这不是你我这种人有资格去评判的。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['eɪb(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] ,

He	seems	to	me	an	able	,	brave	,	and	wise	man	,
他	似乎	到	我	一个	有能力的	,	勇敢的	,	和	明智的	男人	,

在我看来，他是一位能干、勇敢、睿智的人。

[səʊ][maɪ] ['kʌləs] [ɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːst] ,

so	my	colours	is	nailed	to	the	mast	,
所以	我的	颜色	是	钉子	到	这	桅杆	,

所以我的立场坚定不移。

[-] [siː] — [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lɔːd] ['nelsn] — [æn; ən] - [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ]

d'ye	see	—	as	was	said	by	the	immortal	Lord	Nelson	—	an	'	I've	made	up	my
染料	看	—	作为	曾是	说	经过	这	不朽	主	纳尔逊	—	一个	-	我已经	制成	向上	我的

[maɪnd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

mind	to	follow	him	to	the	end	,
头脑	到	跟随	他	到	这	结尾	,

你们看到了吗？正如不朽的纳尔逊勋爵所说，我已经下定决心追随他直到最后。

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

through	thick	and	thin	.
通过	厚的	和	薄的	.

风雨同舟。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][həʊld]

It's	little	right	I	would	have	to	claim	to	be	a	pioneer	if	I	didn't	hold
它是	小的	正确的	我	会	有	到	宣称	到	是	一个	先锋	如果	我	没有	抓住

[ðem; ðəm] ['sentɪmənts] . ”

them	sentiments	.	”
他们	情感	.	”

如果我不持有这些观点，我就没有资格自诩为先驱者。

“ [ðem; ðəm] ['sentɪmənts] , ” [wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtɪli] ['ekəud] [baɪ][hɪz; ɪz]

“	Them	sentiments	,	”	we	need	scarcely	add	,	were	heartily	echoed	by	his
“	他们	情感	,	”	我们	需要	几乎	添加	,	是	衷心地	回声	经过	他的

['ɪndiən] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

Indian	friend	and	his	son	.
印度	朋友	和	他的	儿子	.

我们几乎无需补充一句，“他的印度朋友和他的儿子也对此深表赞同”。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːtɪd] ['neɪtɪv] [in'kæmpmənt] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [mə'kenzi] [ɪn]

The	appearance	of	deserted	native	encampments	still	further	confirmed	Mackenzie	in
这	外貌	的	荒凉的	本国的	营地	仍然	更远	确认的	麦肯齐	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

his	belief	that	he	had	at	length	reached	the	land	of	the	Esquimaux	.
他的	信仰	那	他	有	在	长度	达到	这	土地	的	这	爱斯基摩人	.

废弃的土著营地的出现，更加证实了麦肯齐的信念：他终于到达了爱斯基摩人的土地。

[raʊnd] [ðeə(r)] ['faiəpleisiz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['skætəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] ,

Round	their	fireplaces	were	found	scattered	pieces	of	whalebone	,
圆形的	他们的	壁炉	是	成立	疏散	件	的	鲸骨	,

在他们家的壁炉周围发现了散落的鲸骨碎片。

[ænd; ənd] [spɒts] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [weə(r)] [treɪn] - [ɔɪl] [hæd; həd] [biːn] [spɪlt] .

and	spots	were	observed	where	train	-	oil	had	been	spilt	.
和	地点	是	观察到	在哪里	火车	-	油	有	到过	洒了	.

人们发现有火车油泄漏的痕迹。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [hʌt] ['ɔːlsəʊ] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] [kən'strʌkʃn] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn]

The	deserted	huts	also	corresponded	in	construction	with	those	which	were	known
这	荒凉的	小屋	还	对应	在	建造	和	那些	哪个	是	已知

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ˌels'weə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] .

to	be	built	elsewhere	by	the	denizens	of	the	far	north	.
到	是	建造	别处	经过	这	居民	的	这	远的	北	.

这些废弃的小屋在结构上也与已知由遥远北方的居民在其他地方建造的小屋相吻合。

['sevrəl] ['rʌnərz] [ɒv; əv] [sledʒ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

Several	runners	of	sledges	were	also	found	,	and	the	skulls	of	a	large
一些	跑步者	的	雪橇	是	还	成立	,	和	这	头骨	的	一个	大的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

此外还发现了几辆雪橇的滑板，以及一具大型动物的头骨。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['wɔːlrəs] .

which	was	conjectured	to	be	the	walrus	.
哪个	曾是	推测	到	是	这	海象	.

人们推测那是海象。

[hɪə(r)][ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃɔːt] [grɑːs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

Here	the	land	was	covered	with	short	grass	and	flowers	,
这里	这	土地	曾是	涵盖	和	短的	草	和	花朵	,

这里曾经长满了矮草和鲜花。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][nɒt] [θɔːd] [ə'bʌv] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

though	the	earth	was	not	thawed	above	four	inches	from	the	surface	;
尽管	这	地球	曾是	不是	解冻	多于	四	英寸	从	这	表面	;

虽然地表以下四英寸以上的土壤尚未解冻；

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][hɑːd] .

beneath	that	all	was	frozen	hard	.
下面	那	全部	曾是	冷冻	难的	.

下面所有的一切都冻得硬邦邦的。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [hæd; həd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	pioneers	had	now	at	last	reached	the	entrance	of	what	appeared	to	be
这	先驱者	有	现在	在	最后的	达到	这	入口	的	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] [leɪk] ,

a	lake	,
一个	湖	,

先驱者们终于到达了一个看起来像是湖泊的地方的入口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [siː] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] [siː] [ɪt'self] ;

which	was	in	the	neighbourhood	of	the	Polar	Sea	,	if	not	that	sea	itself	;
哪个	曾是	在	这	邻里	的	这	极性	海	,	如果	不是	那	海	本身	;

它位于极地海附近，即便不是极地海本身；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)lz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ,

but	the	variety	of	channels	,	the	strength	of	currents	,
但	这	种类	的	频道	,	这	力量	的	电流	,

但是，通道的种类、水流的强度，

[ðə; ði] ['ʃæləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [aɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'set]

the	shallowness	of	the	water	and	quantity	of	ice	with	which	it	was	beset
这	浅	的	这	水	和	数量	的	冰	和	哪个	它	曾是	围困

,

,
,

水浅，冰层厚重。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gaɪd] , ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)]

with	the	ignorance	of	their	guide	,	rendered	it	impossible	to	make	any	further
和	这	无知	的	他们的	指导	,	渲染	它	不可能的	到	制作	任何	更远

[əd'vɑːns] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

advance	that	season	.
进步	那	季节	.

由于向导的无知，导致他们那一季无法取得任何进一步的进展。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

The	object	of	the	expedition	,	however	,	had	been	accomplished	.
这	目的	的	这	远征	,	然而	,	有	到过	完成	.

然而，这次探险的目的已经达到了。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nɔːðən] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	largest	northern	river	of	America	,	estimated	at	2000	miles	in	length	,
这	最大	北方	河	的	美国	,	估计的	在	-	英里	在	长度	,

美国北部最大的河流，估计全长2000英里。

[hæd; həd] [biːn] [treɪst] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔːs] [tuː; tə] [ɪts] ['aʊtlet] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [siː] ;

had	been	traced	from	its	source	to	its	outlet	in	the	Polar	Sea	;
有	到过	追踪	从	它是	来源	到	它是	出路	在	这	极性	海	;

已追溯到其在极地海的源头和出口；

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [biːn] [æsə'teind] ;

the	nature	of	the	country	and	its	inhabitants	had	been	ascertained	;
这	自然	的	这	国家	和	它是	居民	有	到过	已确定	;

该国的性质及其居民已经确定；

[kəʊl] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ;

coal	and	copper	ore	had	been	discovered	;
煤炭	和	铜	矿石	有	到过	发现	;

人们发现了煤矿和铜矿；

[ðə; ði] ['riːdʒən] [hæd; həd] [biːn] [rentʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə] ,

the	region	had	been	wrenched	from	the	realms	of	terra	incognita	,
这	地区	有	到过	扭动	从	这	领域	的	大地	未知	,

这片区域已从未知领域中被拉了出来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌenə'dʒetɪk] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['nɔːðəli] [dɪs'kʌvəri] [ɪn]

and	the	energetic	pioneer	fixed	the	position	of	his	most	northerly	discoveries	in
和	这	精力充沛	先锋	固定的	这	位置	的	他的	最多	北风	发现	在

- [dɪ'griːz] ['sɛvən] ['mɪnɪts] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] .

69	degrees	7	minutes	north	latitude	.
-	学位	7	分钟	北	纬度	.

这位精力充沛的先驱者将他最北端的发现地点确定在北纬 69 度 7 分。

[ə'nʌðə(r)] [fækt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz]

Another	fact	which	proved	that	they	were	within	the	influence	of	the	sea	was
其他	事实	哪个	已证实	那	他们	是	之内	这	影响	的	这	海	曾是

[ðə; ðɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

the	rise	and	fall	of	the	water	,
这	上升	和	落下	的	这	水	,

另一个证明他们受海洋影响的事实是海水的涨落。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [taɪd] .

which	could	be	nothing	else	than	the	tide	.
哪个	可以	是	没有什么	别的	比	这	潮	.

那只能是潮汐而已。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['ɔːlsəʊ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] ,

They	caught	a	fish	,	also	,	resembling	a	herring	,
他们	捕捉	一个	鱼	,	还	,	类似	一个	鲱鱼	,

他们还捕到了一条鱼，看起来像鲱鱼。

[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [huː] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː]

which	none	of	the	party	had	ever	seen	except	English	Chief	who	declared	it
哪个	没有任何	的	这	派对	有	曾经	已见	除了	英语	首席	WHO	声明	它

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ə'baund] [ɪn] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

to	be	of	a	kind	that	abounds	in	Hudson's	Bay	,
到	是	的	一个	种类	那	很多	在	哈德逊的	湾	,

除了英国酋长之外，队伍中其他人都从未见过这种东西，酋长宣称这种东西在哈德逊湾很常见。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɒt] ['set(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [weɪlz] ,

and	finally	they	beheld	what	settled	the	question	,	a	shoal	of	white	whales	,
和	最后	他们	观看	什么	定居	这	问题	,	一个	浅滩	的	白色的	鲸鱼	,

最后，他们看到了最终解决问题的答案——一群白鲸。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪndiən] [gaɪd] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛskɪˌmoʊz] .

which	their	Indian	guide	said	was	the	principal	food	of	the	Esquimaux	.
哪个	他们的	印度	指导	说	曾是	这	主要的	食物	的	这	爱斯基摩人	.

他们的印度向导说，这是爱斯基摩人的主要食物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌvərə] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['veri] ['ɪntrɪkət] ,

It	was	no	wonder	that	the	discoverers	found	the	navigation	very	intricate	,
它	曾是	不	想知道	那	这	发现者	成立	这	导航	非常	错综复杂	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

because	that	great	river	,
因为	那	伟大的	河	,

难怪探险家们觉得这条大河的航行非常复杂，因为这条大河.....

[naʊ] [nemd] [ðə; ðɪ] [mə'kenzi] ,

now	named	the	Mackenzie	,
现在	命名	这	麦肯齐	,

现更名为麦肯齐号

[ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['empti] [ɪts] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] [baɪ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [maʊðz] [wɪtʃ] [fɔːm]

is	known	to	empty	its	waters	into	the	Polar	Sea	by	innumerable	mouths	which	form
是	已知	到	空的	它是	水	进入	这	极性	海	经过	无数	嘴	哪个	形式

[ə; eɪ] ['deltə] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

a	delta	of	about	forty	miles	in	width	.
一个	三角洲	的	关于	四十	英里	在	宽度	.

已知该河流通过无数个河口将河水注入北极海，形成一个宽约 40 英里的三角洲。

[stɔːrmz] , [reɪn] , [ænd; ənd] [fɔg] , [θruː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɪndrənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

Storms	,	rain	,	and	fogs	,	threw	additional	hindrances	in	their	way	.
暴风雨	,	雨	,	和	雾	,	扔	额外的	障碍	在	他们的	方式	.

暴风雨、大雨和浓雾，给他们的行程带来了更多阻碍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

There	was	,	therefore	,
那里	曾是	,	所以	,

因此，

['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

nothing	left	for	it	but	to	erect	a	post	and	take	possession	of	the
没有什么	左边	为了	它	但	到	直立	一个	邮政	和	拿	拥有	的	这

[lænd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

land	in	the	name	of	the	King	.
土地	在	这	姓名	的	这	国王	.

除了竖立柱并以国王的名义占有这片土地之外，别无他法。

['həʊmwəd] !

Homeward	!
回家	!

回家！

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

after	that	,	was	the	order	of	the	day	.
后	那	,	曾是	这	命令	的	这	天	.

之后，一切就按部就班了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪstəns] [ɒf] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz] !

But	what	a	mighty	distance	off	that	home	was	!
但	什么	一个	强大的	距离	离开	那	家	曾是	!

但那离家可真够远的！

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[wen] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][lɒg] - [hʌt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

when	reached	it	was	but	a	log	-	hut	or	two	in	a	part	of	the	vast
什么时候	达到	它	曾是	但	一个	日志	-	小屋	或者	二	在	一个	部分	的	这	广阔的

['wɪldənəs] [wɪtʃ] ,

wilderness	which	,
荒野	哪个	,

到达目的地时，那里只是广袤荒野中的一两间小木屋。

[rɪ'gɑːdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] - [lænd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɒz; wəz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['veri] ['kɒnfaɪnz]

regarded	from	a	civilised	-	land	point	of	view	,	was	itself	the	very	confines
认为	从	一个	文明	-	土地	观点	的	看法	,	曾是	本身	这	非常	限制

[ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] .

of	the	known	world	.
的	这	已知	世界	.

从文明世界的角度来看，它本身就是已知世界的边界。

['aʊə(r)] [speɪs] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [mə'kenzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɒn][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs]

Our	space	forbids	us	to	follow	Mackenzie	and	his	men	on	their	arduous
我们的	空间	禁止	我们	到	跟随	麦肯齐	和	他的	男人	在	他们的	艰巨

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪɪdʒ] .

and	interesting	return	voyage	.
和	有趣的	返回	航程	.

由于篇幅所限，我们无法跟随麦肯齐和他的船员们踏上他们艰辛而有趣的返程之旅。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

Suffice	it	to	say	that	they	dragged	the	canoes	by	means	of	lines	against	the
足够了	它	到	说	那	他们	拖拽	这	独木舟	经过	方法	的	线条	反对	这

[strɒŋ] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ;

strong	current	for	a	large	portion	of	the	way	;
强的	当前的	为了	一个	大的	部分	的	这	方式	;

简而言之，他们用绳索拖着独木舟逆着强劲的水流走了很长一段路程；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['deɪndʒəz][frɒm; frəm] ['neɪtɪvz] , ['ræpɪdz] , [stɔːrmz] , [ænd; ənd]

and	,	after	incurring	innumerable	dangers	from	natives	,	rapids	,	storms	,	and
和	,	后	产生	无数	危险	从	本地人	,	急流	,	暴风雨	,	和

[stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

而且，在经历了来自土著居民、急流、风暴和饥饿的无数危险之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] [ɒn][ðə; ðɪ] 12th

they	reached	the	Lake	of	the	Hills	and	landed	at	Fort	Chipewyan	on	the	12th
他们	达到	这	湖	的	这	丘陵	和	登陆	在	堡	奇佩维安	在	这	12th

[ɒv; əv][sep'tembə(r)] - ,

of	September	1789	,
的	九月	-	,

他们抵达了丘陵湖，并于1789年9月12日在奇佩维安堡登陆。

['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] .

having	been	absent	for	the	long	period	of	one	hundred	and	two	days	.
拥有	到过	缺席的	为了	这	长的	时期	的	一	百	和	二	天	.

已经失踪了整整一百零二天。

[ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒntent][tuː; tə][rest] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [l'ɔːɹəlz] [ðʌs] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ]

That	our	hero	was	not	content	to	rest	upon	the	laurels	thus	gathered	in	the
那	我们的	英雄	曾是	不是	内容	到	休息	之上	这	月桂树	因此	聚集	在	这

[fɑː(r)] [nɔːθ] ,

far	north	,
远的	北	,

我们的英雄并不满足于在遥远的北方所获得的荣誉，

[bʌt; bət] [lɒŋd] [tuː; tə][ækt][ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['rɒki] ['maʊntənz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

but	longed	to	act	the	part	of	pioneer	over	the	Rocky	Mountains	into	the
但	渴望	到	行为	这	部分	的	先锋	超过	这	洛基	山脉	进入	这

[fɑː(r)] [west] ,

far	west	,
远的	西方	,

但他渴望扮演开拓者的角色，翻越落基山脉，进入遥远的西部。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [pleɪn] [ɪn]['aʊə(r)][nekst]['tʃæptə(r)] .

shall	be	made	plain	in	our	next	chapter	.
将	是	制成	清楚的	在	我们的	下一个	章	.

我们将在下一章中详细说明。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [plænd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] .

A	Voyage	of	Discovery	to	the	Far	West	Planned	and	Begun	.
一个	航程	的	发现	到	这	远的	西方	计划	和	开始	.

一次前往遥远西部的探索之旅已经计划并开始。

[θriː] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] [mə'kenzi] ,

Three	years	passed	away	,	during	which	period	Mackenzie	,
三	年	通过了	离开	,	期间	哪个	时期	麦肯齐	,

三年过去了，在此期间，麦肯齐.....

['biːɪŋ] ['bɪzɪli] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] ,

being	busily	occupied	with	his	arduous	duties	as	a	fur	-	trader	,
存在	忙碌地	占领	和	他的	艰巨	职责	作为	一个	毛皮	-	商	,

他忙于从事繁重的皮毛贸易，

[kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

could	not	carry	out	the	more	noble	purposes	of	discovery	on	which	his	heart
可以	不是	携带	出去	这	更多的	高贵	目的	的	发现	在	哪个	他的	心

[wɒz; wəz][set] .

was	set	.
曾是	放	.

他未能实现自己心中崇高的发现目标。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [wen] ['sɜːkəmstənsɪz] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]

But	a	time	at	length	arrived	when	circumstances	permitted	him	to	turn	his
但	一个	时间	在	长度	到达的	什么时候	情况	允许	他	到	转动	他的

[aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][set] ['pɜːpəs] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

eyes	once	more	with	a	set	purpose	on	the	unknown	wilderness	of	the	West	.
眼睛	一次	更多的	和	一个	放	目的	在	这	未知	荒野	的	这	西方	.

但最终，时机成熟，他得以再次将目光投向西部未知的荒野。

['siːtɪd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['rezɪdəns]

Seated	one	fine	morning	about	the	beginning	of	spring	,	in	his	wooden	residence
坐着	一	美好的	早晨	关于	这	开始	的	春天	,	在	他的	木制的	住宅

[æt; ət] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] ,

at	Fort	Chipewyan	,
在	堡	奇佩维安	,

在一个春意盎然的早晨，他坐在奇佩维安堡的木制住所里，

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['ruːbən] [gʌf] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən][æks][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt]

he	observed	Reuben	Guff	passing	the	window	with	an	axe	on	his	shoulder	,	that
他	观察到	鲁本	废话	通过	这	窗户	和	一个	斧头	在	他的	肩膀	,	那

['wɜːðɪ] ,

worthy	,
值得	,

他看到鲁本·古夫肩扛斧头从窗边经过，那人真是值得尊敬。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] - ,

with	his	son	and	Swiftarrow	,
和	他的	儿子	和	-	,

他和他的儿子以及斯威夫特阿罗

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdəz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

having	engaged	in	the	service	of	the	fur	-	traders	at	the	end	of	the	late
拥有	已订婚的	在	这	服务	的	这	毛皮	-	交易员	在	这	结尾	的	这	晚的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

在上次探险结束后，他受雇于皮毛商人。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [mə'kenzi] [kɔːld] [hɪm][ɪn] .

Opening	**the**	**door**	**,**	**Mackenzie**	**called**	**him**	**in**	**.**
开幕	这	门	,	麦肯齐	称为	他	在	.

麦肯齐打开门，叫他进来。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ['ruːbən] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**bound**	**for**	**just**	**now**	**,**	**Reuben**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	边界	为了	只是	现在	,	鲁本	?	”

“鲁本，你现在要去哪里？”

“ [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [mə'sjɜː] . ”

“	**To**	**dinner**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
”	到	晚餐	,	先生	.	”

“先生，请用餐。”

“ ['ruːbən] , ” [sed] [mə'kenzi] , [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] ,

“	**Reuben**	**,**	**”**	**said**	**Mackenzie**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**look**	**,**
”	鲁本	,	”	说	麦肯齐	,	和	一个	奇特	看	,

“鲁本，”麦肯齐说着，脸上露出一种奇特的表情。

“ [hæz; həz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] [uːz] [aʊt][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [endz] ? ”

“	**has**	**all**	**your**	**pioneering**	**enthusiasm**	**oozed**	**out**	**at**	**your**	**finger**	**ends**	**?**	**”**
”	有	全部	你的	开创性的	热情	渗出	出去	在	你的	手指	结束	?	”

“难道你那股开拓进取的热情都从指尖流出来了吗？”

“ [nəʊ] , [mə'sjɜː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

“	**No**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**,**
”	不	,	先生	,	”	回复	这	男人	,	和	一个	轻微	微笑	,

“不，先生，”那人微微一笑，回答道。

“ [bʌt; bət] ['lɒrəns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] [æz; əz] [mə'sjɜː] [mə'kenzi]

“	**but**	**Lawrence**	**and**	**I**	**have**	**bin**	**thinkin**	**'**	**of**	**late**	**that**	**as**	**Monsieur**	**Mackenzie**
”	但	劳伦斯	和	我	有	垃圾桶	思考	-	的	晚的	那	作为	先生	麦肯齐

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɑːt] ,

seems	**to**	**have**	**lost**	**heart**	**,**
似乎	到	有	丢失的	心	,

“但是最近劳伦斯和我都在想，既然麦肯齐先生似乎已经失去了信心，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] - [əʊ] - - [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ! ”

we	**must**	**undertake**	**a**	**v'yage**	**o**	**'**	**diskivery**	**on**	**our**	**own**	**account**	**!**	**”**
我们	必须	承担	一个	-	o	-	-	在	我们的	自己的	帐户	!	”

我们必须靠自己的力量去进行一次冒险!

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['redi] , ['daʊtləs] ,

Then	**you**	**are**	**both**	**ready**	**,**	**doubtless**	**,**
然后	你	是	两个都	准备好	,	毫无疑问	,

那么你们俩肯定都准备好了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kʌvəri] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɒn] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs]

to	**begin**	**your**	**discoveries**	**with**	**a**	**canoe**	**journey**	**of**	**some**	**extent**	**on**	**short**	**notice**
到	开始	你的	发现	和	一个	独木舟	旅行	的	一些	程度	在	短的	注意

? ”

?	**”**
?	”

临时起意，来一次短途独木舟之旅，开启你的探索之旅?

“ [æt; ət] [wʌns] , [mə'sjɜ:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] . ”

“	At	once	,	monsieur	,	if	it	please	you	.	”
”	在	一次	,	先生	, 如果		它	请	你	.	”

“先生，如果您愿意，请立即执行。”

“ [neɪ] , ['ru:bən] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fɑ:st] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [mə'kenzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ;

“	Nay	,	Reuben	,	not	quite	so	fast	as	that	,	”	said	Mackenzie	,	with	a	laugh	;
”	不	,	鲁本	,	不是	相当	所以	快速地	作为	那	,	”	说	麦肯齐	,	和	一个	笑	;

“不，鲁本，没那么快，”麦肯齐笑着说；

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [fɜ:st] .

“	you	may	have	your	dinner	first	.
”	你	可能	有	你的	晚餐	第一的	.

您可以先吃晚饭。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [baɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:dz]

But	to	-	morrow	you	shall	become	a	genuine	pioneer	by	preceding	me	towards
但	到	-	明天	你	将	变得	一个	真的	先锋	经过	前	我	向

[ðə; ði] [fɑ:(r)] [west] .

the	far	west	.
这	远的	西方	.

但明天你将成为真正的先驱者，走在我前面，前往遥远的西方。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['dɪstənt] ['setlmənts] [ɒn] [ðə; ði] [pi:s] ['rɪvə(r)] ? ”

You	know	the	position	of	our	most	distant	settlements	on	the	Peace	River	?	”
你	知道	这	位置	的	我们的	最多	遥远	定居点	在	这	和平	河	?	”

你知道我们在和平河沿岸最远的定居点在哪里吗?

“ ['pɜ:fɪktli] , ” [sed] ['ru:bən] ,

“	Perfectly	,	”	said	Reuben	,
”	完美	,	”	说	鲁本	,

“完全正确，”鲁本说道。

[hu:z] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

whose	eye	kindled	as	he	began	to	see	that	his	master	was	in	earnest	.
谁	眼睛	点燃	作为	他	开始	到	看	那	他的	掌握	曾是	在	认真	.

当他意识到主人是认真的，他的眼神中燃起了光芒。

“ [wel] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ði:z] ['setlmənts] [ðɪs] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

“	Well	,	I	intend	to	visit	these	settlements	this	fall	,	and	push	on	towards	the
”	出色地	,	我	打算	到	访问	这些	定居点	这	落下	,	和	推	在	向	这

['rɒki] ['maʊntənz] .

Rocky	Mountains	.
洛基	山脉	.

“嗯，我打算今年秋天去这些定居点看看，然后继续向落基山脉进发。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ,

It	will	take	me	to	the	end	of	the	season	to	accomplish	this	,
它	将要	拿	我	到	这	结尾	的	这	季节	到	完成	这	,

我需要等到赛季结束才能完成这项任务。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ri:əl] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

so	that	our	real	voyage	of	discovery	will	not	begin	until	the	following	spring	.
所以	那	我们的	真实的	航程	的	发现	将要	不是	开始	直到	这	下列的	春天	.

因此，我们真正的探索之旅要等到明年春天才会开始。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ləʊ'kæləti] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [məʊst] ['dɪstənt] ['aʊtpəʊst] ,

Now	,	there	is	a	certain	locality	beyond	our	most	distant	outpost	,
现在	,	那里	是	一个	肯定	地点	超过	我们的	最多	遥远	前哨	,

现在，在我们最遥远的前哨站之外，还有一个特定的地方，

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ɑːftəwədz] ,

which	I	shall	describe	to	you	afterwards	,
哪个	我	将	描述	到	你	然后	,

我稍后会向你们描述。

[weə(r)] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [spend] [nekst]['wɪntə(r)] ,

where	I	intend	to	build	a	fort	and	spend	next	winter	,
在哪里	我	打算	到	建造	一个	堡	和	花费	下一个	冬天	,

我打算在那里建造一座堡垒，并在那里度过下一个冬天。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp] .

so	as	to	be	on	the	spot	ready	to	begin	the	moment	the	ice	breaks	up	.
所以	作为	到	是	在	这	点	准备好	到	开始	这	片刻	这	冰	休息	向上	.

这样就能在冰层破裂的那一刻立即开始作业。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

Preparations	must	be	made	there	for	the	building	of	the	fort	.
准备工作	必须	是	制成	那里	为了	这	建筑	的	这	堡	.

必须在那里做好建造堡垒的准备工作。

['tɪmbə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [feld] , [kʌt] , [ænd; ənd] [skweəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌpælɪ'seɪdz]

Timber	must	be	felled	,	cut	,	and	squared	for	the	houses	and	palisades
木材	必须	是	倒下	,	切	,	和	平方	为了	这	房屋	和	栅栏

, [ænd; ənd] [tuː] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

,	and	two	able	and	willing	,
,	和	二	有能力的	和	愿意的	,

必须砍伐、切割和修整木材，用于建造房屋和栅栏，需要两名身强力壮且愿意的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spɪərɪənst] [men] , [mʌst; məst][gəʊ][ðeə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

as	well	as	experienced	men	,	must	go	there	to	begin	this	work	without	delay	.
作为	出色地	作为	经验丰富的	男人	,	必须	去	那里	到	开始	这	工作	没有	延迟	.

以及经验丰富的人员，必须立即前往那里开始这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [best] [men] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)]

It	occurs	to	me	that	the	two	best	men	I	have	for	such	work	are
它	发生	到	我	那	这	二	最好的	男人	我	有	为了	这样的	工作	是

['ruːbən] [gʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Reuben	Guff	and	his	son	.
鲁本	废话	和	他的	儿子	.

我突然想到，最适合做这项工作的两个人是鲁本·古夫和他的儿子。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['djuːti] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ”

Are	they	prepared	for	this	duty	,	think	you	?	”
是	他们	准备	为了	这	责任	,	思考	你	?	”

你认为他们能胜任这项任务吗?

“ [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [mə'sjɜː] , ” [wɒz; wəz] ['ruːbənz] [lə'kɒnɪk] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Say	the	word	,	monsieur	,	”	was	Reuben's	laconic	but	significant	reply	.
“	说	这	单词	,	先生	,	”	曾是	鲁本的	简洁	但	重要的	回复	.

“先生，您开口吧。”鲁本简洁却意味深长地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

“	Well	,	then	,	it	is	said	.
“	出色地	,	然后	,	它	是	说	.

“那么，据说……”

[kʌm] [bæk] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wɪð] ['lɒrəns] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃənz] :

Come	back	here	after	dinner	with	Lawrence	,	and	I	will	give	you	instructions	:
来	后退	这里	后	晚餐	和	劳伦斯	,	和	我	将要	给	你	指示	:

和劳伦斯吃完晚饭后回来，我会给你指示：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

you	shall	start	to	-	morrow	at	daybreak	.
你	将	开始	到	-	明天	在	拂晓	.

你们明天黎明时分开始。

〞 ['ruːbən] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [step] .

〞	Reuben	bowed	and	left	the	hall	with	a	light	step	.
〞	鲁本	鞠躬	和	左边	这	大厅	和	一个	光	步	.

鲁本鞠了一躬，轻快地离开了大厅。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] ;

Next	day	he	and	his	son	started	on	their	journey	in	a	small	birch	-	bark	canoe	;
下一个	天	他	和	他的	儿子	开始	在	他们的	旅行	在	一个	小的	桦木	-	吠	独木舟	;

第二天，他和儿子乘着一艘小小的桦树皮独木舟开始了他们的旅程；

[ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [mə'kenzi] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz] .

on	the	10th	of	October	Mackenzie	followed	in	a	canoe	of	larger	dimensions	.
在	这	10th	的	十月	麦肯齐	随后	在	一个	独木舟	的	更大的	方面	.

10 月 10 日，麦肯齐划着一艘更大的独木舟跟了上去。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] ;

He	visited	several	establishments	of	the	district	of	which	he	had	charge	;
他	到访	一些	机构	的	这	区	的	哪个	他	有	收费	;

他视察了他所负责地区的几家机构；

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ɪts] [ˌʌn'nəʊn] ['sɔːsɪz] ,

ascended	the	Peace	River	towards	its	unknown	sources	,
上升	这	和平	河	向	它是	未知	来源	,

沿和平河逆流而上，朝着其未知的源头进发。

[geɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [bændz][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huːm] [hiː; hi] [met] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

gave	good	advice	to	the	several	bands	of	Indians	whom	he	met	with	by	the	way
给予	好的	建议	到	这	一些	乐队	的	印度人	谁	他	遇见	和	经过	这	方式

,

,

,

他沿途遇到几个印第安部落，并给了他们一些很好的建议。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] .

and	generally	strengthened	the	hearts	and	hands	of	his	agents	.
和	一般来说	加强	这	心	和	双手	的	他的	代理人	.

总体而言，增强了他手下特工的信心和能力。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['aʊtpəʊst][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

Passing	the	last	outpost	on	the	river	,	he	pushed	on	,	until	,	finally	,
通过	这	最后的	前哨	在	这	河	,	他	推动	在	,	直到	,	最后	,

经过河边最后一个哨所后，他继续前进，直到最后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [deɪ]

he	reached	his	intended	winter	-	quarters	on	the	1st	of	November	—	not	a	day
他	达到	他的	故意的	冬天	-	四分之一	在	这	1st	的	十一月	—	不是	一个	天

[tuː] [suːn] ,

too	soon	,
也	很快	,

他于11月1日抵达预定的过冬营地——真是及时雨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪts]['wɪntə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv][aɪs] .

for	the	river	was	already	being	covered	with	its	winter	coat	of	ice	.
为了	这	河	曾是	已经	存在	涵盖	和	它是	冬天	外套	的	冰	.

因为河面上已经覆盖着一层厚厚的冬冰。

[hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['ruːbən] [ænd; ənd] ['lɒrəns] , [brɒnzd] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd]

Here	he	found	Reuben	and	Lawrence	,	bronzed	and	hardened	with	toil	and
这里	他	成立	鲁本	和	劳伦斯	,	古铜色	和	硬化	和	辛劳	和

[ɪk'spəʊʒə(r)] .

exposure	.
接触	.

他在这里找到了鲁本和劳伦斯，他们饱经风霜，皮肤黝黑坚硬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['tɪmbə(r)]

They	had	done	good	service	during	the	previous	summer	,	for	all	the	timber
他们	有	完毕	好的	服务	期间	这	以前的	夏天	,	为了	全部	这	木材

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

was	prepared	,
曾是	准备	,

他们在前一个夏天做得很好，所有的木材都已准备就绪。

[ə; eɪ] [speɪs] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

a	space	marked	out	for	the	fort	,	and	a	deep	trench	dug	for	the
一个	空间	标记	出去	为了	这	堡	,	和	一个	深的	沟	挖	为了	这

[ˌpælɪ'seɪdz] .

palisades	.
栅栏	.

划定了堡垒的建造区域，并挖了一条深沟用于建造栅栏。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [men] ,

Here	also	were	found	a	band	of	natives	,	amounting	to	about	seventy	men	,
这里	还	是	成立	一个	乐队	的	本地人	,	金额	到	关于	七十	男人	,

这里还发现了一群土著人，大约有七十人。

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [mə'kenzi] ,

anxiously	awaiting	the	arrival	of	the	Chief	,	as	they	styled	Mackenzie	,
焦虑地	等待中	这	到达	的	这	首席	,	作为	他们	风格	麦肯齐	,

他们焦急地等待着酋长的到来，他们这样称呼麦肯齐。

[ænd; ənd] [θəːst] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [rʌm] ,

and	thirsting	especially	for	tobacco	and	rum	,
和	口渴	尤其	为了	烟草	和	朗姆酒	,

尤其渴望烟草和朗姆酒，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] — [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli]

both	of	which	—	unlike	the	natives	of	the	far	north	—	they	were	particularly
两个都	的	哪个	—	与此不同	这	本地人	的	这	远的	北	—	他们	是	特别

[fɒnd] [ɒv; əv] .

fond	of	.
喜爱	的	.

与遥远北方的土著居民不同，他们对这两种食物都特别喜爱。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd]

To	build	a	fort	in	a	few	weeks	,	consisting	of	a	dwelling	-	house	and
到	建造	一个	堡	在	一个	很少	周	,	由	的	一个	住宅	-	房子	和

['sevrəl] [stɔːz] ,

several	stores	,
一些	商店	,

在几周内建造一座堡垒，包括一栋住宅和几间商店，

[wɪð] [ˌpælɪ'seɪdz] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,

with	palisades	eighteen	feet	high	,
和	栅栏	十八	脚	高的	,

带有十八英尺高的栅栏，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [frɒst] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeə(r)]['æksi:z] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] [æz; əz]['brɪt(ə)l] [æz; əz]

in	the	midst	of	frost	so	intense	that	their	axes	sometimes	became	as	brittle	as
在	这	中间	的	霜	所以	激烈的	那	他们的	轴	有时	成为	作为	脆	作为

[glɑ:s] ,

glass	,
玻璃	,

在严寒的霜冻中，他们的斧头有时变得像玻璃一样易碎。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tents] [ðə; ði] [waɪl] ,

and	living	in	tents	the	while	,
和	活的	在	帐篷	这	尽管	,

而他们则一直住在帐篷里。

[ɪk'spəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][ˌhaɪpəbɔ:'ri:ən; -'bɔ:rɪən]

exposed	to	the	storms	of	wind	and	snow	peculiar	to	a	hyperborean
裸露	到	这	暴风雨	的	风	和	雪	奇特	到	一个	极北

[klaɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:t] [wɪtʃ] ,

clime	,	was	a	feat	which	,
气候	,	曾是	一个	特技	哪个	,

暴露在极北地区特有的狂风暴雪中，这是一项壮举。

[ɪf] ['di:teɪld] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] .

if	detailed	,	would	fill	a	volume	.
如果	详细的	,	会	充满	一个	体积	.

如果详细叙述，恐怕要写成一本书。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ][laɪn] .

We	are	constrained	to	dismiss	the	subject	in	a	line	.
我们	是	受限	到	解雇	这	主题	在	一个	线	.

我们只能用一句话来概括这个问题。

[ðʌs] ['kɜ:tli] , ['ɔ:lsəʊ] , [mʌst; məst][wi:; wi] [tri:t] [ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Thus	curtly	,	also	,	must	we	treat	the	winter	.
因此	简短地	,	还	,	必须	我们	对待	这	冬天	.

因此，我们也必须简明扼要地对待冬天。

[jet] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [wi:; wi] ['kænɒt] [fɔ:'beə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ɒn] ,

Yet	some	points	we	cannot	forbear	to	touch	on	,
然而	一些	积分	我们	不能	忍耐	到	触碰	在	,

然而，有些问题我们不得不提及。

['ɪləstrətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - ['treɪdəz] .

illustrative	as	they	are	of	some	curious	experiences	of	the	fur	-	traders	.
举例说明	作为	他们	是	的	一些	好奇的	经历	的	这	毛皮	-	交易员	.

这些例子生动地展现了皮毛商人的一些奇特经历。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wen]

The	Indians	there	were	unusually	ignorant	of	medical	science	,	and	when
这	印度人	那里	是	异常地	无知	的	医疗的	科学	,	和	什么时候

[ɪl] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [mə'kenzi] ,

ill	applied	to	Mackenzie	,
患病的	应用	到	麦肯齐	,

那里的印第安人对医学科学异常无知，生病时就去找麦肯齐看病。

[bɪ'li:vɪŋ] , [wɪð] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [nju:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

believing	,	with	childlike	simplicity	,	that	he	certainly	knew	everything	and	could
相信	,	和	孩子气	简单	,	那	他	当然	知道	一切	和	可以

[du:; də] ['eniθɪŋ] !

do	anything	!
做	任何事物	!

他像孩子一样天真地认为自己无所不知，无所不能！

[wʌn] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sweld] [brest] ,

One	woman	came	to	him	with	a	swelled	breast	,
一	女士	来了	到	他	和	一个	肿胀	胸部	,

一位妇女胸部肿胀，前来找他。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] ['læsəreɪtɪd] [wɪð] [flɪnts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,

which	her	friends	had	lacerated	with	flints	in	order	to	cure	it	;	this	failing	,
哪个	她	朋友们	有	撕裂	和	燧石	在	命令	到	治愈	它	;	这	失败	,

她的朋友们曾用燧石划破伤口以求治愈；但这种方法无效，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bləʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

they	had	blown	on	it	,	but	with	similar	want	of	success	.
他们	有	吹	在	它	,	但	和	相似的	想	的	成功	.

他们也曾尝试吹气，但同样没有成功。

[mə'kenzi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət] , ['brɪŋɪŋ] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]

Mackenzie	knew	not	what	to	do	,	but	,	bringing	common	sense	to	bear	on	the
麦肯齐	知道	不是	什么	到	做	,	但	,	带来	常见的	感觉	到	熊	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

麦肯齐不知所措，但他运用常识来处理这起案件。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['dɜːti]) ,

he	made	the	poor	creature	keep	it	clean	(	she	was	naturally	dirty	)	,
他	制成	这	贫穷的	生物	保持	它	干净的	(	她	曾是	自然	肮脏的	)	,

['pəultis] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

poulticed	it	several	times	,
敷料	它	一些	时代	,

他让这可怜的动物保持清洁（它天生脏兮兮的），并多次给它敷药。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hiːlɪŋ] [sælv] .

and	anointed	it	with	healing	salve	.
和	受膏者	它	和	康复	药膏	.

然后涂上药膏。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

In	a	short	time	a	perfect	cure	was	effected	.
在	一个	短的	时间	一个	完美的	治愈	曾是	受影响	.

短时间内就实现了完美治愈。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

After	that	an	Indian	while	at	work	in	the	woods	was	attacked	with	a	sudden
后	那	一个	印度	尽管	在	工作	在	这	树林	曾是	遭到攻击	和	一个	突然

[peɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [dʒɔɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

pain	near	the	first	joint	of	his	thumb	,
疼痛	靠近	这	第一的	联合的	的	他的	拇指	,

之后，一名印第安人在树林里干活时，拇指第一关节附近突然感到剧痛。

[wɪtʃ] [dɪs'eɪb(ə)ld][hɪm] .

which	disabled	him	.
哪个	已禁用	他	.

这让他丧失了行动能力。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [mə'kenzi] , [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

He	appealed	to	Mackenzie	,	who	,	to	his	surprise	,
他	上诉	到	麦肯齐	,	WHO	,	到	他的	惊喜	,

他向麦肯齐求助，令他惊讶的是，麦肯齐

[faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [red] [ɪn'fleɪmd] [straɪp] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

found	a	narrow	red	inflamed	stripe	about	an	inch	wide	,
成立	一个	狭窄的	红色的	发炎的	条纹	关于	一个	英寸	宽的	,

发现一条约一英寸宽的狭窄红色炎症条带，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

extending	from	the	man's	thumb	to	his	shoulder	.
扩展	从	这	男人的	拇指	到	他的	肩膀	.

从男子的拇指一直延伸到他的肩膀。

[ðə; ði][peɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['tʃɪlinəs] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

The	pain	was	very	violent	,	and	accompanied	with	chilliness	and	shivering	.
这	疼痛	曾是	非常	暴力	,	和	伴随	和	寒冷	和	瑟瑟发抖	.

疼痛非常剧烈，还伴有寒冷和颤抖。

[mə'kenzi] [əd'mit] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ;

Mackenzie	admits	that	the	case	was	quite	beyond	his	skill	;
麦肯齐	承认	那	这	案件	曾是	相当	超过	他的	技能	;

麦肯齐承认，这个案子远远超出了他的能力范围;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [maɪnd] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]

but	as	it	was	necessary	to	relieve	the	Indian's	mind	,	he	attempted	a
但	作为	它	曾是	必要的	到	缓解	这	印度人的	头脑	,	他	尝试过	一个

[kjʊə(r)] .

cure	.
治愈	.

但由于有必要缓解印第安人的心理压力，他尝试了一种治疗方法。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['vɒlətaɪl] ['lɪnəmənt][ɒv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][səʊp] ,

He	prepared	a	kind	of	volatile	liniment	of	rum	and	soap	,
他	准备	一个	种类	的	易挥发的	擦剂	的	朗姆酒	和	肥皂	,

他配制了一种用朗姆酒和肥皂制成的易挥发性药膏，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ɑːm][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] .

with	which	he	ordered	the	arm	to	be	rubbed	.
和	哪个	他	订购	这	手臂	到	是	摩擦	.

他命令用某种方法摩擦手臂。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ðə; ði]

The	success	of	this	treatment	was	doubtful	,	because	at	first	it	drove	the
这	成功	的	这	治疗	曾是	疑	,	因为	在	第一的	它	驾驶	这

[mæn][mæd] ,

man	mad	,
男人	疯狂的	,

这种疗法的效果令人怀疑，因为它起初使那名男子精神失常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [straɪp] [nɒt]['əʊnli] [ɪn'kriːst] [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sevrəl]

and	the	red	stripe	not	only	increased	but	extended	in	the	form	of	several
和	这	红色的	条纹	不是	仅有的	增加	但	扩展	在	这	形式	的	一些

['blɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

blotches	on	the	body	,
斑点	在	这	身体	,

红色条纹不仅增多，而且扩散开来，在身上形成多个斑点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][peɪnz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	was	accompanied	by	pains	in	the	stomach	.
和	曾是	伴随	经过	疼痛	在	这	胃	.

同时伴有胃痛。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['aʊə(r)]['æmətə(r)]['dɒktə(r)] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld][plæn][ɒv; əv] ['bliːdɪŋ] ,

Seeing	this	,	our	amateur	doctor	fell	back	on	the	old	plan	of	bleeding	,
看到	这	,	我们的	业余	医生	跌倒	后退	在	这	老的	计划	的	出血	,

见此情景，我们这位业余医生只好祭出老办法——放血疗法。

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [pə'fɔːmd] .

an	operation	which	he	had	never	before	performed	.
一个	手术	哪个	他	有	绝不	前	执行	.

这是他以前从未做过的手术。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

The	result	was	marvellous	.
这	结果	曾是	奇妙	.

结果非常棒。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd]

The	following	night	the	man	was	much	better	,	and	ere	long	was	restored
这	下列的	夜晚	这	男人	曾是	很多	更好的	,	和	埃雷	长的	曾是	恢复

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [helθ] ,

to	his	former	health	,
到	他的	以前的	健康	,

第二天晚上，那名男子的病情好转了很多，不久便恢复了健康。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

and	filled	with	gratitude	.
和	已填	和	感激	.

心中充满感激。

[ə'gen] , [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Again	,	on	another	occasion	,
再次	,	在	其他	场合	,

另一次，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiənz] [gʌn] [bɜːst] [ænd; ənd] [meɪmd] [hɪz; ɪz][hænd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θʌm] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]

a	young	Indian's	gun	burst	and	maimed	his	hand	so	that	the	thumb	hung	by	a
一个	年轻的	印度人的	枪	爆裂	和	残废	他的	手	所以	那	这	拇指	悬挂	经过	一个

[mɪə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [fleʃ] .

mere	strip	of	flesh	.
仅仅	条	的	肉	.

一名印第安青年的枪走火，炸伤了他的手，拇指只剩下一条皮肉连着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'fensɪv] [steɪt] .

When	he	came	to	the	fort	his	wound	was	in	a	very	offensive	state	.
什么时候	他	来了	到	这	堡	他的	伤口	曾是	在	一个	非常	进攻	状态	.

他到达堡垒时，伤口情况非常严重。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

His	friends	had	done	their	best	for	him	,
他的	朋友们	有	完毕	他们的	最好的	为了	他	,

他的朋友们已经尽力帮助他了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][ˌpænə'siːə][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [kən'sistid] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɔː(r)] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd]

but	as	their	panacea	for	everything	consisted	in	singing	or	howling	,	and
但	作为	他们的	万能药	为了	一切	由……组成	在	歌唱	或者	嚎叫	,	和

['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːt] ,

blowing	on	the	affected	part	,
吹	在	这	做作的	部分	,

但他们解决一切问题的灵丹妙药就是唱歌或嚎叫，以及对着患处吹气，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'septəbli] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ig'zɜːʃən] .

he	was	not	perceptibly	the	better	for	their	exertions	.
他	曾是	不是	明显地	这	更好的	为了	他们的	努力	.

他们的努力并没有明显改善他的情况。

[ðə; ði] [juːθs] [laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [mə'kenzi] [wʌns] [mɔː(r)] [traɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

The	youth's	life	being	in	danger	,	Mackenzie	once	more	tried	his	skill	.
这	青年的	生活	存在	在	危险	,	麦肯齐	一次	更多的	尝试	他的	技能	.

年轻人的生命危在旦夕，麦肯齐再次使出浑身解数。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpəʊltɪs] [ɒv; əv] [bɑːk] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	applied	to	it	a	poultice	of	bark	stripped	from	the	roots	of	the
他	应用	到	它	一个	药膏	的	吠	脱衣舞	从	这	根	的	这

[spruːs] [fɜː(r)] ,

spruce	fir	,
云杉	冷杉	,

他用从云杉根部剥下的树皮捣成膏药敷在患处。

[ˈhævɪŋ] [fɜːst] [wɒʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] .

having	first	washed	the	wound	with	the	juice	of	the	bark	.
拥有	第一的	洗过	这	伤口	和	这	汁	的	这	吠	.

首先用树皮汁清洗伤口。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdresɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kliːnd] [ðə; ði] [wuːnd]

This	proved	to	be	a	very	painful	dressing	,	but	it	cleaned	the	wound
这	已证实	到	是	一个	非常	痛苦	敷料	,	但	它	已清洗	这	伤口

[ɪˈfektʃuəli] .

effectually	.
有效地	.

这种敷料虽然很疼，但清洁伤口的效果很好。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpendənt] [θʌm] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ɒv; əv] [sælv] [kəmˈpəʊzd]

He	then	cut	off	the	pendent	thumb	,	and	applied	a	dressing	of	salve	composed
他	然后	切	离开	这	吊坠	拇指	,	和	应用	一个	敷料	的	药膏	由

[ɒv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːlsəm] ,

of	Canadian	balsam	,
的	加拿大	香脂	,

然后他切掉了悬垂的大拇指，并涂抹了由加拿大香脂制成的药膏。

[wæks] , [ænd; ənd] [ˈtæləʊ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈkænd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

wax	,	and	tallow	dropped	from	a	burning	candle	into	the	water	.
蜡	,	和	脂	掉落	从	一个	燃烧	蜡烛	进入	这	水	.

燃烧的蜡烛滴落到水中的蜡和牛油。

[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [red] - [skɪn]

As	before	,	the	treatment	was	successful	,	insomuch	that	the	young	red	-	skin
作为	前	,	这	治疗	曾是	成功的	,	就此而言	那	这	年轻的	红色的	-	皮肤

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] [əˈgen] ,

was	soon	in	the	hunting	-	field	again	,
曾是	很快	在	这	打猎	-	场地	再次	,

和以前一样，治疗很成功，以至于那只年轻的红皮狗很快又回到了狩猎场上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ɛlks] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['benɪfæktə(r)] .

and	brought	an	elk's	tongue	as	a	fee	to	his	benefactor	.
和	带来	一个	麋鹿的	舌头	作为	一个	费用	到	他的	恩人	.

他带着麋鹿舌头作为报酬献给了恩人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['rɒki] ['maʊntən] ['ɪndiənz] ,

During	the	winter	he	was	visited	by	a	few	Rocky	Mountain	Indians	,
期间	这	冬天	他	曾是	到访	经过	一个	很少	洛基	山	印度人	,

冬天的时候，有几个落基山印第安人来拜访他。

[huː] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ; ['neɪmli] ,

who	gave	him	some	important	information	;	namely	,
WHO	给予	他	一些	重要的	信息	;	即	,

谁给了他一些重要信息；具体来说，

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['dɪstrɪkts] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['njuːmərəs] [bæd]

that	the	Peace	River	in	the	mountain	districts	was	interrupted	by	numerous	bad
那	这	和平	河	在	这	山	地区	曾是	中断	经过	很多的	坏的

['ræpɪdz][ænd; ənd] [fɔːls] ,

rapids	and	falls	,
急流	和	瀑布	,

山区内的和平河被许多危险的急流和瀑布所阻断。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,

and	that	,	towards	the	mid	-	day	sun	,
和	那	,	向	这	中	-	天	太阳	,

而临近正午的阳光，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['rɪvə(r)] [huːz] ['kʌrənt] [ræn][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

there	was	another	great	river	whose	current	ran	in	an	opposite	direction	,
那里	曾是	其他	伟大的	河	谁	当前的	跑	在	一个	对面的	方向	,

还有另一条大河，它的水流方向与河流相反。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] .

the	distance	between	the	sources	of	the	two	rivers	being	short	.
这	距离	之间	这	来源	的	这	二	河流	存在	短的	.

这两条河流的源头距离很短。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['drɪəri] [stɔːrmz] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][k'əʊldz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

The	winter	,	with	its	dreary	storms	and	bitter	colds	,	at	length	passed	away	,
这	冬天	,	和	它是	凄凉	暴风雨	和	苦的	感冒	,	在	长度	通过了	离开	,

[ænd; ənd]['dʒiːniəl] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

and	genial	spring	returned	.
和	和蔼可亲	春天	返回	.

漫长的冬季终于过去，阴冷的暴风雪和刺骨的严寒再次来临，和煦的春天又回来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [ʌp] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

As	soon	as	the	ice	broke	up	,	preparations	were	made	for	an	immediate
作为	很快	作为	这	冰	打破	向上	,	准备工作	是	制成	为了	一个	即时

[stɑːt] .

start	.
开始	.

冰层一破裂，就立即着手准备开工。

[ðeə(r)] [lɑːdʒ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ænd; ənd] [rɪ'peəd] .

Their	large	birch	-	bark	canoe	had	been	overhauled	and	repaired	.
他们的	大的	桦木	-	吠	独木舟	有	到过	大修	和	已修复	.

他们那艘大型桦树皮独木舟已经过全面检修和修理。

[hɜː(r); hə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] [ˌɪn'saɪd] , [tuː] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] ,

Her	dimensions	were	twenty	-	five	feet	long	inside	,	two	feet	two	inches	deep	,
她	方面	是	二十	-	五	脚	长的	里面	,	二	脚	二	英寸	深的	,

她的内尺寸为长25英尺，深2英尺2英寸。

[ænd; ənd][fɔː(r)] [fiːt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .

and	four	feet	nine	inches	wide	.
和	四	脚	九	英寸	宽的	.

宽四英尺九英寸。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['bægɪdʒ] , [et'setərə] ,

She	carried	goods	for	presents	,	provisions	,	arms	,	ammunition	,	baggage	,	etcetera	,
她	携带	商品	为了	礼物	,	条款	,	武器	,	弹药	,	行李	,	等等	,

她运送礼物、食品、武器、弹药、行李等等。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv][ten] [men] ,

to	**the**	**extent**	**of**	**three**	**thousand**	**pounds**	**weight**	**,**	**with**	**a**	**crew**	**of**	**ten**	**men**	**,**
到	这	程度	的	三	千	磅	重量	,	和	一个	全体人员	的	十	男人	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːf] ;

including	**their**	**chief**	**;**
包括	他们的	首席	;

重量达三千磅，船员十人，包括他们的队长；

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['empti] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

yet	**she**	**was**	**so**	**light**	**that**	**two**	**men**	**could**	**carry**	**her**	**when**	**empty**	**for**	**three**
然而	她	曾是	所以	光	那	二	男人	可以	携带	她	什么时候	空的	为了	三

[ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] ['restɪŋ] .

or	**four**	**miles**	**without**	**resting**	**.**
或者	四	英里	没有	休息	.

但她非常轻，两个男人可以抬着空空的她走三四英里而无需休息。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [smɔːl] [kəˈnuː] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

They	**had**	**no**	**small**	**canoe**	**on**	**this**	**voyage**	**.**
他们	有	不	小的	独木舟	在	这	航程	.

这次航行他们没有小独木舟。

[ðeə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

Their	**hopes**	**,**	**and**	**,**	**it**	**may**	**be**	**truly**	**said**	**,**	**their**	**lives**	**,**
他们的	希望	,	和	,	它	可能	是	真的	说	,	他们的	生活	,

他们的希望，甚至可以说他们的生命，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpendənt] [ɒn] [ðɪs] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [freɪl] [kənˈveɪəns] .

were	**dependent**	**on**	**this**	**solitary**	**and**	**frail**	**conveyance**	**.**
是	依赖	在	这	孤	和	脆弱	输送	.

他们依赖于这种孤零零且脆弱的交通工具。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [məˈkenzi] [tʊk] [naɪn] [men] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ['aʊə(r)]

As	**we**	**have**	**said**	**,**	**Mackenzie**	**took**	**nine**	**men**	**with**	**him**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**our**
作为	我们	有	说	,	麦肯齐	采取	九	男人	和	他	在	这	场合	,	我们的

[frendz] ['ruːbən] ,

friends	**Reuben**	**,**
朋友们	鲁本	,

正如我们所说，麦肯齐这次带了九个人一起去，其中包括我们的朋友鲁本。

['lɒrəns] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

Lawrence	**,**	**and**	**Swiftarrow**	**being**	**among**	**the**	**number**	**,**
劳伦斯	,	和	-	存在	之中	这	数字	,

劳伦斯和斯威夫特阿罗等人也在其中。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['hʌntəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

and	**two**	**of**	**them**	**being**	**young**	**Indian**	**hunters**	**of**	**that**	**region**	**,**
和	二	的	他们	存在	年轻的	印度	猎人	的	那	地区	,

其中两人是当地的年轻印第安猎人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt]

who	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**acquainted**	**with**	**at**	**least**	**part**	**of**	**the**	**route**
WHO	是	据称	到	是	熟人	和	在	至少	部分	的	这	路线

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pəˈsjuː] ,

they	**were**	**about**	**to**	**pursue**	**,**
他们	是	关于	到	追求	,

他们本应至少熟悉即将要走的路线的一部分，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪnˈtɜːrprɪtər] .

and	**who**	**were**	**to**	**act**	**as**	**interpreters**	**.**
和	WHO	是	到	行为	作为	口译员	.

以及担任翻译的人员。

['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [left] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['mɑ:stə(r)] ,

English	Chief	had	long	before	left	his	former	master	,
英语	首席	有	长的	前	左边	他的	以前的	掌握	,

英国酋长很久以前就离开了他的前主人。

[ænd; ənd][nəʊ] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:ti] — ['i:v(ə)n] [wɒz; wəz]

and	no	women	were	allowed	to	go	with	the	party	—	even	Darkeye	was
和	不	女性	是	允许	到	去	和	这	派对	—	甚至	黑眼	曾是

[left] [bɪ'haɪnd] !

left	behind	!
左边	在后面	!

而且不允许任何女性随行——就连黑眼也被留在了后面!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:m] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] [tu:; tə]

There	was	one	other	member	of	the	party	whom	we	must	not	omit	to
那里	曾是	一	其他	成员	的	这	派对	谁	我们	必须	不是	忽略	到

['menʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,

mention	—	namely	,
提到	—	即	,

党内还有一位成员我们不能忽略——那就是:

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɒg] [nemd] [wʊlf] .

a	large	dog	named	Wolf	.
一个	大的	狗	命名	狼	.

一只名叫沃尔夫的大狗。

[ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [meɪ] - , [mə'kenzi] [left] [ðə; ði] [fɔ:t] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:prətə(r)] ,

On	the	9th	of	May	1793	,	Mackenzie	left	the	fort	in	charge	of	his	interpreter	,
在	这	9th	的	可能	-	,	麦肯齐	左边	这	堡	在	收费	的	他的	翻译	,

1793年5月9日，麦肯齐将堡垒交给他的翻译照看。

[pʊʃt] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ['rɪvə(r)] , [tɜ:nd] [ðə; ði] [kə'nu:z] [baʊ; bəʊ] ['westwəd]

pushed	off	into	the	waters	of	the	Peace	River	,	turned	the	canoe's	bow	westward
推动	离开	进入	这	水	的	这	和平	河	,	转向	这	独木舟	弓	向西

,

,

,

划入和平河水中，将独木舟船头转向西边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'gæn] .

and	the	voyage	of	discovery	began	.
和	这	航程	的	发现	开始	.

于是，探索之旅开始了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] ['si:nəri] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kən'fest] [wɒz; wəz][ðə; ði]

A	few	days	afterwards	they	passed	through	scenery	which	all	confessed	was	the
一个	很少	天	然后	他们	通过了	通过	风景	哪个	全部	坦白	曾是	这

[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] . “

most	beautiful	they	had	ever	beheld	.	“
最多	美丽的	他们	有	曾经	观看	.	“

几天后，他们途经一片风景，所有人都一致认为这是他们见过的最美的景色。

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [əʊ] - ['pærədaɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ru:bən] ,

'	Tis	like	a	glimpse	o	'	paradise	,	”	exclaimed	Reuben	,
-	的	喜欢	一个	一瞥	o	-	天堂	,	”	惊呼	鲁本	,

“这简直就像看到了天堂的一角！”鲁本惊叹道。

[æz; əz][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['restɪd] [ɒn][ðeə(r)]['pæd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][geɪz] [ə'pɒn]

as	the	whole	party	rested	on	their	paddles	for	a	few	minutes	to	gaze	upon
作为	这	所有的	派对	休息	在	他们的	桨	为了	一个	很少	分钟	到	目光	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一行人停下来，在桨上休息了几分钟，欣赏这番美景。

" [həʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz]

"	Ho	!	"	exclaimed	Swiftarrow	,	with	a	nod	to	his	friend	,	which	evidently	was
"	何	!	"	惊呼	-	,	和	一个	点头	到	他的	朋友	,	哪个	显然	曾是

[ment] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sent] .

meant	for	assent	.
意思是	为了	同意	.

"嚯！"斯威夫特箭喊道，同时向他的朋友点了点头，显然这是表示同意。

" ['bɛtərər] [nɔː(r)][ðə; ði] ['hʌdsən] , " [sed] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

"	Betterer	nor	the	Hudson	,	"	said	Ducette	,	one	of	the	Canadians	,	with	a	look
"	更好	也不	这	哈德逊	,	"	说	-	,	一	的	这	加拿大人	,	和	一个	看

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

of	admiration	.
的	钦佩	.

"比哈德逊河还要好，"其中一位加拿大人杜塞特带着钦佩的神情说道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] - , [mə'sjɜː] ? " [ɑːskt] ['lɒrəns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [slaɪ]

"	Does	it	beat	Scottisland	,	monsieur	?	"	asked	Lawrence	,	with	a	somewhat	sly
"	做	它	打	-	,	先生	?	"	问	劳伦斯	,	和	一个	有些	狡猾

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

"先生，它比苏格兰岛好吗？"劳伦斯带着一丝狡黠的表情问道。

" [wel] , [ə'hem; ə'həm] , " [rɪ'plaɪd] [mə'kenzi] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] , " [ɪts] [nɒt] [ɪg'zæktli] — [ðæt] [ɪz] ,

"	Well	,	ahem	,	"	replied	Mackenzie	with	hesitation	,	"	it's	not	exactly	—	that	is	,
"	出色地	,	嗯	,	"	回复	麦肯齐	和	犹豫	,	"	它是	不是	确切地	—	那	是	,

"嗯，咳，"麦肯齐犹豫地回答道，"并不完全是——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vɑːstli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] — [ðeɪ] [woʊnt][kəm'peə(r)] , ['lɒrəns] ; [ðeɪ]

it	is	vastly	different	and	truly	magnificent	—	they	won't	compare	,	Lawrence	;	they
它	是	非常	不同的	和	真的	壮丽	—	他们	惯于	比较	,	劳伦斯	;	他们

[woʊnt][kəm'peə(r)] !

won't	compare	!
惯于	比较	!

它截然不同，而且非常壮观——它们根本无法相提并论，劳伦斯；它们根本无法相提并论！

" [ðə; ði]['riːdʒən][dɪd] [ɪn'diːd] ['merɪt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɪn][ɪts] [preɪz] .

"	The	region	did	indeed	merit	all	that	could	be	said	in	its	praise	.
"	这	地区	做过	的确	优点	全部	那	可以	是	说	在	它是	称赞	.

"这个地区的确值得所有赞美之词。"

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][waɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

The	ground	on	the	west	side	of	the	river	—	which	was	wide	and	full	of
这	地面	在	这	西方	边	的	这	河	—	哪个	曾是	宽的	和	满的	的

['lʌvli] ['wʊdɪd] ['aɪləts] — [rəʊz][æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

lovely	wooded	islets	—	rose	at	intervals	to	a	considerable	height	,
迷人的	树木繁茂的	岛屿	—	玫瑰	在	间隔	到	一个	大量	高度	,

河西岸地势宽阔，遍布美丽的林木覆盖的小岛，地势不时抬升到相当高的高度。

[ænd; ənd] [stretʃt] ['ɪnwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ; [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['evri] [sləʊp] [ðeə(r)]

and	stretched	inwards	to	a	great	distance	;	at	the	foot	of	every	slope	there
和	拉伸	向内	到	一个	伟大的	距离	;	在	这	脚	的	每一个	坡	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] ,

was	a	soft	,
曾是	一个	柔软的	,

并向内延伸很远；在每个山坡的底部都有一片柔软的，

['grɑːsi] [lɔːn] , ['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [ə'brʌpt] ['presipis] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [frɪndʒd] [wɪð]

grassy	lawn	,	broken	here	and	there	by	abrupt	precipices	,	which	were	fringed	with
草丛	草地	,	破碎的	这里	和	那里	经过	突然	悬崖	,	哪个	是	流苏	和

[ɪg'zjuːbərənt]['vɜːdʒə(r)] .

exuberant	verdure	.
旺盛	绿意盎然	.

绿草茵茵的草坪上不时出现陡峭的悬崖，悬崖边缘长满了茂盛的植物。

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪn] [klʌmps] [ænd; ənd][ɪn] [grəʊvz] ,

Shrubs	and	trees	of	every	kind	,	in	clumps	and	in	groves	,
灌木	和	树木	的	每一个	种类	,	在	团块	和	在	小树林	,

各种灌木和乔木，成簇或成片，

['krestɪd] [ðə; ði] ['haɪts] [ɔː(r)] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] [h'bləʊz] : [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [grəʊvz] [ɒv; əv]

crested	the	heights	or	nestled	in	the	hollows	:	among	them	were	groves	of
冠状	这	高度	或者	依偎	在	这	空心	:	之中	他们	是	小树林	的

['pɒplə(r)] ,

poplar	,
白杨	,

它们或耸立于山巅，或栖息于山谷之中：其中有成片的白杨树林，

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [spruːs] [ænd; ənd] [sɒft] [bɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [triːz] ;

with	the	white	spruce	and	soft	birch	,	and	other	trees	;
和	这	白色的	云杉	和	柔软的	桦木	,	和	其他	树木	;

与白云杉、软桦和其他树木一起；

[waɪl] [ðə; ði][bæŋks] [ə'baund] [wɪð] ['ɔːldə(r)][ænd; ənd] ['wiləuz] .

while	the	banks	abounded	with	alders	and	willows	.
尽管	这	银行	大量	和	桤木	和	柳树	.

而河岸边则遍布桤木和柳树。

[ðəʊz] [ðæt] [bɔː(r)] ['blɒsəm] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [braɪt] [bʌdz] ,

Those	that	bore	blossom	were	just	opening	their	bright	buds	,
那些	那	钻孔	开花	是	只是	开幕	他们的	明亮的	花蕾	,

那些已经开花的花朵，正绽放着它们明亮的花苞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kɑːst][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [laɪt] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,

and	the	setting	sun	cast	a	rich	golden	light	over	all	,
和	这	环境	太阳	投掷	一个	富有的	金的	光	超过	全部	,

夕阳西下，给万物披上了一层金色的光芒。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [kri'eɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs]

as	though	the	glory	of	the	beneficent	Creator	were	shining	on	His	gorgeous
作为	尽管	这	荣耀	的	这	仁慈的	创作者	是	灼灼	在	他的	华丽的

['hændiwɜːk] .

handiwork	.
手工制品	.

仿佛仁慈的造物主的光辉照耀着祂精美的杰作。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪldənəs] [dɪd] [nɒt] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [bluːm] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .

But	that	beautiful	wilderness	did	not	blossom	and	bloom	in	solitude	.
但	那	美丽的	荒野	做过	不是	开花	和	盛开	在	孤独	.

但是，那片美丽的荒野并非在孤独中绽放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tenənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .

It	was	tenanted	and	enjoyed	by	countless	numbers	of	living	creatures	.
它	曾是	已出租	和	享受	经过	无数	数字	的	活的	生物	.

它曾是无数生物栖息和享用的地方。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] , [vɑːst] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [elk] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] [wɜː(r); wə(r)]

Wherever	the	travellers	turned	their	eyes	,	vast	herds	of	elk	and	buffaloes	were
无论	这	旅行者	转向	他们的	眼睛	,	广阔的	畜群	的	麋鹿	和	水牛	是

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

无论旅行者们将目光投向何处，都能看到成群的麋鹿和野牛。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	latter	sporting	with	their	young	ones	on	the	plains	,
这	后者	体育	和	他们的	年轻的	一个	在	这	平原	,

后者带着幼崽在平原上玩耍，

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [braʊz] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊps] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] ;

the	former	preferring	to	browse	on	the	slopes	and	uplands	;
这	以前的	偏好	到	浏览	在	这	连续下坡	和	高地	;

前者更喜欢在山坡和高地上觅食；

[ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [bɝdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ɪn'laivən] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ðeə(r)]

and	innumerable	birds	of	all	shapes	and	sizes	enlivened	the	scene	with	their
和	无数	鸟类	的	全部	形状	和	尺寸	活跃	这	场景	和	他们的

['veərid] [ˌdʒaiə'reiʃən] ,

varied	gyrations	,
多种多样	旋转	,

无数形状各异、大小不一的鸟儿以它们各异的盘旋姿态，为这幅景象增添了生机。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['meləd i] .

and	filled	the	air	with	melody	.
和	已填	这	空气	和	旋律	.

空气中弥漫着美妙的旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ;

It	seemed	,	indeed	,	a	species	of	paradise	;
它	似乎	,	的确	,	一个	物种	的	天堂	;

这看起来确实像是一个人间天堂；

[bʌt; bət] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnfəli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ɪts]

but	not	far	from	it	the	travellers	were	painfully	reminded	of	its
但	不是	远的	从	它	这	旅行者	是	痛苦地	提醒	的	它是

[tə'restriəl] ['neɪtʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

terrestrial	nature	by	the	sight	of	a	wide	-	spread	conflagration	,
陆地	自然	经过	这	视线	的	一个	宽的	-	传播	大火	,

但离那里不远，一场大火的景象就痛苦地提醒了旅行者们，这里终究是陆地上的。

[wɪtʃ] ['kærid] [fɪəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪn] , [ænd; ənd] [left] [blæk] ['ruːɪn] [bɪ'haɪnd] ;

which	carried	fierce	destruction	over	the	whole	plain	,	and	left	black	ruin	behind	;
哪个	携带	凶猛的	破坏	超过	这	所有的	清楚的	,	和	左边	黑色的	废墟	在后面	;

这场灾难给整个平原带来了毁灭性的破坏，留下了一片漆黑的废墟；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [mə'kenzi] [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['fiːlɪŋz] [djuː] [tuː; tə]

and	still	further	on	Mackenzie	was	robbed	of	the	pleasurable	feelings	due	to
和	仍然	更远	在	麦肯齐	曾是	被抢劫	的	这	令人愉悦的	情怀	到期的	到

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [swiːt] ['siːnəri] ,

the	influence	of	sweet	scenery	,
这	影响	的	甜的	风景	,

而更进一步，由于优美的风景的影响，麦肯齐失去了愉悦的感觉。

[baɪ][ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:və(r)] ['ɪndiənz]

by	the	baleful	influence	of	man	in	the	shape	of	a	chief	of	the	Beaver	Indians
经过	这	有害的	影响	的	男人	在	这	形状	的	一个	首席	的	这	海狸	印度人

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:ti] .

with	a	hunting	-	party	.
和	一个	打猎	-	派对	.

受到人类的邪恶影响，以海狸印第安人酋长及其狩猎队的形式出现。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn][pɑ:st] [ði:z] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nu:] ,

He	tried	to	push	on	past	these	Indians	,	but	they	kept	up	with	the	canoe	,
他	尝试	到	推	在	过去的	这些	印度人	,	但	他们	保留	向上	和	这	独木舟	,

他试图划船超过这些印第安人，但他们紧随其后。

['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'kæmp]

running	along	shore	,	and	when	night	approached	he	was	compelled	to	encamp
跑步	沿着	支撑	,	和	什么时候	夜晚	接近	他	曾是	被迫	到	扎营

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他沿着海岸奔跑，当夜幕降临时，他被迫与他们一起扎营。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪəd] ,

The	consequence	was	,	as	he	had	feared	,
这	结果	曾是	,	作为	他	有	害怕	,

后果正如他所担心的那样，

[ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ɪn'tɜ:rprɪtər] [wɪð] ['dredf(ə)l]

that	these	people	attempted	to	terrify	his	young	Indian	interpreters	with	dreadful
那	这些	人们	尝试过	到	恐惧	他的	年轻的	印度	口译员	和	可怕

[ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɒnd] ,

accounts	of	the	land	beyond	,
账户	的	这	土地	超过	,

这些人试图用对彼岸世界的可怕描述来恐吓他的年轻印第安翻译。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] [səʊ][fɑ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	succeeded	so	far	that	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	they	could
和	成功了	所以	远的	那	它	曾是	和	这	极致	困难	那	他们	可以

[bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

be	persuaded	to	remain	with	the	expedition	.
是	被说服	到	保持	和	这	远征	.

他们取得了如此巨大的成功，以至于费了九牛二虎之力才说服他们留在探险队中。

[nekst] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [stri:m] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] ['rɪvə(r)]

Next	night	they	encamped	at	a	spot	where	a	stream	fell	into	the	Peace	River
下一个	夜晚	他们	营地	在	一个	点	在哪里	一个	溪流	跌倒	进入	这	和平	河

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

第二天晚上，他们在一条小溪从北面汇入和平河的地方扎营。

“ [vwɑ:'lɑ:] ! - [ɪz][dɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .

“	Voilà	!	w'at	is	dis	?	”	exclaimed	Ducette	,	as	he	leaped	on	shore	.
“	瞧！	!	-	是	迪斯	?	”	惊呼	-	,	作为	他	跳跃	在	支撑	.

“瞧！这是什么？”杜塞特一边跳上岸，一边惊呼道。

“ [ðə; ði] [fʌt] - [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [bɑ:(r)] , ” [sed] ['ru:bən] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd]

“	The	fut	-	print	of	a	grizzly	bar	,	”	said	Reuben	,	stooping	to	examine	and
“	这	未来	-	打印	的	一个	灰熊	酒吧	,	”	说	鲁本	,	弯腰	到	检查	和

['meʒə(r)] [ðə; ði] [mɑ:k] ;

measure	the	mark	;
措施	这	标记	;

“这是灰熊蹄印，”鲁本说着，弯下腰仔细查看并测量了这个痕迹；

“ [æn; ən] [ɑːnkɑːmən] [bɪg] - [ən] , [tuː] — [fʊl] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] .
“ an oncommon big ' un , too — full nine inches wide .
“ 一个 共同 大的 - 联合国 , 也 — 满的 九 英寸 宽的 .

“而且个头还很大——足足有九英寸宽。”

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [bɑː(r)] .
I wouldn't like to embrace that bar .
我 不会 喜欢 到 拥抱 那 酒吧 .

我不想接受那条酒吧。

” [ðə; ði] [den] , [ɔː(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðɪs] ['mɒnstə(r)] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]
” The den , or place where this monster or some of its kindred had spent the
” 这 丹 , 或者 地方 在哪里 这 怪物 或者 一些 的 它是 亲属 有 花费 这
['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

“这个怪物或其同类过冬的巢穴或地方，

[wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [nɒt] [fɑː(r)] - [ɒf] .
was also found not far - off .
曾是 还 成立 不是 远的 - 离开 .

也在不远处被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [fiːt] [diːp] , [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [waɪd] .
It was ten feet deep , horizontally , five feet high , and six feet wide .
它 曾是 十 脚 深的 , 水平方向 , 五 脚 高的 , 和 六 脚 宽的 .

它水平方向深十英尺，高五英尺，宽六英尺。

“ [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] , ” [sed] ['lɒrəns] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪə(r)] .
“ I wish we could find him , ” said Lawrence as he kindled the camp - fire .
“ 我 希望 我们 可以 寻找 他 , ” 说 劳伦斯 作为 他 点燃 这 营 - 火 .

“我希望我们能找到他，”劳伦斯一边生起篝火一边说道。

“ [hɑː] ! - [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] [mə'kenzi] ,
“ Ha ! Swiftarrow has found something better , ” said Mackenzie ,
“ 哈 ! - 有 成立 某物 更好的 , ” 说 麦肯齐 ,

“哈！斯威夫特阿罗找到了更好的东西，”麦肯齐说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [strəʊd] ['ɪntuː] [kæmp] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] , ['mærəʊ] - [bəʊnz] ,
as the Indian strode into camp laden with the tongue , marrow - bones ,
作为 这 印度 大步走 进入 营 满载 和 这 舌头 , 骨髓 - 骨头 ,

印第安人大步走进营地，肩上扛着舌头、骨髓骨。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [æn; ən] [elk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
and other choice portions of an elk which he had killed a short distance
和 其他 选择 部分 的 一个 麋鹿 哪个 他 有 被杀 一个 短的 距离
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
down the river .
向下 这 河 .

以及他在河下游不远处猎杀的一头麋鹿的其他上等部位。

['lɒrəns] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [nekst] [deɪ] ,
Lawrence had his wish next day ,
劳伦斯 有 他的 希望 下一个 天 ,

劳伦斯第二天就如愿以偿了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] [səʊ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
for they found a grizzly bear so fierce - looking and large that it was
为了 他们 成立 一个 灰熊 熊 所以 凶猛的 - 寻找 和 大的 那 它 曾是
[wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['ræpɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
well for him he was in the canoe struggling with rapids at the time ,
出色地 为了 他 他 曾是 在 这 独木舟 挣扎 和 急流 在 这 时间 ,

因为他们发现了一头体型庞大、外表凶猛的灰熊，幸好他当时正在独木舟上与湍急的河水搏斗。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] — [ə; eɪ]

for	he	was	reckless	enough	to	have	attacked	it	single	-	handed	—	a
为了	他	曾是	鲁莽	足够的	到	有	遭到攻击	它	单身的	-	递交	—	一个

['veri] ['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] ,

very	dangerous	proceeding	,
非常	危险的	进行中	,

因为他鲁莽地单枪匹马地发动了袭击——这是非常危险的行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['nevə(r)][duː; də] .

and	a	thing	that	the	Indians	never	do	.
和	一个	事物	那	这	印度人	绝不	做	.

这是印第安人从来不会做的事。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

They	appear	to	think	that	at	least	three	men	are	necessary	to	the	destruction
他们	出现	到	思考	那	在	至少	三	男人	是	必要的	到	这	破坏

[ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [fɪəd] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] .

of	this	much	and	justly	feared	monster	of	the	mountains	.
的	这	很多	和	公正地	害怕	怪物	的	这	山脉	.

他们似乎认为至少需要三个人才能消灭这个令人闻风丧胆的山中怪兽。

['lɒrəns] [lʊkt] [æt; ət]['bruːɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['blʌdθɜːsti] [dɪ'zaɪə(r)] ;

Lawrence	looked	at	Bruin	with	a	feeling	of	bloodthirsty	desire	;
劳伦斯	看起来	在	布鲁因	和	一个	感觉	的	嗜血	欲望	;

劳伦斯用一种嗜血的眼神看着布鲁因；

['bruːɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['lɒrəns] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['stjuːpɪd][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ; [ænd; ənd] [ðen]

Bruin	looked	at	Lawrence	with	an	expression	of	stupid	curiosity	;	and	then
布鲁因	看起来	在	劳伦斯	和	一个	表达	的	愚蠢的	好奇心	;	和	然后

['sləʊli] , [nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌlkɪli] ,

slowly	,	not	to	say	sulkily	,
缓慢地	,	不是	到	说	闷闷不乐	,

布鲁因用一种傻乎乎的好奇眼神看着劳伦斯；然后慢慢地，甚至可以说是闷闷不乐地，

[rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɒrɪst] .

retired	into	his	native	forest	.
退休	进入	他的	本国的	森林	.

隐居在他故乡的森林里。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪt] , — ['neɪmli] , [ðə; ði] [snəʊ] - [kæpt] ['rɒki]

Next	day	they	beheld	a	more	gratifying	sight	,	—	namely	,	the	snow	-	capped	Rocky
下一个	天	他们	观看	一个	更多的	可喜	视线	,	—	即	,	这	雪	-	封顶	洛基

['maʊntənz] [ðəm'selvz] ,

Mountains	themselves	,
山脉	他们自己	,

第二天，他们看到了更令人欣喜的景象——那就是白雪皑皑的落基山脉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kə'nuː] [pɑːst] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] .

within	the	rugged	portals	of	which	their	canoe	passed	not	long	afterwards	.
之内	这	崎岖	门户	的	哪个	他们的	独木舟	通过了	不是	长的	然后	.

不久之后，他们的独木舟穿过了崎岖不平的山口。

[hɪə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [brˈkeɪm] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]

Here	,	as	was	to	be	expected	,	the	river	became	narrower	and	more
这里	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	这	河	成为	较窄	和	更多的

['tɜːbjələnt] ,

turbulent	,
湍流	,

不出所料，河道在此处变得更窄、更湍急。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrərz][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['testɪd]

and	ere	long	the	explorers	had	to	face	dangers	and	difficulties	which	tested
和	埃雷	长的	这	探险家	有	到	脸	危险	和	困难	哪个	测试

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] .

their	courage	and	endurance	to	the	uttermost	.
他们的	勇气	和	耐力	到	这	极致	.

不久之后，探险家们就不得不面对各种危险和困难，这些危险和困难极大地考验了他们的勇气和耐力。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz] [feɪst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

Difficulties	and	Dangers	Faced	and	Overcome	.
困难	和	危险	面对	和	克服	.

所面临和克服的困难和危险。

[ðeə(r)] ['entrəns] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [baɪ]

Their	entrance	on	the	difficult	navigation	of	the	mountains	was	inaugurated	by
他们的	入口	在	这	难的	导航	的	这	山脉	曾是	就职典礼	经过

[æn; ən]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

an	accident	to	the	canoe	.
一个	事故	到	这	独木舟	.

他们开始艰难地穿越山区，起因是独木舟发生了一起事故。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [haʊ'evə(r)] , — [ə; eɪ] [rʌb] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [krækt] [ðə; ðɪ]

It	was	a	slight	one	,	however	,	—	a	rub	against	a	rock	which	cracked	the
它	曾是	一个	轻微	一	,	然而	,	—	一个	擦	反对	一个	岩石	哪个	裂纹	这

[bɑːk] ,

bark	,
吠	,

不过，这只是轻微的擦伤——树皮与岩石摩擦，导致树皮开裂。

[ænd; ənd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	compelled	them	to	land	and	spend	an	hour	or	so	in	mending	it	.
和	被迫	他们	到	土地	和	花费	一个	小时	或者	所以	在	修补	它	.

于是他们被迫降落，花了大约一个小时来修补它。

[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['verɪ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['krɪːpɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bæŋks][wɒz; wəz]

The	current	here	was	very	strong	,	and	creeping	up	along	the	banks	was
这	当前的	这里	曾是	非常	强的	,	和	爬行	向上	沿着	这	银行	曾是

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

这里水流非常湍急，沿着河岸缓慢移动很危险。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] ['frɪːkwəntlɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klɪfs] .

owing	to	the	masses	of	rock	that	frequently	fell	from	the	cliffs	.
欠款	到	这	群众	的	岩石	那	频繁地	跌倒	从	这	悬崖	.

由于悬崖上经常有大块岩石掉落。

[æt; ət][wʌn] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , " [lʊk] [aʊt] !

At	one	turn	of	the	river	in	particular	,	a	loud	noise	was	heard	,	"	Look	out	!
在	一	转动	的	这	河	在	特别的	,	一个	大声	噪音	曾是	听到	,	"	看	出去	!

尤其是在河流的某个转弯处，突然传来一声巨响："小心！"

" [kraɪd] [mə'kenzi] .

"	cried	Mackenzie	.
"	哭	麦肯齐	.

"麦肯齐喊道。"

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

Before	**any**	**one**	**could**	**well**	**understand**	**what**	**danger**	**threatened**	**them**	**,**
前	任何	一	可以	出色地	理解	什么	危险	威胁	他们	,

在任何人能够充分理解他们面临的危险之前，

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [baʊnd] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋks] [raɪt] [əˈbrest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

an	**enormous**	**mass**	**of**	**rock**	**was**	**seen**	**to**	**bound**	**down**	**the**	**banks**	**right**	**abreast**	**of**	**them**	**,**
一个	巨大的	大量的	的	岩石	曾是	已见	到	边界	向下	这	银行	正确的	并排	的	他们	,

他们看到一大块岩石从河岸边滚落下来，就在他们面前。

[ˈkræʃɪŋ] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [daʊn] [ˈʃaʊərz] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [stəʊnz] .

crashing	**through**	**trees**	**and**	**bushes**	**,**	**and**	**sending**	**down**	**showers**	**of**	**smaller**	**stones**	**:**
崩溃	通过	树木	和	灌木丛	,	和	发送	向下	淋浴	的	较小的	石头	.

撞击树木和灌木丛，并落下阵阵小石子。

[ðə; ði] [men] [ˈpæd(ə)ld] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɒk] [keɪm] [streɪt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

The	**men**	**paddled**	**with**	**all**	**their**	**might**	**,**	**but**	**the**	**rock**	**came**	**straight**	**at**	**them**	**,**
这	男人	划桨	和	全部	他们的	可能	,	但	这	岩石	来了	直的	在	他们	,

男人们拼尽全力划水，但巨石还是径直朝他们袭来。

[strʌk] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɒmʃel] ,

struck	**a**	**flat**	**piece**	**of**	**the**	**cliff**	**;**	**and**	**bursting**	**like**	**a**	**bombshell**	**,**
击	一个	平坦的	片	的	这	悬崖	;	和	爆发	喜欢	一个	重磅炸弹	,

击中了悬崖上的一块平坦区域；然后像炸弹一样爆炸了，

[dɪˈsendɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

descended	**round**	**them**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**small**	**pieces**	**,**	**none**	**of**	**which**	**,**	**however**	**,**	**touched**	**them**	**,**
下降	圆形的	他们	在	一个	淋浴	的	小的	件	,	没有任何	的	哪个	,	然而	,	感动	他们	,

碎片如雨般落在他们周围，但没有一块碎片碰到他们。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmeni] [fel] [ˈveri] [nɪə(r)] .

although	**many**	**fell**	**very**	**near**	**.**
虽然	许多	跌倒	非常	靠近	.

虽然很多人坠落得非常接近。

[ˈkʌmɪŋ] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] , [məˈkenzi] [ˈlændɪd] [wɪð] [ˈruːbən] ,

Coming	**one**	**afternoon**	**to**	**a**	**place**	**where**	**the**	**current**	**was**	**stronger**	**than**	**usual**	**,**	**Mackenzie**	**landed**	**with**	**Reuben**	**,**
未来	一	下午	到	一个	地方	在哪里	这	当前的	曾是	更强	比	通常	,	麦肯齐	登陆	和	鲁本	,

一天下午，麦肯齐和鲁本来到一处水流比平时更急的地方，并在那里登陆。

[ˈlɒrəns] , [ænd; ənd] - , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [kəˈnuː] .

Lawrence	**,**	**and**	**Ducette**	**,**	**in**	**order**	**to**	**lighten**	**the**	**canoe**	**.**
劳伦斯	,	和	-	,	在	命令	到	减轻	这	独木舟	.

劳伦斯和杜塞特为了减轻独木舟的重量。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

They	ascended	the	hills	,	which	were	covered	with	cypress	,	and	but	little
他们	上升	这	丘陵	,	哪个	是	涵盖	和	柏	,	和	但	小的

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['ʌndəwʊd] .

encumbered	with	underwood	.
负担	和	安德伍德	.

他们登上山丘，山上长满了柏树，灌木丛生。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bi:t(ə)n] [pɑ:θ] , [meɪd] ['aɪðə(r)][baɪ] ['ɪndiənz] [ɔ:(r)][waɪld] ['ænɪmlz] .

Here	they	found	a	beaten	path	,	made	either	by	Indians	or	wild	animals	.
这里	他们	成立	一个	被打败	小路	,	制成	任何一个	经过	印度人	或者	荒野	动物	.

他们在这里发现了一条被踩踏出来的小路，可能是印第安人踩出来的，也可能是野生动物踩出来的。

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

After	walking	a	mile	along	it	,
后	步行	一个	英里	沿着	它	,

沿着这条路走了一英里后，

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] [wɪð] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] .

they	fell	in	with	a	herd	of	buffaloes	with	their	young	ones	.
他们	跌倒	在	和	一个	一群	的	水牛	和	他们的	年轻的	一个	.

他们带着幼崽与一群水牛相遇了。

“ [hɪst] ！ ” ['wɪspəd] ['ru:bən] , ['θrəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ðə; ði]

“	Hist	!	”	whispered	Reuben	,	throwing	forward	the	muzzle	of	his	gun	with	the
“	历史	！	”	低声说道	鲁本	,	投掷	向前	这	枪口	的	他的	枪	和	这

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌntə(r)] .

instinct	of	a	hunter	.
本能	的	一个	猎人	.

“嘶！”鲁本低声说道，像猎人一样本能地将枪口向前伸出。

“ [dəʊnt]['faɪə(r)] , ” [sed] [mə'kenzi] , [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ; “ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'lɑ:m] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

“	Don't	fire	,	”	said	Mackenzie	,	arresting	his	arm	;	“	it	may	alarm	the	natives	,
“	不	火	,	”	说	麦肯齐	,	逮捕	他的	手臂	;	“	它	可能	警报	这	本地人	,

“别开枪，”麦肯齐说着，按住自己的手臂；“这可能会惊扰当地人。”

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

if	any	should	chance	to	be	within	earshot	.
如果	任何	应该	机会	到	是	之内	听力范围	.

如果有人碰巧在附近的话。

[send] [wʊlf] [æt; ət][ðem; ðəm] , - .

Send	Wolf	at	them	,	Ducette	.
发送	狼	在	他们	,	-	.

杜塞特，派沃尔夫去对付他们。

” [wʊlf] , [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

”	Wolf	,	who	belonged	to	Ducette	,	and	had	followed	his	master	,	was	a
”	狼	,	WHO	属于	到	-	,	和	有	随后	他的	掌握	,	曾是	一个

['splendɪd] ['feləʊ] ,

splendid	fellow	,
灿烂	同伴	,

“沃尔夫是杜塞特的宠物，一直跟随主人，它是一只非常棒的马。”

— [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [nemd] .

—	not	unlike	the	animal	after	which	he	had	been	named	.
—	不是	与此不同	这	动物	后	哪个	他	有	到过	命名	.

——与他名字的由来——那种动物——颇为相似。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [treɪnd] [tu:] , [ænd; ənd] [kept] [fʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['i:kwəli] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] ,

He	was	well	trained	too	,	and	kept	foot	and	tongue	equally	under	command	,
他	曾是	出色地	受过训练	也	,	和	保留	脚	和	舌头	同样地	在下面	命令	,

他训练有素，能很好地控制自己的言行。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [nəʊn] .

until	his	master's	wishes	were	made	known	.
直到	他的	硕士学位	愿望	是	制成	已知	.

直到他主人的意愿被传达给他。

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ɪn] - [feɪs] .

Hearing	his	name	mentioned	,	he	cocked	his	ears	and	gazed	up	in	Ducette's	face	.
听力	他的	姓名	提及	,	他	上膛	他的	耳朵	和	凝视	向上	在	-	脸	.

听到自己的名字被提及，他竖起耳朵，抬头望向杜塞特的脸。

“ [ə'lɒnz] [dɒŋk] , [wʊlf] , ” [sed] - .

“	Allons	donc	,	Wolf	,	”	said	Ducette	.
“	艾伦斯	唐克	,	狼	,	”	说	-	.

“阿隆不同意，沃尔夫，”杜塞特说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɒg] [meɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] ,

Instantly	the	dog	made	a	magnificent	rush	into	the	midst	of	the	herd	,
即刻	这	狗	制成	一个	壮丽	匆忙	进入	这	中间	的	这	一群	,

那只狗立刻以迅雷不及掩耳之势冲进了牛群之中。

[wɪtʃ] ['skætəd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kɑːf] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] !

which	scattered	right	and	left	,	and	seized	a	young	calf	by	the	nose	!
哪个	疏散	正确的	和	左边	,	和	查获	一个	年轻的	小牛	经过	这	鼻子	!

它们四处逃窜，还咬住了一头小牛的鼻子！

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ðəʊ] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['strʌg(ə)ld]

The	creature	,	though	young	,	was	powerful	,	and	for	some	time	struggled
这	生物	,	尽管	年轻的	,	曾是	强大的	,	和	为了	一些	时间	挣扎

['breɪvli] ;

bravely	;
勇敢地	;

这只生物虽然年轻，但力大无穷，并且勇敢地战斗了一段时间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊnd] [held] [ɒn] [wɪð] ['dedli] ['fɜːmnəs] ,

but	the	hound	held	on	with	deadly	firmness	,
但	这	猎犬	握住	在	和	致命	硬度	,

但猎犬却死死地咬住了不放。

[ænd; ənd] ['wʌrid] [ðə; ði] [kɑːf] — [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] - [wɒz; wəz]

and	worried	the	calf	—	to	such	an	extent	that	in	a	short	time	Ducette	was
和	担心	这	小牛	—	到	这样的	一个	程度	那	在	一个	短的	时间	-	曾是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

able	to	run	in	and	despatch	it	.
有能力的	到	跑步	在	和	调度	它	.

这让小牛非常害怕——以至于杜塞特很快就冲进去把它解决了。

[tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [dɪs'membə(r)] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

To	skin	and	dismember	the	carcase	was	a	matter	of	little	difficulty	to
到	皮肤	和	肢解	这	尸体	曾是	一个	事情	的	小的	困难	到

[ðiːz] ['hʌntəz] ,

these	hunters	,
这些	猎人	,

对这些猎人来说，剥皮和肢解动物尸体并非难事。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['ekspɜːt] ['bʊtʃəz] .

who	were	all	expert	butchers	.
WHO	是	全部	专家	屠夫	.

他们都是经验丰富的屠夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] ,

They	had	just	completed	the	work	,
他们	有	只是	完全的	这	工作	,

他们刚刚完成了这项工作。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] [ðɪs] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [viːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)]

and	were	congratulating	each	other	on	this	accession	of	veal	to	the	larder
和	是	祝贺	每个	其他	在	这	加入	的	小牛肉	到	这	食品储藏室

[wen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

when	a	shot	was	heard	in	the	direction	of	the	canoe	.
什么时候	一个	射击	曾是	听到	在	这	方向	的	这	独木舟	.

他们正互相祝贺家里添置了小牛肉，这时，独木舟方向传来一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	immediately	followed	by	another	.
它	曾是	立即地	随后	经过	其他	.

紧接着又来了一个新的。

“ [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [mə'kenzi] .

“	The	signal	to	recall	us	,	”	said	Mackenzie	.
“	这	信号	到	记起	我们	,	”	说	麦肯齐	.

“这是召回我们的信号，”麦肯齐说道。

“ ['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [miːt] , [lædz] ; [kʌm] , [biː; bi] [smɑːt] .

“	Gather	up	the	meat	,	lads	;	come	,	be	smart	.
“	收集	向上	这	肉	,	小伙子们	;	来	,	是	聪明的	.

“伙计们，把肉收起来；来吧，聪明点。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] , ['ruːbən] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Give	them	a	couple	of	shots	,	Reuben	,	in	reply	.
给	他们	一个	夫妻	的	镜头	,	鲁本	,	在	回复	.

鲁本回答说：“给他们来几杯。”

” [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [θruː] ['veri] [kləʊz]

”	The	shots	were	fired	,	and	,	pushing	down	the	hill	through	very	close
”	这	镜头	是	被解雇	,	和	,	推动	向下	这	爬坡道	通过	非常	关闭

['ʌndəwʊd] ,

underwood	,
安德伍德	,

枪声响起，他们沿着山坡向下，穿过茂密的灌木丛，

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

they	soon	came	upon	the	canoe	at	the	foot	of	a	rapid	which	it	was
他们	很快	来了	之上	这	独木舟	在	这	脚	的	一个	迅速的	哪个	它	曾是

[diːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] .

deemed	impossible	to	ascend	.
被认为	不可能的	到	上升	.

他们很快发现独木舟停泊在湍急的水流脚下，而这艘独木舟被认为不可能逆流而上。

[wɒt] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz]

What	seemed	impossible	to	some	of	his	men	,	however	,	was	by	no	means
什么	似乎	不可能的	到	一些	的	他的	男人	,	然而	,	曾是	经过	不	方法

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mə'kenzi] [hɪm'self] .

impossible	to	Mackenzie	himself	.
不可能的	到	麦肯齐	他自己	.

然而，对他的一些手下来说似乎不可能的事情，对麦肯齐本人来说却并非不可能。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	surveyed	their	position	,
他	调查	他们的	位置	,

他观察了他们的位置，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ræpɪdz] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɪm'præktɪkəbl] [ɒn] [ðæt] [saɪd]

saw	that	the	succession	of	rapids	above	were	indeed	impracticable	on	that	side
锯	那	这	演替	的	急流	多于	是	的确	不切实际	在	那	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

他发现，从河的这一侧穿越上面那一系列急流确实不切实际。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'sent] .

but	observed	that	on	the	other	side	it	seemed	possible	to	continue	the	ascent	.
但	观察到	那	在	这	其他	边	它	似乎	可能的	到	继续	这	上升	.

但观察发现，另一边似乎可以继续向上攀登。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['deɪndʒə(r)] [leɪ] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [kə'nuː] ; [bʌt; bət]

The	chief	danger	lay	in	attempting	to	cross	with	a	heavily	-	laden	canoe	;	but
这	首席	危险	躺	在	尝试	到	叉	和	一个	重度	-	满载	独木舟	;	但

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

the	attempt	was	made	,
这	试图	曾是	制成	,

最大的危险在于试图用满载的独木舟过河；但人们还是尝试了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

and	proved	successful	.
和	已证实	成功的	.

并取得了成功。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd]['mɪshæps] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'seɪl] [ðem; ðəm][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf]

The	dangers	and	mishaps	which	now	assailed	them	in	succession	were	enough
这	危险	和	事故	哪个	现在	遭受攻击	他们	在	演替	是	足够的

[tuː; tə][hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['rezəluːt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ;

to	have	damped	the	ardour	of	the	most	resolute	pioneer	;
到	有	阻尼	这	热情	的	这	最多	坚决	先锋	;

他们接连遭遇的危险和不幸足以浇灭最坚定的先驱者的热情；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [n'eɪtʃəz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [kwel] ,

but	there	are	some	natures	which	cannot	be	quelled	,
但	那里	是	一些	自然	哪个	不能	是	平息	,

但有些天性是无法被压制的。

[huːz] ['mɒtəʊ][ɪn][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] “ ['vɪktəri] [ɔː(r)] [deθ] !

whose	motto	in	all	circumstances	seem	to	be	“	Victory	or	death	!
谁	座右铭	在	全部	情况	似乎	到	是	“	胜利	或者	死亡	!

他们的座右铭在任何情况下似乎都是“要么胜利，要么死亡！”

” [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

”	Of	such	a	spirit	was	Alexander	Mackenzie	,	although	some	of
”	的	这样的	一个	精神	曾是	亚历山大	麦肯齐	,	虽然	一些	的

[hɪz; ɪz][men] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] .

his	men	would	fain	have	turned	back	.
他的	男人	会	欣然	有	转向	后退	.

“亚历山大·麦肯齐就是这样一位人物，尽管他的一些部下很想回头。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'siːd] ['sʌmtaɪmz] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]

the	overcoming	of	their	objection	to	proceed	sometimes	cost	him	more	trouble
这	克服	的	他们的	异议	到	继续	有时	成本	他	更多的	麻烦

[ðæn; ðən] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

than	overcoming	the	difficulties	of	the	navigation	.
比	克服	这	困难	的	这	导航	.

克服他们反对继续前进的困难，有时比克服航行困难本身还要费力。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [təʊd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'lɒŋ] [æn; ən]['aɪlənd] ,

On	reaching	the	other	side	of	the	river	,	they	towed	the	canoe	along	an	island	,
在	到达	这	其他	边	的	这	河	,	他们	被拖走	这	独木舟	沿着	一个	岛	,

到达河对岸后，他们拖着独木舟沿着一个小岛行驶。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	advanced	well	enough	till	they	reached	the	extremity	of	it	,
和	先进的	出色地	足够的	直到	他们	达到	这	末端	的	它	,

他们一路前进，最终到达了终点。

[wen] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pæd(ə)lz] .

when	the	line	had	to	be	exchanged	for	the	paddles	.
什么时候	这	线	有	到	是	交换	为了	这	桨	.

当需要用桨替换钓线时。

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	attempting	to	clear	the	point	of	the	island	,
在	尝试	到	清除	这	观点	的	这	岛	,

在试图清理岛屿尖端时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [ɒn][ə; eɪ]['stəʊni] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪl] [kə'nuː]

they	were	driven	with	great	violence	on	a	stony	shore	,	and	the	frail	canoe
他们	是	驱动	和	伟大的	暴力	在	一个	石质的	支撑	,	和	这	脆弱	独木舟

[rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri] .

received	considerable	injury	.
已收到	大量	受伤	.

他们被粗暴地驱赶到布满石头的岸边，脆弱的独木舟也因此遭受了相当大的损坏。

[tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

To	land	and	unload	was	the	work	of	a	few	minutes	;
到	土地	和	卸下	曾是	这	工作	的	一个	很少	分钟	;

着陆和卸货只用了几分钟时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

but	it	took	a	long	time	to	repair	the	damage	,
但	它	采取	一个	长的	时间	到	维修	这	损害	,

但修复这些损坏花了很长时间。

[baɪ] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [njuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['gʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [siːmz] .

by	fitting	in	new	pieces	of	bark	and	re	-	gumming	the	exposed	seams	.
经过	配件	在	新的	件	的	吠	和	关于	-	胶质	这	裸露	接缝	.

通过拼接新的树皮并重新粘合裸露的接缝。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːgəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [draɪd] .

Part	of	the	cargo	,	also	,	had	to	be	opened	and	dried	.
部分	的	这	货物	,	还	,	有	到	是	打开	和	干燥	.

部分货物也需要打开晾干。

[ðɪs] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [həʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd]

This	accomplished	,	they	carried	the	whole	across	the	point	which	had	damaged
这	完成	,	他们	携带	这	所有的	穿过	这	观点	哪个	有	损坏的

[ðem; ðəm] , [riː'ləʊdid] [ænd; ənd][em'bɑːk, im-] .

them	,	reloaded	and	embarked	.
他们	,	重新加载	和	启航	.

完成这些任务后，他们把所有东西都运过了受损的地方，重新装货并登船。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [əd'vɑːns] ['fɑːðə(r)] [ʌp] [ðæt]

But	it	was	now	seen	that	it	was	not	possible	to	advance	farther	up	that
但	它	曾是	现在	已见	那	它	曾是	不是	可能的	到	进步	更远	向上	那

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['aɪðə(r)][baɪ]['pæd(ə)lɪŋ] ,

side	of	the	river	either	by	paddling	,
边	的	这	河	任何一个	经过	划桨	,

但现在看来，即使划船也无法继续向河的这一侧前进了。

['hɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] , [ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [wɪð] [pəulz] .

hauling	with	the	line	,	or	pushing	with	poles	.
运输	和	这	线	,	或者	推动	和	杆子	.

用绳子拉，或用杆子推。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	remained	only	the	alternative	,	therefore	,	of	returning	by	the	way	they	had
那里	剩余	仅有的	这	选择	,	所以	,	的	返回	经过	这	方式	他们	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

因此，他们只剩下原路返回这个选择。

[ɔː(r)] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt]

or	recrossing	the	river	despite	the	strength	of	the	current	and	the	fact	that
或者	重新穿越	这	河	尽管	这	力量	的	这	当前的	和	这	事实	那

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kæ'skeɪdz] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

there	were	several	cascades	just	below	them	,
那里	是	一些	级联	只是	以下	他们	,

或者不顾水流湍急和下游有几处瀑布，再次过河。

[tuː; tə][get]['ɪntuː] [wɪʧ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɒlvd] [kə'nuː] [ænd; ənd][men][ɪn]['sɜːt(ə)n] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	get	into	which	would	have	involved	canoe	and	men	in	certain	destruction	.
到	得到	进入	哪个	会	有	涉及	独木舟	和	男人	在	肯定	破坏	.

进入那个区域需要用到独木舟和人，这注定会造成毁灭性的后果。

“ [viː][kæn; kən] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Ve	can	nevair	do	it	.
“	ve	能	-	做	它	.

“我们永远也做不到。”

[mə'sjɜː] [deə(r)][nɒt] ! ” ['wɪspəd] - [tuː; tə] ['ruːbən] ,

Monsieur	dare	not	!	”	whispered	Ducette	to	Reuben	,
先生	敢	不是	!	”	低声说道	-	到	鲁本	,

“先生不敢！”杜塞特低声对鲁本说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['flәʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn][æn; ən] ['edi] .

as	they	floated	for	a	few	moments	in	an	eddy	.
作为	他们	漂浮	为了	一个	很少	时刻	在	一个	涡流	.

他们在漩涡中漂浮了一会儿。

['ruːbən] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['liːdə(r)] ,

Reuben	glanced	at	his	leader	,
鲁本	瞥了一眼	在	他的	领导者	,

鲁本瞥了一眼他的首领，

[huː] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kə'nuː] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] , [ɪn'tent] [geɪz] ,

who	stood	up	in	the	canoe	surveying	the	boiling	rapids	with	a	stern	,	intent	gaze	,
WHO	站立	向上	在	这	独木舟	测量	这	沸腾	急流	和	一个	船尾	,	意图	目光	,

他从独木舟中站起身，目光严肃而专注地审视着汹涌的激流。

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , “ [hiːl] [traɪ] . ”

and	said	quietly	,	“	He'll	try	.	”
和	说	悄悄	,	“	地狱	尝试	.	”

他平静地说：“他会试试的。”

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [ʃʌv] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] — [həʊ] ! ” [sed] [mə'kenzi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

“	Now	,	my	lads	,	shove	out	with	a	will	—	ho	!	”	said	Mackenzie	,	sitting	down	.
”	现在	,	我的	小伙子们	,	推	出去	和	一个	将要	—	何	!	”	说	麦肯齐	,	坐着	向下	.

“好了，伙计们，冲啊——吼！”麦肯齐说着，坐了下来。

['lɒrəns] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [dip] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði][men] ['fʊləʊd] [suːt] ,

Lawrence	,	who	was	steering	,	dipped	his	paddle	vigorously	,	the	men	followed	suit	,
劳伦斯	,	WHO	曾是	转向	,	浸入	他的	桨	大力	,	这	男人	随后	套装	,

掌舵的劳伦斯用力地划桨，其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] ['edi]

the	canoe	shot	into	the	stream	,	and	in	a	moment	gained	the	sheltering	eddy
这	独木舟	射击	进入	这	溪流	,	和	在	一个	片刻	获得	这	庇护所	涡流

[bɪ'ləʊ] [æn; ən]['aɪlənd] ,

below	an	island	,
以下	一个	岛	,

独木舟疾驰入溪流，片刻后便驶入一座小岛下方的避风漩涡中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['sentə(r)] [leg] — [ɔː(r)][ə; eɪ]

which	was	shaped	somewhat	like	a	table	with	a	thick	centre	leg	—	or	a
哪个	曾是	形状	有些	喜欢	一个	桌子	和	一个	厚的	中心	腿	—	或者	一个

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

它的形状有点像一张中间有一条粗腿的桌子，或者像一朵蘑菇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['aɪləndz] [ɒv; əv]['spɒlɪd] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

There	were	several	such	islands	of	solid	rock	in	the	river	.
那里	是	一些	这样的	岛屿	的	坚硬的	岩石	在	这	河	.

河里有好几座这样的坚硬岩石岛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] — ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ]

They	had	been	formed	apparently	by	the	action	of	the	current	—	doubtless	also
他们	有	到过	形成	显然	经过	这	行动	的	这	当前的	—	毫无疑问	还

[ɒv; əv][aɪs] — ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]['ləʊə(r)] [pɑːt] ,

of	ice	—	cutting	away	their	lower	part	,
的	冰	—	切割	离开	他们的	降低	部分	,

它们显然是由水流（无疑也包括冰流）侵蚀下部而形成的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] [tɒps] , [ɒn] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [giːs] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	leaving	the	mushroom	-	like	tops	,	on	which	numbers	of	geese	found	a
和	离开	这	蘑菇	-	喜欢	最高额	,	在	哪个	数字	的	鹅	成立	一个

[kən'viːniənt] ['briːdɪŋ] - [pleɪs] .

convenient	breeding	-	place	.
方便的	选育	-	地方	.

留下蘑菇状的顶部，为许多鹅提供了便利的繁殖场所。

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɒt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

From	one	to	another	of	these	islands	the	canoe	shot	in	this	way	,
从	一	到	其他	的	这些	岛屿	这	独木舟	射击	在	这	方式	,

独木舟就这样从一个岛屿划到另一个岛屿，

[ðʌs] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [trə'vɜːs] .

thus	decreasing	the	width	of	the	final	traverse	.
因此	递减	这	宽度	的	这	最终的	横穿	.

从而减小最终横断面的宽度。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['aɪlənd] , [ðen] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,

They	paused	a	little	longer	at	the	last	island	,	then	shot	into	the	stream	,	and	,
他们	暂停	一个	小的	更长	在	这	最后的	岛	,	然后	射击	进入	这	溪流	,	和	,

他们在最后一个岛屿上又停留了一会儿，然后冲进了溪流，

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [swiːp] , [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

with	a	splendid	sweep	,	gained	the	other	side	.
和	一个	灿烂	扫	,	获得	这	其他	边	.

以一次漂亮的横扫，夺取了另一边的胜利。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvd] ,

But	here	their	case	was	little	improved	,
但	这里	他们的	案件	曾是	小的	改进	,

但他们的处境并没有好转多少。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	the	current	was	almost	as	violent	as	that	from	which	they	had
为了	这	当前的	曾是	几乎	作为	暴力	作为	那	从	哪个	他们	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

因为眼前的暗流几乎和他们逃离的那股暗流一样汹涌。

[ðə; ði] ['krægi] [bæŋks] ['biːɪŋ] [ləʊ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] - [laɪn] ['biːɪŋ]

The	craggy	banks	being	low	enough	,	however	,	to	admit	of	the	tracking	-	line	being
这	崎岖不平	银行	存在	低的	足够的	,	然而	,	到	承认	的	这	追踪	-	线	存在

[juːst] ,

used	,
用过的	,

然而，由于崎岖的河岸足够低矮，可以容纳跟踪线，

[ðə; ði] [men] ['lændɪd] [ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

the	men	landed	and	towed	the	canoe	till	they	came	to	the	foot	of	the	most
这	男人	登陆	和	被拖走	这	独木舟	直到	他们	来了	到	这	脚	的	这	最多

['ræpɪd] [kæ'skeɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] .

rapid	cascade	they	had	yet	seen	.
迅速的	级联	他们	有	然而	已见	.

男人们上岸后，拖着独木舟来到他们所见过的最湍急的瀑布脚下。

[tuː; tə] [ə'send] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['rɒki]

To	ascend	being	impossible	,	they	unloaded	and	carried	everything	over	a	rocky
到	上升	存在	不可能的	,	他们	卸载	和	携带	一切	超过	一个	岩石

[pɔɪnt] ; [ɹɪl'ɔːntʃt] , [riː'ləʊdid] ,

point	;	relaunched	,	reloaded	,
观点	;	重新启动	,	重新加载	,

由于无法攀登，他们卸下所有货物，扛过一个岩石岬角；重新起飞，重新装弹。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [træk] [wɪð] [ðə; ði] [laɪn] : [bʌt; bət][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

and	continued	to	track	with	the	line	:	but	the	dangers	attending	this	operation
和	持续	到	追踪	和	这	线	:	但	这	危险	参加	这	手术

[hæd; həd] [naʊ] ['sɪəriəsli] [ɪn'kriːst] ,

had	now	seriously	increased	,
有	现在	严重地	增加	,

并继续沿着这条线追踪：但这次行动的危险性现在已经大大增加了。

[fɔː(r); fə(r)] [stəʊnz] [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [keɪm] [kən'tɪnjuəli] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

for	stones	both	small	and	great	came	continually	rolling	down	the	bank	,
为了	石头	两个都	小的	和	伟大的	来了	持续	滚动	向下	这	银行	,

大大小小的石头不断地从河岸上滚落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [men]

and	the	steepness	of	the	ground	was	such	that	the	risk	of	the	men
和	这	陡峭度	的	这	地面	曾是	这样的	那	这	风险	的	这	男人

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] ;

slipping	and	falling	into	the	water	became	imminent	;
滑倒	和	坠落	进入	这	水	成为	迫在眉睫	;

地面非常陡峭，男人们随时都有可能滑倒落入水中；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]

besides	**which**	**they**	**had**	**frequently**	**to**	**pass**	**outside**	**of**	**trees**	**which**	**overhung**	**the**
除了	哪个	他们	有	频繁地	到	经过	外部	的	树木	哪个	悬垂	这

['presipis] ;

precipices	**;**
悬崖	;

此外，他们还经常需要从悬崖边伸出的树木外侧穿过；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɔː(r)][ə; eɪ] [slɪp] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

at	**such**	**times**	**a**	**false**	**step**	**or**	**a**	**slip**	**might**	**have**	**proved**	**fatal**	**.**
在	这样的	时代	一个	错误的	步	或者	一个	滑	可能	有	已证实	致命的	.

在这种情况下，一步走错或滑倒都可能致命。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['presəpɪs] ,

Presently	**they**	**came**	**to**	**a**	**sheer**	**impassable**	**precipice**	**,**
目前	他们	来了	到	一个	透明	不可逾越	悬崖	,

他们现在来到了一处无法逾越的悬崖边。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['pəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ;

where	**the**	**men**	**had**	**to**	**embark**	**and**	**take**	**to**	**poling**	**up**	**the**	**stream**	**;**
在哪里	这	男人	有	到	启程	和	拿	到	撑杆	向上	这	溪流	;

男人们不得不登船，然后用撑篙逆流而上；

[bʌt; bət] [eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] ['wɔːtə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəulz] ,

but	**ere**	**long**	**they**	**got**	**into**	**water**	**too**	**deep**	**for**	**the**	**poles**	**,**
但	埃雷	长的	他们	得到	进入	水	也	深的	为了	这	杆子	,

但不久之后，他们就进入了水深超过两极所能到达的水域。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trækɪŋ] - [laɪn] .

and	**recourse**	**was**	**again**	**had**	**to**	**the**	**tracking**	**-**	**line**	**.**
和	追索权	曾是	再次	有	到	这	追踪	-	线	.

于是，又不得不求助于追踪热线。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['presəpɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tʃekt] ; [bʌt; bət] [mə'kenzi] , ['faɪndɪŋ]

Coming	**to**	**another**	**precipice**	**,**	**they**	**were**	**again**	**checked**	**;**	**but**	**Mackenzie**	**,**	**finding**
未来	到	其他	悬崖	,	他们	是	再次	已检查	;	但	麦肯齐	,	寻找

[ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [sɒft] ,

that	**the**	**rock**	**was**	**soft**	**,**
那	这	岩石	曾是	柔软的	,

来到另一处悬崖边，他们再次进行了检查；但麦肯齐发现岩石很软，

[kʌt] [steps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pɑːsɪŋ]

cut	**steps**	**in**	**it**	**for**	**the**	**distance**	**of**	**about**	**twenty**	**feet**	**,**	**and**	**thus**	**passing**
切	步骤	在	它	为了	这	距离	的	关于	二十	脚	,	和	因此	通过

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

在上面凿出大约二十英尺长的台阶，然后沿着这条路走下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者(The Pioneers)
第4/5页

[liːpt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] [bɪ'ləʊ] ,
leaped , at the risk of his life , on a small rock below ,
跳跃 , 在 这 风险 的 他的 生活 , 在 一个 小的 岩石 以下 ,

他冒着生命危险，跳到下面的一块小石头上。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
where he received those who followed him on his shoulders .
在哪里 他 已收到 那些 WHO 随后 他 在 他的 肩膀 .

在那里，他肩扛着跟随他的人。

[ðʌs] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nuː] ,
Thus four of them passed , and managed to drag up the canoe ,
因此 四 的 他们 通过了 , 和 管理 到 拖 向上 这 独木舟 ,

于是，他们四人通过了考验，并设法将独木舟拖了上来。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dæmɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
though they damaged her in doing so .
尽管 他们 损坏的 她 在 正在做 所以 .

虽然这样做会伤害到她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] ,
They had now reached a spot where the canoe could be repaired ,
他们 有 现在 达到 一个 点 在哪里 这 独木舟 可以 是 已修复 ,

他们现在到达了一个可以修理独木舟的地方。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] .
and fortunately found a dead tree which had fallen from the cliffs above .
和 幸运的是 成立 一个 死的 树 哪个 有 倒下 从 这 悬崖 多于 .

幸运的是，他们找到了一棵从上方悬崖上掉下来的枯树。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['faɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['kɪnd(ə)ld][ðeə(r)] ,
But for this , fire could not have been kindled there ,
但 为了 这 , 火 可以 不是 有 到过 点燃 那里 ,

但正因如此，那里才不可能燃起火来。

[æz; əz][nəʊ] [wʊd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'kjʊəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
as no wood was to be procured within a mile of the place ;
作为 不 木头 曾是 到 是 采购 之内 一个 英里 的 这 地方 ;

因为方圆一英里内都不允许获取木材；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
in which case the repairs could not have been accomplished .
在 哪个 案件 这 维修 可以 不是 有 到过 完成 .

在这种情况下，维修工作不可能完成。

[ðʌs] [jɑːd] [baɪ] [jɑːd] [ðiːz] ['hɑːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] [əd'vɑːnst] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['pæd(ə)l] ,
Thus yard by yard these hardy pioneers advanced by means of the line , the paddle ,
因此 院子 经过 院子 这些 耐寒的 先驱者 先进的 经过 方法 的 这 线 , 这 桨 ,

就这样，这些坚韧的先驱者们借助绳索和桨，一码一码地向前推进。

[ɔː(r)][ðə; ði][pəʊl] , ['sʌmtaɪmz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [wel] ,
or the pole , sometimes carrying the lading , sometimes the canoe as well ,
或者 这 极 , 有时 携带 这 装载 , 有时 这 独木舟 作为 出色地 ,

或者用杆子，有时用来承载货物，有时也用来承载独木舟。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['heəbredθ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	**often**	**within**	**a**	**hairbreadth**	**of**	**destruction**	**.**
和	经常	之内	一个	毫厘之间	的	破坏	.

而且往往险些酿成大祸。

[ɪn'di:d] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ku:lnəs] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] [kʊd; kəd] ,

Indeed	**,**	**nothing**	**but**	**the**	**coolness**	**,**	**courage**	**,**	**and**	**skill**	**of**	**all**	**concerned**	**could**	**,**
的确	,	没有什么	但	这	凉爽	,	勇气	,	和	技能	的	全部	担心的	可以	,

['ʌndə(r)] [gɒd] ,

under	**God**	**,**
在下面	上帝	,

的确，在上帝的庇佑下，只有所有相关人员的冷静、勇气和技巧才能做到。

[hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θru:] [ðə; ðɪ] [fə'ti:gz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ɒv; əv] [ðæt]

have	**brought**	**them**	**safely**	**through**	**the**	**fatigues**	**and**	**dangers**	**of**	**that**
有	带来	他们	安全	通过	这	疲劳	和	危险	的	那

[trə'mendəs] [deɪ] .

tremendous	**day**	**.**
巨大的	天	.

带领他们安全度过了那场惊心动魄的一天，克服了疲惫和危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**they**	**had**	**not**	**yet**	**done**	**with**	**it**	**.**
但	他们	有	不是	然而	完毕	和	它	.

但他们还没有完成这件事。

['hævɪŋ] [sə:'maunt] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

Having	**surmounted**	**these**	**and**	**many**	**other**	**difficulties**	**,**
拥有	克服	这些	和	许多	其他	困难	,

克服了这些以及其他许多困难之后，

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'vɜ:s]

they	**reached**	**a**	**place**	**where**	**it**	**became**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**make**	**a**	**traverse**
他们	达到	一个	地方	在哪里	它	成为	绝对地	必要的	到	制作	一个	横穿

[ə'krɒs] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [strɒŋ] ['kʌrənt] .

across	**an**	**unusually**	**strong**	**current**	**.**
穿过	一个	异常地	强的	当前的	.

他们到达了一个必须横渡异常湍急水流的地方。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ] [men] ['saɪləntli] [ʃəʊd] [ðeə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][baɪ] ['strɪpɪŋ]

Here	**the**	**men**	**silently**	**showed**	**their**	**estimate**	**of**	**the**	**danger**	**by**	**stripping**
这里	这	男人	默默	显示	他们的	估计	的	这	危险	经过	脱衣舞

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɜ:rts] ,

themselves	**to**	**their**	**shirts**	**,**
他们自己	到	他们的	衬衫	,

在这里，男人们默默地脱掉上衣，只留下衬衫，以此表达他们对危险的评估。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [swɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

that	**they**	**might**	**be**	**the**	**better**	**prepared**	**to**	**swim**	**for**	**their**	**lives**	**,**
那	他们	可能	是	这	更好的	准备	到	游泳	为了	他们的	生活	,

这样他们或许就能更好地做好逃生准备。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['æksɪdənt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'nu:] !

in	**case**	**of**	**accident**	**to**	**the**	**canoe**	**!**
在	案件	的	事故	到	这	独木舟	!

万一独木舟发生意外！

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ðɪ] [trə'vɜ:s] [wɒz; wəz] [meɪd] [sək'sesfəli] ,

Fortunately	**the**	**traverse**	**was**	**made**	**successfully**	**,**
幸运的是	这	横穿	曾是	制成	成功地	,

幸运的是，这次穿越行动顺利完成。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nuːn] [məˈkenzi] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæltɪtjuːd] .

and	then	at	noon	Mackenzie	stopped	and	went	ashore	to	take	an	altitude	.
和	然后	在	中午	麦肯齐	停止	和	去	岸上	到	拿	一个	高度	.

然后到了中午，麦肯齐停了下来，上岸进行高空飞行。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðə; ði] [men] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ;

While	he	was	thus	engaged	,	the	men	fastened	the	canoe	and	left	it	;
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	这	男人	系紧	这	独木舟	和	左边	它	;

趁他忙活的时候，男人们把独木舟固定好，离开了。

[bʌt; bət] [səʊ] [ˌɪnsɪˈkjʊə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ʃiəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,

but	so	insecure	was	the	fastening	that	the	current	sheered	her	off	,
但	所以	不安全	曾是	这	紧固	那	这	当前的	剪切	她	离开	,

但由于扣子太不牢固，水流把她冲走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]

and	if	it	had	not	happened	that	one	of	the	men	had	remained	in
和	如果	它	有	不是	发生	那	一	的	这	男人	有	剩余	在

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] ,

her	and	held	on	to	the	line	,
她	和	握住	在	到	这	线	,

如果不是其中一个男人留在她体内并坚持住，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [ˈevri] [miːnz] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɔː(r)]

they	would	then	and	there	have	been	deprived	of	every	means	of	advancing	or
他们	会	然后	和	那里	有	到过	被剥夺的	的	每一个	方法	的	前进	或者

[rɪˈtɜːnɪŋ] ,

returning	,
返回	,

那时，他们将被剥夺一切前进或返回的途径。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ˈprez(ə)nt] [səbˈsɪstəns] !

as	well	as	of	present	subsistence	!
作为	出色地	作为	的	展示	生存	!

以及维持现状！

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,

Despite	the	alarming	nature	of	this	incident	,
尽管	这	令人担忧	自然	的	这	事件	,

尽管这起事件性质令人震惊，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	interference	of	a	cloud	that	sought	to	neutralise	the	sun	,
和	这	干涉	的	一个	云	那	寻求	到	中和	这	太阳	,

还有试图遮挡阳光的云层的干扰，

[ˈaʊə(r)] [ˌpɜːsəˈvɪərɪŋ] [ˈtrævələ(r)] [kəmˈplɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ,

our	persevering	traveller	completed	his	observations	,
我们的	坚持不懈	游客	完全的	他的	观察	,

我们这位坚持不懈的旅行者完成了他的观察。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [spɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] - [dɪˈgriːz] [nɔːθ] [ˈlætɪtjuːd] .

and	proved	the	luckless	spot	to	be	situated	in	56	degrees	north	latitude	.
和	已证实	这	倒霉的	点	到	是	位于	在	-	学位	北	纬度	.

并证实这个不吉利的地方位于北纬 56 度。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɪnˈkriːst] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪə(r)] ,

The	rapidity	of	the	current	increased	so	much	here	,
这	快速	的	这	当前的	增加	所以	很多	这里	,

这里的水流速度明显加快了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [fɔː(r)] [taɪmz]

that	in	the	distance	of	two	miles	they	were	compelled	to	unload	four	times
那	在	这	距离	的	二	英里	他们	是	被迫	到	卸下	四	时代

[ænd; ənd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'nuː] ;

and	carry	everything	except	the	canoe	;
和	携带	一切	除了	这	独木舟	;

在两英里的路程中，他们被迫卸下四次货物，除了独木舟以外，所有东西都要扛着走；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðʌs] [laɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [dæʃt]

and	even	when	thus	light	they	found	it	difficult	to	prevent	her	being	dashed
和	甚至	什么时候	因此	光	他们	成立	它	难的	到	防止	她	存在	虚线

[tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ediːz] .

to	pieces	against	the	rocks	by	the	violence	of	the	eddies	.
到	件	反对	这	岩石	经过	这	暴力	的	这	涡流	.

即使如此轻盈，他们也很难阻止她被湍急的漩涡撞得粉碎，摔在岩石上。

[ðə; ði][lɑːst]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

The	last	danger	they	encountered	was	the	worst	.
这	最后的	危险	他们	遭遇	曾是	这	最差	.

他们遇到的最后一个危险是最严重的。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [kən'tɪnjuəs]

They	came	to	a	place	where	the	river	was	nothing	less	than	one	continuous
他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	河	曾是	没有什么	较少的	比	一	连续的

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

他们来到一处河段，那里的河流完全变成了一条连绵不断的湍急水流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð]

and	they	took	everything	out	of	the	canoe	,	intending	to	tow	her	up	with
和	他们	采取	一切	出去	的	这	独木舟	,	意图	到	拖	她	向上	和

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

他们把独木舟里的东西全部搬了出来，打算用绳子把她拖上来。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

only	a	few	of	the	men	being	left	in	her	.
仅有的	一个	很少	的	这	男人	存在	左边	在	她	.

她体内只剩下少数几个男人了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['hiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði]

the	tumultuous	heaving	of	the	water	was	so	great	that	a	wave	struck	the
这	动荡的	起伏	的	这	水	曾是	所以	伟大的	那	一个	海浪	击	这

[kə'nuːz] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [laɪn] .

canoe's	bow	and	broke	the	line	.
独木舟	弓	和	打破	这	线	.

水面波涛汹涌，巨浪拍打着独木舟的船头，将缆绳打断了。

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

The	dismay	of	those	on	shore	may	be	imagined	,
这	沮丧	的	那些	在	支撑	可能	是	想象	,

可以想象，岸上的人们该有多么沮丧。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [frɒm; frəm]

for	now	it	seemed	as	if	nothing	could	save	their	comrades	from
为了	现在	它	似乎	作为	如果	没有什么	可以	节省	他们的	同志们	从

[dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ;

destruction	;
破坏	;

目前看来，似乎没有什么能拯救他们的战友免遭毁灭；

[ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [nəʊ][ˈhjuːmən][ˈpaʊə(r)][dɪd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɒn] [ðæt] [əˈkeɪʒ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	certainly	no	human	power	did	save	them	on	that	occasion	;	for	,
和	当然	不	人类	力量	做过	节省	他们	在	那	场合	;	为了	,

而且在那次事件中，没有任何人力能够拯救他们；因为，

[waɪl] [ðeɪ] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈhelpləsli] ,

while	they	grasped	the	sides	of	the	canoe	helplessly	,
尽管	他们	抓住	这	侧面	的	这	独木舟	无助地	,

他们无助地抓住独木舟的两侧，

[əˈnʌðə(r)] [weɪv] [drəʊv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [sɜːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ;

another	wave	drove	them	with	a	wild	surge	out	of	the	tumbling	water	;
其他	海浪	驾驶	他们	和	一个	荒野	涌	出去	的	这	翻滚	水	;

又一个巨浪猛烈地将他们从翻滚的水中推了出来；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈʃɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə]

so	that	the	men	were	enabled	to	thrust	her	ashore	;	and	,	strange	to
所以	那	这	男人	是	已启用	到	推力	她	岸上	;	和	,	奇怪的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

于是男人们得以将她推上岸；而且，说来也奇怪，

[ðəʊ] [ðə; ði] [freɪl] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [baɪ] [ˈtɒsɪŋ] [swelz] [ˈəʊvə(r)] [rɒks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

though	the	frail	vessel	had	been	carried	by	tossing	swells	over	rocks	which	were
尽管	这	脆弱	血管	有	到过	携带	经过	抛掷	涌浪	超过	岩石	哪个	是

[left] [ˈneɪkɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] ,

left	naked	a	moment	later	,
左边	裸	一个	片刻	之后	,

尽管这艘脆弱的小船被汹涌的波涛抛到礁石上，而礁石片刻之后便裸露出了光秃秃的地面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nəʊ] [məˈtɪəriəl] [ˈɪndʒəri] .

she	had	received	no	material	injury	.
她	有	已收到	不	材料	受伤	.

她没有受到任何实质性伤害。

[ðɪs] [lɑːst] [ˈæksɪdənt] ,

This	last	accident	,
这	最后的	事故	,

最后一次事故，

[ˈkʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt]

coupled	with	the	fact	that	the	river	as	far	as	they	could	see	was	a	sheet
耦合	和	这	事实	那	这	河	作为	远的	作为	他们	可以	看	曾是	一个	床单

[ɒv; əv] [waɪt] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] ,

of	white	foaming	water	,
的	白色的	起泡	水	,

再加上他们目之所及的整条河都变成了一片白色的泡沫状水面，

[ɪn'dju:st] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] [æt; ət]

induced	the	leader	of	the	band	to	give	up	all	idea	of	advancing	farther	at
诱导	这	领导者	的	这	乐队	到	给	向上	全部	主意	的	前进	更远	在

[ðæt] [pɔɪnt] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .

that	point	by	water	.
那	观点	经过	水	.

促使乐队领队放弃了沿水路继续前进的想法。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [gʊd] ['ri:də(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

But	do	not	imagine	,	good	reader	,	that	this	implied	the	desertion	of	the	canoe	.
但	做	不是	想象	,	好的	读者	,	那	这	暗示	这	逃兵	的	这	独木舟	.

但亲爱的读者，请不要以为这意味着弃船而逃。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ˌhɪðə'tu:] ['kærɪd] ['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] ,

On	the	contrary	,	that	accommodating	vessel	having	hitherto	carried	our	pioneers	,
在	这	相反	,	那	适应性强	血管	拥有	迄今为止	携带	我们的	先驱者	,

相反，那艘迄今为止载着我们先驱者的舒适船只，

[ðeɪ] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] — [æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] ['prez(ə)ntli] .

they	now	proposed	to	carry	it	—	as	shall	be	related	presently	.
他们	现在	建议的	到	携带	它	—	作为	将	是	有关的	目前	.

他们现在提议进行这项行动——详情稍后将要讲述。

[mə'kenzi] [met] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'send]

Mackenzie	met	the	grumbling	discontent	of	his	men	with	an	order	to	ascend
麦肯齐	遇见	这	抱怨	不满	的	他的	男人	和	一个	命令	到	上升

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

the	hill	and	encamp	there	for	the	night	.
这	爬坡道	和	扎营	那里	为了	这	夜晚	.

面对士兵们的抱怨和不满，麦肯齐下令爬上山顶，在那里扎营过夜。

“ [vreɪ'mɑ̃] — [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] [gəʊ] [ʌp] [dɪə] [ænd; ənd][kæmp][fɔ:(r); fə(r)][di:] [nɔɪt] ,

“	Vraiment	—	it	all	very	easy	to	say	go	up	dere	and	camp	for	de	noit	,
“	真实	—	它	全部	非常	简单的	到	说	去	向上	德雷	和	营	为了	德	不	,

“Vraiment——说起来很容易，去那里露营一整夜，

— [meɪz] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [nɒt] - ! ” [graul] - ,

—	mais	I	will	go	not	farder	!	”	growled	Ducette	,
—	麦斯	我	将要	去	不是	-	!	”	咆哮	-	,

“但我不会再往前走了！”杜塞特咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg][ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [trʌdʒ] ['sʌlkɪli] [ʌp]

as	he	threw	a	heavy	bag	of	provisions	on	his	back	and	trudged	sulkily	up
作为	他	扔	一个	重的	包	的	条款	在	他的	后退	和	艰难跋涉	闷闷不乐	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

他把沉重的补给袋扔在背上，闷闷不乐地拖着脚步爬上山坡。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['ɪndɪənz] ['evɪdəntli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,

The	two	young	Indians	evidently	approved	of	this	sentiment	,
这	二	年轻的	印度人	显然	得到正式认可的	的	这	情绪	,

这两位印度年轻人显然赞同这种观点。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]['ekəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	one	or	two	of	the	other	men	seemed	inclined	to	echo	it	;
和	一	或者	二	的	这	其他	男人	似乎	倾斜	到	回声	它	;

其他一两个人似乎也倾向于附和这种说法；

[bʌt; bət] ['ru:bən] [ænd; ənd] ['lɒrəns] [lɑ:ft] [æz; əz] [ðeɪ] [i:tʃ] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] ,

but	Reuben	and	Lawrence	laughed	as	they	each	shouldered	a	burden	,
但	鲁本	和	劳伦斯	笑了	作为	他们	每个	肩部	一个	负担	,

但鲁本和劳伦斯却笑着各自承担着重担。

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] , [kʊd; kəd] ,
— and the former said it was his firm conviction that nothing would , could ,
— 和 这 以前的 说 它 曾是 他的 公司 定罪 那 没有什么 会 , 可以 ,

——而前者则表示，他坚信没有任何事情能够、可以、

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [mə'sjɜː] [mə'kenzi] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .
or should stop Monsieur Mackenzie but the Pacific Ocean .
或者 应该 停止 先生 麦肯齐 但 这 太平洋 海洋 .

或者应该阻止麦肯齐先生，但太平洋。

[ðə; ðɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ɔː(r)] “ [hɪl] ,
The precipitous bank of the river , or “ hill ,
这 陡峭 银行 的 这 河 , 或者 “ 爬坡道 ,

河岸陡峭，或者说“山丘”，

” [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] [tents] , [prə'vɪʒ(ə)nz] , [et'setərə] , ['nesəsəri]
” up which they were desired to carry the tents , provisions , etcetera , necessary
” 向上 哪个 他们 是 想要的 到 携带 这 帐篷 , 条款 , 等等 , 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] ,
for their encampment ,
为了 他们的 营地 ,

”他们被要求携带帐篷、食物等营地所需物品上去，

[wɒz; wəz][səʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd] [skrʌb] ,
was so steep and encumbered with wood and scrub ,
曾是 所以 陡 和 负担 和 木头 和 擦洗 ,

山势陡峭，树木和灌木丛生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪs'hɑːtnɪŋ] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [men]
that it might of itself have formed a sufficiently disheartening obstacle to men
那 它 可能 的 本身 有 形成 一个 足够 令人沮丧 障碍 到 男人
[les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] ;
less accustomed to hardships ;
较少的 习惯 到 艰辛 ;

就其本身而言，这对于那些不太习惯艰苦环境的人来说，可能就构成了一个相当令人沮丧的障碍；

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wəʊntɪd] ['vɪgə(r)] , [pʊʃt] [θruː] [ðə; ðɪ]
nevertheless , they braced themselves to it with wonted vigour , pushed through the
尽管如此 , 他们 支撑 他们自己 到 它 和 惯常 活力 , 推动 通过 这
[skrʌb] ,
scrub ,
擦洗 ,

然而，他们还是像往常一样振作起来，奋力穿过灌木丛。

[feld] [triːz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðeə(r)] [ə'sent] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [laɪk] ['mʌŋkiz] [baɪ][ðə; ðɪ] [stemz] ,
felled trees to facilitate their ascent , and climbed like monkeys by the stems ,
倒下 树木 到 促进 他们的 上升 , 和 攀登 喜欢 猴子 经过 这 茎 ,

他们砍倒树木以便攀爬，像猴子一样抓住树干往上爬。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ,
until they gained the summit ,
直到 他们 获得 这 首脑 ,

直到他们登上顶峰，

[weə(r)] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['bʌblɪŋ] ['ket(ə)lz] [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ]
where very soon a roaring fire was covered with bubbling kettles and broiling
在哪里 非常 很快 一个 咆哮 火 曾是 涵盖 和 冒泡 水壶 和 烤制
[steɪks] [ænd; ənd] ['mærəʊ] - [bəʊnz] .
steaks and marrow - bones .
牛排 和 骨髓 - 骨头 .

很快，熊熊燃烧的篝火上就摆满了冒着气泡的水壶、烤着牛排和牛骨髓的烤炉。

['miːnwaɪl] [mə'kenzi] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [went] [ɒf] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]

Meanwhile	**Mackenzie**	**,**	**accompanied**	**by**	**Swiftarrow**	**,**	**went**	**off**	**on**	**foot**	**to**	**survey**	**the**
同时	麦肯齐	,	伴随	经过	-	,	去	离开	在	脚	到	民意调查	这

['rɪvə(r)] [ə'hed] .

river	**ahead**	**.**
河	前方	.

与此同时，麦肯齐和斯威夫特阿罗步行前往前方勘察河流。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [pə'mɪtɪd] ,

He	**walked**	**as**	**long**	**as**	**daylight**	**permitted**	**,**
他	步行	作为	长的	作为	日光	允许	,

他一直走到天黑为止。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] ,

but	**found**	**that**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**end**	**to**	**the**	**rapids**	**and**	**cascades**	**,**
但	成立	那	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	急流	和	级联	,

但却发现湍急的河水和层叠的瀑布似乎没有尽头。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [wɔːn] - [aʊt] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [fiːt] .

and	**returned**	**to**	**camp**	**with**	**worn**	**-**	**out**	**moccasins**	**and**	**wounded**	**feet**	**.**
和	返回	到	营	和	磨损	-	出去	鹿皮鞋	和	受伤	脚	.

他们穿着破旧的鹿皮鞋，脚也受了伤，回到了营地。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] ['sevrəl] [əʊld] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪstəˌnoʊ]

During	**the**	**excursion**	**he**	**came**	**on**	**several**	**old**	**encampments**	**of**	**the**	**Knisteneaux**
期间	这	短途旅行	他	来了	在	一些	老的	营地	的	这	克尼斯泰诺

['ɪndiənz] ,

Indians	**,**
印度人	,

在这次远足中，他偶然发现了几个克尼斯特诺印第安人的古老营地。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ['djʊərɪŋ][wɔː(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [pruːf] , [hiː; hi]

which	**must**	**have**	**been**	**formed**	**during**	**war**	**expeditions**	**,**	**a**	**decided**	**proof**	**,**	**he**
哪个	必须	有	到过	形成	期间	战争	探险	,	一个	决定	证明	,	他

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

他认为，这一定是战争远征期间形成的，这是一个确凿的证据。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] ,

of	**the**	**savage**	**and**	**bloodthirsty**	**nature**	**of**	**that**	**people**	**,**
的	这	野蛮的	和	嗜血	自然	的	那	人们	,

那个民族野蛮嗜血的本性，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

seeing	**that**	**their**	**natural**	**hunting**	**-**	**grounds**	**were**	**very**	**far**	**removed**	**from**	**those**
看到	那	他们的	自然的	打猎	-	理由	是	非常	远的	已移除	从	那些

['ɔːlməʊst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['riːdʒənz] .

almost	**inaccessible**	**regions**	**.**
几乎	无法进入	地区	.

因为它们的天然猎场距离那些几乎无法到达的地区非常遥远。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [tuː] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntən]

It	**now**	**became**	**too**	**apparent**	**to**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**expedition**	**that**	**the**	**mountain**
它	现在	成为	也	明显	到	这	领导者	的	这	远征	那	这	山

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [krɒst] [ɒn] [fʊt] ,

at	**this**	**place**	**must**	**be**	**crossed**	**on**	**foot**	**,**
在	这	地方	必须	是	交叉	在	脚	,

探险队队长现在非常清楚地意识到，这座山必须徒步翻越。

[wɪð] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ɪts] ['hevi] ['leɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men]

with	the	canoe	and	its	heavy	lading	on	the	shoulders	of	himself	and	his	men
和	这	独木舟	和	它是	重的	装载	在	这	肩膀	的	他自己	和	他的	男人

;

;

;

他和手下的人肩扛着独木舟及其沉重的货物；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [kɔːs] ,

but	before	deciding	on	this	course	,
但	前	决定	在	这	课程	,

但在决定选择这条道路之前，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['ruːbən] [ænd; ənd] [θriː] [men] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiən] [ɪn'tɜːrprɪtər]

he	resolved	to	despatch	Reuben	and	three	men	with	the	two	Indian	interpreters
他	已解决	到	调度	鲁本	和	三	男人	和	这	二	印度	口译员

[tuː; tə] [prə'siːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['nævɪgəb(ə)l] [pɑːt]

to	proceed	along	the	line	of	the	river	until	they	should	reach	a	navigable	part
到	继续	沿着	这	线	的	这	河	直到	他们	应该	抵达	一个	可导航	部分

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他决定派遣鲁本和三个人以及两名印第安翻译沿着河岸前进，直到到达可通航的河段。

[ə'kɔːdɪŋli] , [nekst] [deɪ] [ðɪs] ['pɑːti] [set] [aʊt] .

Accordingly	,	next	day	this	party	set	out	.
因此	,	下一个	天	这	派对	放	出去	.

于是，第二天，这群人出发了。

[mə'kenzi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [teɪk]

Mackenzie	remained	in	camp	to	superintend	the	repairing	of	the	canoe	and	take
麦肯齐	剩余	在	营	到	督	这	维修	的	这	独木舟	和	拿

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

observations	.
观察	.

麦肯齐留在营地监督独木舟的修理工作并进行观察。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [kə'rekt] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [tuː; tə] [biː; bi]

He	was	successful	in	obtaining	correct	time	,	and	found	the	latitude	to	be
他	曾是	成功的	在	获得	正确的	时间	,	和	成立	这	纬度	到	是

- [dɪ'griːz] [eit] ['mɪnɪts] .

56	degrees	8	minutes	.
-	学位	8	分钟	.

他成功获得了正确的时间，并发现纬度为 56 度 8 分。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] .

At	sunset	the	exploring	party	returned	.
在	日落	这	探索	派对	返回	.

日落时分，探险队返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [ə'sendɪd] [hɪlz] , [dɪ'sendɪd] ['væliz] , [ænd; ənd]

They	had	penetrated	the	thick	woods	,	ascended	hills	,	descended	valleys	,	and
他们	有	渗透	这	厚的	树林	,	上升	丘陵	,	下降	山谷	,	和

[hæd; həd] ['faɪnəli] [gɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] ,

had	finally	got	above	the	rapids	,
有	最后	得到	多于	这	急流	,

他们穿过茂密的森林，翻越山丘，下过山谷，最终到达了湍急的河段上方。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] ;

a	distance	of	about	three	leagues	;
一个	距离	的	关于	三	联赛	;

距离大约三里格；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri]

but	their	account	of	the	difficulties	in	the	way	of	advancing	was	very
但	他们的	帐户	的	这	困难	在	这	方式	的	前进	曾是	非常

[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪn'diːd] .

discouraging	indeed	.
令人沮丧	的确	.

但他们对前进道路上所遇到的困难的描述确实令人非常沮丧。

[mə'kenzi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['suːtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

Mackenzie	had	foreseen	this	,	and	had	made	suitable	preparations	to
麦肯齐	有	预见	这	,	和	有	制成	合适的	准备工作	到

[ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ˌðeər'ɒv] .

counteract	the	evil	effects	thereof	.
抵消	这	邪恶的	效果	其中	.

麦肯齐预见到了这一点，并已做好适当的准备来抵消其带来的不良影响。

[ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ket(ə)l] [ɒv; əv][waɪld]

In	their	absence	he	had	prepared	for	them	an	enormous	kettle	of	wild
在	他们的	缺席	他	有	准备	为了	他们	一个	巨大的	壶	的	荒野

[raɪs] ['haɪli] ['swiːtnd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] .

rice	highly	sweetened	with	sugar	.
米	高度	加糖	和	糖	.

在他们不在的时候，他为他们准备了一大锅加了大量糖的野生米饭。

[wen] [ðə; ði]['taɪəd] , ['hʌŋgri] ,

When	the	tired	,	hungry	,
什么时候	这	疲劳的	,	饥饿的	,

当疲惫、饥饿时，

[ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] [men] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]

and	footsore	men	sat	down	to	this	they	became	quite	willing	to	listen	to	their
和	脚痛	男人	卫星	向下	到	这	他们	成为	相当	愿意的	到	听	到	他们的

['liːdərz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] [əd'vɑːns] ,

leader's	arguments	in	favour	of	a	bold	advance	,
领导人的	论点	在	偏爱	的	一个	大胆的	进步	,

疲惫不堪的士兵们坐下来听取领袖关于大胆进攻的理由，他们也变得非常愿意听取领袖的意见。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːti] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]

and	when	the	hearty	supper	was	washed	down	with	a	liberal	allowance	of
和	什么时候	这	爽朗	晚餐	曾是	洗过	向下	和	一个	自由主义	津贴	的

[rʌm] ,

rum	,
朗姆酒	,

当丰盛的晚餐佐以大量的朗姆酒时，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪp] , [ðeɪ] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] !

and	finished	off	with	a	pipe	,	they	avowed	themselves	ready	to	face	anything	!
和	完成的	离开	和	一个	管道	,	他们	公开承认	他们自己	准备好	到	脸	任何事物	!

最后，他们拿起烟斗，宣称自己已经准备好面对一切！

[ɪn] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

In	this	satisfactory	state	of	mind	they	retired	to	rest	,
在	这	令人满意的	状态	的	头脑	他们	退休	到	休息	,

他们心满意足地休息了。

[waɪl] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [sæt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)]

while	their	leader	sat	up	in	the	hope	of	obtaining	an	observation	of	Jupiter
尽管	他们的	领导者	卫星	向上	在	这	希望	的	获得	一个	观察	的	木星

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sætəlaɪt] ,

and	his	first	satellite	,
和	他的	第一的	卫星	,

他们的领袖坐在那里，希望能观测到木星及其第一颗卫星。

[wɪtʃ] ['lɔːdəb(ə)l] [eɪm] [wɒz; wəz] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] ['klaʊdi] ['weðə(r)] .

which	laudable	aim	was	frustrated	by	cloudy	weather	.
哪个	值得称赞	目的	曾是	沮丧的	经过	多云	天气	.

这一值得称赞的目标因阴天而受阻。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['wɪldənəs] .

Deeper	and	Deeper	into	the	Unknown	Wilderness	.
更深	和	更深	进入	这	未知	荒野	.

越来越深入未知的荒野。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]

Next	day	the	arduous	work	of	cutting	a	road	through	the	forest	and	up	the
下一个	天	这	艰巨	工作	的	切割	一个	路	通过	这	森林	和	向上	这

['maʊntənsaɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

mountainside	was	begun	.
山坡	曾是	开始	.

第二天，艰苦的开路工作开始了，人们开始在森林中开辟一条通往山坡的道路。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði] [men] .

At	daybreak	their	leader	assembled	the	men	.
在	拂晓	他们的	领导者	组装	这	男人	.

天亮时分，他们的首领召集了士兵。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	,	my	lads	,	”	said	he	,
“	现在	,	我的	小伙子们	,	”	说	他	,

“好了，我的伙计们，”他说。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [stɪf] ,

“	the	work	before	us	for	the	next	two	or	three	days	will	be	very	stiff	,
“	这	工作	前	我们	为了	这	下一个	二	或者	三	天	将要	是	非常	僵硬的	,

“接下来两三天我们的工作会非常艰巨。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪf] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [səʊ] [fɑː(r)] ,

but	it	would	be	a	disgrace	to	us	if	after	having	come	so	far	,
但	它	会	是	一个	耻辱	到	我们	如果	后	拥有	来	所以	远的	,

但是，如果我们走了这么远却最终功亏一篑，那对我们来说将是莫大的耻辱。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [suːn] — ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] — [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]

we	were	so	soon	—	only	a	little	beyond	the	middle	of	May	—	to	give	in
我们	是	所以	很快	—	仅有的	一个	小的	超过	这	中间	的	可能	—	到	给	在

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfɪkəltɪz] .

because	of	a	few	difficulties	.
因为	的	一个	很少	困难	.

我们仅仅在五月中旬刚过不久，就因为一些困难而放弃了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Besides	,	I	am	strongly	of	opinion	that	we	cannot	now	be	far	from	the
除了	,	我	是	强烈	的	观点	那	我们	不能	现在	是	远的	从	这

[haɪt] [ɒv; əv] [lænd] ,

height	of	land	,
高度	的	土地	,

此外，我强烈认为我们现在离陆地最高点不会太远。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['məʊmənt][wiː; wi][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

and	you	know	well	enough	that	the	moment	we	set	foot	on	the	other	side	of
和	你	知道	出色地	足够的	那	这	片刻	我们	放	脚	在	这	其他	边	的

[ðə; ðɪ]['tɒpməʊst] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [daʊn] [striːm] .

the	topmost	ridge	of	the	mountains	it	will	be	all	down	stream	.
这	最顶层	岭	的	这	山脉	它	将要	是	全部	向下	溪流	.

你很清楚，当我们踏上最高峰山脊的另一侧时，一切都将顺流而下。

[let] [ˌjuː 'es][set][tuː; tə] [wɜːk] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

Let	us	set	to	work	,	then	,	with	a	will	.
让	我们	放	到	工作	,	然后	,	和	一个	将要	.

那么，让我们带着决心开始工作吧。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['æksiːz][ænd; ənd] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [θruː] ['evriθɪŋ] .

Take	your	axes	and	cut	your	way	through	everything	.
拿	你的	轴	和	切	你的	方式	通过	一切	.

拿起斧头，杀出一条血路。

[ðə; ðɪ] [triːz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɒv; əv] [smɔːl] [grəʊθ] .

The	trees	here	are	,	as	you	see	,	of	small	growth	.
这	树木	这里	是	,	作为	你	看	,	的	小的	生长	.

正如你所看到的，这里的树木都比较矮小。

[kʌt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd] [kənˈviːniəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]

Cut	those	of	them	that	stand	conveniently	in	such	a	way	as	that	they	shall	fall
切	那些	的	他们	那	站立	方便	在	这样的	一个	方式	作为	那	他们	将	落下

['pærəlel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtendɪd] [rəʊd] ,

parallel	with	the	intended	road	,
平行线	和	这	故意的	路	,

将那些位置合适的树干砍伐，使它们与预定的道路平行。

[bʌt; bət][dəʊnt]['sevə(r)][ðem; ðəm] [kwaɪt] [θruː] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['reɪlɪŋ] [ɒn] [iːtʃ]

but	don't	sever	them	quite	through	so	that	they	make	a	sort	of	railing	on	each
但	不	断绝	他们	相当	通过	所以	那	他们	制作	一个	种类	的	栏杆	在	每个

[saɪd] .

side	.
边	.

但不要完全切断，使它们在两侧形成类似栏杆的结构。

[kʌm] , ['lɒrəns] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

Come	,	Lawrence	,	I'm	glad	to	see	that	you	are	ready	to	begin	,
来	,	劳伦斯	,	我是	高兴的	到	看	那	你	是	准备好	到	开始	,

来吧，劳伦斯，我很高兴看到你已经准备好开始了。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] — [ʃəʊ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

like	a	good	pioneer	—	show	them	an	example	.
喜欢	一个	好的	先锋	—	展示	他们	一个	例子	.

像个优秀的先驱者一样——给他们树立榜样。

" ['lɒrəns] ,

"	Lawrence	,
"	劳伦斯	,

“劳伦斯，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪsənɪŋ] [bænd] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][æks]

who	was	the	only	one	of	the	listening	band	who	chanced	to	have	his	axe
WHO	曾是	这	仅有的	一	的	这	聆听	乐队	WHO	偶然	到	有	他的	斧头

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

他是乐队里唯一一个碰巧把吉他扛在肩上的人。

[smaɪld] [wen] [ðʌs] [ə'drest] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ɪk'skleɪmd] “ [vwɑː'lɑː] !

smiled	**when**	**thus**	**addressed**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**round**	**,**	**exclaimed**	**“**	**Voilà**	**!**
微笑	什么时候	因此	已解决	,	和	,	转弯	圆形的	,	惊呼	“	瞧!	!

听到这样称呼，他笑了，转过身，惊呼道：“瞧！”

” [æz; əz][hiː; hi] [sweɪd] [ðə; ði][æks][ə'lɒft][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['swiːpɪŋ] [æt; ət][wʌn] [strəʊk] [θruː]

”	**as**	**he**	**swayed**	**the**	**axe**	**aloft**	**and**	**sent**	**it**	**sweeping**	**at**	**one**	**stroke**	**through**
”	作为	他	摇摆	这	斧头	高空	和	发送	它	扫荡	在	一	中风	通过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

a	**young**	**tree**	**,**
一个	年轻的	树	,

他高举斧头，一斧头劈向一棵幼树。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

which	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**and**	**covered**	**half**	**of**	**the**	**party**	**with**	**its**	**branches**	**.**
哪个	跌倒	和	一个	碰撞	和	涵盖	一半	的	这	派对	和	它是	分支	.

它轰然倒塌，树枝覆盖了聚会的一半人。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [həʊl] [bænd][set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]

A	**general**	**laugh**	**followed**	**,**	**and**	**immediately**	**the**	**whole**	**band**	**set**	**to**	**work**	**with**
一个	一般的	笑	随后	,	和	立即地	这	所有的	乐队	放	到	工作	和

[ðeə(r)]['æksiːz] ,

their	**axes**	**,**
他们的	轴	,

一阵哄笑之后，乐队全体成员立刻拿起斧头开始演奏。

['hedɪd] [baɪ] [mə'kenzi] [hɪm'self] .

headed	**by**	**Mackenzie**	**himself**	**.**
标题	经过	麦肯齐	他自己	.

由麦肯齐本人领导。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] ['sʌnset] [ðeɪ] [tɔil] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

From	**early**	**morning**	**till**	**sunset**	**they**	**toiled**	**during**	**the**	**next**	**three**	**days**	**,**	**almost**	**without**
从	早期的	早晨	直到	日落	他们	辛勤劳作	期间	这	下一个	三	天	,	几乎	没有

[se'seɪʃn] ,

cessation	**,**
停止	,

接下来的三天里，他们从清晨一直干到日落，几乎没有停歇。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .

except	**for**	**meals**	**.**
除了	为了	餐	.

除了用餐时间。

[ðeɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

They	**cut**	**their**	**way**	**from**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**river**	**,**
他们	切	他们的	方式	从	这	利润	的	这	河	,

他们从河岸边开辟出一条道路，

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʃelvd] [səʊ] ['stiːpli] [ðæt] [wʌn] [fɔːls] [step] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]

where	**the**	**rocks**	**and**	**ground**	**shelved**	**so**	**steeply**	**that**	**one**	**false**	**step**	**of**	**any**	**of**
在哪里	这	岩石	和	地面	搁置	所以	陡峭地	那	一	错误的	步	的	任何	的

[ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hedlɒŋ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	**men**	**would**	**have**	**been**	**followed**	**by**	**a**	**headlong**	**plunge**	**into**	**the**	**water**	**.**
这	男人	会	有	到过	随后	经过	一个	一头扎	暴跌	进入	这	水	.

那里的岩石和地面坡度非常陡峭，任何人稍有不慎就会一头栽进水里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən]

Over	the	ridge	,	and	down	into	a	hollow	beyond	,	and	up	the	mountain
超过	这	岭	,	和	向下	进入	一个	空洞的	超过	,	和	向上	这	山

['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

farther	on	,
更远	在	,

翻过山脊，向下进入远处的山谷，再向上攀登更远处的山峰，

[ðeɪ] [hjuː] [ə; eɪ] [brɔːd] [træk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'veɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid]

they	hewed	a	broad	track	,	by	which	they	conveyed	the	baggage	and	then	carried
他们	砍伐	一个	广阔	追踪	,	经过	哪个	他们	传递	这	行李	和	然后	携带

[ʌp] [ðə; ði] [kə'nuː] .

up	the	canoe	.
向上	这	独木舟	.

他们开凿了一条宽阔的道路，用这条路运送行李，然后把独木舟抬上去。

[ðɪs] ['lætə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

This	latter	was	an	extremely	difficult	operation	at	the	first	part	of	the	road	,
这	后者	曾是	一个	极其	难的	手术	在	这	第一的	部分	的	这	路	,

后者是道路前段一段极其困难的施工过程。

[ri'kwaiə] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] .

requiring	the	united	efforts	of	the	whole	party	.
需要	这	团结的	努力	的	这	所有的	派对	.

需要全党的共同努力。

['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['trækɪŋ] - [rəʊp][wɒz; wəz]

Being	lifted	on	the	shoulders	of	some	of	the	men	,	the	tracking	-	rope	was
存在	抬起	在	这	肩膀	的	一些	的	这	男人	,	这	追踪	-	绳索	曾是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

fastened	to	the	bow	,
系紧	到	这	弓	,

牵引绳被几个人扛在肩上，系在了船头。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [went] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːnz] [ɒv; əv]

and	others	of	the	party	went	in	advance	and	took	a	couple	of	turns	of
和	其他的	的	这	派对	去	在	进步	和	采取	一个	夫妻	的	转弯	的

[ðə; ði] [rəʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] .

the	rope	round	a	stump	.
这	绳索	圆形的	一个	树桩	.

队伍中的其他人则先行一步，将绳子绕着树桩缠了几圈。

[ðə; ði] ['beərəz] [ðen] [əd'vɑːnst] ['stedəli] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tɪl] [ðeɪ]

The	bearers	then	advanced	steadily	up	the	steep	side	of	the	mountain	till	they
这	持有者	然后	先进的	稳步	向上	这	陡	边	的	这	山	直到	他们

[riːtʃt] [ðəʊz] [huː] ,

reached	those	who	,
达到	那些	WHO	,

随后，搬运工们稳步向上攀登陡峭的山坡，直到他们到达了那些人身边：

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊp] , [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] ['daʊnwəd] [weɪt] .

by	holding	on	to	the	rope	,	relieved	them	of	any	downward	weight	.
经过	保持	在	到	这	绳索	,	松了口气	他们	的	任何	向下	重量	.

抓住绳子，就能减轻身体的下压力。

[ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ðen] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] ['fɑːðə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːns] [wɒz; wəz]

The	rope	was	then	shifted	to	a	stump	farther	up	,	and	the	advance	was
这	绳索	曾是	然后	转移	到	一个	树桩	更远	向上	,	和	这	进步	曾是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

然后绳子被移到更上方的一个树桩上，继续前进。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːpt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] !

Thus	**they**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**	**warped**	**the**	**canoe**	**up**	**the**	**mountain**	**!**
因此	他们	可能	是	说	到	有	扭曲的	这	独木舟	向上	这	山	!

因此可以说，他们把独木舟弄弯后推上了山!

[baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

By	**two**	**in**	**the**	**afternoon**	**everything**	**was**	**got**	**to**	**the**	**summit**	**.**
经过	二	在	这	下午	一切	曾是	得到	到	这	首脑	.

下午两点前，所有东西都运到了山顶。

[ðen] [mə'kenzi] , [æks][ɪn][hænd] , [led][ðə; ði] [wei] ['fɔːwəd] .

Then	**Mackenzie**	**,**	**axe**	**in**	**hand**	**,**	**led**	**the**	**way**	**forward**	**.**
然后	麦肯齐	,	斧头	在	手	,	引领	这	方式	向前	.

然后，麦肯齐手持斧头，带头向前走去。

[ðə; ði] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

The	**progress**	**was**	**slow**	**,**	**the**	**work**	**exhausting**	**.**
这	进步	曾是	慢的	,	这	工作	精疲力竭	.

进展缓慢，工作十分辛苦。

[θruː] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [wei] .

Through	**every**	**species**	**of**	**country**	**they**	**cut**	**their**	**way**	**.**
通过	每一个	物种	的	国家	他们	切	他们的	方式	.

他们一路披荆斩棘，穿越了各种类型的国家。

[hɪə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['ʌndəwʊd] ;

Here	**the**	**trees**	**were**	**large**	**and**	**the**	**ground**	**encumbered**	**with**	**little**	**underwood**	**;**
这里	这	树木	是	大的	和	这	地面	负担	和	小的	安德伍德	;

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

这里的树木高大，地面上几乎没有灌木；那里，

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbə(r)] ,

the	**land**	**was**	**strewn**	**with**	**the**	**trunks**	**of**	**fallen**	**timber**	**,**
这	土地	曾是	散落的	和	这	树干	的	倒下	木材	,

地面上散落着倒下的树干。

[weə(r)] ['faɪə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [wɪð] ['desəleɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

where	**fire**	**had**	**passed**	**with**	**desolating**	**power**	**years**	**before**	**,**
在哪里	火	有	通过了	和	荒凉的	力量	年	前	,

多年前，一场大火曾以毁灭性的力量席卷过那里。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪk'stensɪv] [kɔps] [ɒv; əv][səʊ][kləʊz][ə; eɪ] [grəʊθ] ,

and	**in**	**its**	**place**	**had**	**sprung**	**up**	**extensive**	**copses**	**of**	**so**	**close**	**a**	**growth**	**,**
和	在	它是	地方	有	弹簧	向上	广泛的	小树林	的	所以	关闭	一个	生长	,

取而代之的是大片茂密的同种植物丛生。

[ænd; ənd][səʊ] [tʃəʊkt] [ʌp] [wɪð] ['braɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kʌt]

and	**so**	**choked**	**up**	**with**	**briars**	**,**	**that**	**it**	**was**	**all**	**but**	**impossible**	**to**	**cut**
和	所以	窒息	向上	和	荆棘	,	那	它	曾是	全部	但	不可能的	到	切

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	**them**	**.**
通过	他们	.

里面长满了荆棘，几乎无法砍断。

['pɒplə(r)] , [bɜːtʃ] , ['saɪprəs] , [red] - [paɪn] , [spruːs] , ['wɪləʊ] , ['ɔːldə(r)] , ['ærəʊ] - [wʊd] , [red] - [wʊd] ,

Poplar	**,**	**birch**	**,**	**cypress**	**,**	**red**	**-**	**pine**	**,**	**spruce**	**,**	**willow**	**,**	**alder**	**,**	**arrow**	**-**	**wood**	**,**	**red**	**-**	**wood**	**,**
白杨	,	桦木	,	柏	,	红色的	-	松树	,	云杉	,	柳	,	桤木	,	箭	-	木头	,	红色的	-	木头	,

[hɑːd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] ,

hard	**,**	**and**	**other**	**trees**	**,**
难的	,	和	其他	树木	,

杨树、桦树、柏树、红松、云杉、柳树、桤木、箭木、红杉、硬木及其他树木

— [ɔːl] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['æksiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌwɑːjɑːˈʒɜː] , [wɪð] ['gʊzbəri] - [bʊʃɪz] , ['kʌrənt]
— all fell before the bright axes of the voyageurs , with gooseberry - bushes , currant
— 全部 跌倒 前 这 明亮的 轴 的 这 旅行者 , 和 醋栗 - 灌木丛 , 黑醋栗
- [bʊʃɪz] , ['braɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃrʌbz] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] .
- bushes , briars , and other shrubs innumerable .
- 灌木丛 , 荆棘 , 和 其他 灌木 无数 .

——所有植物都在旅行者的利斧下倒下，还有数不清的醋栗灌木、红醋栗灌木、荆棘和其他灌木。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['hevi] [wɜːk] [wɪð] ['æbsəluːt]
It must not be supposed that they did this heavy work with absolute
它 必须 不是 是 据称 那 他们 做过 这 重的 工作 和 绝对
[ɪmˈpjuːnəti] .
impunity .
免责 .

绝不能认为他们从事这项繁重的工作可以完全不受惩罚。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [bruːz] [ænd; ənd] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [triːz] ,
No , there was many a bruise and blow from falling trees ,
不 , 那里 曾是 许多 一个 挫伤 和 吹 从 坠落 树木 ,

不，他身上有很多被倒下的树木砸伤和擦伤。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['teərɪŋ] ['traʊzəz] [ænd; ənd]
and even the shrubs were successful not only in tearing trousers and
和 甚至 这 灌木 是 成功的 不是 仅有的 在 撕裂 裤子 和
['legɪŋz] ,
leggings ,
绑腿 ,

就连灌木丛不仅能撕破裤子和紧身裤，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .
but also in doing considerable damage to skin and flesh .
但 还 在 正在做 大量 损害 到 皮肤 和 肉 .

但也对皮肤和肌肉造成了相当大的损伤。

[səʊ] ['tɔɪlsəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ,
So toilsome was the labour ,
所以 辛苦 曾是 这 劳动 ,

劳动如此艰辛，

[ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ədˈvɑːnst] ['əʊnli] [θriː] [maɪlz] .
that at the close of one of the days they had advanced only three miles .
那 在 这 关闭 的 一 的 这 天 他们 有 先进的 仅有的 三 英里 .

其中一天结束时，他们只前进了三英里。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks]
On the afternoon of the third day they finally came out in triumph on the banks
在 这 下午 的 这 第三 天 他们 最后 来了 出去 在 胜利 在 这 银行
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kæˈskeɪdz] ,
of the river above the cascades ,
的 这 河 多于 这 级联 ,

第三天下午，他们终于凯旋而归，站在瀑布上方的河岸边。

['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [rəʊd] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] .
having cut a road of about nine miles in extent .
拥有 切 一个 路 的 关于 九 英里 在 程度 .

开辟了一条长约九英里的道路。

[wʌns] [ə'gen] , [ðen] , [bɪ'həʊld][ðem; ðəm] [ə'fləʊt] [ænd; ənd] ['pæd(ə)lɪŋ] [ʌp] [striːm] — [stɪl] ['westwəd] —

Once	again	,	then	,	behold	them	afloat	and	paddling	up	stream	—	still	westward	—
一次	再次	,	然后	,	看哪	他们	漂浮	和	划桨	向上	溪流	—	仍然	向西	—

[wɪð] [həʊps] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['smaɪlɪŋ] ,

with	hopes	animated	and	fortune	smiling	,
和	希望	动画	和	财富	微笑	,

于是，我们再次看到他们乘船逆流而上——仍然向西——满怀希望，好运眷顾着他们。

[ɔː(r)] , [æz; əz] ['ruːbən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] “ [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [lʌk] ['bloʊɪn] - [raɪt] - .

or	,	as	Reuben	put	it	,	with	“	a	gale	of	luck	blowin	'	right	astarn	.
或者	,	作为	鲁本	放	它	,	和	“	一个	大风	的	运气	吹	-	正确的	-	.

或者，正如鲁本所说，“一股幸运之风正从南方吹来”。

” ['ruːbən] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] , [hæd; həd] ['kɔnsɔːt] [wɪð] ['seɪləz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf]

”	Reuben	,	be	it	observed	,	had	consorted	with	sailors	in	his	day	down	the	Gulf
”	鲁本	,	是	它	观察到	,	有	同伙	和	水手们	在	他的	天	向下	这	海湾

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

of	St	.	Lawrence	,
的	英石	.	劳伦斯	,

需要指出的是，鲁本当年曾与圣劳伦斯湾的水手们交往甚密。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [slæŋ] .

and	had	picked	up	a	little	of	their	slang	.
和	有	挑选	向上	一个	小的	的	他们的	俚语	.

并且还学会了一些他们的俚语。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['nevə(r)] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

But	their	good	fortune	never	lasted	long	at	a	time	.
但	他们的	好的	财富	绝不	持续	长的	在	一个	时间	.

但他们的好运从来没有持续很久。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] ['biːɪŋ] ['veri] [sləʊ] ,

Their	progress	being	very	slow	,
他们的	进步	存在	非常	慢的	,

他们的进展非常缓慢，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ɪn'tɜːrprɪtər] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]

it	was	found	advisable	to	send	the	young	Indian	interpreters	on	shore	to
它	曾是	成立	建议	到	发送	这	年轻的	印度	口译员	在	支撑	到

['laɪtn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

lighten	the	canoe	and	to	hunt	as	they	advanced	.
减轻	这	独木舟	和	到	打猎	作为	他们	先进的	.

人们认为最好派年轻的印第安翻译上岸，减轻独木舟的重量，并在前进的过程中进行狩猎。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [kɪld] [elk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [geɪm] .

They	frequently	killed	elk	and	other	game	.
他们	频繁地	被杀	麋鹿	和	其他	游戏	.

他们经常猎杀麋鹿和其他猎物。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] - [wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɪld] .

On	one	of	these	occasions	Swiftarrow	was	nearly	killed	.
在	一	的	这些	场合	-	曾是	几乎	被杀	.

其中一次，Swiftarrow 差点丧命。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pɑːts] [ɒv; əv][æn; ən] [elk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	had	been	sent	to	fetch	the	choice	parts	of	an	elk	which	they	had
他	有	到过	发送	到	拿来	这	选择	部分	的	一个	麋鹿	哪个	他们	有

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

他奉命去取他们猎杀的麋鹿身上最好的部位。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ,

when	a	big	rock	fell	from	the	cliffs	above	,
什么时候	一个	大的	岩石	跌倒	从	这	悬崖	多于	,

当一块巨石从上面的悬崖上掉下来时，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] .

and	was	dashed	to	pieces	at	his	very	feet	.
和	曾是	虚线	到	件	在	他的	非常	脚	.

结果被摔得粉身碎骨，就摔在他脚下。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [tʊk] [pleɪs] ,

Just	after	this	incident	a	violent	fall	of	rain	took	place	,
只是	后	这	事件	一个	暴力	落下	的	雨	采取	地方	,

事件发生后不久，便下起了暴雨。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

obliging	them	to	remain	in	camp	for	a	day	.
乐于助人	他们	到	保持	在	营	为了	一个	天	.

强迫他们在营地停留一天。

[ðen] ['drɪftwʊd] [bɑːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst]

Then	driftwood	barred	the	river	,	and	an	opening	had	to	be	forced
然后	浮木	禁止	这	河	,	和	一个	开幕	有	到	是	强制

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

然后，河道被浮木堵塞，人们不得不强行开辟出一条通道。

[ðen] [mɔː(r)] [kæ'skeɪdz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [əd'vɑːns] ; [ænd; ənd] , [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

Then	more	cascades	appeared	to	check	their	advance	;	and	,	worst	of	all	,
然后	更多的	级联	出现	到	查看	他们的	进步	;	和	,	最差	的	全部	,

随后出现了更多瀑布阻挡它们的前进；而最糟糕的是，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][lænd][wɒz; wəz] [geɪnd] ,

just	as	they	began	to	hope	that	the	height	of	land	was	gained	,
只是	作为	他们	开始	到	希望	那	这	高度	的	土地	曾是	获得	,

正当他们开始希望已经占领了地势高地时，

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [bluː] ['maʊntənz] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv]

an	opening	in	the	hills	revealed	a	range	of	blue	mountains	far	ahead	of
一个	开幕	在	这	丘陵	揭晓	一个	范围	的	蓝色的	山脉	远的	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

山丘间的一个缺口露出了远处连绵起伏的蓝色群山。

['rʌnɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

running	south	and	north	as	far	as	the	eye	could	reach	.
跑步	南	和	北	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

南北绵延，一眼望不到边。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [pə'pleksəti] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

To	add	to	their	perplexities	,	they	came	to	a	fork	in	the	river	,
到	添加	到	他们的	困惑	,	他们	来了	到	一个	叉	在	这	河	,

更令他们困惑的是，他们来到了河流的分叉处。

[wʌn] [brɑːntʃ] ['rʌnɪŋ] [djuː] [west] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] .

one	branch	running	due	west	,	the	other	in	a	southerly	direction	.
一	分支	跑步	到期的	西方	,	这	其他	在	一个	南风	方向	.

一条支流向正西方向延伸，另一条支流向南延伸。

“	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['westəli]	[brɑ:ntʃ]	,	”	[sed]	[wʌn]	;	“	[ðæt]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌn]	.	”
“	**Follow**	**the**	**westerly**	**branch**	**,**	**”**	**said**	**one**	**;**	**“**	**that**	**must**	**be**	**the**	**right**	**one**	**.**	**”**
”	跟随	这	西风	分支	,	”	说	一	;	”	那	必须	是	这	正确的	一	.	”

“沿着西边的那条路走，”有人说，“那一定是正确的路。”

“	[nɒt]	[səʊ]	[ʃʊə(r)]	[əʊ]	-	[ðæt]	,	”	[əb'zɜ:vd]	['ru:bən]	;
“	**Not**	**so**	**sure**	**o**	**'**	**that**	**,**	**”**	**observed**	**Reuben**	**;**
”	不是	所以	当然	o	-	那	,	”	观察到	鲁本	;

“对此我不太确定，”鲁本说道；

“	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[træk]	[doʊnt]	-	[-]	[aʊt]	[ðə; ði]	-	[rʌn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]	.	”
“	**the**	**end**	**of**	**a**	**track**	**don't**	**needsesarly**		**p'int**	**out**	**the**	**gin'ral**	**run**	**of**	**it**	**.**	**”**
”	这	结尾	的	一个	追踪	不	-		品脱	出去	这	-	跑步	的	它	.	”

“赛道的终点并不一定就是赛道的起点。”

“	[ju:; jʊ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[raɪt]	,	['ru:bən]	,	”	[sed]	[mə'kenzi]	;	“	[bɪ'saɪdz]	,
“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Reuben**	**,**	**”**	**said**	**Mackenzie**	**;**	**“**	**besides**	**,**
”	你	是	正确的	,	鲁本	,	”	说	麦肯齐	;	”	除了	,

“你说得对，鲁本，”麦肯齐说；“此外，

[ai]	[hæv; həv]	[bi:n]	[wɔ:nd]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['veri]	[brɑ:ntʃ]	[baɪ]	[æn; ən]	[əʊld]	['ɪndiən]	[hu:m]	[ai]	[met]	[lɑ:st]
I	**have**	**been**	**warned**	**of**	**this**	**very**	**branch**	**by**	**an**	**old**	**Indian**	**whom**	**I**	**met**	**last**
我	有	到过	警告	的	这	非常	分支	经过	一个	老的	印度	谁	我	遇见	最后的

['wɪntə(r)]	,
winter	**,**
冬天	,

去年冬天我遇到一位印第安老人，他曾警告过我这条树枝的情况。

[ænd; ənd]	[hu:]	[sed]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[bi:n]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ju:θ]	.
and	**who**	**said**	**he**	**had**	**been**	**up**	**here**	**in**	**his**	**youth**	**.**
和	WHO	说	他	有	到过	向上	这里	在	他的	青年	.

他说他年轻时曾来过这里。

['ðeəfɔ:(r)]	,	[ðəʊ]	[ɐp'iəɹənsɪz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ai]	[ʃæl; ʃəl]	['fɒləʊ]	[ðə; ði]	['sʌðən]	[brɑ:ntʃ]	.
Therefore	**,**	**though**	**appearances**	**are**	**against**	**it**	**,**	**I**	**shall**	**follow**	**the**	**southern**	**branch**	**.**
所以	,	尽管	外貌	是	反对	它	,	我	将	跟随	这	南部	分支	.

因此，尽管表面上看来不利，我还是会选择走南方的路。

”	[mə'kenzi]	[wɒz; wəz]	[raɪt]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	['ɑ:ftəwədz]	[pru:vd]	,
”	**Mackenzie**	**was**	**right**	**in**	**this**	**determination**	**,**	**as**	**it**	**afterwards**	**proved**	**,**
”	麦肯齐	曾是	正确的	在	这	决心	,	作为	它	然后	已证实	,

“麦肯齐的这个判断是正确的，事后也证明了这一点。”

[bʌt; bət]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[men]	['grʌmbld]	['veri]	[mʌtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðə; ði]
but	**most**	**of**	**his**	**men**	**grumbled**	**very**	**much**	**at**	**the**	**time**	**,**	**because**	**the**
但	最多	的	他的	男人	咕哝	非常	很多	在	这	时间	,	因为	这

['sʌðəli]	[brɑ:ntʃ]	,
southerly	**branch**	**,**
南风	分支	,

但当时他的大多数部下都怨声载道，因为南支线，

[bɪ'saɪdz]	[ə'piəriŋ]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[rɒŋ]	[wʌn]	,	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['ræpɪd]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]
besides	**appearing**	**to**	**be**	**the**	**wrong**	**one**	**,**	**was**	**a**	**very**	**rapid**	**and**	**dangerous**
除了	出现	到	是	这	错误的	一	,	曾是	一个	非常	迅速的	和	危险的

[stri:m]	.
stream	**.**
溪流	.

除了看起来不对劲之外，它还是一条水流湍急、非常危险的溪流。

[ðeɪ] [njuː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bend] [ðeə(r)] ['liːdərz] [wɪl] , [səʊ] [ðeɪ]

They	knew	by	that	time	,	however	,	that	nothing	could	bend	their	leader's	will	,	so	they
他们	知道	经过	那	时间	,	然而	,	那	没有什么	可以	弯曲	他们的	领导人的	将要	,	所以	他们

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	,
提交	,

然而，他们那时已经知道，没有什么能动摇他们领袖的意志，所以他们屈服了。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [greɪs] .

though	with	a	bad	grace	.
尽管	和	一个	坏的	优雅	.

虽然态度恶劣。

[hɪə(r)][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['biːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædsəm] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Here	an	immense	number	of	beaver	were	seen	,	and	a	gladsome	sight	it
这里	一个	巨大	数字	的	海狸	是	已见	,	和	一个	高兴	视线	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - ['treɪdə(r)] ,

was	to	the	fur	-	trader	,
曾是	到	这	毛皮	-	商	,

这里出现了大量的海狸，这对于皮毛商人来说是一件令人高兴的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['biːvə(r)] [skɪnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [rɪ'pjuːt] — [sɪlk] [hæts] [nɒt] ['hævɪŋ] ,

because	beaver	skins	at	that	time	were	in	great	repute	—	silk	hats	not	having	,
因为	海狸	皮肤	在	那	时间	是	在	伟大的	声誉	—	丝绸	帽子	不是	拥有	,

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

因为当时海狸皮帽享有很高的声誉——丝绸帽子当时还没有出现。

['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ðeə(r)]['væljuː][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

beaten	them	off	the	field	and	reduced	their	value	to	almost	nothing	.
被打败	他们	离开	这	场地	和	减少	他们的	价值	到	几乎	没有什么	.

将他们击败出局，使他们的价值几乎降至零。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðiːz] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] ['sevrəl] ['eɪkəz]

In	some	places	these	sagacious	and	busy	animals	had	cut	down	several	acres
在	一些	地方	这些	明智	和	忙碌的	动物	有	切	向下	一些	英亩

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['pɒplə(r)] .

of	large	poplars	.
的	大的	白杨树	.

在某些地方，这些聪明又勤劳的动物砍伐了数英亩的大白杨树。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'lɑːm] ,

At	this	place	,	too	,	they	had	an	alarm	,
在	这	地方	,	也	,	他们	有	一个	警报	,

这里也装有警报器。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ʃɒts] ['faɪəd][baɪ] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði]

some	of	the	men	declaring	that	they	had	heard	shots	fired	by	Indians	in	the
一些	的	这	男人	声明	那	他们	有	听到	镜头	被解雇	经过	印度人	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

一些男子声称他们听到树林里有印第安人开枪。

[ə; eɪ] [həʊl] [naɪt] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [spent] [ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ,

A	whole	night	was	therefore	spent	on	the	qui	vive	,
一个	所有的	夜晚	曾是	所以	花费	在	这	qui	活力	,

因此，他们整夜都待在了qui vive上。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːm] .

although	it	turned	out	to	be	a	false	alarm	.
虽然	它	转向	出去	到	是	一个	错误的	警报	.

虽然结果证明是虚惊一场。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈbiːɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [mɔː(r)] [ˈmænɪdʒəbl] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl]

One	morning	,	the	weather	being	fine	and	the	river	more	manageable	than	usual
一	早晨	,	这	天气	存在	美好的	和	这	河	更多的	可管理的	比	通常

,

,

,

一天早晨，天气晴朗，河水也比平时更容易控制，

[məˈkenzi] [ˈlændɪd] [wɪð] [ˈruːbən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiənz] , [tuː; tə] [əˈsend] [æn; ən] [əˈdʒeɪs(ə)nt]

Mackenzie	landed	with	Reuben	and	the	two	Indians	,	to	ascend	an	adjacent
麦肯齐	登陆	和	鲁本	和	这	二	印度人	,	到	上升	一个	邻近的

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

麦肯齐与鲁本和两名印第安人一起登陆，准备攀登附近的一座山峰。

[ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ˈdɪlɪdʒəntli] ,

telling	his	men	to	proceed	in	the	canoe	diligently	,
讲述	他的	男人	到	继续	在	这	独木舟	勤勉地	,

他吩咐手下乘独木舟谨慎前行。

[ænd; ənd] [daɪˈrektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [tuː] [ʃɒts] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] ,

and	directing	them	to	fire	two	shots	if	they	should	require	his	return	,
和	导演	他们	到	火	二	镜头	如果	他们	应该	要求	他的	返回	,

并指示他们如果需要他返回，就开两枪。

[əˈgriːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

agreeing	that	he	would	do	the	same	if	he	should	wish	them	to	wait	for
同意	那	他	会	做	这	相同的	如果	他	应该	希望	他们	到	等待	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他同意，如果他希望他们等他，他也会这样做。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈprɒspekt] .

Nothing	was	gained	by	this	attempt	to	obtain	a	better	prospect	.
没有什么	曾是	获得	经过	这	试图	到	获得	一个	更好的	前景	.

这次试图获得更好前景的尝试并没有取得任何成果。

[ɒn] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ðeɪ] [ˈfaɪəd] [tuː] [ʃɒts] , [æz; əz] [əˈgriːd] [ɒn] , [bʌt; bət] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)]

On	descending	to	the	river	they	fired	two	shots	,	as	agreed	on	,	but	no	answer
在	下降	到	这	河	他们	被解雇	二	镜头	,	作为	同意	在	,	但	不	回答

[wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

was	received	.
曾是	已收到	.

他们下到河边，按照约定开了两枪，但没有收到回应。

[əˈgen] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Again	they	tried	it	,
再次	他们	尝试	它	,

他们又试了一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['əʊnli]['brəʊkən][baɪ][æn; ən]['ekəʊ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv]

but	the	deep	silence	was	only	broken	by	an	echo	and	by	the	rushing	of
但	这	深的	沉默	曾是	仅有的	破碎的	经过	一个	回声	和	经过	这	匆忙	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

但寂静无声，只有回声和河水的奔流声打破了沉寂。

“ ['ðer] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , ” [sə'dʒestid] ['ruːbən] .

“	They're	behind	us	,	”	suggested	Reuben	.
“	它们是	在后面	我们	,	”	建议	鲁本	.

“他们就在我们身后，”鲁本说道。

“ [ðev] [əʊvə'ʃɒt] [juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

“	They've	overshot	us	,	”	said	the	Indians	.
“	他们有	过冲	我们	,	”	说	这	印度人	.

“他们把我们打得太远了，”印第安人说。

[ə'gen] [tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .

Again	two	shots	were	fired	,	but	still	no	reply	came	.
再次	二	镜头	是	被解雇	,	但	仍然	不	回复	来了	.

又开了两枪，但仍然没有回应。

[mə'kɛnziz] [maɪnd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [lest] [sʌm; səm]['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd]

Mackenzie's	mind	was	at	once	filled	with	anxious	fears	lest	some	accident	should
麦肯齐的	头脑	曾是	在	一次	已填	和	焦虑的	恐惧	免得	一些	事故	应该

[hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,

have	befallen	his	canoe	,
有	发生	他的	独木舟	,

麦肯齐顿时焦虑不安，担心他的独木舟会遭遇什么意外。

[waɪl] [hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd]

while	he	reproached	himself	for	having	left	them	even	for	a	brief	period
尽管	他	受责备	他自己	为了	拥有	左边	他们	甚至	为了	一个	简短的	时期

[ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

in	such	dangerous	navigation	.
在	这样的	危险的	导航	.

他自责不已，因为在如此危险的航行中，哪怕只是短暂地离开他们。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] .

In	these	circumstances	he	turned	to	consult	with	his	men	.
在	这些	情况	他	转向	到	咨询	和	他的	男人	.

在这种情况下，他转而与他的部下商议。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['ruːbən] , “ [ðæt] [ðev] - [mɔː(r)]['ræpɪdz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

“	It's	my	opinion	,	”	said	Reuben	,	“	that	they've	diskivered	more	rapids	than	they
“	它是	我的	观点	,	”	说	鲁本	,	“	那	他们有	-	更多的	急流	比	他们

['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] ,

bargained	for	,
讨价还价	为了	,

“依我之见，”鲁本说，“他们遇到的急流比预想的要多。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪəʃɒt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ;

and	are	out	of	earshot	behind	us	;
和	是	出去	的	听力范围	在后面	我们	;

他们已经走远，我们听不到他们的声音了；

[səʊ] [wɪd] ['betə(r)] [meɪk] [træks] [daʊn] [striːm] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] - [ɪm] . ”

so	we'd	better	make	tracks	down	stream	till	we	find	'	em	.	”
所以	我们会	更好的	制作	轨道	向下	溪流	直到	我们	寻找	-	呃	.	”

所以，我们最好顺流而下，直到找到他们为止。

“ [nɒt] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ; “ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] [dæʃt]

“	Not	so	,	”	said	the	elder	of	the	Indians	;	“	without	doubt	the	canoe	is	dashed
”	不是	所以	,	”	说	这	长老	的	这	印度人	;	“	没有	怀疑	这	独木舟	是	虚线

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

“并非如此，”印第安长者说道，“毫无疑问，独木舟已经摔得粉碎了。”

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɔː¸fɑːðəz] .

and	our	comrades	are	even	now	with	their	forefathers	.
和	我们的	同志们	是	甚至	现在	和	他们的	祖先	.

我们的同志们现在仍然和他们的先辈在一起。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ;

We	shall	see	them	no	more	;
我们	将	看	他们	不	更多的	;

我们将再也见不到他们了；

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒn][¸aɪ 'tiː][tuː; tə]

and	my	advice	is	that	we	construct	a	raft	and	try	to	return	on	it	to
和	我的	建议	是	那	我们	构造	一个	筏	和	尝试	到	返回	在	它	到

[ðə; ði][lændz] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .

the	lands	whence	we	came	.
这	土地	何处	我们	来了	.

我的建议是，我们造一艘木筏，然后尝试乘它返回我们来时的土地。

” ['æŋkʃəs] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

”	Anxious	though	he	was	,
”	焦虑的	尽管	他	曾是	,

尽管他很焦虑，

[mə'kenzi] [kʊd; kəd] [skeəs] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prɒmpt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Mackenzie	could	scarce	refrain	from	laughing	at	the	prompt	way	in	which	the
麦肯齐	可以	稀少	避免	从	笑	在	这	迅速的	方式	在	哪个	这

[red] [mæn][hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

red	man	had	consigned	his	comrades	to	destruction	.
红色的	男人	有	寄售	他的	同志们	到	破坏	.

麦肯齐几乎忍不住要笑出声来，因为那个红种人很快就把他的同伴们送上了绝路。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][woʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [kwaɪt] [səʊ] ['redɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm]

“	Come	,	”	said	he	,	“	we	won't	give	them	up	quite	so	readily	as	you	seem
”	来	,	”	说	他	,	“	我们	惯于	给	他们	向上	相当	所以	容易	作为	你	似乎

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] .

inclined	to	.
倾斜	到	.

“来吧，”他说，“我们不会像你似乎想的那样轻易放弃他们。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

We	shall	make	at	least	one	effort	to	find	them	.
我们	将	制作	在	至少	一	努力	到	寻找	他们	.

我们至少会尝试寻找他们一次。

” [¸aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ruːbən] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

”	It	was	now	arranged	that	Reuben	and	one	of	the	Indians	should	remain
”	它	曾是	现在	安排	那	鲁本	和	一	的	这	印度人	应该	保持

[æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] ,

at	the	spot	where	they	then	were	,
在	这	点	在哪里	他们	然后	是	,

“现在安排的是，鲁本和其中一名印第安人留在他们当时所在的地方。”

['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [send] ['brɑːntʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

kindle	**a**	**large**	**fire**	**,**	**and**	**send**	**branches**	**down**	**the**	**stream**	**from**	**time**	**to**	**time**
点燃	一个	大的	火	,	和	发送	分支	向下	这	溪流	从	时间	到	时间

,

,

,

点燃一堆大火，并不时地将树枝扔到溪流里。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ləʊ] ,

as	**a**	**signal**	**to**	**their**	**comrades**	**if**	**they**	**chanced**	**to**	**be**	**below**	**,**
作为	一个	信号	到	他们的	同志们	如果	他们	偶然	到	是	以下	,

以此向下方的同伴发出信号，以防他们碰巧在下面。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'kenzi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	**that**	**Mackenzie**	**with**	**the**	**other**	**Indian**	**should**	**walk**	**up**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**
和	那	麦肯齐	和	这	其他	印度	应该	走	向上	这	银行	的	这	河

['sevrəl] [maɪlz] .

several	**miles**	**.**
一些	英里	.

麦肯齐和另一名印第安人应该沿着河岸走上几英里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

This	**was**	**done**	**;**	**but**	**they**	**returned**	**after**	**some**	**hours**	**to**	**the**	**fire**	**,**
这	曾是	完毕	;	但	他们	返回	后	一些	小时	到	这	火	,

事情就这样做了；但几个小时后，他们又回到了火堆旁。

['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

having	**seen**	**nothing**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
拥有	已见	没有什么	的	这	独木舟	.

完全没看到独木舟。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] ,

As	**evening**	**was**	**now**	**approaching**	**,**	**they**	**became**	**thoroughly**	**alarmed**	**,**
作为	晚上	曾是	现在	接近	,	他们	成为	彻底	惊慌	,

随着夜幕降临，他们彻底惊恐起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['rɪgərəs] [plæn][ɒv; əv] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] .

and	**a**	**more**	**rigorous**	**plan**	**of**	**search**	**was**	**instituted**	**.**
和	一个	更多的	严格的	计划	的	搜索	曾是	已设立	.

于是，制定了一项更加严格的搜寻计划。

['ruːbən] [wɒz; wəz][sent] [ɒf] [wɪð] [wʌn] ['ɪndiən] [tuː; tə] [prə'siːd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

Reuben	**was**	**sent**	**off**	**with**	**one**	**Indian**	**to**	**proceed**	**down**	**the**	**river**	**as**	**far**	**as**
鲁本	曾是	发送	离开	和	一	印度	到	继续	向下	这	河	作为	远的	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,

he	**could**	**go**	**before**	**night**	**came**	**on**	**,**
他	可以	去	前	夜晚	来了	在	,

鲁本被派去和一名印第安人一起沿河而下，在天黑之前尽可能地走远一些。

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

with	**directions**	**to**	**continue**	**the**	**journey**	**in**	**the**	**morning**	**as**	**far**	**as**	**to**	**the**
和	方向	到	继续	这	旅行	在	这	早晨	作为	远的	作为	到	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

place	**where**	**they**	**had**	**encamped**	**the**	**preceding**	**evening**	**.**
地方	在哪里	他们	有	营地	这	前	晚上	.

并指示他们第二天早上继续行程，到达前一天晚上扎营的地方。

[mə'kenzi] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [ə'gen] [went] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Mackenzie	**with**	**the**	**other**	**Indian**	**again**	**went**	**off**	**up**	**the**	**river**	**,**
麦肯齐	和	这	其他	印度	再次	去	离开	向上	这	河	,

麦肯齐和另一个印第安人再次溯河而上。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

intending	to	make	a	thorough	search	in	that	direction	.
意图	到	制作	一个	彻底	搜索	在	那	方向	.

打算朝那个方向进行彻底的调查。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

They	had	no	food	with	them	,	but	,	having	their	guns	and	the	means	of
他们	有	不	食物	和	他们	,	但	,	拥有	他们的	枪支	和	这	方法	的

['meɪkɪŋ] ['faɪə(r)] ,

making	fire	,
制作	火	,

他们身上没有食物，但是，他们有枪支和生火的工具，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][æŋ'zaɪəti][ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [miːl] ,

they	had	no	anxiety	on	that	score	,	except	in	regard	to	an	immediate	meal	,
他们	有	不	焦虑	在	那	分数	,	除了	在	看待	到	一个	即时	一顿饭	,

除了眼前的饭菜之外，他们在这方面并不焦虑。

[fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [skɛəsə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [spɒt] .

for	game	was	scarcer	than	usual	at	that	particular	spot	.
为了	游戏	曾是	稀有	比	通常	在	那	特别的	点	.

因为那个地方的猎物比往常要少。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

It	was	agreed	that	if	both	should	fail	of	success	,
它	曾是	同意	那	如果	两个都	应该	失败	的	成功	,

双方同意，如果两者都失败了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] .

they	were	to	return	to	the	place	where	they	then	separated	.
他们	是	到	返回	到	这	地方	在哪里	他们	然后	分开	.

他们将返回当初分开的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [æŋ'zaɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end]['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt]

But	their	anxieties	were	brought	to	an	end	sooner	than	they	had	hoped
但	他们的	焦虑	是	带来	到	一个	结尾	很快	比	他们	有	希望

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

但他们的焦虑比他们预想的要早得多就结束了。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['pɑːtɪŋ] , [mə'kenzi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)] - [ɒf] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ðen]

Not	very	long	after	parting	,	Mackenzie	heard	a	very	far	-	off	shot	,	and	then
不是	非常	长的	后	离别	,	麦肯齐	听到	一个	非常	远的	-	离开	射击	,	和	然后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

离别后不久，麦肯齐听到远处传来一声枪响，接着又是一声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ʃɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['dɪstəns] .

and	in	a	few	minutes	an	answering	double	shot	at	a	still	greater	distance	.
和	在	一个	很少	分钟	一个	回答	双倍的	射击	在	一个	仍然	更大的	距离	.

几分钟后，对方在更远的距离上进行了一次双重回应射击。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːtɪd] ['sɪgnlz] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['pɑːti] [mʌst; məst][hæv; həv]

These	being	the	concerted	signals	,	he	knew	that	the	canoe	party	must	have
这些	存在	这	协同	信号	,	他	知道	那	这	独木舟	派对	必须	有

[biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['ruːbən] ;

been	discovered	by	Reuben	;
到过	发现	经过	鲁本	;

鉴于这些一致的信号，他知道划独木舟的人一定是被鲁本发现了；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] ,

he	therefore	retraced	his	steps	with	a	light	heart	,
他	所以	重走	他的	步骤	和	一个	光	心	,

因此，他心情轻松地原路返回。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

despite	the	fact	that	he	had	worn	the	moccasins	off	his	feet	,
尽管	这	事实	那	他	有	磨损	这	鹿皮鞋	离开	他的	脚	,

尽管他已经把那双鹿皮鞋穿得破破烂烂了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] .

and	was	completely	drenched	with	rain	.
和	曾是	完全地	湿透了	和	雨	.

全身都被雨淋透了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	turned	out	that	the	delay	had	been	occasioned	by	the	breaking	of	the
它	转向	出去	那	这	延迟	有	到过	引发	经过	这	打破	的	这

[kə'nuː] ,

canoe	,
独木舟	,

原来延误是因为独木舟断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]['dæmɪdʒɪz] .

and	the	consequent	necessity	of	landing	to	repair	damages	.
和	这	后果	必要性	的	降落	到	维修	损害	.

因此，飞机必须降落进行维修。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sɔːli] - ['bætəd] [krɑːft][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rek] .

Indeed	,	the	sorely	-	battered	craft	had	become	almost	a	wreck	.
的确	,	这	非常	-	伤痕累累	工艺	有	变得	几乎	一个	破坏	.

事实上，这艘饱受摧残的船只几乎已经变成了一艘残骸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zɑːstrəs] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] ['θʌndə(r)] ,

As	a	fitting	climax	to	this	disastrous	day	,	the	night	finished	off	with	thunder	,
作为	一个	配件	高潮	到	这	灾难性的	天	,	这	夜晚	完成的	离开	和	雷	,

['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][reɪn] .

lightning	,	and	rain	.
闪电	,	和	雨	.

作为这场灾难性事件的完美高潮，夜晚以雷鸣、闪电和暴雨告终。

[waɪl] [ðʌs] ['fɔːsɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

While	thus	forcing	their	way	to	the	head	-	waters	of	the	river	,
尽管	因此	强制	他们的	方式	到	这	头	-	水	的	这	河	,

他们就这样强行向河流源头进发，

[ðeɪ] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪvz] ,

they	met	with	a	small	party	of	miserable	-	looking	natives	,
他们	遇见	和	一个	小的	派对	的	悲惨的	-	寻找	本地人	,

他们遇到了一小群看起来很凄惨的当地人，

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] [wɪð] ['vaɪələnt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	received	them	at	first	with	violent	demonstrations	of	an	intention	to
WHO	已收到	他们	在	第一的	和	暴力	示威游行	的	一个	意图	到

['ɪməleɪt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][lænd] .

immolate	them	on	the	spot	if	they	should	dare	to	land	.
牺牲	他们	在	这	点	如果	他们	应该	敢	到	土地	.

起初，他们以激烈的示威游行来迎接他们，并扬言如果他们胆敢登陆，就要当场将他们烧死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][bæd]

It	was	evident	that	the	poor	creatures	had	been	subjected	to	bad
它	曾是	明显	那	这	贫穷的	生物	有	到过	受	到	坏的

['triːtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [baɪ]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [traɪbz] ,

treatment	and	deception	by	other	and	more	powerful	tribes	,
治疗	和	欺骗	经过	其他	和	更多的	强大的	部落	,

很明显，这些可怜的生灵曾遭受其他更强大的部落的虐待和欺骗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]

because	they	remained	in	a	state	of	great	suspicion	and	anxiety	even	after
因为	他们	剩余	在	一个	状态	的	伟大的	怀疑	和	焦虑	甚至	后

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men]

the	interpreter	had	stated	earnestly	that	the	intentions	of	the	white	men
这	翻译	有	声明	切实	那	这	意图	的	这	白色的	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['frendli] ,

were	friendly	,
是	友好的	,

因为即使在翻译郑重声明白人的意图是友好的之后，他们仍然处于高度怀疑和焦虑的状态。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [gɪfts] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	after	gifts	had	been	presented	to	them	.
和	后	礼物	有	到过	呈现	到	他们	.

在向他们赠送礼物之后。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [æŋ'zaɪətiz]

By	degrees	,	however	,	they	became	more	confident	,	and	as	their	anxieties
经过	学位	,	然而	,	他们	成为	更多的	自信的	,	和	作为	他们的	焦虑

[dɪ'mɪnɪʃt] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'kriːst] .

diminished	their	curiosity	increased	.
减少	他们的	好奇心	增加	.

然而，随着时间的推移，他们变得越来越自信，随着焦虑的减少，他们的好奇心也越来越强。

“ [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['lɒrəns] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['krɪte] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [waɪt] [fəʊk]

“	I	do	believe	,	”	said	Lawrence	,	“	that	the	critters	have	never	seen	white	folk
“	我	做	相信	,	”	说	劳伦斯	,	“	那	这	小动物	有	绝不	已见	白色的	民间

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

“我相信，”劳伦斯说，“这些小动物以前从未见过白人。”

” [tuː; tə][məʊst] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [brɒnzd]

”	To	most	people	it	might	have	seemed	ridiculous	to	have	heard	that	bronzed
”	到	最多	人们	它	可能	有	似乎	荒谬的	到	有	听到	那	古铜色

[ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] - [feɪst] ,

voyageur	calling	himself	and	his	brown	-	faced	,
旅行者	呼叫	他自己	和	他的	棕色的	-	面对	,

“对大多数人来说，听到那个皮肤黝黑的旅行者自称和他的棕脸同伴，可能会觉得很荒谬。”

[sməʊk] - [draɪd] , ['weðə(r)] - [wɔːn] [kəm'pænjənz] , [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

smoke	-	dried	,	weather	-	worn	companions	,	by	the	title	of	white	people	;
抽烟	-	干燥	,	天气	-	磨损	同伴	,	经过	这	标题	的	白色的	人们	;

饱经风霜、饱经风霜的同伴，被称作白人；

[bʌt; bət] ['lɒrəns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	Lawrence	referred	to	the	natural	colour	of	the	race	to	which	he
但	劳伦斯	指	到	这	自然的	颜色	的	这	种族	到	哪个	他

[bɪ'lɒŋd] .

belonged	.
属于	.

但劳伦斯指的是他所属种族的自然肤色。

“ [ðeɪ] [duː; də] [siːm] ['rɑːðə(r)] - , ” [əb'zɜːvd] ['ruːbən] ,

“	They	do	seem	rather	koorious	,	”	observed	Reuben	,
”	他们	做	似乎	相当	-	,	”	观察到	鲁本	,

“他们看起来确实挺酷的，”鲁本评论道。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['tɪmɪdli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ʌp] ['ɪntuː]

as	one	of	the	Indians	timidly	touched	his	arm	and	looked	wonderingly	up	into
作为	一	的	这	印度人	胆怯地	感动	他的	手臂	和	看起来	惊奇地	向上	进入

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

his	blue	eyes	.
他的	蓝色的	眼睛	.

其中一个印第安人怯生生地碰了碰他的胳膊，惊奇地望着他蓝色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

It	was	found	,	however	,	that	these	natives	had	heard	of	white	people	,
它	曾是	成立	,	然而	,	那	这些	本地人	有	听到	的	白色的	人们	,

然而，人们发现这些土著居民听说过白人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

though	they	had	not	seen	them	;	moreover	,
尽管	他们	有	不是	已见	他们	;	而且	,

虽然他们没有见过他们；而且，

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd]['aɪən] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [hæd; həd]

they	displayed	a	number	of	knives	and	iron	implements	which	they	said	had
他们	显示	一个	数字	的	刀具	和	铁	实施	哪个	他们	说	有

[biːn] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [in'hæbit] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

been	procured	from	people	inhabiting	the	banks	of	a	river	which	might	be
到过	采购	从	人们	居住	这	银行	的	一个	河	哪个	可能	是

[riːtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] “ [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

reached	over	a	carrying	-	place	of	“	eleven	days	in	length	,
达到	超过	一个	携带	-	地方	的	“	十一	天	在	长度	,

他们展示了一些刀具和铁器，并声称这些刀具和铁器是从居住在河岸边的人们那里获得的，而到达河岸需要经过一段长达“11天”的搬运路程。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rɪvə(r)] [fləʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [piːs] ['rɪvə(r)] .

”	and	which	river	flowed	in	an	opposite	direction	from	the	Peace	River	.
”	和	哪个	河	流动	在	一个	对面的	方向	从	这	和平	河	.

以及与和平河流向相反方向的河流。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [sed] ,

These	people	,	they	said	,
这些	人们	,	他们	说	,

他们说，这些人

['trævld] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [traɪb] [huː] [dwelt] [ɪn]

travelled	during	a	moon	to	get	to	the	country	of	another	tribe	who	dwelt	in
旅行	期间	一个	月亮	到	得到	到	这	国家	的	其他	部落	WHO	居住	在

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在月圆之夜前往另一个居住在房屋里的部落的领地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	these	again	extended	their	journeys	to	the	sea	,	or	,	as	they	called	it	,
和	这些	再次	扩展	他们的	旅程	到	这	海	,	或者	,	作为	他们	称为	它	,

[ðə; ði] “ ['stɪŋkɪŋ] [leɪk] ,

the	“	Stinking	Lake	,
这	“	臭	湖	,

于是，他们再次将旅程延伸到海边，或者，正如他们所称的“臭湖”。

" [weə(r)] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðeə(r)][fɜːrz] [wɪð] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [laɪk]['aʊə(r)] [ˌpaɪə'nɪəs] ,
" where they exchanged their furs with white people , like our pioneers ,
" 在哪里 他们 交换 他们的 毛皮 和 白色的 人们 , 喜欢 我们的 先驱者 ,

“在那里，他们像我们的先驱者一样，与白人交换皮毛。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] [ɪn] [kə'nuːz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['aɪləndz] !
who came to the coast of that lake in canoes as big as islands !
WHO 来了 到 这 海岸 的 那 湖 在 独木舟 作为 大的 作为 岛屿 !

他们划着像岛屿一样大的独木舟来到湖边！

[hɪə(r)] , [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
Here , then , at last , was definite information ,
这里 , 然后 , 在 最后的 , 曾是 定 信息 ,

至此，终于有了确切的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [dɪ'skʌvərə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the enterprising discoverer was not long in availing himself of it .
和 这 进取 发现者 曾是 不是 长的 在 利用 他自己 的 它 .

这位富有进取心的发现者很快就利用了这一点。

['ɑːftə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [wɪð] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] , [ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] ['pemɪkən] , [wɪtʃ]
After gratifying his new friends with sundry little gifts , a feed of pemmican , which
后 可喜 他的 新的 朋友们 和 杂项 小的 礼物 , 一个 喂养 的 肉干 , 哪个
[ðeɪ] ['relɪʃ] [ə'meɪzɪŋli] ,
they relished amazingly ,
他们 津津有味 令人惊讶的是 ,

在用各种小礼物款待了他的新朋友们之后，他还准备了一顿肉干，朋友们都非常喜欢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðeə(r)] ['pælət] ,
and a taste of sugar to tickle their palates ,
和 一个 品尝 的 糖 到 痒痒 他们的 味蕾 ,

再加点糖来刺激他们的味蕾，

[hiː; hi] [geɪnd] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
he gained their confidence so much as to induce one of them to be
他 获得 他们的 信心 所以 很多 作为 到 诱导 一 的 他们 到 是
[hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
his guide ,
他的 指导 ,

他赢得了他们的信任，甚至说服其中一人做他的向导。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .
and immediately pushed forward .
和 立即地 推动 向前 .

然后立即向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [haɪt]
In the course of the following week they gained the much - longed - for height
在 这 课程 的 这 下列的 星期 他们 获得 这 很多 - 渴望 - 为了 高度
[ɒv; əv][lænd] ,
of land ,
的 土地 ,

在接下来的一周里，他们获得了梦寐以求的地势高地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and found two lakelets within a quarter of a mile of each other ,
和 成立 二 小湖 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 每个 其他 ,

并发现有两个相距不到四分之一英里的小湖泊。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [θruː] [piːs] ['rɪvə(r)] ,
from one of which the waters find their way through Peace River ,
从 一 的 哪个 这 水 寻找 他们的 方式 通过 和平 河 ,

其中一条支流的水最终汇入和平河。

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːktɪk] [siː] ,

on	the	east	side	of	the	mountains	,	into	the	Arctic	Sea	,
在	这	东方	边	的	这	山脉	,	进入	这	北极	海	,

在山脉东侧，进入北冰洋，

[waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] [fləʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)]

while	from	the	other	the	waters	flow	south	and	west	through	the	great	River
尽管	从	这	其他	这	水	流动	南	和	西方	通过	这	伟大的	河

[kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

Columbia	to	the	Pacific	Ocean	.
哥伦比亚	到	这	太平洋	海洋	.

而另一侧的水则向南、向西流经哥伦比亚河，最终汇入太平洋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ,

But	the	succession	of	disasters	that	befell	them	here	,
但	这	演替	的	灾难	那	发生	他们	这里	,

但他们在这里遭遇了一连串的灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kɔːld] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

and	the	difficulties	of	the	route	—	for	it	could	not	be	called	navigation
和	这	困难	的	这	路线	—	为了	它	可以	不是	是	称为	导航

— [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] ['priːviəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

—	threw	all	their	previous	experiences	into	the	shade	.
—	扔	全部	他们的	以前的	经历	进入	这	阴影	.

而这条路线的种种困难——因为它根本不能称之为导航——让他们之前的所有经验都黯然失色。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtɪdʒ] ,

One	day	,	having	made	a	portage	,
一	天	,	拥有	制成	一个	搬运	,

有一天，在完成一次搬运之后，

[ðeɪ] [ɹɪl'ɔːntʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [fə'gɒtn] ['prəʊses][ɒv; əv]

they	relaunched	the	canoe	and	began	the	well	-	nigh	forgotten	process	of
他们	重新启动	这	独木舟	和	开始	这	出色地	-	夜	被遗忘的	过程	的

[dɪ'sendɪŋ] [striːm] .

descending	stream	.
下降	溪流	.

他们重新将独木舟放入水中，开始了几乎已被遗忘的顺流而下的过程。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [daʊn]

They	had	not	gone	far	when	they	struck	a	rock	and	were	driven	down
他们	有	不是	已消失	远的	什么时候	他们	击	一个	岩石	和	是	驱动	向下

['saɪdweɪz] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,

sideways	with	great	violence	,
侧身	和	伟大的	暴力	,

他们没走多远就撞到一块石头，被猛烈地甩到一边。

[mə'kenzi] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kə'nuː]

Mackenzie	,	followed	by	his	men	,	jumped	into	the	shallow	to	turn	the	canoe
麦肯齐	,	随后	经过	他的	男人	,	跳了起来	进入	这	浅的	到	转动	这	独木舟

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

麦肯齐和他的手下跳入浅水区，试图将独木舟转向正轨。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] ['ɪnbɔːd]

but	in	a	moment	the	water	deepened	and	they	had	to	scramble	inboard
但	在	一个	片刻	这	水	加深	和	他们	有	到	争夺	船内

[ə'gen] ['hʌrɪdli] .

again	hurriedly	.
再次	匆匆	.

但片刻之后水深骤然增加，他们不得不匆忙地再次爬回船舱。

- [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz] [best]

Swiftarrow	by	some	mischance	was	left	behind	to	struggle	on	shore	as	best
-	经过	一些	灾难	曾是	左边	在后面	到	斗争	在	支撑	作为	最好的

[hiː; hi] [maɪt] .

he	might	.
他	可能	.

由于某种不幸，Swiftarrow 被留在了岸上，只能尽力挣扎求生。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz] [ðeɪ] [strʌk] [ə'gen] ;

Before	they	could	resume	their	paddles	they	struck	again	;
前	他们	可以	恢复	他们的	桨	他们	击	再次	;

他们还没来得及重新划桨，就又遭到了袭击；

[ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊnli][baɪ]

the	stem	of	the	canoe	was	shattered	like	an	egg	-	shell	and	hung	only	by
这	干	的	这	独木舟	曾是	破碎	喜欢	一个	蛋	-	壳	和	悬挂	仅有的	经过

[ðə; ði] ['gʌnl] ,

the	gunwales	,
这	舷缘	,

独木舟的船首像蛋壳一样破碎，只剩下舷缘勉强支撑着。

[səʊ] [ðæt] ['lɒrəns] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɪərɪŋ] , [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

so	that	Lawrence	,	who	was	steering	,	had	to	quit	his	place	.
所以	那	劳伦斯	,	WHO	曾是	转向	,	有	到	辞职	他的	地方	.

因此，当时正在掌舵的劳伦斯不得不放弃他的位置。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [strəʊk] [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	violence	of	the	stroke	drove	them	to	the	opposite	side	of	the	river	,
这	暴力	的	这	中风	驾驶	他们	到	这	对面的	边	的	这	河	,

中风的剧烈冲击将他们推到了河对岸。

[weə(r)] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

where	the	bow	met	with	the	same	fate	.
在哪里	这	弓	遇见	和	这	相同的	命运	.

弓箭也遭遇了同样的命运。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ruːbən] [siːzd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]

At	that	moment	Reuben	seized	the	branches	of	a	small	overhanging	tree	in	a
在	那	片刻	鲁本	查获	这	分支	的	一个	小的	悬垂	树	在	一个

['despərət] [həʊp] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

desperate	hope	of	checking	the	canoe	,
绝望的	希望	的	检查	这	独木舟	,

就在这时，鲁本绝望地抓住一棵悬垂的小树的树枝，希望能稳住独木舟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [pruːvd] [səʊ] [ɪ'læstɪk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz]

but	the	tree	proved	so	elastic	that	he	was	jerked	on	shore	in	an	instant	as
但	这	树	已证实	所以	松紧带	那	他	曾是	猛地一抖	在	支撑	在	一个	立即的	作为

[ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

if	by	magic	,
如果	经过	魔法	,

但那棵树弹性极佳，仿佛被施了魔法一般，瞬间就把他拉到了岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [swept] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kæ'skeɪd] ,

and	the	canoe	swept	over	a	cascade	,
和	这	独木舟	扫荡	超过	一个	级联	,

独木舟掠过一道瀑布，

[weə(r)] ['sevrəl] [həʊlz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði][bɑ:rz]
where **several** **holes** **were** **broken** **in** **her** **bottom** **and** **nearly** **all** **the** **bars**
在哪里 一些 孔 是 破碎的 在 她 底部 和 几乎 全部 这 酒吧
['stɑ:tɪd] .
started **.**
开始 .

她的臀部被打穿了好几个洞，几乎所有的栏杆都从那里开始断裂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [rek] [fel] [flæt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ; [ɔ:l][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [aʊt] ,
At **the** **same** **moment** **the** **wreck** **fell** **flat** **on** **the** **water** **;** **all** **the** **men** **jumped** **out** **,**
在 这 相同的 片刻 这 破坏 跌倒 平坦的 在 这 水 ; 全部 这 男人 跳了起来 出去 ,

就在同一时刻，残骸重重地摔在水面上；所有人都跳了出去。

[ænd; ənd] - , [hu:z] ['kʌrɪdʒ] [fə'sʊk] [hɪm] , ['ʃaʊtɪd] , “ [seɪv] [jɔ:'selvz] ! ”
and **Ducette** **,** **whose** **courage** **forsook** **him** **,** **shouted** **,** **“** **Save** **yourselves** **!** **”**
和 - , 谁 勇气 放弃 他 , 喊叫 , “ 节省 你们自己 ! ”

杜塞特丧失了勇气，大喊道：“快救救你们自己！”

“ [nɒt] [səʊ] ! [həʊld][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:] , [men] , ” [kraɪd] [mə'kenzi] ['stɜ:nli] .
“ **Not** **so** **!** **Hold** **on** **to** **the** **canoe** **,** **men** **,** **”** **cried** **Mackenzie** **sternly** **.**
“ 不是 所以 ! 抓住 在 到 这 独木舟 , 男人 , ” 哭 麦肯齐 严厉地 .

“不行！伙计们，抓紧独木舟！”麦肯齐严厉地喊道。

[ðə; ði][men] [əu'bei] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
The **men** **obeyed** **,** **and** **thus** **prevented** **the** **total** **loss** **of** **everything** **.**
这 男人 服从 , 和 因此 阻止 这 全部的 损失 的 一切 .

男人们服从了命令，从而避免了全部损失。

[jɑ:d] [baɪ] [jɑ:d] , [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] ['weid] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ,
Yard **by** **yard** **,** **on** **the** **verge** **of** **destruction** **they** **waded** **down** **the** **rapid** **,**
院子 经过 院子 , 在 这 边缘 的 破坏 他们 涉水 向下 这 迅速的 ,

他们一码一码地趟过湍急的河水，险些丧命。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [rek] ['ɪntu:] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [weə(r)] [sʌm; səm] [held] [hɜ:(r); hə(r)][fɑ:st] [waɪl]
and **guided** **the** **wreck** **into** **shallow** **water** **,** **where** **some** **held** **her** **fast** **while**
和 引导 这 破坏 进入 浅的 水 , 在哪里 一些 握住 她 快速地 尽管
[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
the **others** **,**
这 其他的 ,

并将残骸引导至浅水区，一些人紧紧抓住她，而其他人则.....

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ru:bən] [ænd; ənd] - , ['kærid] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] ['seɪfli]
who **were** **quickly** **joined** **by** **Reuben** **and** **Swiftarrow** **,** **carried** **the** **lading** **safely**
WHO 是 迅速地 加入 经过 鲁本 和 - , 携带 这 装载 安全
[ə'ʃɔ:(r)] .
ashore **.**
岸上 .

随后鲁本和斯威夫特阿罗也加入了他们，将货物安全地运上了岸。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] [həʊl]
On **this** **occasion** **several** **things** **were** **lost** **,** **the** **chief** **of** **these** **being** **their** **whole**
在 这 场合 一些 事物 是 丢失的 , 这 首席 的 这些 存在 他们的 所有的
[stɒk] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,
stock **of** **bullets** **,**
库存 的 子弹 ,

这次事件中损失了好几样东西，其中最主要的是他们全部的子弹库存。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃɒt] [left] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .
but **they** **had** **plenty** **of** **shot** **left** **from** **which** **ball** **could** **be** **made** **.**
但 他们 有 很多 的 射击 左边 从 哪个 球 可以 是 制成 .

但他们还有很多机会可以投篮得分。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:nd] [ðem; ðəm]

One	might	have	thought	this	was	at	last	sufficient	to	have	turned	them
一	可能	有	想法	这	曾是	在	最后的	充足的	到	有	转向	他们

[bæk] — [səʊ][æt; ət] [li:st] [θɔ:t] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

back	—	so	at	least	thought	most	of	the	men	,
后退	—	所以	在	至少	想法	最多	的	这	男人	,

人们或许会认为这终于足以让他们退缩——至少大多数人是这么想的。

[hu:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [rɪ'beljəs] — [bʌt; bət] [mə'kenzi] ['pɑ:tli] [kəm'peld] , ['pɑ:tli] [ɪn'kʌrɪdʒd]

who	began	to	look	rebellious	—	but	Mackenzie	partly	compelled	,	partly	encouraged
WHO	开始	到	看	叛逆的	—	但	麦肯齐	部分	被迫	,	部分	鼓励

[ðem; ðəm][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

them	to	advance	.
他们	到	进步	.

他们开始显得叛逆——但麦肯齐在某种程度上强迫他们前进，在某种程度上鼓励他们前进。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [rɪ'peəd] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ˌri:kən'strʌktɪd] ,

The	canoe	was	dragged	ashore	and	repaired	,	or	rather	reconstructed	,
这	独木舟	曾是	拖拽	岸上	和	已修复	,	或者	相当	重建	,

独木舟被拖到岸上修理，或者更确切地说是重建。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [θru:] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dɪfɪkəltɪz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] [stri:m]

and	eventually	through	indescribable	difficulties	he	reached	the	navigable	stream
和	最终	通过	无法形容	困难	他	达到	这	可导航	溪流

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði] [hed] - ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] .

which	forms	the	head	-	waters	of	the	Columbia	River	.
哪个	表格	这	头	-	水	的	这	哥伦比亚	河	.

最终，他克服了难以言喻的困难，到达了形成哥伦比亚河源头的可通航溪流。

[ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][met] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

This	he	descended	a	considerable	distance	,	and	met	with	many	of	the	natives	,
这	他	下降	一个	大量	距离	,	和	遇见	和	许多	的	这	本地人	,

他沿着这条路走了很远的路，遇到了许多当地人。

[hu:] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] [ə'baund] [wɪð] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [fɪʃ] ;

who	told	him	that	the	country	below	abounded	with	game	and	the	river	with	fish	;
WHO	讲述	他	那	这	国家	以下	大量	和	游戏	和	这	河	和	鱼	;

谁告诉他，山下地区盛产猎物，河里鱼类丰富；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ræn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

but	as	the	course	of	the	latter	ran	towards	the	south	,
但	作为	这	课程	的	这	后者	跑	向	这	南	,

但由于后者的走向是向南的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'stri:mli] [greɪt]

and	the	distance	by	it	to	the	sea	was	described	as	being	extremely	great
和	这	距离	经过	它	到	这	海	曾是	描述	作为	存在	极其	伟大的

,

,

,

据称，它到海边的距离极其遥远。

[hi:; hi] [di:md] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk]

he	deemed	it	advisable	to	retrace	his	course	a	short	way	and	then	strike
他	被认为	它	建议	到	回溯	他的	课程	一个	短的	方式	和	然后	罢工

['westwəd] ['əʊvəlænd][tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

westward	overland	to	the	Pacific	.
向西	陆路	到	这	太平洋	.

他认为最好原路返回一小段距离，然后向西经陆路前往太平洋。

[ðə; ði][əʊld] [kə'nuː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rek] ,

The	old	canoe	being	now	little	better	than	a	wreck	,
这	老的	独木舟	存在	现在	小的	更好的	比	一个	破坏	,

那艘旧独木舟现在几乎已经报废了。

[bɜːtʃ] - [bɑːk] [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kə'nuː] [bɪlt] ,

birch	-	bark	was	procured	and	a	new	canoe	built	,
桦木	-	吠	曾是	采购	和	一个	新的	独木舟	建造	,

他们弄来了桦树皮，并造了一艘新独木舟。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [ə'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [spɒt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [weə(r)] [ðə; ði]

after	which	the	stream	was	ascended	until	a	spot	was	reached	where	the
后	哪个	这	溪流	曾是	上升	直到	一个	点	曾是	达到	在哪里	这

['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] ['əʊvəlænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [kəʊst] .

natives	were	in	the	habit	of	starting	overland	for	the	sea	coast	.
本地人	是	在	这	习惯	的	开始	陆路	为了	这	海	海岸	.

之后，他们溯溪而上，直到到达一个当地人习惯从那里开始陆路前往海岸的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [prə'kjʊəd] ,

Here	the	canoe	was	hidden	,	an	Indian	guide	procured	,
这里	这	独木舟	曾是	隐	,	一个	印度	指导	采购	,

独木舟就藏在这里，是一位印度向导弄来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ˌpaɪə'nɪəs] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒn] [fʊt] .

and	then	these	indomitable	pioneers	prepared	to	cross	the	wilderness	on	foot	.
和	然后	这些	不屈不挠	先驱者	准备	到	叉	这	荒野	在	脚	.

然后，这些不屈不挠的先驱者们准备徒步穿越荒野。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[ðə; ði][lɑːst] .

The	Last	.
这	最后的	.

最后。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['trævələz] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːni] .

We	follow	our	travellers	now	over	the	last	portion	of	their	trying	journey	.
我们	跟随	我们的	旅行者	现在	超过	这	最后的	部分	的	他们的	尝试	旅行	.

现在，我们将跟随旅行者们走完他们艰辛旅程的最后一段路程。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [ruːt]

Well	would	it	have	been	for	them	if	they	could	have	followed	their	route
出色地	会	它	有	到过	为了	他们	如果	他们	可以	有	随后	他们的	路线

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

as	easily	as	you	and	I	,
作为	容易地	作为	你	和	我	,

如果他们也能像你我一样轻松地沿着自己的路线前进，那该多好啊！

['riːdə(r)] , ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

reader	,	follow	them	in	imagination	.
读者	,	跟随	他们	在	想像力	.

读者，请在想象中跟随他们。

['əʊvə(r)] ['maʊntən] [ænd; ənd] [swɒmp] , [θruː] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [breɪk] , [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn][kəʊld] ,

Over	mountain	and	swamp	,	through	forest	and	brake	,	in	heat	and	in	cold	,
超过	山	和	沼泽	,	通过	森林	和	制动	,	在	热	和	在	寒冷的	,

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] ,

sunshine	and	rain	,
阳光	和	雨	,

翻山越岭，穿过沼泽，越过森林和灌木丛，无论酷暑严寒，晴天雨天，

[ðeɪ] [plɔdid] ['wɪərəli] [bʌt; bət] ['rezəluːtli] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][fɑː(r)] [west] ,

they	plodded	wearily	but	resolutely	on	towards	the	far	west	,
他们	蹒跚而行	疲劳	但	坚决地	在	向	这	远的	西方	,

他们疲惫但坚定地向遥远的西方进发。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [west] [ɒv; əv][ɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒntɪnənt] [dɪps]['ɪntuː][ðə; ði]

until	they	reached	the	farthest	west	of	all	,	where	the	great	continent	dips	into	the
直到	他们	达到	这	最远	西方	的	全部	,	在哪里	这	伟大的	大陆	蘸酱	进入	这

['greɪtə(r)] [pə'sɪfɪk] .

greater	Pacific	.
更大的	太平洋	.

直到他们到达最西端，那里是大陆延伸到更广阔的太平洋的地方。

[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['əʊvəlænd] [ruːt] [ðeɪ] ['berid] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

At	starting	on	this	overland	route	they	buried	some	provisions	,
在	开始	在	这	陆路	路线	他们	埋葬	一些	条款	,

在开始这条陆路路线时，他们埋藏了一些补给品。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ðeə(r)] [kə'nuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [stɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

and	putting	in	a	place	of	security	their	canoe	and	such	stores	as	they	did
和	推杆	在	一个	地方	的	安全	他们的	独木舟	和	这样的	商店	作为	他们	做过

[nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)][ɔː(r)][kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] ,

not	require	or	could	not	carry	,
不是	要求	或者	可以	不是	携带	,

并将他们的独木舟和他们不需要或不能携带的物品存放在安全的地方。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [iːtʃ] [mæn] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɔːti] - [faɪv] [tuː; tə] ['naɪnti]

they	set	out	,	each	man	laden	with	a	burden	varying	from	forty	-	five	to	ninety
他们	放	出去	,	每个	男人	满载	和	一个	负担	变化	从	四十	-	五	到	九十

[paʊndz] [weɪt] ,

pounds	weight	,
磅	重量	,

他们出发了，每个人都背负着重物，重量从45磅到90磅不等。

[bɪ'saɪdz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

besides	arms	and	ammunition	.
除了	武器	和	弹药	.

除了武器弹药之外。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

They	were	led	by	an	Indian	guide	with	several	of	his	relations	,
他们	是	引领	经过	一个	印度	指导	和	一些	的	他的	关系	,

他们由一名印度向导和他的几位亲戚带领。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ðeə(r)][dɒg] [wʊlf] .

and	followed	by	their	dog	Wolf	.
和	随后	经过	他们的	狗	狼	.

随后是他们的爱犬沃尔夫。

[ðɪs] [gaɪd] [wɒz; wəz] [diːmd] ['nesəsəri] ,

This	guide	was	deemed	necessary	,
这	指导	曾是	被认为	必要的	,

本指南被认为是必要的。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz]

not	so	much	to	show	the	way	as	to	introduce	them	to	the	various	tribes
不是	所以	很多	到	展示	这	方式	作为	到	介绍	他们	到	这	各种各样的	部落

[θruː] [huːz] ['terətri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] .

through	whose	territory	they	should	have	to	pass	.
通过	谁	领土	他们	应该	有	到	经过	.

与其说是为他们指路，不如说是向他们介绍他们将要经过的各个部落的领地。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

It	takes	a	large	portion	of	a	quarto	volume	to	recount	their	interesting
它	需要	一个	大的	部分	的	一个	四开本	体积	到	叙事	他们的	有趣的

[əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

adventures	by	the	way	.
冒险	经过	这	方式	.

顺便一提，要完整地讲述他们的精彩冒险经历，需要用到四开本的很大一部分篇幅。

[haʊ] [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][feə(r)] ['nærətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ?

How	then	,	can	we	presume	to	attempt	a	fair	narrative	in	a	few	pages	?
如何	然后	,	能	我们	怙	到	试图	一个	公平的	叙述	在	一个	很少	页面	?

那么，我们又怎能在短短几页纸内写出一个公正的叙述呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

The	thing	is	impossible	.
这	事物	是	不可能的	.

这不可能。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][rɪ'fɜː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [mə'kɛnziz] ['pɒndərəs] ['dʒɜːn(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

We	can	but	refer	our	readers	to	Mackenzie's	ponderous	journal	,	in	which	,
我们	能	但	参考	我们的	读者	到	麦肯齐的	沉重的	杂志	,	在	哪个	,

我们只能建议读者参阅麦肯齐那篇冗长的日记，其中：

[ɪm'bedɪd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] ,

embedded	amongst	a	mass	of	important	details	,
嵌入式	在	一个	大量的	的	重要的	细节	,

蕴含在大量重要细节之中，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ['evə(r)]

will	be	found	a	record	of	one	of	the	most	interesting	voyages	ever
将要	是	成立	一个	记录	的	一	的	这	最多	有趣的	航程	曾经

[ʌndə'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

将会发现一份关于有史以来最有趣的航行之一的记录。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'seil] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

As	a	matter	of	course	difficulties	assailed	them	at	the	outset	.
作为	一个	事情	的	课程	困难	遭受攻击	他们	在	这	开端	.

不出所料，他们一开始就遇到了各种困难。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪəs] .

This	would	seem	to	be	the	universal	experience	of	pioneers	.
这	会	似乎	到	是	这	普遍的	经验	的	先驱者	.

这似乎是所有拓荒者的普遍经历。

[geɪm] ['lætəli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [skeəs] , [səʊ] [ðæt] , [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['biːɪŋ] [ləʊ] ,

Game	latterly	had	begun	to	grow	scarce	,	so	that	,	their	provisions	being	low	,
游戏	后来	有	开始	到	生长	稀少	,	所以	那	,	他们的	条款	存在	低的	,

后来猎物变得越来越少，因此，他们的补给也所剩无几。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] — [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

they	were	obliged	to	go	on	short	allowance	—	two	meals	a	day	.
他们	是	有义务	到	去	在	短的	津贴	一	二	餐	一个	天	.

他们被迫实行短津贴制度——一天两餐。

[ðeə(r)] [fuːd] , ['biːɪŋ] ['pemɪkən] , [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['kʊkɪŋ] .

Their	food	,	being	pemmican	,	required	no	cooking	.
他们的	食物	,	存在	肉干	,	必需的	不	烹饪	.

他们的食物是肉干，无需烹饪。

['mɪŋgld] [hiːt] , [məs'kiːtəʊz] , [s'ændflaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] , [wɪð] [ʃɔːt] ['kɒmənz] ,

Mingled	**heat**	**,**	**mosquitoes**	**,**	**sandflies**	**,**	**and**	**a**	**rugged**	**country**	**,**	**with**	**short**	**commons**	**,**
混合	热	,	蚊子	,	白蛉	,	和	一个	崎岖	国家	,	和	短的	公共领域	,

[ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

and	**danger**	**,**
和	危险	,

酷热、蚊虫、沙蝇，以及崎岖的地形，公共牧场面积狭小，危机四伏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wʌri] [frɒm; frəm]['sævɪdʒɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ]

as	**well**	**as**	**worry**	**from**	**savages**	**,**	**was**	**the**	**beginning**	**—**	**and**	**pretty**	**much**
作为	出色地	作为	担心	从	野蛮人	,	曾是	这	开始	—	和	漂亮的	很多

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][end] — [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

the	**middle**	**and**	**end**	**—**	**of**	**their**	**experience**	**.**
这	中间	和	结尾	—	的	他们的	经验	.

除了野蛮人的威胁之外，这就是他们经历的开始——以及几乎贯穿始终的中间和结束。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][æn; ən] ['eldəli] [mæn][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] ,

They	**were**	**soon**	**joined**	**by**	**an**	**elderly**	**man**	**and**	**three**	**other**	**natives**	**,**
他们	是	很快	加入	经过	一个	老年	男人	和	三	其他	本地人	,

不久，一位老人和另外三名当地人也加入了他们。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ðiːz] [θriː] ['ɪndiənz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,

and	**not**	**only**	**did**	**these**	**three**	**Indians**	**,**	**but**	**all**	**the**	**others**	**along**	**the**	**route**	**,**
和	不是	仅有的	做过	这些	三	印度人	,	但	全部	这	其他的	沿着	这	路线	,

不仅是这三位印第安人，沿途的所有其他印第安人也都这样做了。

['hærəs] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [kə'priːs] , [ʌn'feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['petjuləns] , [ænd; ənd][self] -

harass	**them**	**by**	**their**	**caprice**	**,**	**unfaithfulness**	**,**	**and**	**childish**	**petulance**	**,**	**and**	**self**	**-**
骚扰	他们	经过	他们的	任性	,	不忠	,	和	幼稚	性急	,	和	自己	-

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

用他们的任性、不忠、幼稚的任性和任性来折磨他们。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [gaɪd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ]

One	**day**	**their**	**guide**	**resolved**	**to**	**leave**	**them**	**;**	**then**	**,**	**without**	**being**	**solicited**	**to**	**stay**
一	天	他们的	指导	已解决	到	离开	他们	;	然后	,	没有	存在	征求意见	到	停留

,

,
,

有一天，他们的向导决定离开他们；然后，在没有被请求留下的情况下，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

he	**changed**	**his**	**mind**	**and**	**went**	**on**	**with**	**them**	**.**
他	已更改	他的	头脑	和	去	在	和	他们	.

他改变主意，继续和他们一起走了。

[ə'gen] , [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɪm] ,

Again	**,**	**one**	**night**	**,**	**at**	**a**	**time**	**when**	**they**	**were**	**anxious**	**not**	**to**	**lose**	**him**	**,**
再次	,	一	夜晚	,	在	一个	时间	什么时候	他们	是	焦虑的	不是	到	失去	他	,

[mə'kenzi] ,

Mackenzie	**,**
麦肯齐	,

又是一个夜晚，就在他们急于不想失去他的时候，麦肯齐

[huː] [njuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ['kwaɪətli] , [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɪm] .

who	**knew**	**he**	**meant**	**to**	**take**	**leave**	**quietly**	**,**	**asked**	**him**	**to**	**sleep**	**with**	**him**	**.**
WHO	知道	他	意思是	到	拿	离开	悄悄	,	问	他	到	睡觉	和	他	.

谁知道他打算悄悄离开，就请求和他一起睡觉。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] , [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [kləʊk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs]

He	willingly	consented	,	the	white	man's	cloak	being	a	snug	covering	,	and	thus
他	心甘情愿	同意	,	这	白色的	男人的	披风	存在	一个	舒适	覆盖	,	和	因此

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['gɑːdɪd] !

was	he	guarded	!
曾是	他	守卫	!

他欣然同意，白人的斗篷让他裹得严严实实，就这样他得到了保护！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] ['sʌfəd] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlθi] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	his	guardian	suffered	severe	consequences	owing	to	the	filthy	state	of	the
但	他的	监护人	遭受	严重	结果	欠款	到	这	污秽	状态	的	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

但由于印度人的肮脏状况，他的监护人遭受了严重的后果。

[huːz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [smɪəd] [wɪð] [red] [ɜːθ] ,

whose	garments	were	indescribable	,	his	body	being	smeared	with	red	earth	,
谁	服装	是	无法形容	,	他的	身体	存在	涂抹	和	红色的	地球	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [fɪʃ] - [ɔɪl] !

and	his	hair	with	fish	-	oil	!
和	他的	头发	和	鱼	-	油	!

他的衣着难以形容，身上涂满了红土，头发上涂满了鱼油！

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði][skaɪ] [grəʊ] ['veri] [blæk] .

Coming	to	a	lake	they	observed	the	sky	grow	very	black	.
未来	到	一个	湖	他们	观察到	这	天空	生长	非常	黑色的	.

来到湖边，他们发现天空变得非常黑。

“ [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ['bruːɪn] - , ” [sə'dʒestid] ['ruːbən] .

“	A	thunder	-	storm	brewin	'	,	”	suggested	Reuben	.
“	一个	雷	-	风暴	酿造	-	,	”	建议	鲁本	.

“暴风雨要来了，”鲁本说道。

“ [ɪn'kæmp] , [ænd; ənd][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tent] , [bɔɪz] , ” [sed] [mə'kenzi] .

“	Encamp	,	and	up	with	the	tent	,	boys	,	”	said	Mackenzie	.
“	扎营	,	和	向上	和	这	帐篷	,	男孩们	,	”	说	麦肯齐	.

“伙计们，扎营，搭起帐篷！”麦肯齐说道。

[ðə; ði] [tent] !

The	tent	!
这	帐篷	!

帐篷！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)] ,

It	was	a	misnomer	,
它	曾是	一个	误称	,

这是一个误称。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['ʃeltə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [θɪn] [ɔɪld] [klɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [triːz] .

their	only	shelter	being	a	sheet	of	thin	oiled	cloth	and	the	overhanging	trees	.
他们的	仅有的	庇护所	存在	一个	床单	的	薄的	涂油	布	和	这	悬垂	树木	.

他们唯一的遮蔽物是一张薄薄的油布和垂下的树枝。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]['delјuːdʒ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['veri] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] , [ɒn] [riˈzjuːmɪŋ]

Down	came	a	deluge	that	kept	them	very	close	for	a	time	;	then	,	on	resuming
向下	来了	一个	洪水	那	保留	他们	非常	关闭	为了	一个	时间	;	然后	,	在	恢复

[ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

一场暴雨倾盆而下，使他们不得不紧紧相依一段时间；然后，在继续行军时，

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ɒf] [ðə; ði]

the	guide	was	requested	to	go	in	advance	and	brush	the	water	off	the
这	指导	曾是	请求	到	去	在	进步	和	刷子	这	水	离开	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

向导被要求提前去把灌木丛上的水刷掉。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ku:lli] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	coolly	declined	.
但	他	冷静地	拒绝	.

但他冷静地拒绝了。

[mə'kenzi] [hɪm'self] ['ðeəfɔ:(r)] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði]['dju:ti] .

Mackenzie	himself	therefore	undertook	the	duty	.
麦肯齐	他自己	所以	承担	这	责任	.

因此，麦肯齐本人承担了这项任务。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [stɔ:m] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['rendəd] [waɪt] [wɪð] ['heɪlˌstəʊnz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

During	this	storm	the	ground	was	rendered	white	with	hailstones	as	large	as	a
期间	这	风暴	这	地面	曾是	渲染	白色的	和	冰雹	作为	大的	作为	一个

['mʌskɪt] [bɔ:l] .

musket	ball	.
滑膛枪	球	.

这场暴风雨中，地面被像火枪弹丸一样大的冰雹覆盖，变成了白色。

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ðeɪ] [met] ['neɪtɪvz] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] [wel] .

The	third	day	they	met	natives	who	received	them	well	.
这	第三	天	他们	遇见	本地人	WHO	已收到	他们	出色地	.

第三天，他们遇到了当地居民，当地居民热情接待了他们。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)][tu:; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [si:md] — [ˌʌn'laɪk] ['meni]

These	were	going	to	the	great	river	to	fish	,	and	seemed	—	unlike	many
这些	是	去	到	这	伟大的	河	到	鱼	,	和	似乎	—	与此不同	许多

['ʌðə(r)] [traɪbz] — [tu:; tə] ['venəreɪt] [eɪdʒ] ,

other	tribes	—	to	venerate	age	,
其他	部落	—	到	崇敬	年龄	,

他们前往大河捕鱼，而且似乎——与其他许多部落不同——崇敬老人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [baɪ] [tɜ:nz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] [kwaɪt]

for	they	carried	on	their	backs	by	turns	a	poor	old	woman	who	was	quite
为了	他们	携带	在	他们的	背部	经过	转弯	一个	贫穷的	老的	女士	WHO	曾是	相当

[blaɪnd][ænd; ənd][ɪn'fɜ:m] .

blind	and	infirm	.
瞎的	和	虚弱	.

因为他们轮流背着一位又瞎又弱的老妇人。

['fɑ:ðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [met] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

Farther	on	they	met	other	Indians	on	their	way	to	the	same	great	river	,
更远	在	他们	遇见	其他	印度人	在	他们的	方式	到	这	相同的	伟大的	河	,

再往前走，他们遇到了其他前往同一条大河的印第安人。

[wɪtʃ] [ə'baund] [wɪð] ['sæmən] .

which	abounded	with	salmon	.
哪个	大量	和	三文鱼	.

那里盛产鲑鱼。

[ði:z] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['naɪðə(r)] [lɑ:dʒ] [nɔ:(r)] [lɒŋ] ,

These	told	them	that	they	would	soon	reach	a	river	,	neither	large	nor	long	,
这些	讲述	他们	那	他们	会	很快	抵达	一个	河	,	两者都不	大的	也不	长的	,

这些人告诉他们，他们很快就会到达一条河，这条河既不大也不长。

[wɪtʃ] ['entəd] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

which	entered	an	arm	of	the	sea	,
哪个	进入	一个	手臂	的	这	海	,

它进入了海湾的一侧，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [kə'nuː] [wɪð] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi]

and	where	a	great	wooden	canoe	with	white	people	was	said	to	be
和	在哪里	一个	伟大的	木制的	独木舟	和	白色的	人们	曾是	说	到	是

['friːkwəntli] [siːn] !

frequently	seen	!
频繁地	已见	!

据说经常可以看到一艘载着白人的巨大木制独木舟！

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ; [let] [juː 'es] [pʊʃ] [ɒn] , ” [sed] [mə'kenzi] .

“	Here	is	encouragement	for	us	;	let	us	push	on	,	”	said	Mackenzie	.
“	这里	是	鼓励	为了	我们	;	让	我们	推	在	,	”	说	麦肯齐	.

“这给了我们很大的鼓舞；让我们继续努力吧，”麦肯齐说道。

“ [pʊʃ] [ɒn] , ” ['ekəud] ['ruːbən] [ænd; ənd] ['lɒrəns] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ;

“	Push	on	,	”	echoed	Reuben	and	Lawrence	and	some	of	the	other	men	;
“	推	在	,	”	回声	鲁本	和	劳伦斯	和	一些	的	这	其他	男人	;

“继续前进！”鲁本、劳伦斯和其他一些人附和道；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	some	grumbled	at	the	hardships	they	had	to	endure	,	and	the
但	一些	咕哝	在	这	艰辛	他们	有	到	忍受	,	和	这

[ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

short	allowance	of	provisions	,
短的	津贴	的	条款	,

但有些人抱怨他们所遭受的困苦，以及物资配给的不足。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm] .

while	the	Indians	threatened	to	desert	them	.
尽管	这	印度人	威胁	到	沙漠	他们	.

而印第安人则威胁要抛弃他们。

[mə'kenzi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænə(r)]

Mackenzie	must	have	had	something	very	peculiar	in	his	look	and	manner
麦肯齐	必须	有	有	某物	非常	奇特	在	他的	看	和	方式

,

,

,

麦肯齐的外貌和举止一定有些非常特别之处。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

for	he	seemed	to	possess	the	faculty	of	saying	little	in	reply	to	his	men	,
为了	他	似乎	到	具有	这	学院	的	说	小的	在	回复	到	他的	男人	,

因为他似乎有一种本事，面对部下时，总是惜字如金。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [kən'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	yet	of	constraining	them	to	follow	him	.
和	然而	的	约束	他们	到	跟随	他	.

然而，他却强迫他们追随他。

['daʊtləs] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːn(ə)l] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd]

Doubtless	,	had	some	one	else	written	his	journal	we	should	have	learned
毫无疑问	,	有	一些	一	别的	书面	他的	杂志	我们	应该	有	学习

[ðə; ði] ['siːkrət] .

the	secret	.
这	秘密	.

毫无疑问，如果他的日记是由其他人代笔，我们就会知道其中的秘密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] , [wen] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['blækɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɔːm] [ə'baʊt]

It	seems	as	if	,	when	rebellion	was	looking	blackest	and	the	storm	about
它	似乎	作为	如果	,	什么时候	叛乱	曾是	寻找	最黑的	和	这	风暴	关于

[tuː; tə] [bɜːst] ,

to	burst	,
到	爆裂	,

似乎就在叛乱形势最为严峻、风暴即将爆发之时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] ,

instead	of	commanding	or	disputing	,
反而	的	指挥	或者	争议	,

而不是命令或争辩，

[hiː; hi] ['kɑːmli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn]

he	calmly	held	his	tongue	and	went	off	to	take	an	observation	of	the	sun
他	平静地	握住	他的	舌头	和	去	离开	到	拿	一个	观察	的	这	太阳

,

,

,

他镇定地保持沉默，然后走开去观察太阳。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['prəʊses] ['biːɪŋ] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪn'veərɪəbli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ə; eɪ]

and	on	that	process	being	completed	,	he	almost	invariably	found	his	men	in	a
和	在	那	过程	存在	完全的	,	他	几乎	总是	成立	他的	男人	在	一个

[mɔː(r)]['træktəb(ə)l] [kən'dɪʃn] !

more	tractable	condition	!
更多的	易于处理	状况	!

而当这个过程完成后，他几乎总是发现他的部下变得更加容易控制了！

[ə'keɪʒnəli] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]['kwaɪət] [rɪ'mɒnstrəns] [ɔː(r)] [greɪv] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

Occasionally	we	read	of	quiet	remonstrance	or	grave	reasoning	,	and	frequently
偶尔	我们	读	的	安静的	抗议	或者	严重	推理	,	和	频繁地

[ɒv; əv] ['hɑːti] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [waɪz] ['kaʊnsl] ,

of	hearty	encouragement	and	wise	counsel	,
的	爽朗	鼓励	和	明智的	法律顾问	,

我们偶尔会读到平静的抗议或严肃的推理，但经常会读到热情洋溢的鼓励和明智的建议。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [traɪd] .

but	never	of	violence	,	although	he	was	sorely	tried	.
但	绝不	的	暴力	,	虽然	他	曾是	非常	尝试	.

但他从未诉诸暴力，尽管他曾饱受折磨。

[pə'tʃɑːns] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] !

Perchance	they	knew	that	he	was	dangerous	to	trifle	with	!
或许	他们	知道	那	他	曾是	危险的	到	琐事	和	!

或许他们早就知道，招惹他是件危险的事！

[wiː; wi] ['kænɒt] [tel] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænɪdʒə(r)]

We	cannot	tell	,	but	certainly	he	seems	to	have	been	a	splendid	manager
我们	不能	告诉	,	但	当然	他	似乎	到	有	到过	一个	灿烂	经理

[ɒv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

我们无法断言，但他显然是一位出色的管理者。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]

At	last	they	reached	an	Indian	village	where	they	were	hospitably
在	最后的	他们	达到	一个	印度	村庄	在哪里	他们	是	热情好客

[entə'teɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

他们最终到达了一个印度村庄，受到了村民的热情款待。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['rəʊstɪd] ['sæmən] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] .

and	presented	with	as	much	roasted	salmon	as	they	required	.
和	呈现	和	作为	很多	烤	三文鱼	作为	他们	必需的	.

并根据他们的需要提供了足量的烤三文鱼。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['beriz] ; [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['kliːnli]

These	people	lived	almost	exclusively	on	fish	and	berries	;	were	more	cleanly
这些	人们	居住地	几乎	只	在	鱼	和	浆果	;	是	更多的	干净利落

[ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] [traɪbz] ,

than	other	tribes	,
比	其他	部落	,

这些人几乎完全以鱼和浆果为生；比其他部落更讲究卫生。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [les] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [wɔː(r)] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] .

and	apparently	less	addicted	to	war	or	hunting	.
和	显然	较少的	上瘾	到	战争	或者	打猎	.

而且显然对战争或狩猎的沉迷程度较低。

[hɪə(r)] [tuː] [njuː] [gaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kən'silieit] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv]

Here	two	new	guides	were	obtained	,	and	the	people	conciliated	with	gifts	of
这里	二	新的	指南	是	获得	,	和	这	人们	和解	和	礼物	的

[biːdz] , [naɪvz] ,

beads	,	knives	,
珠子	,	刀具	,

在这里，他们招募了两名新的向导，并以珠子、刀具等礼物安抚了当地居民。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['trɪŋkɪts] .

and	other	trinkets	.
和	其他	小饰品	.

以及其他小饰品。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] ,

Leaving	them	they	spent	a	wretched	night	on	the	shores	of	a	lake	,
离开	他们	他们	花费	一个	可怜	夜晚	在	这	海岸	的	一个	湖	,

他们离开后，在湖边度过了悲惨的一夜。

['deljuːdʒd] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] ['tɔːmentɪd] [wɪð] [s'ændflaɪz] [ænd; ənd] [məs'kiːtəʊz] — [ðə; ðɪ] ['fɔːmə(r)]

deluged	with	rain	and	tormented	with	sandflies	and	mosquitoes	—	the	former
洪水泛滥	和	雨	和	饱受折磨	和	白蛉	和	蚊子	—	这	以前的

['biːɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [pests] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

being	perhaps	the	greatest	pests	of	the	country	.
存在	也许	这	最	害虫	的	这	国家	.

暴雨倾盆，蚊蝇肆虐——其中蚊蝇或许是该国最大的害虫。

[suːn] [ðə; ðɪ] [gaɪdz] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

Soon	the	guides	grew	tired	of	their	mode	of	travelling	,
很快	这	指南	生长	疲劳的	的	他们的	模式	的	旅行	,

不久，导游们就厌倦了这种旅行方式。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'djuːst] .

and	the	allowance	of	provisions	had	to	be	still	further	reduced	.
和	这	津贴	的	条款	有	到	是	仍然	更远	减少	.

因此，物资配给不得不进一步削减。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ʃɔːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [mə'kenzi] ['ɔːdəd] ['ruːbən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Fearing	that	they	might	run	short	altogether	,	Mackenzie	ordered	Reuben	and	his	son
恐惧	那	他们	可能	跑步	短的	共	,	麦肯齐	订购	鲁本	和	他的	儿子

[tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

to	fall	behind	,
到	落下	在后面	,

麦肯齐担心物资会严重短缺，便命令鲁本和他的儿子落后。

['beri] [sʌm; səm] ['pemɪkən] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

bury	some	pemmican	in	reserve	for	their	return	,
埋葬	一些	肉干	在	预订	为了	他们的	返回	,

留一些肉干给他们吃，以备他们回来时享用。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	make	a	fire	over	the	spot	to	conceal	the	fact	that	it	had	been
和	制作	一个	火	超过	这	点	到	隐藏	这	事实	那	它	有	到过

[dʌg] ['ɪntuː] .

dug	into	.
挖	进入	.

并在挖掘地点上方生火，以掩盖挖掘的事实。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['regjələ(r)] [ə'laʊəns] .

They	were	now	on	two	-	thirds	of	their	regular	allowance	.
他们	是	现在	在	二	-	三分之一	的	他们的	常规的	津贴	.

他们现在只能拿到平时零用钱的三分之二。

[suːn] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [fɔːd] ,

Soon	afterwards	they	came	to	a	river	too	deep	to	ford	,
很快	然后	他们	来了	到	一个	河	也	深的	到	福特	,

不久之后，他们来到一条河边，河水太深，无法涉水而过。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪdz] [swæm] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rɑːft] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]

but	one	of	their	guides	swam	across	and	brought	over	a	raft	that	lay	on	the
但	一	的	他们的	指南	游泳	穿过	和	带来	超过	一个	筏	那	躺	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

但是他们的一名向导游过去，把停在对岸的木筏运了过来。

[ðɪs] ['ferid] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

This	ferried	most	of	them	over	,	but	Swiftarrow	and	some	of	the
这	渡船	最多	的	他们	超过	,	但	-	和	一些	的	这

['ʌðə(r)z] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɒs] .

others	preferred	to	swim	across	.
其他的	首选	到	游泳	穿过	.

这艘渡船把他们中的大多数人送过了河，但斯威夫特阿罗和其他一些人更喜欢游过去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

['ɑːftə(r)] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][lɑːst] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz]

after	many	days	of	suffering	and	toil	they	crossed	the	last	range	of	mountains
后	许多	天	的	痛苦	和	辛劳	他们	交叉	这	最后的	范围	的	山脉

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .

and	began	to	descend	.
和	开始	到	下降	.

经过多日的艰辛跋涉，他们翻越了最后一道山脉，开始下山。

[hɪə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːdəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,

Here	magnificent	cedars	and	other	trees	were	seen	,
这里	壮丽	雪松	和	其他	树木	是	已见	,

这里可以看到高大的雪松和其他树木，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['biːɪŋ] ['fʊli] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

some	of	the	former	being	fully	eighteen	feet	in	circumference	.
一些	的	这	以前的	存在	完全	十八	脚	在	圆周	.

其中一些圆周长达十八英尺。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [ðeɪ] [met] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [stɜːn] , ['sʌmtaɪmz] [kaɪnd] , [bʌt; bət]

The	natives	whom	they	met	with	were	sometimes	stern	,	sometimes	kind	,	but
这	本地人	谁	他们	遇见	和	是	有时	船尾	,	有时	种类	,	但

['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [fɜːst] .

always	suspicious	at	first	.
总是	可疑的	在	第一的	.

他们遇到的当地人有时严厉，有时友善，但起初总是充满怀疑。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [gɪfts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] .

The	soothing	effects	of	gifts	,	however	,	were	pretty	much	the	same	in	all	.
这	舒缓	效果	的	礼物	,	然而	,	是	漂亮的	很多	这	相同的	在	全部	.

然而，礼物带来的安慰作用在所有人身上都大同小异。

[stɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .

Still	the	party	had	several	narrow	escapes	.
仍然	这	派对	有	一些	狭窄的	逃脱	.

不过，该党还是几次侥幸脱险。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [mə'kenzi] , [wen] [ə'ləʊn] , [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [siːzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

On	one	occasion	Mackenzie	,	when	alone	,	was	surrounded	and	seized	,	but	he
在	一	场合	麦肯齐	,	什么时候	独自的	,	曾是	包围	和	查获	,	但	他

[suːn] [friːd] [hɪm'self] ,

soon	freed	himself	,
很快	自由	他自己	,

有一次，麦肯齐独自一人时被包围并抓住，但他很快就挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [heə(r)] ,

and	just	at	that	moment	when	his	life	seemed	to	hang	on	a	hair	,
和	只是	在	那	片刻	什么时候	他的	生活	似乎	到	悬挂	在	一个	头发	,

就在他生命垂危的那一刻，

['ruːbən] [gʌf] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

Reuben	Guff	happened	to	come	up	,	and	the	natives	took	to	flight	.
鲁本	废话	发生	到	来	向上	,	和	这	本地人	采取	到	航班	.

鲁本·古夫恰巧路过，土著人便四散逃窜。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ekspɜːt] [kə'nuː] - [men] , [kɔːt] ['sæmən] [baɪ] [miːnz]

Some	of	these	natives	were	very	expert	canoe	-	men	,	caught	salmon	by	means
一些	的	这些	本地人	是	非常	专家	独木舟	-	男人	,	捕捉	三文鱼	经过	方法

[ɒv; əv] [wɪə(r)] ,

of	weirs	,
的	堰	,

这些土著居民中有些人是划独木舟的高手，他们利用堰坝捕捞鲑鱼。

[dwelt] [ɪn] ['wʊdn] ['haʊzɪz] ['elɪveɪtɪd] [ɒn] [pəulz] ,

dwelt	in	wooden	houses	elevated	on	poles	,
居住	在	木制的	房屋	升高	在	杆子	,

居住在架在杆子上的木屋里，

[bɔɪld] [ðeə(r)] [fuːd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] - [taɪt] [bɑːskɪts] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [red] - [hɒt] [stəʊnz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

boiled	their	food	in	water	-	tight	baskets	by	putting	red	-	hot	stones	into	them	,
煮沸	他们的	食物	在	水	-	紧的	篮子	经过	推杆	红色的	-	热的	石头	进入	他们	,

他们把烧红的石头放在密封的篮子里煮食物。

[meɪd] [keɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [raɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hemlɒk] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [ɔɪl] ,

made	cakes	of	the	inner	rind	of	the	hemlock	sprinkled	with	oil	,
制成	蛋糕	的	这	内	果皮	的	这	铁杉	撒上	和	油	,

用毒芹内皮做成饼，淋上油，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [fleʃ] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

and	seemed	to	have	a	rooted	antipathy	to	flesh	of	every	kind	.
和	似乎	到	有	一个	根	反感	到	肉	的	每一个	种类	.

似乎对各种血肉之躯都有一种根深蒂固的厌恶感。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæmən] [ðeɪ] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] ['fɔːti] [paʊndz] - [weɪt] .

Some	**of**	**the**	**salmon**	**they**	**caught**	**were**	**fully**	**forty**	**pounds**	**'**	**weight**	**.**
一些	的	这	三文鱼	他们	捕捉	是	完全	四十	磅	-	重量	.

他们捕获的一些鲑鱼重达四十磅。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][wʌn] [traɪb] [sed] [ðæt] , [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	**chief**	**of**	**one**	**tribe**	**said**	**that**	**,**	**ten**	**years**	**before**	**,**
这	首席	的	一	部落	说	那	,	十	年	前	,

一个部落的首领说，十年前，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'nuː] ,

he	**had**	**gone**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**in**	**a**	**large**	**canoe**	**,**
他	有	已消失	向下	到	这	海	在	一个	大的	独木舟	,

他乘着一艘大独木舟下到海边去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][met] [wɪð] [tuː] [lɑːdʒ] ['ves(ə)lz] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [huː] ['triːtɪd] [hɪm]

and	**there**	**had**	**met**	**with**	**two**	**large**	**vessels**	**full**	**of**	**white**	**men**	**who**	**treated**	**him**
和	那里	有	遇见	和	二	大的	船只	满的	的	白色的	男人	WHO	治疗	他

['veri] ['kaɪndli] .

very	**kindly**	**.**
非常	亲切地	.

他在那里遇到了两艘满载白人的大船，白人对他非常友好。

[ðiːz] , [mə'kenzi] [kən'kluːdɪd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] ,

These	**,**	**Mackenzie**	**concluded**	**,**	**must**	**have**	**been**	**the**	**ships**	**of**	**Captain**	**Cook**	**,**
这些	,	麦肯齐	结束	,	必须	有	到过	这	船舶	的	队长	厨师	,

麦肯齐断定，这些一定是库克船长的船只。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [kə'nuː] [wɒz; wəz]

an	**opinion**	**which**	**was**	**strengthened**	**by**	**the**	**discovery**	**that**	**the**	**chief's**	**canoe**	**was**
一个	观点	哪个	曾是	加强	经过	这	发现	那	这	酋长的	独木舟	曾是

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [siː] - ['ɔtəz] - [tiːθ] ,

ornamented	**with**	**sea**	**-**	**otters**	**'**	**teeth**	**,**
装饰	和	海	-	水獭	-	牙齿	,

人们发现酋长的独木舟上装饰着海獭的牙齿，这更加印证了这种观点。

[wɪtʃ] [beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['hjuːmən] [tiːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

which	**bear**	**some**	**resemblance**	**to**	**human**	**teeth**	**,**	**for**	**which**	**they**	**had**	**been**
哪个	熊	一些	相似	到	人类	牙齿	,	为了	哪个	他们	有	到过

[mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtə(r)] .

mistaken	**by**	**the**	**great**	**navigator**	**.**
错误	经过	这	伟大的	航海家	.

它们与人类的牙齿有些相似，伟大的航海家曾将它们误认为是人类的牙齿。

[æt; ət][lɑːst] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv] [mə'kenzi] [met] [wɪð]

At	**last**	**,**	**on**	**the**	**20th**	**of**	**July**	**,**	**the**	**heroic**	**perseverance**	**of**	**Mackenzie**	**met**	**with**
在	最后的	,	在	这	20th	的	七月	,	这	英勇	毅力	的	麦肯齐	遇见	和

[ɪts] [rɪ'wɔːd] .

its	**reward**	**.**
它是	报酬	.

最终，在7月20日，麦肯齐的英勇坚持得到了回报。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , ['entəd] [æn; ən][ɑːm]

On	**that**	**day**	**he**	**obtained**	**a**	**canoe**	**,**	**and**	**descending**	**a**	**river**	**,**	**entered**	**an**	**arm**
在	那	天	他	获得	一个	独木舟	,	和	下降	一个	河	,	进入	一个	手臂

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] !

of	**the**	**Pacific**	**!**
的	这	太平洋	!

那天他弄到了一艘独木舟，顺着河流而下，进入了太平洋的一个支流！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [hɪm'self] , [ɪn'diːd] ,

He	did	not	himself	,	indeed	,
他	做过	不是	他自己	,	的确	,

他本人确实没有这样做。

[diːm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] [ɒn]

deem	the	object	of	the	expedition	attained	until	he	had	battled	on
认为	这	目的	的	这	远征	已达到	直到	他	有	战斗	在

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋgə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

for	a	couple	of	days	longer	—	in	the	face	of	the	opposition	of	his	own
为了	一个	夫妻	的	天	更长	—	在	这	脸	的	这	反对	的	他的	自己的

[men] [ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

men	and	hostility	of	the	natives	—	and	had	obtained	reliable	observations
男人	和	敌意	的	这	本地人	—	和	有	获得	可靠的	观察

[wɪtʃ] ['set(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] ,

which	settled	beyond	all	dispute	,
哪个	定居	超过	全部	争议	,

直到他顶着自己人的反对和当地人的敌意，又坚持战斗了两天，并获得了无可争议的可靠观察结果后，才认为远征的目的已经达到。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] .

his	exact	position	on	the	globe	.
他的	精确的	位置	在	这	地球	.

他在地球上的确切位置。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt]

But	to	all	intents	and	purposes	he	had	accomplished	his	great
但	到	全部	意图	和	目的	他	有	完成	他的	伟大的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

object	on	that	day	,
目的	在	那	天	,

但实际上，他那天已经实现了他的伟大目标。

— ['neɪmli] , [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldənəs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] .

—	namely	,	the	crossing	of	the	American	Wilderness	to	the	Pacific	Ocean	.
—	即	,	这	过境	的	这	美国人	荒野	到	这	太平洋	海洋	.

——即穿越美国荒野到达太平洋。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðɪs] [lɒŋ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ] ['peti]

Even	in	the	midst	of	his	triumph	this	long	-	enduring	man	was	worried	by	petty
甚至	在	这	中间	的	他的	胜利	这	长的	-	持久	男人	曾是	担心	经过	小气

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

即使在他取得辉煌成就之时，这位意志坚定的人也会为一些琐事烦恼。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪdz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['dezət] .

for	one	of	the	Indian	guides	took	it	into	his	head	to	desert	.
为了	一	的	这	印度	指南	采取	它	进入	他的	头	到	沙漠	.

其中一位印度向导竟然萌生了逃跑的想法。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

As	he	was	the	son	of	a	chief	,	and	,	it	was	to	be	feared	,
作为	他	曾是	这	儿子	的	一个	首席	,	和	,	它	曾是	到	是	害怕	,

因为他是酋长的儿子，所以，令人畏惧。

[mait] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['ruːbən] [gʌf] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː]

might	prejudice	the	natives	against	them	,	Reuben	Guff	was	directed	to	pursue
可能	偏见	这	本地人	反对	他们	,	鲁本	废话	曾是	指导	到	追求

[hɪm] .

him	.
他	.

为了避免引起当地人的反感，鲁本·古夫奉命追捕他。

[ðæt] ['wɜːðɪ] [tʊk] [wɪð] [hɪm] - , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪnjuːɪ] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði]

That	worthy	took	with	him	Swiftarrow	,	and	exerting	his	long	sinewy	legs	to	the
那	值得	采取	和	他	-	,	和	施力	他的	长的	筋骨	腿	到	这

['ʌtməʊst] ,

utmost	,
极致	,

那位贤士带着迅箭，竭尽全力地伸展他那双修长而有力的双腿，

[suːn] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .

soon	overtook	the	fugitive	and	brought	him	back	.
很快	超越	这	逃犯	和	带来	他	后退	.

很快便追上了逃犯，并将他抓了回来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [mə'kɛnziz] [plæn] [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] [men] .

But	it	was	no	part	of	Mackenzie's	plan	to	tyrannise	over	men	.
但	它	曾是	不	部分	的	麦肯齐的	计划	到	暴政	超过	男人	.

但这并非麦肯齐统治男人的计划的一部分。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] ['kaɪndlɪ] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['mɔkəsɪnz] , [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz]

He	received	the	deserter	kindly	,	gave	him	a	pair	of	moccasins	,	some	provisions
他	已收到	这	逃兵	亲切地	,	给予	他	一个	一对	的	鹿皮鞋	,	一些	条款

, [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,

,	a	silk	handkerchief	,
,	一个	丝绸	手帕	,

他热情地接待了逃兵，给了他一双鹿皮鞋、一些食物和一条丝绸手帕。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	some	good	advice	,	and	then	sent	him	back	to	his	friends	.
和	一些	好的	建议	,	和	然后	发送	他	后退	到	他的	朋友们	.

并给了他一些有益的建议，然后把他送回了他的朋友们身边。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪndiən] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['kɪlɪŋ]

The	other	Indian	who	remained	with	them	succeeded	about	the	same	time	in	killing
这	其他	印度	WHO	剩余	和	他们	成功了	关于	这	相同的	时间	在	杀

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːkjupaɪn] ,

a	large	porcupine	,
一个	大的	豪猪	,

与他们一起留下的另一名印第安人也几乎在同一时间成功地杀死了一只大豪猪。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪts] ['kæptə(r)] ,

which	was	very	acceptable	to	all	—	especially	to	its	captor	,
哪个	曾是	非常	可接受	到	全部	—	尤其	到	它是	俘虏者	,

这对所有人来说都非常可接受——尤其是对它的俘虏者而言。

[huː] [et; eɪt] [səʊ] ['lɑːdʒli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd]

who	ate	so	largely	of	it	as	to	be	obliged	to	undergo	a	prolonged
WHO	吃	所以	很大程度上	的	它	作为	到	是	有义务	到	经历	一个	延长

['pɪərɪəd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

period	of	repose	in	order	to	sleep	it	off	.
时期	的	休息	在	命令	到	睡觉	它	离开	.

有些人吃得太多了，以至于不得不长时间休息才能消化掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['semi] - [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['liːki] [kə'nuː] , [ænd; ənd]

At	length	,	being	in	a	state	of	semi	-	starvation	,	with	a	leaky	canoe	,	and
在	长度	,	存在	在	一个	状态	的	半	-	饥饿	,	和	一个	漏水	独木舟	,	和

[ʌn'frendli] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] ,

unfriendly	natives	around	,
不友好	本地人	大约	,

最后，他们处于半饥饿状态，独木舟漏水，周围还有不友好的土著居民，

[mə'kenzi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Mackenzie	took	a	last	observation	,
麦肯齐	采取	一个	最后的	观察	,

麦肯齐做了最后的观察，

[wɪtʃ] [geɪv] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] - ['sekənd] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] - - [ˌtuː'tuː]

which	gave	52	degrees	20	minutes	48	second	North	latitude	and	128	degrres	2
哪个	给予	-	学位	-	分钟	-	第二	北	纬度	和	-	-	2

['mɪnɪts] [west] ['lɒŋgɪtjuːd] .

minutes	West	longitude	.
分钟	西方	经度	.

由此得出北纬 52 度 20 分 48 秒，西经 128 度 2 分。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːstwəd] .

Then	he	turned	his	face	eastward	.
然后	他	转向	他的	脸	向东	.

然后他把脸转向东方。

[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəʊst] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [smuːð] [rɒk] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ˌðeər'ɒn]

Before	quitting	the	coast	,	however	,	a	smooth	rock	was	selected	and	thereon
前	辞职	这	海岸	,	然而	,	一个	光滑的	岩石	曾是	已选	和	其上

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ,

was	written	,	in	large	letters	,
曾是	书面	,	在	大的	信件	,

然而，在离开海岸之前，他们选了一块光滑的岩石，并在上面用大字写道：

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['meltɪd] [griːs] [ænd; ənd] [və'mɪliən] , [ðɪs] [briːf] [mə'mɔːriəl] — “

with	a	mixture	of	melted	grease	and	vermilion	,	this	brief	memorial	—	“
和	一个	混合物	的	融化	润滑脂	和	朱红	,	这	简短的	纪念馆	—	“

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] , [frɒm; frəm]['kænədə] , [baɪ][lænd] ,

Alexander	Mackenzie	,	from	Canada	,	by	land	,
亚历山大	麦肯齐	,	从	加拿大	,	经过	土地	,

用融化的油脂和朱砂混合而成的这块简短纪念碑——“亚历山大·麦肯齐，来自加拿大，经陆路，

[ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] .

the	twenty	-	second	of	July	,	one	thousand	seven	hundred	and	ninety	-	three	.
这	二十	-	第二	的	七月	,	一	千	七	百	和	九十	-	三	.

1793年7月22日。

” [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] ['ɑːdʒuəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] ,

”	The	return	journey	was	scarcely	less	arduous	than	the	outward	,
”	这	返回	旅行	曾是	几乎	较少的	艰巨	比	这	向外	,

“返程的艰辛程度几乎不亚于去程，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['evri] [step] ['kærid] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)]

but	they	undertook	it	with	the	knowledge	that	every	step	carried	them	nearer
但	他们	承担	它	和	这	知识	那	每一个	步	携带	他们	更近

[həʊm] ,

home	,
家	,

但他们明白，每一步都让他们离家更近。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] [wɪð]
and **with** **the** **exhilarating** **consciousness** **that** **their** **labours** **had** **been** **crowned** **with**
和 和 这 令人振奋 意识 那 他们的 劳动 有 到过 加冕 和
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

他们怀着无比激动的心情意识到，他们的努力终于获得了成功。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides **this** **,**
除了 这 ,

除此之外，

[ðeɪ] [naʊ] [njuː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [deɪ] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [wɒz; wəz]
they **now** **knew** **what** **lay** **before** **them** **each** **day** **—** **as** **far** **as** **the** **route** **was**
他们 现在 知道 什么 躺 前 他们 每个 天 — 作为 远的 作为 这 路线 曾是
[kən'sɜːnd] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði]
concerned **—** **and** **at** **the** **various** **places** **where** **provisions** **had** **been** **secreted** **the**
担心的 — 和 在 这 各种各样的 地方 在哪里 条款 有 到过 分泌物 这
['pɑːti] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['vɪgə(r)] .
party **was** **strengthened** **and** **enabled** **to** **advance** **with** **greater** **vigour** **.**
派对 曾是 加强 和 已启用 到 进步 和 更大的 活力 .

他们现在知道每天在路上会遇到什么情况——就路线而言——而且在各个藏匿补给的地方，队伍得到了加强，能够更加有力地前进。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [kə'nuː] , [gʊdz] ,
On **arriving** **at** **the** **Great** **River** **they** **found** **their** **canoe** **,** **goods** **,**
在 抵达 在 这 伟大的 河 他们 成立 他们的 独木舟 , 商品 ,

到达大河边后，他们找到了自己的独木舟和货物。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .
and **provisions** **just** **as** **they** **had** **left** **them** **about** **five** **weeks** **before** **.**
和 条款 只是 作为 他们 有 左边 他们 关于 五 周 前 .

食物和他们大约五周前离开时一样，一应俱全。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Here **they** **made** **preparations** **for** **proceeding** **to** **the** **head** **-** **waters** **of** **the**
这里 他们 制成 准备工作 为了 进行中 到 这 头 - 水 的 这
[kə'lʌmbiə] ['rɪvə(r)] ,
Columbia **River** **,**
哥伦比亚 河 ,

他们在这里为前往哥伦比亚河源头做准备。

['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]
crossing **over** **to** **those** **of** **the** **Peace** **River** **,** **and** **so** **returning** **by** **the** **way** **they**
过境 超过 到 那些 的 这 和平 河 , 和 所以 返回 经过 这 方式 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had **come** **.**
有 来 .

他们渡过和平河，然后沿着来时的路返回。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [ðɪs] ['hæpi] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
In **order** **to** **mark** **this** **happy** **point** **in** **the** **expedition** **,**
在 命令 到 标记 这 快乐的 观点 在 这 远征 ,

为了纪念这次探险中的这个快乐时刻，

[mə'kenzi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dræm] , “ [bʌt; bət] , ” — [əb'zɜːv] [ðæt] [aɪ]

Mackenzie	treated	himself	and	men	to	a	dram	,	“	but	,	”	—	observe	that	I
麦肯齐	治疗	他自己	和	男人	到	一个	德拉姆	,	“	但	,	”	—	观察	那	我

[kwəʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

quote	his	words	,
引用	他的	字	,

麦肯齐请自己和手下喝了一小杯酒，“但是，”——请注意，我引用的是他的原话——

['riːdə(r)] , — “ [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ['eni] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkə(r)] ,

reader	,	—	“	we	had	been	so	long	without	tasting	any	spirituous	liquor	,
读者	,	—	“	我们	有	到过	所以	长的	没有	品尝	任何	精神	酒	,

读者朋友，——“我们已经很久没有尝过任何烈酒了，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

that	we	had	Lost	all	relish	for	it	!
那	我们	有	丢失的	全部	尽情享用	为了	它	!

我们已经完全失去了对它的兴趣！

” [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['testɪməni] , [jiː; ji] [ˌtiː'təʊtlə(r)] .

”	Rejoice	in	that	testimony	,	ye	teetotallers	.
”	麾	在	那	见证	,	是的	滴酒不沾者	.

“不喝酒的人啊，为这见证而欢欣吧。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji]['təupə] .

Think	of	it	,	ye	topers	.
思考	的	它	,	是的	顶峰	.

想想吧，你们这些瘾君子。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [paɪps] , [jiː; ji] ['sməʊkəz] — [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Put	it	in	your	pipes	,	ye	smokers	—	and	make	the	most	of	it	!
放	它	在	你的	管道	,	是的	吸烟者	—	和	制作	这	最多	的	它	!

烟民们，把它放进烟斗里——好好享受吧！

“ [n'iəɹɪŋ] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] , [bɔɪz] , ” [sed] [mə'kenzi] ['meni] [wiːks] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz] ,

“	Nearing	home	at	last	,	boys	,	”	said	Mackenzie	many	weeks	afterwards	,	as	,
“	临近	家	在	最后的	,	男孩们	,	”	说	麦肯齐	许多	周	然后	,	作为	,

“孩子们，终于快到家了，”几周后，麦肯齐说道。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [piːs] ['rɪvə(r)] ,

having	descended	the	turbulent	Peace	River	,
拥有	下降	这	湍流	和平	河	,

顺着湍急的和平河而下，

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]['wɪntə(r)] - ['kwɔːtəz] ;

they	rounded	a	point	of	land	and	came	in	sight	of	their	old	winter	-	quarters	;
他们	圆润	一个	观点	的	土地	和	来了	在	视线	的	他们的	老的	冬天	-	四分之一	;

他们绕过一个岬角，看到了他们以前的过冬营地；

“ [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɒli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪə(r)] .

“	shake	out	the	flag	,	and	give	them	a	volley	and	a	cheer	.
“	摇	出去	这	旗帜	,	和	给	他们	一个	截击	和	一个	欢呼	.

“抖抖旗帜，向他们挥舞彩棒，欢呼喝彩。”

” [ðə; ði] [men] [əu'bei] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['æktɪv] [juːz]

”	The	men	obeyed	,	and	were	in	such	high	spirits	,	and	made	such	active	use
”	这	男人	服从	,	和	是	在	这样的	高的	烈酒	,	和	制成	这样的	积极的	使用

[ɒv; əv][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] ,

of	their	paddles	,
的	他们的	桨	,

“男人们服从命令，精神抖擞，积极地使用桨。”

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] [ɪn]

that	they	reached	the	landing	-	place	before	the	two	men	who	had	been	left	there	in
那	他们	达到	这	降落	-	地方	前	这	二	男人	WHO	有	到过	左边	那里	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

他们比春天被留在登陆点的那两个人先到达了目的地。

[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðeə(r)] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] !

could	recover	their	senses	sufficiently	to	answer	their	questions	!
可以	恢复	他们的	感官	足够	到	回答	他们的	问题	!

他们或许能恢复一些意识，足以回答他们的问题!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [həʊm] [jet] .

But	this	was	not	home	yet	.
但	这	曾是	不是	家	然而	.

但这还不是家。

[sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ɪ'læps] [eə(r)] [ðiːz] [tɔɪl] - [wɔːn] [men] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðeə(r)]

Some	days	had	still	to	elapse	ere	these	toil	-	worn	men	could	lay	aside	their
一些	天	有	仍然	到	流逝	埃雷	这些	辛劳	-	磨损	男人	可以	躺	旁边	他们的

['pæd(ə)lz] [ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)] ['wɪərɪd] [lɪmz] .

paddles	and	rest	their	wearied	limbs	.
桨	和	休息	他们的	疲惫	四肢	.

这些辛勤劳作的人们还要再过几天才能放下船桨，让疲惫的四肢休息一下。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːt] [ˌtʃɪpə'waɪən] ,

At	last	,	after	an	absence	of	eleven	months	,	they	reached	Fort	Chipewyan	,
在	最后的	,	后	一个	缺席	的	十一	几个月	,	他们	达到	堡	奇佩维安	,

最终，在阔别11个月后，他们抵达了奇佩维安堡。

[weə(r)] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [treɪd] ,

where	their	leader	resumed	the	duties	of	the	fur	-	trade	,
在哪里	他们的	领导者	恢复	这	职责	的	这	毛皮	-	贸易	,

他们的首领恢复了毛皮贸易的职责，

[ænd; ənd] - [wʌns] [mɔː(r)] [kɪst] [ðə; ði] [braʊn] [tʃiːk] [ɒv; əv] ,

and	Swiftarrow	once	more	kissed	the	brown	cheek	of	Darkeye	,
和	-	一次	更多的	亲吻	这	棕色的	脸颊	的	黑眼	,

于是，迅箭再次亲吻了黑眼的棕色脸颊。

[huː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪð] [grɪm] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ɑːmz] [ə; eɪ] [sɒft] ,

who	filled	his	heart	with	grim	delight	by	placing	in	his	paternal	arms	a	soft	,
WHO	已填	他的	心	和	严峻	喜	经过	放置	在	他的	父系	武器	一个	柔软的	,

他将一只柔软的幼崽放在父亲的怀抱中，这让他心中充满了阴郁的喜悦。

[raʊnd] , [fæt] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fiːmeɪl] ['beɪbi] , [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

round	,	fat	,	little	brown	female	baby	,	with	eyes	as	dark	and	bright	as	her
圆形的	,	胖的	,	小的	棕色的	女性	婴儿	,	和	眼睛	作为	黑暗的	和	明亮的	作为	她

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

圆圆的、胖乎乎的、棕色皮肤的小女婴，眼睛和她自己的眼睛一样黑亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nəʊz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɑː.ðərz] .

and	a	nose	which	was	a	miniature	facsimile	of	its	father's	.
和	一个	鼻子	哪个	曾是	一个	微型	传真	的	它是	父亲的	.

它的鼻子是它父亲鼻子的缩小版。

[wʌn] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] , ['ruːbən] [ænd; ənd] ['lɒrəns] , - [ænd; ənd] ,

One	week	after	their	arrival	,	Reuben	and	Lawrence	,	Swiftarrow	and	Darkeye	,
一	星期	后	他们的	到达	,	鲁本	和	劳伦斯	,	-	和	黑眼	,

他们抵达一周后，鲁本和劳伦斯，迅箭和黑眼，

['entəd] [mə'kɛnziz] [ru:m] [tu:; tə][bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .

entered	Mackenzie's	room	to	bid	him	farewell	.
进入	麦肯齐的	房间	到	出价	他	告别	.

走进麦肯齐的房间向他告别。

“ [aɪm] ['sɒri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bent] [ɒn] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðeə(r)]['fɔ:mə(r)] ['li:də(r)] ;

“	I'm	sorry	you	are	bent	on	leaving	me	,	”	said	their	former	leader	;
”	我是	对不起	你	是	弯曲	在	离开	我	,	”	说	他们的	以前的	领导者	;

“我很遗憾你执意要离开我，”他们以前的领导人说；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] ['greɪtli]

“	but	you	have	the	satisfaction	of	knowing	that	you	have	contributed	greatly
”	但	你	有	这	满意	的	会心	那	你	有	贡献	非常

[tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tu:] [ekspɪ'dɪʃnz] .

to	the	success	of	our	two	expeditions	.
到	这	成功	的	我们的	二	探险	.

“但你可以欣慰地知道，你为我们两次探险的成功做出了巨大贡献。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [pru:vd] [jɔ:'selvz] ['eɪb(ə)l] [ˌpaɪə'nɪəs] . ”

You	have	indeed	proved	yourselves	able	pioneers	.	”
你	有	的确	已证实	你们自己	有能力的	先驱者	.	”

你们的确证明了自己是优秀的开拓者。

“ , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['ru:bən] , [waɪl] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

“	Thank'ee	,	sir	,	”	said	Reuben	,	while	a	quiet	smile	of	satisfaction	lighted	up	his
“	谢谢	,	先生	,	”	说	鲁本	,	尽管	一个	安静的	微笑	的	满意	照明	向上	他的

[greɪv] ['fi:tʃəz] .

grave	features	.
严重	特征	.

“谢谢您，先生，”鲁本说道，他严肃的脸上浮现出一丝满足的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者(The Pioneers)
第5/5页

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hɒbi] [əʊ] - [maɪn] , [æn; ən] - [ɒv; əv] ['lɒrəns] [tuː] ,
“ It was all along a hobby o ' mine , an ' of Lawrence too ,
“ 它 曾是 全部 沿着 一个 爱好 o - 矿 , 一个 - 的 劳伦斯 也 ,

“这一直是我的爱好，也是劳伦斯的爱好。”

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - - ; [æn; ən] - [naʊ] [wɪr] ['kɒntent] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['pɒsəb(ə)l]
to do a bit o ' diskivery ; an ' now we're content — for it ain't possible
到 做 一个 少量 o - - ; 一个 - 现在 是 内容 — 为了 它 不是 可能的
, [aɪ] ['fænsi] ,
, I fancy ,
, 我 想要 ,

做点小调查；现在我们很满意——因为我觉得这不可能，

[tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [laɪn][ðæn; ðən] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] [ɒn]
to do much more in that line than push your canoe into the Frozen Sea on
到 做 很多 更多的 在 那 线 比 推 你的 独木舟 进入 这 冷冻 海 在
[ðə; ði][wʌn][hænd] ,
the one hand ,
这 一 手 ,

一方面，你还可以做更多的事情，而不仅仅是把你的独木舟推入冰封的大海；

[ɔː(r)][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or the Pacific on the other .
或者 这 太平洋 在 这 其他 .

或者另一边是太平洋。

[ɪts] ['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən][aɪ] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [tʃaɪldz] [pleɪ]
It's harder work than I thowt it would be — though I didn't expect child's play
它是 更难 工作 比 我 索特 它 会 是 — 尽管 我 没有 预计 孩子的 玩
['naɪðə(r)] ;
neither ;
两者都不 ;

这比我想象的要难得多——虽然我也没指望这会是小菜一碟；

[æn; ən] - [ɪts] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] ,
an ' it's our opinion , sir ,
一个 - 它是 我们的 观点 , 先生 ,

先生，这是我们的意见。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
that you are the only man in the country as could have done it at all .
那 你 是 这 仅有的 男人 在 这 国家 作为 可以 有 完毕 它 在 全部 .

你是全国唯一一个能做到这一点的人。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .
We intend now to go back to the settlements .
我们 打算 现在 到 去 后退 到 这 定居点 .

我们现在打算返回定居点。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] - [skɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] - ,
As for the red - skin , ” he added , glancing at Swiftarrow ,
作为 为了 这 红色的 - 皮肤 , ” 他 额外 , 瞥了一眼 在 - ,

至于红皮肤的人，”他补充道，同时瞥了一眼斯威夫特箭。

“ [hiː; hi] [gɒt][nəʊ][æmˈbɪʃ(ə)n][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] - ;

“	he	ha'n't	got	no	ambition	one	way	or	another	as	to	diskivery	;
”	他	不	得到	不	志向	一	方式	或者	其他	作为	到	-	;

“他没有任何在税务方面的野心；

[bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] , [ˌnevəðəˈles] , [jʊl] [əˈlaʊ] .

but	he's	a	good	and	true	man	,	nevertheless	,	you'll	allow	.
但	他是	一个	好的	和	真的	男人	,	尽管如此	,	你会	允许	.

但无论如何，你还是会允许的，他是一个善良真诚的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] , [ˌfeəˈwel] .

And	now	,	sir	,	farewell	.
和	现在	,	先生	,	告别	.

先生，现在，再见了。

[meɪ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [rest] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] .

May	a	blessing	from	above	rest	on	you	and	yours	.
可能	一个	祝福	从	多于	休息	在	你	和	你的	.

愿上天的祝福降临到你和你的家人身上。

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][bəʊld] [ˈbækwʊdzmən] [ʃʊk] [məˈkenzi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

”	Saying	this	the	bold	backwoodsman	shook	Mackenzie	by	the	hand	and	left	the
”	说	这	这	大胆的	乡下人	摇晃	麦肯齐	经过	这	手	和	左边	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“说完，这位胆大的乡巴佬握了握麦肯齐的手，离开了房间。”

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfeəˈwel] .

Every	one	in	the	fort	was	on	the	bank	to	bid	them	farewell	.
每一个	一	在	这	堡	曾是	在	这	银行	到	出价	他们	告别	.

堡垒里的所有人都到河岸边为他们送行。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [kəˈnuː] ,

Silently	they	stepped	into	their	canoe	,
默默	他们	步	进入	他们的	独木舟	,

他们默默地踏入独木舟，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd][ˈpæd(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪldənəs]

and	in	a	few	minutes	had	paddled	out	of	sight	into	the	great	wilderness
和	在	一个	很少	分钟	有	划桨	出去	的	视线	进入	这	伟大的	荒野

[ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .

of	wood	and	water	.
的	木头	和	水	.

几分钟后，他们划着小船消失在茫茫的森林和水域之中。

[ˈriːdə(r)] , [ˈaʊə(r)] [teɪl] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] , [ɪz][təʊld] .

Reader	,	our	tale	,	if	such	it	may	be	styled	,	is	told	.
读者	,	我们的	故事	,	如果	这样的	它	可能	是	风格	,	是	讲述	.

读者朋友，我们的故事，如果可以称之为故事的话，就此讲述完毕。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhɪərəʊ] [huːz] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [ˈkləʊsli] [ˈfɒləʊd] ,

As	for	the	hero	whose	steps	for	a	time	we	have	so	closely	followed	,
作为	为了	这	英雄	谁	步骤	为了	一个	时间	我们	有	所以	密切	随后	,

至于那位我们曾一度密切关注其足迹的英雄，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈnəʊtɪd] [ˈtreɪdəz] ,

he	became	one	of	the	most	noted	traders	,
他	成为	一	的	这	最多	著名的	交易员	,

他成为了最著名的交易员之一，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [dɪs'kʌvərə] , [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

as	he	was	now	one	of	the	most	celebrated	discoverers	,	in	North	America	.
作为	他	曾是	现在	一	的	这	最多	著名	发现者	,	在	北	美国	.

他现在是北美最著名的发现者之一。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	afterwards	became	for	a	time	the	travelling	companion	in	America	of	the
他	然后	成为	为了	一个	时间	这	旅行	伴侣	在	美国	的	这

[djuːk] [ɒv; əv] [kent] ,

Duke	of	Kent	,
公爵	的	肯特	,

后来，他曾一度成为肯特公爵在美国的旅行伙伴。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ; [wɒz; wəz] [nait] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]

father	of	Queen	Victoria	;	was	knighted	in	acknowledgment	of	his	great	and
父亲	的	女王	维多利亚	;	曾是	受封骑士	在	致谢	的	他的	伟大的	和

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [etʃ'iːvmənts] ;

important	achievements	;
重要的	成就	;

维多利亚女王的父亲；因其伟大而重要的成就而被授予爵位；

['mærid] [wʌn][ɒv; əv] ['skɑːtləndz] [feə(r)] [dˈɔːtəz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

married	one	of	Scotland's	fair	daughters	;	and	finally	died	in	the	midst	of	his
已婚	一	的	苏格兰的	公平的	女儿们	;	和	最后	死亡	在	这	中间	的	他的

['neɪtɪv] ['haɪlənd] [hɪlz] ,

native	Highland	hills	,
本国的	高地	丘陵	,

他娶了苏格兰一位美丽的姑娘；最终死在了他故乡高地的山丘之中。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] — [æz; əz][wiː; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [pruːvz]

leaving	behind	him	a	volume	which	—	as	we	said	at	the	beginning	—	proves
离开	在后面	他	一个	体积	哪个	—	作为	我们	说	在	这	开始	—	证明

[hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɪgərəs] ,

him	to	have	been	one	of	the	most	vigorous	,
他	到	有	到过	一	的	这	最多	蓬勃	,

他留下的著作——正如我们开头所说——证明他是最精力充沛的作家之一。

[ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , ['mænli] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪəs] [ðæt] ['evə(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði]

persevering	,	manly	,	and	successful	pioneers	that	ever	traversed	the
坚持不懈	,	男子气概	,	和	成功的	先驱者	那	曾经	穿越	这

['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

continent	of	North	America	.
大陆	的	北	美国	.

那些坚韧不拔、勇敢无畏、功成名就的先驱者们，他们曾穿越北美大陆。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv] ['letə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɒn][peɪdʒ] - .

Extract	of	Letter	Referred	to	on	Page	85	.
提炼	的	信	指	到	在	页	-	.

第 85 页所提及信函的摘录。

[frɒm; frəm] ['wɪljəm] [mə'kenzi] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [ɒv; əv] ['geɪrˌlɑːk] , [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [mə'kenzi] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,

From	William	Mackenzie	,	Esquire	,	of	Gairloch	,	to	George	Mackenzie	,	Esquire	,
从	威廉	麦肯齐	,	《时尚先生》	,	的	盖尔洛赫	,	到	乔治	麦肯齐	,	《时尚先生》	,

[ɒv; əv] [ə'vɑːk] , ['deɪtɪd] ['lɛmɪŋtən] , 24th [meɪ] - .

of	Avoch	,	dated	Leamington	,	24th	May	1856	.
的	阿沃赫	,	日期	利明顿	,	24th	可能	-	.

1856 年 5 月 24 日，盖尔洛赫的威廉·麦肯齐先生致阿沃赫的乔治·麦肯齐先生的信函，地点：利明顿。

[wen] [ɪn] ['stɒkhəʊm] [ɪn] - , [lɔːd] ['blʌmˌfiːld] , ['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [ðeə(r)] ,

When	in	Stockholm	in	1824	,	Lord	Blomfield	,	our	Minister	there	,
什么时候	在	斯德哥尔摩	在	-	,	主	布洛姆菲尔德	,	我们的	部长	那里	,

1824年，布隆菲尔德勋爵（Lord Blomfield）在斯德哥尔摩时，他是我们在那里的使节。

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌbɜːrnə'dɑːt] ,

did	me	the	honour	of	presenting	me	to	the	King	,	Bernadotte	,
做过	我	这	荣誉	的	呈现	我	到	这	国王	,	伯纳多特	,

贝尔纳多特先生荣幸地将我引荐给国王。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] .

father	of	the	present	King	of	Sweden	.
父亲	的	这	展示	国王	的	瑞典	.

现任瑞典国王的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] ,

At	the	King's	special	request	,	the	audience	was	a	private	one	,
在	这	国王学院	特别的	要求	,	这	观众	曾是	一个	私人的	一	,

应国王的特别要求，此次觐见为私人性质。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪ'speʃəli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [fʊl] ['haɪlənd] [dres] .

and	I	was	further	especially	requested	to	oblige	by	coming	in	my	full	Highland	dress	.
和	我	曾是	更远	尤其	请求	到	必须	经过	未来	在	我的	满的	高地	裙子	.

而且他们还特别要求我穿上全套高地服饰出席。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['lɑːstɪd] ['fʊli] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	audience	lasted	fully	an	hour	.
这	观众	持续	完全	一个	小时	.

观众持续了整整一个小时。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [dɪd] [nə'poʊliənz] [fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['fɔːtʃənət] ['mɑːʃ(ə)l] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪlənd] ,

Such	an	interest	did	Napoleon's	first	and	most	fortunate	Marshal	take	in	everything	that	was	Highland	,
这样的	一个	兴趣	做过	拿破仑的	第一的	和	最多	幸运	元帅	拿	在	一切	那	曾是	高地	,

拿破仑的第一位也是最幸运的元帅对高地的一切都充满了浓厚的兴趣。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .

not	even	the	skiandhu	escaped	him	.
不是	甚至	这	-	逃脱	他	.

就连斯基安杜也没能逃过他的手掌心。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

I	now	come	to	your	family	portion	of	the	audience	.
我	现在	来	到	你的	家庭	部分	的	这	观众	.

现在轮到你们的家人观众了。

[æz; əz][wiː; wi] ['tʃætɪd] [ɒn] ,

As	we	chatted	on	,
作为	我们	聊天	在	,

我们继续聊着，

[əʊld] [ˌbɜːrnəˈdɑːt] (['liːnɪŋ] [fəˈmɪliəli] [əˈpɒn] [maɪ] - ['kleɪmɔː(r)]) [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ]

old	Bernadotte	(	leaning	familiarly	upon	my	O'Keachan	claymore	)	was	pleased	to	say
老的	伯纳多特	(	倾斜	熟悉地	之上	我的	-	克莱莫尔	)	曾是	高兴	到	说

[ɪn] [ðæt] [swːəvaɪtɜ][ɪn]['moʊdoʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['iːg(ə)l] [aɪ] [səʊ] ['fɪtɪd] [hɪm] ,

in	that	suaviter	in	modo	for	which	his	eagle	eye	so	fitted	him	,
在	那	苏维特	在	模式	为了	哪个	他的	鹰	眼睛	所以	适配	他	,

老伯纳多特（亲昵地倚靠着我的奥基坎阔剑）高兴地用他那鹰眼般敏锐的口吻说道：

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] ['hailəndə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪdli] [praʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

“	Yes	,	I	repeat	it	,	you	Highlanders	are	deservedly	proud	of	your	country	.
“	是的	,	我	重复	它	,	你	高地人	是	理所当然	自豪的	的	你的	国家	.

“是的，我再说一遍，你们高地人理应为自己的国家感到骄傲。”

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːt] ,

Your	forefathers	and	your	people	are	a	race	apart	,
你的	祖先	和	你的	人们	是	一个	种族	除	,

你的祖先和你的人民是另一个种族，

[dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪn] [haɪ] ['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑːʃ(ə)l] ['beərɪŋ] ,

distinct	from	all	the	rest	of	Britain	in	high	moral	as	well	as	martial	bearing	,
清楚的	从	全部	这	休息	的	英国	在	高的	道德	作为	出色地	作为	武术	轴承	,

与英国其他地区相比，他们在道德和尚武精神方面都截然不同。

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [aɪ] [həʊp] , [meɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtwədli] [baɪ] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]

and	long	,	I	hope	,	may	you	feel	and	show	it	outwardly	by	this	noble
和	长的	,	我	希望	,	可能	你	感觉	和	展示	它	向外	经过	这	高贵

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [dres] .

distinction	in	dress	.
区别	在	裙子	.

我希望，您能长久地感受到这种高贵的气质，并通过这身高贵的着装将其展现出来。

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

But	allow	me	to	observe	,	Sir	,	that	in	your	family	name	,	in	the	name	of
但	允许	我	到	观察	,	先生	,	那	在	你的	家庭	姓名	,	在	这	姓名	的

[mə'kenzi] ,

Mackenzie	,
麦肯齐	,

但请允许我指出，先生，以您的家族名义，以麦肯齐的名义，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'dɒmɪnənt] ['lʌstə(r)] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ]

there	is	a	very	predominant	lustre	,	which	shall	never	be	obliterated	from	my
那里	是	一个	非常	主要的	光泽	,	哪个	将	绝不	是	彻底摧毁	从	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

有一种非常突出的光辉，它将永远从我的脑海中消失。

[preɪ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mə'kenzi] ,

Pray	,	are	you	connected	in	any	way	with	Sir	Alexander	Mackenzie	,
祈祷	,	是	你	连接	在	任何	方式	和	先生	亚历山大	麦肯齐	,

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['trævələ(r)] ,

the	celebrated	North	American	traveller	,
这	著名	北	美国人	游客	,

请问您与著名的北美旅行家亚历山大·麦肯齐爵士有任何联系吗？

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [i'mɔːtəlaiz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːktɪk]

whose	name	and	researches	are	immortalised	by	his	discoveries	in	the	Arctic
谁	姓名	和	研究	是	永垂不朽	经过	他的	发现	在	这	北极

['əʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

他的名字和研究成果因其在北冰洋的发现而永垂不朽。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

and	of	the	river	which	since	then	does	honour	to	his	name	?
和	的	这	河	哪个	自从	然后	做	荣誉	到	他的	姓名	?

以及那条从此以后一直以他的名字命名的河流?

〞 [aɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [wel] ,

〞	I	informed	His	Majesty	that	as	a	boy	I	had	known	him	well	,
〞	我	知情的	他的	威严	那	作为	一个	男生	我	有	已知	他	出色地	,

我告诉陛下，我小时候就认识他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kə'nektɪd] .

and	that	our	family	and	his	were	nearly	connected	.
和	那	我们的	家庭	和	他的	是	几乎	连接	.

我们两家几乎是亲戚关系。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

This	seemed	to	give	me	still	greater	favour	with	him	,	for	,
这	似乎	到	给	我	仍然	更大的	偏爱	和	他	,	为了	,

这似乎让我更加受他青睐，因为，

[fə'mɪliəli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [brəʊtʃ] ,

familiarly	putting	his	hand	on	my	shoulder	-	brooch	,
熟悉地	推杆	他的	手	在	我的	肩膀	-	胸针	,

他亲昵地把手放在我的肩章上，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [geɪv] [hɪm] ['greɪtə(r)]

he	replied	that	on	that	account	alone	his	making	my	acquaintance	gave	him	greater
他	回复	那	在	那	帐户	独自的	他的	制作	我的	熟人	给予	他	更大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他回答说，仅凭这一点，与我相识就让他感到更加满足。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [lɔːd] ['blʌmˌfiːld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm]

He	then	proceeded	to	tell	Lord	Blomfield	and	me	how	your	father's	name
他	然后	继续	到	告诉	主	布洛姆菲尔德	和	我	如何	你的	父亲的	姓名

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

had	become	familiar	to	him	,
有	变得	熟悉的	到	他	,

然后他接着告诉我和布隆菲尔德勋爵，他是如何对你父亲的名字感到熟悉的。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['vælјuːd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	so	much	valued	in	his	eyes	.
和	所以	很多	有价值的	在	他的	眼睛	.

在他眼中，这些都弥足珍贵。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

He	said	that	at	one	time	Napoleon	had	arranged	to	distract	the	affairs	of
他	说	那	在	一	时间	拿破仑	有	安排	到	转移	这	事务	的

['brɪt(ə)n][baɪ] [ə'tækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kə'neɪdiən] [pə'zeʃənz] — [nɒt][baɪ][ə; eɪ][də'rekt]

Britain	by	attacking	her	in	her	Canadian	possessions	—	not	by	a	direct
英国	经过	攻击	她	在	她	加拿大	财产	—	不是	经过	一个	直接的

[dɪ'sent] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

descent	upon	them	,
下降	之上	他们	,

他说，拿破仑曾一度计划通过攻击英国在加拿大的属地（而不是直接入侵）来分散英国的注意力。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [men] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [teɪk] ['ɪŋglənd] [kwaɪt][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

but	by	a	route	which	men	expected	would	take	England	quite	by	surprise	and
但	经过	一个	路线	哪个	男人	预期的	会	拿	英格兰	相当	经过	惊喜	和

[pruːv] [ɪn'fæləbl] .

prove	infallible	.
证明	绝对正确	.

但这条路线却出乎人们的意料，让英格兰措手不及，并且证明万无一失。

[ðæt] [ruːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [əʊ'haɪəʊ] , [et'setərə] , [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)]

That	route	was	to	be	up	the	Mississippi	,	Ohio	,	etcetera	,	up	to	our
那	路线	曾是	到	是	向上	这	密西西比州	,	俄亥俄州	,	等等	,	向上	到	我们的

[kə'neɪdiən] ['bɔːdə(r)] [leɪks] .

Canadian	border	lakes	.
加拿大	边界	湖泊	.

那条路线原本是沿着密西西比河、俄亥俄河等地，一直到达我们与加拿大接壤的湖泊。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ə'merɪkə] ,

For	this	arrangements	were	to	be	made	with	America	,
为了	这	安排	是	到	是	制成	和	美国	,

为此需要与美国达成协议。

[njuː] ['ɔːrlənz] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][paɪd] - [tɛr] [baɪ] [frɑːns] , [et'setərə] , [et'setərə] .

New	Orleans	occupied	as	a	pied	à	terre	by	France	,	etcetera	,	etcetera	.
新的	奥尔良	占领	作为	一个	馅饼	-	土地	经过	法国	,	等等	,	等等	.

新奥尔良被法国等国占领为临时住所。

[ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entəpraɪz] , [æz; əz] [ˌbɜːrnə'dɑːt] [sed] ,

The	organisation	and	command	of	this	gigantic	enterprise	,	as	Bernadotte	said	,
这	组织	和	命令	的	这	巨大	企业	,	作为	伯纳多特	说	,

正如贝尔纳多特所说，组织和指挥这项庞大事业的关键在于：

“ [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ,

“	was	given	to	me	by	the	Emperor	,
“	曾是	给定	到	我	经过	这	皇帝	,

“是皇帝赐给我的，

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wɜːk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][beə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]

with	instructions	to	make	myself	master	of	every	work	which	could	bear	upon	it
和	指示	到	制作	我	掌握	的	每一个	工作	哪个	可以	熊	之上	它

,

,

,

奉命让自己精通所有与之相关的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

and	the	facilities	the	nature	of	the	country	afforded	.
和	这	设施	这	自然	的	这	国家	提供	.

以及该国自然环境所提供的便利条件。

['fɔːməʊst] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪmseɪk] ([sɜː(r)][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

Foremost	amongst	these	the	work	of	your	namesake	(	Sir	Alexander
首先	在	这些	这	工作	的	你的	同名者	(	先生	亚历山大

[mə'kenzi]) [wɒz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ,

Mackenzie	)	was	recommended	,
麦肯齐	)	曾是	受到推崇的	,

其中最受推荐的是您同名先贤（亚历山大·麦肯齐爵士）的作品。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ˌintə'dikt, 'intədikt] ,

but	how	to	get	at	it	,	with	all	communications	with	England	interdicted	,
但	如何	到	得到	在	它	,	和	全部	通讯	和	英格兰	被禁止	,

但是，在与英国的所有通讯都被切断的情况下，该如何才能获得它呢？

[ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi]
all knowledge of English unknown to me , seemed a difficulty not easily to be
全部 知识 的 英语 未知 到 我 , 似乎 一个 困难 不是 容易地 到 是
[gɒt]['əʊvə(r)] .
got over .
得到 超过 .

我完全不懂英语，这似乎是一个难以克服的困难。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] , [maɪ] [ðen] ['mɑːstə(r)] , [lɛmpɝ] ,
However , as every one knows , my then master , l'Empereur ,
然而 , 作为 每一个 一 知道 , 我的 然后 掌握 , 皇帝 ,

然而，众所周知，我当时的主人，皇帝，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] .
was not the man to be overcome by such small difficulties .
曾是 不是 这 男人 到 是 克服 经过 这样的 小的 困难 .

他不是那种会被这种小困难难倒的人。

[ðə; ði] [bʊk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kwɔːtəʊ] , [wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [θruː] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,
The book , a huge quarto , was procured through the smugglers ,
这 书 , 一个 巨大的 四开本 , 曾是 采购 通过 这 走私者 ,

这本书是一本巨大的四开本，是通过走私者获得的。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [məʊst] ['ædmərəbli] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]
and in an inconceivably short space of time most admirably translated into
和 在 一个 难以想象 短的 空间 的 时间 最多 令人钦佩地 翻译 进入
[frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'speʃl] [juːz] .
French for my especial use .
法语 为了 我的 特别的 使用 .

在难以置信的短时间内，它被非常出色地翻译成法语，供我特别使用。

([ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [nə'poʊliənz] ['laɪbrəri][æt; ət][ˌes 'tiː] .
(A copy of this translation was found in Napoleon's library at St .
(一个 复制 的 这 翻译 曾是 成立 在 拿破仑的 图书馆 在 英石 .
['helənə; hə'liːnə] .)
Helena .)
海伦娜 .)

（在圣赫勒拿岛的拿破仑图书馆中发现了该译本的副本。）

[aɪ] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [wɪð] [wɒt] ['ɪntrəst] [aɪ] [pə'ruːz] [ænd; ənd] [ˌriːpə'ruːzd] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːk] ,
I need hardly say with what interest I perused and reperused that admirable work ,
我 需要 几乎 说 和 什么 兴趣 我 仔细阅读 和 重读 那 令人钦佩的 工作 ,

我几乎无需赘述我是如何饶有兴趣地反复阅读那部令人钦佩的作品的。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self][səʊ] ['θʌrəli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi]
till I had made myself so thoroughly master of it that I could almost fancy
直到 我 有 制成 我 所以 彻底 掌握 的 它 那 我 可以 几乎 想要
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

直到我完全掌握了它，以至于我几乎可以想象自己，

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] , " ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['kænədə] [ɪn] [rɪ'vɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)]
" this he said laughing heartily , " taking your Canadas en revers from the upper
" 这 他 说 笑 衷心地 , " 采取 你的 加拿大 英文 逆转 从 这 上
['wɔːtəz] ;
waters ;
水 ;

“他爽朗地大笑着说，‘从上游水域反过来拿走你们的加拿大人；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	ever	since	I	have	never	ceased	to	look	upon	the	name	and	think	of
和	曾经	自从	我	有	绝不	停止	到	看	之上	这	姓名	和	思考	的

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

the	author	with	more	than	ordinary	respect	and	esteem	.
这	作者	和	更多的	比	普通的	尊重	和	尊重	.

从那以后，我对这个名字和这位作者始终怀有无比的敬意和崇敬。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [breθ] , ['ɔːlməʊst] [ə'maunt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	After	a	short	pause	and	a	long	-	drawn	breath	,	almost	amounting	to	a
"	后	一个	短的	暂停	和	一个	长的	-	绘制	气息	,	几乎	金额	到	一个

[saɪ] ,

sigh	,
叹	,

“短暂的停顿，以及一声长长的叹息之后，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['blʌmˌfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'spresɪv] “ [ɑː] , [mɪ'lɔːd] ,

accompanied	by	a	look	at	Blomfield	and	a	most	expressive	“	Ah	,	milord	,
伴随	经过	一个	看	在	布洛姆菲尔德	和	一个	最多	富有表现力的	“	啊	,	阁下	,

与此同时，他看了布隆菲尔德一眼，并极富表现力地说：“啊，大人，

[ˌkjuː juː 'iː][diː] ['tʃeɪndʒɪz] [də'pwiː] [sɛs][dʒɜː(r)] - - ,

que	de	changes	depuis	ces	jours	-	là	,
que	德	变化	自从	ces	日子	-	-	,

que de events depuis ces jours-là,

" [ˌbɜːrnə'dɑːt] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [nɒkt] [ðæt] [ɒv; əv]

"	Bernadotte	concluded	by	saying	that	the	Russian	campaign	had	knocked	that	of
"	伯纳多特	结束	经过	说	那	这	俄语	活动	有	敲门	那	的

['kænədə][ɒn][ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] ['rʌʃə] [wɒz; wəz] [krʌʃt] !

Canada	on	the	head	until	Russia	was	crushed	!
加拿大	在	这	头	直到	俄罗斯	曾是	碎	!

伯纳多特总结道，俄国的战役彻底击垮了加拿大，直到俄国被彻底击溃！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɒd][tuː; tə][ɔː'deɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , “ [et] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [ˌem 'iː]

but	it	had	pleased	God	to	ordain	it	otherwise	,	“	et	maintenant	me
但	它	有	高兴	上帝	到	授职	它	否则	,	“	等	主控	我

但上帝却另有安排，“et maintenant me”

[vwɑː'lɑː][ˌɑː əʊ 'aɪ][diː] - " — [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðiːz]

voilà	Roi	de	Suède	"	—	his	exact	words	as	he	concluded	these
瞧！	国王	德	-	"	—	他的	精确的	字	作为	他	结束	这些

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

compliments	to	your	father	.
赞美	到	你的	父亲	.

“瞧，瑞典国王”——这是他对你父亲说完这些赞美之词时的原话。

| ['prefəs] | | ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv]

| | Preface | | | Chapter 1 | | | Chapter 2 | | | Chapter 3 | | | Chapter 4 | | | Chapter 5

| | 前言 | | | 章 1 | | | 章 2 | | | 章 3 | | | 章 4 | | | 章 5

| | ['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eɪt] | | ['tʃæptə(r)][naɪn] | | ['tʃæptə(r)] - | |

| | | Chapter 6 | | | Chapter 7 | | | Chapter 8 | | | Chapter 9 | | | Chapter 10 | |

| | 章 6 | | | 章 7 | | | 章 8 | | | 章 9 | | | 章 - | |

['tʃæptə(r)] - |

Chapter 11	
章 -	

| 前言 | | 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神